
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000001

2. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000002

3. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000003

4. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000004

5. 卡托：一部五幕悲剧(cato A Tragedy, In Five Acts) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [delˈfin] [ˈlɛtaʊ]
E - text prepared by Delphine Lettau
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶

电子文本由德尔菲娜·莱陶撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [ˈkænədə] [tiːm]
Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Canada Team
项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 加拿大 团队

古腾堡计划在线分布式校对加拿大团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . - . [net])
(http : / / www . pgdpcanada . net)
(http : / / 万维网 . - . 网)

(http://www.pgdpcanada.net)

[ˈkeɪtəʊ] ;
CATO ;
卡托 ;

卡托;

[ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
A Tragedy ,
一个 悲剧 ,

一场悲剧,

[ɪn] [faɪv] [ækts] ,
IN FIVE ACTS ,
在 五 使徒行传 ,

分为五幕,

[baɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈædɪsən] , [ˌiː es ˈkjuː] .
BY JOSEPH ADDISON , ESQ .
经过 约瑟夫 艾迪生 , 先生 .

作者：约瑟夫·艾迪生律师

[æz; əz] [pəˈfɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]
AS PERFORMED AT THE
作为 执行 在 这

在……演出

[ˈθɪətə(r)] [ˈrɔɪəl] , [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] .
THEATRE ROYAL , COVENT GARDEN .
剧院 皇家 , 科文特 花园 .

科文特花园皇家剧院。

[ˈprɪntɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒər]
PRINTED UNDER THE AUTHORITY OF THE MANAGERS
打印 在下面 这 权威 的 这 经理

经管理层授权印刷

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɒmpt] [bʊk] .
FROM THE PROMPT BOOK .
从 这 迅速的 书 .

摘自提示手册。

[wɪð] [rɪ'mɑːrks]
WITH REMARKS
和 评论

附注

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔːld] .
BY MRS . INCHBALD .
经过 太太 . 秃头 .

作者：英奇博尔德夫人

['pærɪs] ,
PARIS ,
巴黎 ,

巴黎，

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['boʊdri] ,
PRINTED FOR BAUDRY ,
打印 为了 鲍德里 ,

为鲍德里印刷，

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd] ['dʒɜːmən]
ENGLISH , ITALIAN , SPANISH , PORTUGUESE AND GERMAN
英语 , 意大利语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 和 德语

英语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语和德语

['laɪbrəri] , [ruː] [ˌdiː'juː] [kɒk] - [seɪnt] - - . - .
LIBRARY , RUE DU COQ - SAINT - HONORÉ . 1823 .
图书馆 , 后悔 杜 辅酶Q - 圣 - - . - .

库克圣奥诺雷街图书馆，1823 年。

[rɪ'mɑːrks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
The author of this tragedy ,
这 作者 的 这 悲剧 ,

这场悲剧的始作俑者，

[tuː; tə] [huːz] ['vɪgərəs] [maɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['mɒrəl]
to whose vigorous mind the English are indebted for their choicest moral
到 谁 蓬勃 头脑 这 英语 是 负债累累 为了 他们的 精选 道德
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

英国人最优秀的道德著作都应归功于他那充满活力的思想。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪm] [səʊ] [wiːk] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɪsnd] [ɪ'miːdiətli]
came into the world with a frame so weak , that he was christened immediately
来了 进入 这 世界 和 一个 框架 所以 虚弱的 , 那 他 曾是 受洗 立即地
[ɒn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
on his birth ,
在 他的 出生 ,

他出生时体质虚弱，因此一出生就接受了洗礼。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌdɪsə'luːʃn] .
in consequence of the symptoms he gave of a speedy dissolution .
在 结果 的 这 症状 他 给予 的 一个 迅速 溶解 .

由于他表现出迅速消亡的症状。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm][dɪd][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
The hand which reared him did a more than ordinary service to the
这 手 哪个 饲养 他 做过 一个 更多的 比 普通的 服务 到 这
[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
age in which he lived ,
年龄 在 哪个 他 居住地 ,

养育他的那只手为他所处的时代做出了非凡的贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and to succeeding generations .
和 到 成功 几代人 .

并传承给子孙后代。

['ædɪsənz] ['paɪəs] ['raɪtɪŋz] , [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] ['sɒfənd]
Addison's pious writings , untainted by the rigour of superstition , have softened
艾迪生的 虔诚的 著作 , 未受污染的 经过 这 严格 的 迷信 , 有 软化
[ðə; ði] [hɑːʃ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
the harsh spirit of ancient religion ,
这 残酷的 精神 的 古老的 宗教 ,

艾迪生的虔诚著作没有受到迷信严苛的影响，缓和了古代宗教的严酷氛围。

[waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fɜːmd] [ɔːl] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .
whilst they have confirmed all its principles .
而 他们 有 确认的 全部 它是 原则 .

虽然他们已经确认了它的所有原则。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['lɑːnslət] ['ædɪsən] , ['rektə(r)][ɒv; əv] [mɪlstən] , [ɪn]
He was the son of the Reverend Launcelot Addison , Rector of Milston , in
他 曾是 这 儿子 的 这 牧师 兰斯洛特 艾迪生 , 校长 的 米尔斯顿 , 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [wɪlts] ,
the county of Wilts ,
这 县 的 威尔特郡 ,

他是威尔特郡米尔斯顿教区牧师兰斯洛特·艾迪生的儿子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
at which place he was born , on the 6th of May , 1672 .
在 哪个 地方 他 曾是 出生 , 在 这 6th 的 可能 , - .

他于 1672 年 5 月 6 日出生在何处。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)] [skuːlz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] -
After passing through some inferior schools , he was placed at the Charter -
后 通过 通过 一些 下 学校 , 他 曾是 放置 在 这 宪章 -
[haʊs] ;
House ;
房子 ;

在就读了一些水平较低的学校后，他被送入了特许学校；

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [stiːl] , [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendʃɪp]
where he contracted that intimacy with Steele , which grew to a friendship
在哪里 他 合同 那 亲密关系 和 斯蒂尔 , 哪个 生长 到 一个 友谊
['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
honourable to them both ,
光荣的 到 他们 两个都 ,

在那里，他与斯蒂尔建立了亲密关系，这种关系发展成为一段对他们双方都十分尊敬的友谊。

[frɒm; frəm][ɪts] [djuˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][dʒɔɪnt][ˈleɪbə(r)] [bɪˈstəʊd] [ɒn]
from its duration , and the instructions which their joint labour bestowed on
从 它是 期间 , 和 这 指示 哪个 他们的 联合的 劳动 授予 在
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

从其持续时间来看，以及他们共同劳动留给人类的教诲。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [jʌŋ] [ˈædɪsən] [wɒz; wəz] [ˈentəd] [æt; ət] [kwiːnz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɒksfəd] ,
At the age of fifteen , young Addison was entered at Queen's College , Oxford ,
在 这 年龄 的 十五 , 年轻的 艾迪生 曾是 进入 在 女王大学 大学 , 牛津 ,

十五岁时，年轻的艾迪生考入了牛津大学女王学院。

[weə(r)] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈkləʊsli] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz] ,
where he applied himself so closely to study , that , in a few years ,
在哪里 他 应用 他自己 所以 密切 到 学习 , 那 , 在 一个 很少 年 ,

他潜心学习，几年之内，

[hɪz; ɪz][ˈlætɪn][ˈpəʊətri] [geɪnd] [hɪm] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][bəʊθ] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
his Latin poetry gained him high reputation in both universities , and , at the
他的 拉丁 诗 获得 他 高的 名声 在 两个都 大学 , 和 , 在 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] ,
age of twenty - two ,
年龄 的 二十 - 二 ,

他的拉丁文诗歌为他在两所大学赢得了很高的声誉，22岁时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .
he became known to the nation at large by his English compositions .
他 成为 已知 到 这 国家 在 大的 经过 他的 英语 作品 .

他凭借英文作品而为全国人民所熟知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈhəʊli] [ˈɔːdərs] ; [wɪtʃ] ,
He was now pressed by his father to take holy orders ; which ,
他 曾是 现在 按下 经过 他的 父亲 到 拿 圣 订单 ; 哪个 ,

他现在迫于父亲的压力，决定接受圣职；

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈdeɪt] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ˈpaɪəti] , [hiː; hi]
notwithstanding his sedate turn of mind , and his habits of piety , he
虽然 他的 稳重 转动 的 头脑 , 和 他的 习惯 的 虔诚 , 他
[ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfjuːzd] .
positively refused .
积极地 拒绝 .

尽管他性情沉稳，为人虔诚，但他还是断然拒绝了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪkəl] [hæz; həz] [əˈledʒd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈædɪsənz] [ɪkˈstriːm] [ˈmɒdəsti] , [ə; eɪ]
Mr . Tickell has alleged , that it was Addison's extreme modesty , a
先生 . 蒂克尔 有 据称 , 那 它 曾是 艾迪生的 极端 谦逊 , 一个
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [tɪˈmɪdəti] ,
constitutional timidity ,
宪法 胆怯 ,

蒂克尔先生声称，这是艾迪生极度谦逊、天生胆怯的表现。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪˈzɒlv] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
which made him resolve against being in the church — but he became a
哪个 制成 他 解决 反对 存在 在 这 教会 — 但 他 成为 一个
[ˈsteɪtsmən] ;
statesman ;
政治家 ;

这使他下定决心不加入教会——但他却成为了一名政治家；

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ,

and , surely , that is a character which requires as much courage as a clergyman's ,

和 , 一定 , 那 是 一个 特点 哪个 需要 作为 很多 勇气 作为 一个 神职人员的 ,

当然，这样的角色需要的勇气不亚于牧师。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

when the church is not under persecution .

什么时候 这 教会 是 不是 在下面 迫害 .

当教会没有遭受迫害时。

[ðə; ði] [fɜːst] [drə'mætɪk] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['ædɪsən] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒprə] [kɔːld] " ['rɑzəˌmɑnd] ,

The first dramatic work from the pen of Addison , was an opera called " Rosamond ,

这 第一的 戏剧性 工作 从 这 笔 的 艾迪生 , 曾是 一个 歌剧 称为 " 罗莎蒙德 ,

艾迪生创作的第一部戏剧作品是一部名为《罗莎蒙德》的歌剧。

" [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] , [hiː; hi] [nekst] [ə'sɪstɪd] [stiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tendə(r)] ['hʌzbənd] ;

" which having but indifferent success , he next assisted Steele in his play of " The Tender Husband ;

" 哪个 拥有 但 冷漠 成功 , 他 下一个 协助 斯蒂尔 在 他的 玩 的 " 这 投标 丈夫 ;

“由于反响平平，他随后协助斯蒂尔排演了戏剧《温柔的丈夫》;

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sə'praɪzd] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['əʊpənli] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

" for which the author surprised him by a dedication , openly to avow the obligation .

" 为了 哪个 这 作者 惊讶 他 经过 一个 奉献 , 公然 到 承认 这 义务 .

“作者为此献上了一份献词，公开表示了这份责任，令他感到意外。”

[ðiːz] [tuː] [frendz] [naʊ] [ju'naɪtɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːk] , " [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ;

These two friends now united their efforts in that well - known periodical work , " The Spectator ;

这些 二 朋友们 现在 团结的 他们的 努力 在 那 出色地 - 已知 期刊 工作 , " 这 旁观者 ;

这两位朋友现在共同创办了著名的期刊《旁观者》;

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɔːmd] [ðə; ði] ['mænəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒrəlz] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ridər] ,

" by which they reformed the manners , as well as the morals , of their readers ,

" 经过 哪个 他们 改革后的 这 礼仪 , 作为 出色地 作为 这 德 , 的 他们的 读者 ,

“通过这种方式，他们不仅改革了读者的礼仪，也改革了他们的道德观念。”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪtərəri] [feɪm] .

and established their own literary fame .

和 已确立的 他们的 自己的 文学 名声 .

并由此建立了自己的文学声誉。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tælənts] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [stiːl] ,

But , as the talents of Addison were superior to those of Steele ,

但 , 作为 这 天赋 的 艾迪生 是 优越的 到 那些 的 斯蒂尔 ,

但是，由于艾迪生的才能优于斯蒂尔，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪpəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] [ɪs'tiːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ;
so are the papers in this work which were written by him esteemed above the rest ;
所以 是 这 文件 在 这 工作 哪个 是 书面 经过 他 尊敬的 多于 这 休息 ;

因此，本书中由他撰写的文章也比其他文章更受推崇；

— [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] [stiːl] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [praɪd] ,
— and , as a mark of distinction , he had the laudable , or his friend Steele the honest pride ,
— 和 , 作为 一个 标记 的 区别 , 他 有 这 值得称赞 , 或者 他的 朋友 斯蒂尔 这 诚实的 自豪 ,

——而且，作为一种杰出的标志，他拥有值得称赞的，或者说他的朋友斯蒂尔拥有诚实的自豪感，

[tuː; tə][ə'fɪks][ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] ['peɪpə(r)] ,
to affix a letter at the end of every such paper ,
到 词缀 一个 信 在 这 结尾 的 每一个 这样的 纸 ,

在每份此类文件的末尾附上一封信，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .
by which it should be known for his .
经过 哪个 它 应该 是 已知 为了 他的 .

因此，人们应该知道这是他的事。

[ðə; ði][mjuːz]['klaɪəʊ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [juːst] [ɪn] " [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ,
The Muse Clio furnished the four letters which have been thus used in " The Spectator ,
这 沉思 克里奥 提供 这 四 信件 哪个 有 到过 因此 用过的 在 " 这 旁观者 ,

缪斯女神克利俄提供了四个字母，这些字母就这样被用在了《旁观者》杂志上。

" [æz; əz] ['ædɪsənz] ['ɒnərəb(ə)l] [stæmp][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .
" as Addison's honourable stamp of authorship .
" 作为 艾迪生的 光荣的 邮票 的 作者身份 .

“作为艾迪生的荣誉署名。”

[ɪn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['gɑːdiən] " [hiː; hi][hæd; həd]['laɪkwaɪz] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] ; [ænd; ənd] ,
In the periodical work of " The Guardian " he had likewise some share ; and ,
在 这 期刊 工作 的 " 这 监护人 " 他 有 同样地 一些 分享 ; 和 ,

他也参与了《卫报》的定期编辑工作；而且，

[ɪn] - , [hiː; hi] [prə'djuːst] , [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [kɔːld] " [ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ædɪsənz] ['dʒiːniəs] " — " ['keɪtəʊ] .
in 1713 , he produced , what Dr . Johnson has called " the noblest work of Addison's genius " — " Cato .
在 - , 他 生产 , 什么 博士 . 约翰逊 有 称为 " 这 最高贵 工作 的 艾迪生的 天才 " — " 卡托 .

1713 年，他创作了约翰逊博士称之为“艾迪生天才最伟大的作品”——《加藤》。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,
" Notwithstanding the merit of this play ,
" 虽然 这 优点 的 这 玩 ,

“尽管这部剧本身有其优点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
it is certain that it was indebted to the political circumstances of the times ,
它 是 肯定 那 它 曾是 负债累累 到 这 政治的 情况 的 这 时代 ，

可以肯定的是，这得益于当时的政治环境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] .
for that enthusiastic applause with which it was received by the town .
为了 那 热情的 掌声 和 哪个 它 曾是 已收到 经过 这 镇 .

因为全镇人民都给予了热烈的掌声。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə'pɒn] ['evri] [njuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
The joy or sorrow which an author is certain to experience upon every new production ,
这 喜悦 或者 悲哀 哪个 一个 作者 是 肯定 到 经验 之上 每一个 新的 生产 ，

作者在创作每一部新作品时必然会经历的喜悦或悲伤

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dræmətɪst][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['raɪtə(r)] .
is far more powerful in the heart of a dramatist than in that of any other writer .
是 远的 更多的 强大的 在 这 心 的 一个 剧作家 比 在 那 的 任何 其他 作家 .

在剧作家心中，这种力量远比在其他任何作家心中都更加强大。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['klæmərəs] ['plɔːdɪts] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ekstəsi] ;
The sound of clamorous plaudits raises his spirits to a kind of ecstacy ;
这 声音 的 喧闹的 赞誉 提高 他的 烈酒 到 一个 种类 的 狂喜 ；

热烈的掌声让他欣喜若狂；

[waɪlst] [his] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd] ['ɔːdiəns] , [straɪk] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][laɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
whilst hisses and groans , from a dissatisfied audience , strike on the ear like a personal insult ,
而 嘶嘶声 和 呻吟 ， 从 一个 不满 观众 ， 罢工 在 这 耳朵 喜欢 一个 个人的 侮辱 ，

不满的观众发出嘘声和呻吟声，如同人身攻击般刺耳。

[ə'vau] [laʊd] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
avowing loud and public contempt for that in which he has been labouring to show his skill .
宣称 大声 和 民众 鄙视 为了 那 在 哪个 他 有 到过 劳动 到 展示 他的 技能 .

他公开大声蔑视自己一直努力展现才华的领域。

['ædɪsən] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd]['neɪtʃə(r)] , [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] , [jet] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['dræmətɪst] .
Addison , with his timid nature , felt all the excruciating tortures of an ambitious , yet a fearful dramatist .
艾迪生 ， 和 他的 胆小 自然 ， 毛毡 全部 这 痛苦不堪 酷刑 的 一个 雄心勃勃 ， 然而 一个 可怕 剧作家 .

艾迪生性格胆怯，他体会到了雄心勃勃却又胆怯的剧作家所经历的一切痛苦折磨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] " ['keɪtəʊ] ; " [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [təʊld] ,
He could not stay at home on the first night of " Cato ; " for to be told ,
他 可以 不是 停留 在 家 在 这 第一的 夜晚 的 " 卡托 ; " 为了 到 是 讲述 ,

在《卡托》首演当晚，他无法待在家中；因为他要被告知，

[æt; ət][wʌns] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['trædʒədi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] ,
at once , that his tragedy was driven from the stage with derision ,
在 一次 , 那 他的 悲剧 曾是 驱动 从 这 阶段 和 嘲笑 ,

他的悲剧立刻遭到嘲笑，被迫从舞台上撤下。

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [nɜːvz] [laɪk][ðə; ði][dɑːt][ɒv; əv] [deθ] .
had been to his tremulous nerves like the dart of death .
有 到过 到 他的 颤抖的 神经 喜欢 这 镖 的 死亡 .

对他来说，这就像死神之箭一样刺痛了他颤抖的神经。

[nɒt] [les] ['perəl] [mait] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['ɔːdɪtə(r)] — [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] ,
Not less peril might have befallen him as an auditor — he therefore was neither present on the first performance ,
不是 较少的 危险 可能 有 发生 他 作为 一个 审计员 — 他 所以 曾是 两者都不 展示 在 这 第一的 表现 ,

如果他担任审计员，所面临的危险可能同样不小——因此，他既没有出席首场演出，也没有出席首场演出。

[nɔː(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; — [bʌt; bət] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ,
nor absent from the theatre ; — but , placing himself on a bench in the green - room ,
也不 缺席的 从 这 剧院 ; — 但 , 放置 他自己 在 一个 长椅 在 这 绿色的 - 房间 ,

他并未缺席剧院；——而是坐在休息室的长凳上，

[hɪz; ɪz]['bɒdi] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][səʊl][ɪn]['tjuːmʌlt] , [hiː; hi][kept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [frend] ,
his body motionless , his soul in tumult , he kept by his side a friend ,
他的 身体 静止不动 , 他的 灵魂 在 骚乱 , 他 保留 经过 他的 边 一个 朋友 ,

他的身体一动不动，内心却波涛汹涌，身边始终有一位朋友陪伴。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] .
whom he dispatched every minute towards the stage , to bring him news of what was passing there .
谁 他 已派出 每一个 分钟 向 这 阶段 , 到 带来 他 消息 的 什么 曾是 通过 那里 .

他每分钟都派人到舞台上去，向他汇报那里发生的事情。

[hiː; hi] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] , [hiː; hi] [kən'siːvd] , [prə'gresɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
He thus secured , he conceived , progressive information of his fate ,
他 因此 安全 , 他 构思 , 进步 信息 的 他的 命运 ,

他由此认为自己可以逐步了解自己的命运。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'reɪdʒd] ['mʌltɪtjuːd] .
without the risk of hearing it from an enraged multitude .
没有 这 风险 的 听力 它 从 一个 愤怒 民众 .

而不用担心遭到愤怒群众的谴责。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
But such was the vehemence of applause ,
但 这样的 曾是 这 激烈 的 掌声 ,

但掌声却如此热烈。

[ðæt] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] ,
that shouts of admiration forced their way through the walls of the green - room ,
那 喊叫 的 钦佩 强制 他们的 方式 通过 这 墙壁 的 这 绿色的 - 房间 ,

赞叹的喊声穿透了休息室的墙壁，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['glædsəm] ['taɪdɪŋz] .
before his messenger could return with the gladsome tidings .
前 他的 信使 可以 返回 和 这 高兴 消息 .

在他使者带着喜讯返回之前。

[jet] , [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ,
Yet , not till the last sentence was spoken ,
然而 , 不是 直到 这 最后的 句子 曾是 说 ,

然而，直到最后一句话说完，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['feəli] [drɒpt] [ə'pɒn]['keɪtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frendz] ,
and the curtain fairly dropped upon Cato and his weeping friends ,
和 这 窗帘 相当 掉落 之上 卡托 和 他的 哭泣 朋友们 ,

于是，帷幕布缓缓落下，只留下卡托和他哭泣的朋友们孤零零地躺在那里。

[dɪd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
did the author venture to move from the inanimate position in which he
做过 这 作者 风险投资 到 移动 从 这 无生命 位置 在 哪个 他
[wɒz; wəz] [fɪkst] .
was fixed .
曾是 固定的 .

作者是否曾冒险离开他所处的静止位置?

[ðɪs] [ə'kjuːt] [dred] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] [naʊ] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
This acute dread of failure now heightened the joy of success , and never
这 急性 恐惧 的 失败 现在 增强 这 喜悦 的 成功 , 和 绝不
[wɒz; wəz] [sək'ses] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] .
was success more complete .
曾是 成功 更多的 完全的 .

对失败的极度恐惧反而增强了成功的喜悦，成功也从未如此圆满。

" ['keɪtəʊ] , " [sez] [pəʊp] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
" Cato , " says Pope , in a letter to one of his friends , written at the time ,
" 卡托 , " 说道 教皇 , 在 一个 信 到 一 的 他的 朋友们 , 书面 在 这 时间 ,

“卡托，”教皇在当时写给一位朋友的信中说道。

" [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
" was not so much the wonder of Rome in his days ,
" 曾是 不是 所以 很多 这 想知道 的 罗马 在 他的 天 ,

“在他那个时代，罗马的奇观并不多，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn]['aʊəz] .
as he is of Britain in ours .
作为 他 是 的 英国 在 我们的 .

因为他是我们英国人。

" [ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv][ɔːl][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [tʊk] [pleɪs] ,
" The most fortunate of all occurrences took place ,
" 这 最多 幸运 的 全部 发生 采取 地方 ,

“所有事件中最幸运的一件事发生了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [druː] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['rəʊmən] — [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] ,
from the skill with which Addison drew this illustrious Roman — he gave him so much virtue ,
从 这 技能 和 哪个 艾迪生 画 这 杰出 罗马 — 他 给予 他 所以 很多 美德 ,

艾迪生以精湛的技艺描绘了这位杰出的罗马人物——他赋予了他如此多的美德，

[ðæt] [bəuθ] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [dɪ'kleəd] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
that both Whigs and Tories declared him of their party ; and instead of any one ,
那 两个都 辉格党 和 保守党 声明 他 的 他们的 派对 ; 和 反而 的 任何 一 ,

辉格党和托利党都宣布他为党员；而且，而不是任何一方，

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
on either side , opposing his sentences in the cause of freedom ,
在 任何一个 边 , 反对 他的 句子 在 这 原因 的 自由 ,

双方都反对他的判决，为了自由而战。

[ɔːl] [strəʊv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][məʊst] ['ɒnə(r)] [hɪm] .
all strove which should the most honour him .
全部 努力 哪个 应该 这 最多 荣誉 他 .

所有人都竭尽全力，以求最大程度地荣耀他。

[bəuθ] ['ɔːdɪtərz] [ænd; ənd] ['ridər] , [sɪns] [ðæt] ['nəʊtɪd]['pɪəriəd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [preɪz] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
Both auditors and readers , since that noted period , much as they may praise this tragedy ,
两个都 审计员 和 读者 , 自从 那 著名的 时期 , 很多 作为 他们 可能 称赞 这 悲剧 ,

自那段时期以来，无论是审计人员还是读者，尽管他们可能对这场悲剧表示赞赏，

[kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] [wɜːk] — ['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
complain that it wants the very first requisite of a dramatic work — power to affect the passions .
抱怨 那 它 想要 这 非常 第一的 必需品 的 一个 戏剧性 工作 — 力量 到 影响 这 激情 .

有人抱怨说，它缺少戏剧作品的首要要素——打动人心的力量。

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] , [haʊ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
This criticism shows , to the full extent , how men were impassioned , at that time ,
这 批评 演出 , 到 这 满的 程度 , 如何 男人 是 热情洋溢 , 在 那 时间 ,

这种批评充分展现了当时人们的激情。

[baɪ][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] .
by their political sentiments .
经过 他们的 政治的 情感 .

受其政治倾向的影响。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , ['faɪəd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
They brought their passions with them to the playhouse , fired on the subject of the play ;
他们 带来 他们的 激情 和 他们 到 这 过家家 , 被解雇 在 这 主题 的 这 玩 ;

他们带着对戏剧的热情来到剧院，对剧目内容充满激情；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [fleɪm] .
and all the poet had to do was to extend the flame .
和 全部 这 诗人 有 到 做 曾是 到 延长 这 火焰 .

诗人所要做的就是让火焰延续下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['drɑːmə] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn'sɪpɪd] ;
It is a charge against this drama , that the love scenes are all insipid ;
它 是 一个 收费 反对 这 戏剧 ， 那 这 爱 场景 是 全部 平淡 ；

这部剧的一大缺点是，所有的爱情戏都乏味无趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ðæt] ['naɪðə(r)]['keɪtəʊ][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪð] [strɪkt]
but it should be considered , that neither Cato nor his family , with strict
但 它 应该 是 经过考虑的 ， 那 两者都不 卡托 也不 他的 家庭 ， 和 严格的
[prə'praɪəti] ,
propriety ,
礼 ，

但应该考虑到，无论是卡托还是他的家人，都严格按照礼仪行事。

[kʊd; kəd] [lʌv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kʌntri] . — [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fiːl] [ɪn]
could love any thing but their country . — As this is a love which women feel in
可以 爱 任何 事物 但 他们的 国家 . — 作为 这 是 一个 爱 哪个 女性 感觉 在
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][men] ,
a much less degree than men ,
一个 很多 较少的 程度 比 男人 ，

她们可以爱任何事物，唯独不爱自己的国家。——因为女性对国家的爱远不如男性强烈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɒndɪdʒ] , [nɒt] ['lɪbəti] , [ɪz] ['wʊmənz] [wɪʃ] , " ['keɪtəʊ] , " [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and as bondage , not liberty , is woman's wish , " Cato , " with all his
和 作为 束缚 ， 不是 自由 ， 是 女性的 希望 ， " 卡托 ， " 和 全部 他的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ，

而女性想要的不是自由而是奴役，因此，尽管“卡托”充满爱国情怀，

[mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ;
must ever be a dull entertainment to the female sex ;
必须 曾经 是 一个 乏味的 娱乐 到 这 女性 性别 ；

对女性来说，这肯定是一种乏味的娱乐；

[ænd; ənd][men][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'siːv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['elɪgənt] [ˌə'mjuːzmənts] ,
and men of course receive but little pleasure from elegant amusements ,
和 男人 的 课程 收到 但 小的 乐趣 从 优雅的 娱乐 ，
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [pɑː'teɪk] .
of which women do not partake .
的 哪个 女性 做 不是 参加 .

当然，男人从优雅的娱乐活动中也得不到多少乐趣，而女人则不参与这些娱乐活动。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [kən'teɪnd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædɪsən]
The language and sentiments contained here are worthy of the great Addison
这 语言 和 情感 包含 这里 是 值得 的 这 伟大的 艾迪生
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['keɪtəʊ] ;
and the great Cato ;
和 这 伟大的 卡托 ；

这里所包含的语言和情感，堪比伟大的艾迪生和伟大的加图；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['elɪveɪtɪd]
and if , as it is objected , the characters are too elevated
和 如果 ， 作为 它 是 反对 ， 这 人物 是 也 升高
[tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ,
to be natural ,
到 是 自然的 ，

如果像有人反对的那样，这些人物形象过于高大而不自然，

[jet] [ðeɪ] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
yet they accord with that idea of nature which imagination conceives of such
然而 他们 符合 和 那 主意 的 自然 哪个 想像力 构思 的 这样的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .
remarkable personages .
卓越 人物 .

然而，它们与人们想象中这类非凡人物的自然观念相符。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['keɪtəʊ] " [hæd; həd] [plænd] ['ʌðə(r)] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːks] ,
The author of " Cato " had planned other tragedies and celebrated works ,
这 作者 的 " 卡托 " 有 计划 其他 悲剧 和 著名 作品 ,

《卡托》的作者还计划创作其他悲剧和著名作品。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm] ['leʒə(r)] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ;
which the subsequent part of his days did not give him leisure to execute ;
哪个 这 随后的 部分 的 他的 天 做过 不是 给 他 闲暇 到 执行 ;

在他生命的后半段，他没有时间去完成这件事；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , [ðə; ði] [lɔːdz] [d'ʒʌstɪsɪz] [meɪd] [hɪm][ðeə(r)]['sekrət(ə)ri]
for , on the death of Queen Anne , the Lords Justices made him their Secretary
为了 , 在 这 死亡 的 女王 安妮 , 这 领主 法官们 制成 他 他们的 秘书
:
:
:

因为在安妮女王去世后，大法官们任命他为他们的秘书：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['prɪnsəp(ə)l]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
he was soon after appointed principal Secretary of State .
他 曾是 很快 后 任命 主要的 秘书 的 状态 .

不久之后，他被任命为首席国务大臣。

[ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] , [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['lɪtərəri]
These , and other public employments , prevented his completing farther literary
这些 , 和 其他 民众 就业 , 阻止 他的 完成 更远 文学
[dɪ'zaɪnz] .
designs .
设计 .

这些以及其他公务使他无法完成进一步的文学创作。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] , [æt; ət] [ðɪs]
Or , it may be thought , that the loss of his domestic tranquillity , at this
或者 , 它 可能 是 想法 , 那 这 损失 的 他的 国内的 宁静 , 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或者，有人可能会认为，此时他失去了家庭的平静，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
by his marriage with the Countess Dowager of Warwick ,
经过 他的 婚姻 和 这 伯爵夫人 老妇 的 沃里克 ,

他通过与沃里克伯爵遗孀的婚姻，

[mait] ['pɒsəbli] [ɪm'piːd] ['evri] ['fjuːtʃə(r)] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [tuː; tə]
might possibly impede every future attempt for the favour of the Muses , to
可能 可能 阻碍 每一个 未来 试图 为了 这 偏爱 的 这 缪斯 , 到
[huːm] [ðɪs] ,
whom this ,
谁 这 ,

这或许会阻碍你日后所有讨好缪斯女神的尝试，因为，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'fɪnəti] .
his wife , had not the slightest affinity .
他的 妻子 , 有 不是 这 丝毫 亲和力 .

他的妻子对此丝毫没有好感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [ɪm'bɪtəd] , [baɪ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
It is supposed she embittered , by arrogance and discontent , the remainder
它 是 据称 她 愤懑 , 经过 傲慢 和 不满 , 这 余
[ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mænz] [laɪf] ,
of this good man's life ,
的 这 好的 男人的 生活 ,

据说，她的傲慢和不满使这位善良的男人余生都充满了痛苦。

[wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ɪn][ðə; ði] 47th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
which terminated on the 17th of June , 1719 , in the 47th year of his age .
哪个 终止 在 这 17th 的 六月 , - , 在 这 47th 年 的 他的 年龄 .

他的任期于 1719 年 6 月 17 日结束，当时他 47 岁。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['hɒlənd] [haʊs] , [nɪə(r)] ['kenzɪŋtən] , [ænd; ənd][left][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]
He died at Holland House , near Kensington , and left an only child , a
他 死亡 在 荷兰 房子 , 靠近 肯辛顿 , 和 左边 一个 仅有的 孩子 , 一个
['dɔːtə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
daughter , by the Countess .
女儿 , 经过 这 伯爵夫人 .

他去世于肯辛顿附近的荷兰府，与伯爵夫人育有一女，这是他唯一的孩子。

['leɪdi] ['wɒrɪk] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sʌn][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ,
Lady Warwick had also a son by her former husband , a very fine ,
女士 沃里克 有 还 一个 儿子 经过 她 以前的 丈夫 , 一个 非常 美好的 ,

沃里克夫人与前夫也育有一子，非常优秀。

['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['welfeə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ædɪsən] [ʃəʊd]
spirited , and accomplished youth , for whose welfare the dying Addison showed
精神抖擞 , 和 完成 青年 , 为了 谁 福利 这 垂死 艾迪生 显示
[pɪ'kjuːliə(r)] [kən'sɜːn] ;
peculiar concern ;
奇特 忧虑 ;

一位充满活力、才华横溢的青年，垂死的艾迪生对他的福祉表现出特别的关心；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] ,
for , in the extremity of his disorder , having dismissed his physicians ,
为了 , 在 这 末端 的 他的 紊乱 , 拥有 解雇 他的 医生 ,

因为在他病情极其严重的时候，他已经解雇了他的医生，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
and with them all hopes of recovery ,
和 和 他们 全部 希望 的 恢复 ,

以及随之而来的所有复苏希望，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] ['wɒrɪk] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
he desired that the young Lord Warwick might be called to his bedside .
他 想要的 那 这 年轻的 主 沃里克 可能 是 称为 到 他的 床头 .

他希望年轻的沃里克勋爵能被召到他床边。

[hiː; hi] [keɪm] — [bʌt; bət][laɪf][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] -
He came — but life was now fast departing from his revered father - in -
他 来了 — 但 生活 曾是 现在 快速地 离开 从 他的 受人尊敬的 父亲 - 在 -
[lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
law , and he uttered not a word .
法律 , 和 他 说出 不是 一个 单词 .

他来了——但他敬爱的岳父的生命正在迅速流逝，他一句话也没说。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'flɪktɪŋ] [pɔːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
After an afflicting pause , the young man said , " Dear sir , you sent for me ;
后 一个 折磨 暂停 , 这 年轻的 男人 说 , " 亲爱的 先生 , 你 发送 为了 我 ;

经过一段令人难过的沉默后，年轻人说道：“先生，您派人来找我；

[ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'mændz] ; [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld] [ðem; ðəm][məʊst]['seɪkrɪd] .
I believe , and I hope , that you have some commands ; I shall hold them most sacred .
我 相信 , 和 我 希望 , 那 你 有 一些 命令 ; 我 将 抓住 他们 最多 神圣 .

我相信，也希望，您有一些诫命；我将无比敬畏地遵守它们。

" ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ædɪsən] ['sɒftli] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Grasping his hand , Addison softly replied , " I sent for you ,
" 抓握 他的 手 , 艾迪生 轻轻 回复 , " 我 发送 为了 你 ,

艾迪森握住他的手，轻声回答说：“我派人来找你了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ɪn] [wɒt] [piːs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][daɪ] .
that you might see in what peace a Christian can die .
那 你 可能 看 在 什么 和平 一个 基督教 能 死 .

让你看到基督徒可以多么平静地死去。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪk'spaɪəd] .
" He spoke with difficulty , and instantly expired .
" 他 辐 和 困难 , 和 即刻 已到期 .

他说话很困难，随即就断了气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['mɪstə(r)] . ['tɪkəl] [ri'fəːz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪnz][ɒn] ['ædɪsənz] [deθ] ,
It is to this circumstance Mr . Tickell refers in his lines on Addison's death ,
它 是 到 这 环境 先生 . 蒂克尔 指 在 他的 线条 在 艾迪生的 死亡 ,

蒂克尔先生在描写艾迪生之死的诗句中，指的就是这种情况。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
where he has this passage :
在哪里 他 有 这 通道 :

他有这样一段话：

" [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ! [tuː] [haɪ]
" He taught us how to live ; and , oh ! too high
" 他 教授 我们 如何 到 居住 ; 和 , 哦 ! 也 高的

他教会了我们如何生活；哦！太高了。

[ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .
A price for knowledge , taught us how to die .
一个 价格 为了 知识 , 教授 我们 如何 到 死 .

知识的代价，教会了我们如何面对死亡。

" [drə'mætɪs] .
" DRAMATIS PERSONÆ .
" 戏剧 人 .

“剧中人。

['keɪtəʊ] , ['mɪstə(r)] . [kʊk] .
Cato , Mr . Cooke .
卡托 , 先生 . 库克 .

卡托，库克先生。

- , ['mɪstə(r)] . ['sidnz] .
Portius , Mr . Siddons .
- , 先生 . 西顿斯 .

波提乌斯，西顿斯先生。

['mɑ:kəs] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʒɑ:nztən] .
Marcus , Mr . H . Johnston .
马库斯 , 先生 . H . 约翰斯顿 .

马库斯，H.约翰斯顿先生。

[sɛm'proʊniəs] , ['mɪstə(r)] . ['kɔri] .
Sempronius , Mr . Cory .
塞姆普罗尼乌斯 , 先生 . 科里 .

森普罗尼乌斯，科里先生。

['dʒu:bə] , ['mɪstə(r)] . ['brʌntən] .
Juba , Mr . Brunton .
朱巴 , 先生 . 布伦顿 .

朱巴，布伦顿先生。

['sɪfæks] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] .
Syphax , Mr . Murray .
梅毒 , 先生 . 默里 .

西法克斯，默里先生。

['lu:sjəs] , ['mɪstə(r)] . ['klɛrˌmɑnt] .
Lucius , Mr . Claremont .
卢修斯 , 先生 . 克莱蒙特 .

卢修斯，克莱蒙特先生。

['di:ʃɪəs] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .
Decius , Mr . Williams .
德西厄斯 , 先生 . 威廉姆斯 .

德西乌斯，威廉姆斯先生。

['lu:ʃə] , [mɪs] ['mæriət] .
Lucia , Miss Marriott .
露西亚 , 错过 万豪酒店集团 .

露西亚，马里奥特小姐。

['mɑ:ʃə] , ['mɪsɪz] . ['lɪtʃˌfi:ld] .
Marcia , Mrs . Litchfield .
玛西亚 , 太太 . 利奇菲尔德 .

玛西娅，利奇菲尔德夫人。

[ˌmju:ti'niə] , [gɑ:dz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Mutineers , Guards , etc .
叛乱者 , 卫兵 , ETC .

叛乱者、卫兵等。

[si:n] — [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [ɪn]['ju:tɪkə] .
SCENE — The Governor's Palace in Utica .
场景 — 这 州长的 宫殿 在 尤蒂卡 .

场景——尤蒂卡的总督府。

['keɪtəʊ] .
CATO .
卡托 .

卡托。

[ækt][ðə; ði] [fɜ:st] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [hɔːl] .
A Hall .
一个 大厅 .

大厅。

['entə(r)] - [ænd; ənd] ['mɑːkəs] .
Enter Portius and Marcus .
进入 - 和 马库斯 .

波提乌斯和马库斯登场。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][ˌəʊvə'kɑːst] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ,
The dawn is overcast , the morning low'rs ,
这 黎明 是 灰蒙蒙 , 这 早晨 - ,

黎明时分阴云密布，晨雾低垂。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [ɪn] [klaʊdz] [brɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ,
And heavily in clouds brings on the day ,
和 重度 在 云 带来 在 这 天 ,

厚厚的云层笼罩着这一天，

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] , [bɪg] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt]
The great , the important day , big with the fate
这 伟大的 , 这 重要的 天 , 大的 和 这 命运

伟大的、重要的日子，命运攸关的日子。

[ɒv; əv]['keɪtəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] [rəʊm] — — ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ]
Of Cato and of Rome — — Our father's death
的 卡托 和 的 罗马 — — 我们的 父亲的 死亡

卡托与罗马——我们父亲的逝世

[wʊd] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
Would fill up all the guilt of civil war ,
会 充满 向上 全部 这 有罪 的 民用 战争 ,

这将填补内战的所有罪恶感，

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] .
And close the scene of blood .
和 关闭 这 场景 的 血 .

然后结束血腥场面。

[ɔːl'redi] ['sizər]
Already Cæsar
已经 凯撒

凯撒

[hæz; həz] ['rævidʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [gləʊb] , [ænd; ənd] [siːz]
Has ravaged more than half the globe , and sees
有 饱受蹂躏 更多的 比 一半 这 地球 , 和 看到

已肆虐全球一半以上的地区，并且看到

[mæn'kaɪnd] [grəʊn] [θɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [sɔːd] :
Mankind grown thin by his destructive sword :
人类 生长 薄的 经过 他的 破坏性的 剑 :

人类被他毁灭性的利剑所摧残：

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] , ['nʌmbəz] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ]
Should he go farther , numbers would be wanting
应该 他 去 更远 , 数字 会 是 想要

如果他继续这样做，数据就难以支撑了。

[tuː; tə] [fɔːm] [njuː] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
To form new battles , and support his crimes .
到 形式 新的 战斗 , 和 支持 他的 犯罪 .

挑起新的战争，并为他的罪行提供支持。

[jiː; ji] [gɒdz] , [wɒt] ['hævək] [dʌz] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪk]
Ye gods , what havoc does ambition make
叶 神 , 什么 混乱 做 志向 制作

我的天啊，野心会造成多么大的破坏啊！

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] !
Among your works !
之中 你的 作品 !

在你的作品中！

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ðaɪ] ['stedi] ['tempə(r)] , - ,
Thy steady temper , Portius ,
你的 稳定的 脾气 , - ,

波提乌斯，你性情沉稳。

[kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [gɪlt] , [rɪ'beljən] , [frɔːd] , [ænd; ənd] ['sizər] ,
Can look on guilt , rebellion , fraud , and Cæsar ,
能 看 在 有罪 , 叛乱 , 欺诈罪 , 和 凯撒 ,

可以从罪恶感、叛乱、欺诈和凯撒的角度来审视这个问题。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [laɪts] [ɒv; əv] [maɪld] [fə'lɒsəfi] ;
In the calm lights of mild philosophy ;
在 这 冷静的 灯 的 温和的 哲学 ;

在温和哲学的平静光芒中；

[aɪm] ['tɔːtʃəd] [iːn] [tuː; tə] ['mædnəs] , [wen] [ai] [θɪŋk]
I'm tortured e'en to madness , when I think
我是 受折磨 e'en 到 疯狂 , 什么时候 我 思考

每当我想到这件事，我就痛苦得几乎发疯。

[ɒn] [ðə; ði] [praʊd] ['vɪktə(r)] — [ɛvɹi] [taɪm] [hiːz] [nemd] ,
On the proud victor — ev'ry time he's named ,
在 这 自豪的 胜利者 — 每一个 时间 他是 命名 ,

每次提到这位骄傲的胜利者，

[fɑː'seiliə] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] ! — [ai] [siː]
Pharsalia rises to my view ! — I see
法萨利亚 上升 到 我的 看法 ! — 我 看

法萨利亚出现在我的视野中！——我看到了

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'sʌltɪŋ] ['taɪrənt] , ['prɑːnsɪŋ] ['or] [ðə; ði] [fiːld] ,
Th ' insulting tyrant , prancing o'er the field ,
钍 - 侮辱 暴君 , 轻快地跳跃 超过 这 场地 ,

那个侮辱人的暴君，在田野上趾高气扬地走来走去，

[struːd] [wɪð] [roʊmz] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['slɔːtə(r)] ;
Strew'd with Rome's citizens , and drench'd in slaughter ;
散落的 和 罗马的 公民 , 和 - 在 屠宰 ;

遍地罗马公民的尸体，血流成河；

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wet] [wɪð] [pə'trɪʃn] [blʌd] !
His horse's hoofs wet with patrician blood !
他的 马匹 蹄子 湿的 和 贵族 血 !

他的马蹄沾满了贵族的鲜血！

[əʊ] , - ! [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] ['tʃəʊzn] [kɜːs] ,
Oh , Portius ! is there not some chosen curse ,
哦 , - ! 是 那里 不是 一些 选定 诅咒 ,

哦，波提乌斯！难道就没有某种命中注定的诅咒吗？

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['hɛvən] ,
Some hidden thunder in the stores of Heav'n ,
一些 隐 雷 在 这 商店 的 天堂 ,

天界宝库中隐藏着一些雷霆，

[red] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [rɒθ] , [tuː; tə][blɑːst][ðə; ði][mæn]
Red with uncommon wrath , to blast the man
红色的 和 罕见 愤怒 , 到 爆炸 这 男人

怒火中烧，怒不可遏，要将那人轰成渣。

[huː] [əʊz] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['ruːɪn] ?
Who owes his greatness to his country's ruin ?
WHO 欠款 他的 伟大 到 他的 该国的 废墟 ?

谁的伟大是建立在国家的衰败之上的？

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɑːkəs] , - [tɪz][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['greɪtnəs] ,
Believe me , Marcus , ' tis an impious greatness ,
相信 我 , 马库斯 , - 的 一个 不敬 伟大 ,

相信我，马库斯，那是一种不敬神的伟大。

[ænd; ənd][mɪksd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['envid] :
And mix'd with too much horror to be envied :
和 混合 和 也 很多 恐怖 到 是 令人羡慕 :

而且还掺杂了太多令人不寒而栗的恐怖元素：

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ækʃ(ə)nz] ,
How does the lustre of our father's actions ,
如何 做 这 光泽 的 我们的 父亲的 行动 ,

我们父亲的行为的光辉如何？

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [ɒv; əv] [il] [ðæt] ['kʌvə(r)][hɪm] ,
Through the dark cloud of ills that cover him ,
通过 这 黑暗的 云 的 疾病 那 覆盖 他 ,

透过笼罩着他的重重疾病阴云，

[breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɜːn] [wɪð] [mɔː(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['braɪtnəs] !
Break out , and burn with more triumphant brightness !
休息 出去 , 和 烧伤 和 更多的 凯 亮度 !

挣脱束缚，燃烧出更加辉煌的胜利之光！

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['glɔːri] [raʊnd] [hɪm] ;
His sufferings shine , and spread a glory round him ;
他的 苦难 闪耀 , 和 传播 一个 荣耀 圆形的 他 ;

他的苦难闪耀光芒，在他周围散发出荣耀；

['greɪtli] [ʌn'fɔːtʃənət] , [hiː; hi] [faɪts] [ðə; ði] [kɔːz]
Greatly unfortunate , he fights the cause
非常 不幸 , 他 战斗 这 原因

非常不幸，他为之奋斗

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['vɜːtʃuː] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [rəʊm] .

Of honour , virtue , liberty , and Rome .

的 荣誉 , 美德 , 自由 , 和 罗马 .

荣誉、美德、自由和罗马。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [nɛə] [fel] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['gɪlti] [hed] ;

His sword ne'er fell , but on the guilty head ;

他的 剑 从未 跌倒 , 但 在 这 有罪的 头 ;

他的剑从未落下，只落在了罪人的头上；

[ə'preʃn] , ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [paʊər] [juːsɝːpd] ,

Oppression , tyranny , and pow'r usurp'd ,

压迫 , 暴政 , 和 力量 篡夺 ,

压迫、暴政和被篡夺的权力

[drɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Draw all the vengeance of his arm upon them .

画 全部 这 复仇 的 他的 手臂 之上 他们 .

让他的复仇之手全部倾泻在他们身上。

[mɑːk] .

Marc .

马克 .

马克。

[huː] [nəʊz] [nɒt] [ðɪs] ?

Who knows not this ?

WHO 知道 不是 这 ?

谁会不知道呢?

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] ['keɪtəʊ] [duː; də]

but what can Cato do

但 什么 能 卡托 做

但卡托能做什么呢?

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ] [beɪs] , [dɪ'dʒenəreɪt] [wɜːld] ,

Against a world , a base , degenerate world ,

反对 一个 世界 , 一个 根据 , 退化 世界 ,

对抗一个世界，一个卑劣堕落的世界，

[ðæt] [kɔːts] [ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [bəʊz] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] ['sizər] ?

That courts the yoke , and bows the neck to Cæsar ?

那 法院 这 轭 , 和 弓 这 脖子 到 凯撒 ?

那岂不是甘愿受制于枷锁，向凯撒低头?

[pent] [ʌp] [ɪn] ['juːtɪkə] , [hiː; hi] ['veɪnli] [fɔːmz]

Pent up in Utica , he vainly forms

五角星 向上 在 尤蒂卡 , 他 徒劳地 表格

他被困在尤蒂卡，徒劳地形成

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['greɪtnəs] ,

A poor epitome of Roman greatness ,

一个 贫穷的 缩影 的 罗马 伟大 ,

罗马辉煌的拙劣缩影

[ænd; ənd] , [kʌvɝd] [wɪð] [njuː'mɪdɪən] [gɑːdz] , [də'rekts; daɪ'rekts]

And , cover'd with Numidian guards , directs

和 , 覆盖 和 努米底亚人 守卫 , 导演

在努米底亚卫兵的簇拥下，指挥着

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] ['senət] ,

A feeble army , and an empty senate ,

一个 微弱 军队 , 和 一个 空的 参议院 ,

一支羸弱的军队，以及一个空洞的参议院，

['remnənts] [ɒv; əv] ['maɪti] ['bæt(ə)lz] [fɔːt] [ɪn] [veɪn] .
Remnants of mighty battles fought in vain .
残余物 的 强大的 战斗 战斗 在 徒劳 .
昔日激战的残迹，如今却都已化为乌有。

[baɪ] ['hɛvən] , [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] , [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] ,
By Heav'n , such virtue , join'd with such success ,
经过 天堂 , 这样的 美德 , 加入 和 这样的 成功 ,
天哪，如此美德，竟与如此成功相结合！

[dɪ'strækt] [maɪ] ['veri] [səʊl] !
Distracts my very soul !
分散注意力 我的 非常 灵魂 !
简直让我心神不宁！

['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃuːn]
Our father's fortune
我们的 父亲的 财富
我们父亲的财产

[wʊd] ['ɔːlməʊst] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] .
Would almost tempt us to renounce his precepts .
会 几乎 诱惑 我们 到 放弃 他的 戒律 .
这几乎会诱使我们放弃他的教诲。

[pɔːr] .
Por .
por .
波。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɒft][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] :
Remember what our father oft has told us :
记住 什么 我们的 父亲 经常 有 讲述 我们 :
记住我们父亲常告诉我们的话：

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,
The ways of Heav'n are dark and intricate ,
这 方式 的 天堂 是 黑暗的 和 错综复杂 ,
天道深奥复杂，

['pʌz(ə)ld] [ɪn] [meɪz] , [ænd; ənd] - [wɪð] ['erə(r)z] ;
Puzzled in mazes , and perplex'd with errors ;
困惑 在 迷宫 , 和 - 和 错误 ;
困于迷宫，困惑于错误；

['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['treɪsɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] ,
Our understanding traces them in vain ,
我们的 理解 痕迹 他们 在 徒劳 ,
我们的理解徒劳地追溯着它们，

[lɒst] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ;
Lost and bewilder'd in the fruitless search ;
丢失的 和 - 在 这 徒劳无功 搜索 ;
在徒劳的寻找中迷失了方向，感到困惑不已；

[nɔː(r)] [siːz] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [rʌn] ,
Nor sees with how much art the windings run ,
也不 看到 和 如何 很多 艺术 这 绕组 跑步 ,
也看不到这些线圈运行起来有多么精妙。

[nɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kən'fjuːʒn] [endz] .
Nor where the regular confusion ends .
也不 在哪里 这 常规的 困惑 结束 .
但这混乱也到此为止了。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] : —
These are suggestions of a mind at ease : —
这些 是 建议 的 一个 头脑 在 舒适 : —

以下是一些有助于保持心境平和的建议：——

[əʊ] , - ! [dɪdst] [ðaʊ] [teɪst] [bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] [gɹ'iːfs]
Oh , Portius ! didst thou taste but half the griefs
哦 , - ! 迪斯特 你 品尝 但 一半 这 悲伤

哦，波提乌斯！你所尝到的苦难难道只占一半吗？

[ðæt] [rɪŋ] [maɪ] [səʊl] , [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [tɔːk] [ðʌs] ['kəʊldli] .
That wring my soul , thou couldst not talk thus coldly .
那 拧 我的 灵魂 , 你 可以 不是 讲话 因此 冷冷地 .

那令我心痛不已，你怎能如此冷漠地说话。

['pæʃ(ə)n] [.ʌn'pitid] , [ænd; ənd] [sək'sɛsləs] [lʌv] ,
Passion unpitied , and successless love ,
热情 无人怜悯 , 和 失败 爱 ,

无人怜悯的激情，以及无果的爱情

[plɑːnt] ['dægəz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ægrəveɪt]
Plant daggers in my heart , and aggravate
植物 匕首 在 我的 心 , 和 加剧

在我心中种下匕首，激怒我

[maɪ]['ʌðə(r)] [gɹ'iːfs] . — [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][maɪ] ['luːʃə] [kaɪnd] — —
My other griefs . — Were but my Lucia kind — —
我的 其他 悲伤 . — 是 但 我的 露西亚 种类 — —

我的其他悲伤——不过是我的露西亚的善良罢了——

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['raɪv(ə)l] ;
Thou see'st not that thy brother is thy rival ;
你 看到 不是 那 你的 兄弟 是 你的 竞争对手 ;

你难道看不出你的兄弟就是你的对手吗？

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðaɪ]['tempə(r)] . [[ə'saɪd] .
But I must hide it , for I know thy temper . [Aside .
但 我 必须 隐藏 它 , 为了 我 知道 你的 脾气 . [旁边 .

但我必须把它藏起来，因为我知道你的脾气。[旁白]

[bɪ'həʊld] [jʌŋ] ['dʒuːbə] , [ðə; ði][njuː'mɪdɪən] [prɪns] ,
Behold young Juba , the Numidian prince ,
看哪 年轻的 朱巴 , 这 努米底亚人 王子 ,

瞧瞧这位年轻的朱巴，努米底亚王子！

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][hiː; hi] [fɔːmz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
With how much care he forms himself to glory ,
和 如何 很多 关心 他 表格 他自己 到 荣耀 ,

他如此精心塑造自己，最终走向荣耀。

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tempə(r)] ,
And breaks the fierceness of his native temper ,
和 休息 这 凶猛 的 他的 本国的 脾气 ,

他驯服了自己天生的暴戾脾气，

[tuː; tə] ['kɒpi] [aʊt] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
To copy out our father's bright example .
到 复制 出去 我们的 父亲的 明亮的 例子 .

效仿父亲的优良榜样。

[hiː; hi] [lʌvz] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['mɑːʃə] , ['greɪtli] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ;
He loves our sister Marcia , greatly loves her ;
他 爱 我们的 姐姐 玛西亚 , 非常 爱 她 ;

他很爱我们的妹妹玛西亚，非常爱她；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ɔːl] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
His eyes , his looks , his actions , all betray it ;
他的 眼睛 , 他的 看起来 , 他的 行动 , 全部 背叛 它 ;

他的眼神、表情、举止，全都出卖了他；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;
But still the smother'd fondness burns within him ;
但 仍然 这 窒息 喜爱 烧伤 之内 他 ;

但他内心深处依然燃烧着那份被压抑的爱意；

[wen] [məʊst][ˌaɪ 'tiː] [swelz] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vent] ,
When most it swells , and labours for a vent ,
什么时候 最多 它 涌浪 , 和 劳动 为了 一个 发泄 ,

当它膨胀并努力寻找泄压阀时，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [feɪm] ,
The sense of honour , and desire of fame ,
这 感觉 的 荣誉 , 和 欲望 的 名声 ,

荣誉感和对名望的渴望

[draɪv] [ðə; ði][bɪg] ['pæʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Drive the big passion back into his heart .
驾驶 这 大的 热情 后退 进入 他的 心 .

重新点燃他心中的那份激情。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl][æn; ən]['æfrɪkən] , [ʃæl; ʃəl]['dʒuːbəz][eə(r)] ,
shall an African , shall Juba's heir ,
将 一个 非洲 , 将 朱巴的 继承人 ,

应为非洲人，应为朱巴的继承人，

[rɪ'prəʊtʃ] [greɪt] ['keɪtoʊz][sʌn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld]
Reproach great Cato's son , and show the world
责备 伟大的 卡托的 儿子 , 和 展示 这 世界

斥责伟大的加图之子，并向世人昭告天下

[ə; eɪ]['vɜːtʃuː] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən][səʊl] ?
A virtue wanting in a Roman soul ?
一个 美德 想要 在 一个 罗马 灵魂 ?

罗马人的灵魂中缺少一种美德吗?

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

- , [nəʊ][mɔː(r)] !
Portius , no more !
- , 不 更多的 !

波提乌斯，到此为止！

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [liːv] [stɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
your words leave stings behind them .
你的 字 离开 刺痛 在后面 他们 .

你的话语伤人至深。

[hwənː'er] [dɪd]['dʒuːbə] , [ɔː(r)][dɪd] - , [ʃəʊ]
Whene'er did Juba , or did Portius , show
无论何时 做过 朱巴 , 或者 做过 - , 展示

每当朱巴或波提乌斯出现时

[ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ðæt] [hæz; həz][kɑːst][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
A virtue that has cast me at a distance ,
一个 美德 那 有 投掷 我 在 一个 距离 ,

使我与她保持距离的美德

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
And thrown me out in the pursuits of honour ?
和 抛掷 我 出去 在 这 追求 的 荣誉 ?

为了追求荣誉而将我抛弃?

[pɔːr] . ['mɑːkəs] , [ai] [nəʊ] [ðaɪ] - ['tempə(r)] [wel] ;
Por . Marcus , I know thy gen'rous temper well ;
por . 马库斯 , 我 知道 你的 - 脾气 出色地 ;

马库斯大人，我深知你慷慨的性情;

[flɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Fling but the appearance of dishonour on it ,
一扔 但 这 外貌 的 羞辱 在 它 ,

投掷，但要小心别让它看起来像是有耻辱的。

[ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [teɪks] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [maʊnts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .
It straight takes fire , and mounts into a blaze .
它 直的 需要 火 , 和 安装 进入 一个 火焰 .

它直接吸收火焰，并迅速燃成熊熊烈火。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ə; eɪ] ['brʌðərz] - [kleɪm] [ə; eɪ] ['brʌðərz] ['pɪti] .
A brother's suff'rings claim a brother's pity .
一个 兄弟 - 宣称 一个 兄弟 遗憾 .

兄弟之苦，理应博得兄弟之怜悯。

[pɔːr] . ['hɛvən] [nəʊz] , [ai] ['pɪti] [ðiː] — — [bɪ'həʊld][maɪ] [aɪz] ,
Por . Heav'n knows , I pity thee — — Behold my eyes ,
por . 天堂 知道 , 我 遗憾 你 — — 看哪 我的 眼睛 ,

天哪，我真可怜你——看看我的眼睛，

[ɛvn] [waɪlst] [ai] [spiːk] — [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [swɪm] [ɪn] [tɪəz] ?
Ev'n whilst I speak — Do they not swim in tears ?
甚至 而 我 说话 — 做 他们 不是 游泳 在 眼泪 ?

即使在我说话的时候——他们难道不是在泪水中游泳吗?

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [æz; əz]['neɪkɪd][tuː; tə][ðaɪ] [vjuː] ,
Were but my heart as naked to thy view ,
是 但 我的 心 作为 裸 到 你的 看法 ,

纵使我的心赤裸裸地呈现在你面前，

['mɑːkəs] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] .
Marcus would see it bleed in his behalf .
马库斯 会 看 它 流血 在 他的 代表 .

马库斯会亲眼目睹它为他流血。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[waɪ] [ðen] [dʌst] [triːt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [riˈbjuːk] , [ɪnˈsted]
Why then dost treat me with rebukes , instead
为什么 然后 朋友 对待 我 和 责备 , 反而

那么，你为何用责备来对待我呢?

[ɒv; əv][kaɪnd] [kənˈdəʊlɪŋ] [kˈeəz] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈsɒrəʊ] ?
Of kind condoling cares , and friendly sorrow ?
的 种类 表示慰问 关心 , 和 友好的 悲哀 ?

亲切的慰问和友好的哀悼?

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[əʊ] , [ˈmɑːkəs] !
Oh , Marcus !
哦 , 马库斯 !

哦，马库斯!

[dɪd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [iːz]
did I know the way to ease
做过 我 知道 这 方式 到 舒适

我是否知道如何轻松

[ðaɪ] [ˈtrʌbld] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðaɪ] [peɪnz] ,
Thy troubled heart , and mitigate thy pains ,
你的 麻烦 心 , 和 缓解 你的 疼痛 ,

抚慰你忧伤的心灵，减轻你的痛苦。

[ˈmɑːkəs] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ai][kʊd; kəd][daɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
Marcus , believe me , I could die to do it .
马库斯 , 相信 我 , 我 可以 死 到 做 它 .

马库斯，相信我，我愿意为此付出生命。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ðaʊ] [best] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [best] [ɒv; əv] [frendz] !
Thou best of brothers , and thou best of friends !
你 最好的 的 兄弟 , 和 你 最好的 的 朋友们 !

你是我最好的兄弟，也是我最好的朋友!

[ˈpɑːd(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] - [səʊl] , [ðæt] [swelz]
Pardon a weak distemper'd soul , that swells
赦免 一个 虚弱的 - 灵魂 , 那 涌浪

请原谅一颗虚弱、心神不宁的灵魂，它正在膨胀

[wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [æz; əz] [suːn] [ɪn][kɑːm, kɑːlm] ,
With sudden gusts , and sinks as soon in calms ,
和 突然 阵风 , 和 水槽 作为 很快 在 平静 ,

一阵阵狂风骤起，平静下来后又迅速下沉。

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)nz] .
The sport of passions .
这 运动 的 激情 .

激情四溢的运动。

[bʌt; bət][sɛm'proʊniəs] ['kɒmz] :
But Sempronius comes :
但 塞姆普罗尼乌斯 来 :

但塞姆普罗尼乌斯来了：

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][faɪnd] [ðɪs] ['sɒftnəs] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
He must not find this softness hanging on me .
他 必须 不是 寻找 这 柔软 绞刑 在 我 .

他绝不能发现我身上散发着这种柔情。

[['eksɪt] ['mɑːkəs] .
[Exit Marcus .
[出口 马库斯 .

[马库斯下车。

['entə(r)][sɛm'proʊniəs] .
Enter Sempronius .
进入 塞姆普罗尼乌斯 .

塞姆普罗尼乌斯登场。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[kən'spɪrəsiz] [nəʊ]['suːnə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Conspiracies no sooner should be form'd
阴谋论 不 很快 应该 是 形成

阴谋不应一形成就……

[ðæn; ðən]['eksɪkjuːtɪd] .
Than executed .
比 执行 .

执行完毕。

[wɒt] [miːnz] - [hɪə(r)] ?
What means Portius here ?
什么 方法 - 这里 ?

这里Portius指的是什么？

[ai][laɪk] [nɒt] [ðæt] [kəʊld] [juːθ] .
I like not that cold youth .
我 喜欢 不是 那 寒冷的 青年 .

我不喜欢那种冷漠的青春。

[ai][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] ,
I must dissemble ,
我 必须 掩饰 ,

我必须掩饰，

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] . [[ə'saɪd] .
And speak a language foreign to my heart . [Aside .
和 说话 一个 语言 外国的 到 我的 心 . [旁边 .

并用一种我内心深处无法理解的语言说话。[旁白]

[gʊd] - ['mɒrəʊ] , - ; [let][ˌjuː 'es][wʌns] [ɪm'breɪs] ,
Good - morrow , Portius ; let us once embrace ,
好的 - 明天 , - ; 让 我们 一次 拥抱 ,

早安，波提乌斯；让我们再次拥抱一下。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪm'breɪs] , [waɪl] [jet] [wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
Once more embrace , while yet we both are free .
一次 更多的 拥抱 , 尽管 然而 我们 两个都 是 自由的 .

趁我们还自由，再次拥抱彼此。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ðʌs] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ,
To - morrow , should we thus express our friendship ,
到 - 明天 , 应该 我们 因此 表达 我们的 友谊 ,

明天，如果我们以此表达我们的友谊，

[i:tʃ] [mait] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ;
Each might receive a slave into his arms ;
每个 可能 收到 一个 奴隶 进入 他的 武器 ;

每个人都可能将一名奴隶抱在怀里；

[ðɪs] [sʌn] , [pə'hæps] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [sʌnz] [ðə; ði][lɑ:st]
This sun , perhaps , this morning sun's the last
这 太阳 , 也许 , 这 早晨 太阳的 这 最后的

或许，这轮太阳，这晨曦，是最后的太阳了。

[ðæt] [ɛə] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ɒn]['rəʊmən] ['lɪbəti] .
That e'er shall rise on Roman liberty .
那 曾经 将 上升 在 罗马 自由 .

那必将为罗马的自由而崛起。

[pɔ:r] .
Por .
por .

波。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)]
My father has this morning call'd together
我的 父亲 有 这 早晨 被称为 一起

我父亲今天早上打电话过来。

[tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɔ:l] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['rəʊmən] ['senət] ,
To this poor hall , his little Roman senate ,
到 这 贫穷的 大厅 , 他的 小的 罗马 参议院 ,

对于这座简陋的大厅，他那小小的罗马元老院来说，

([ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ɒv; əv] [fɑ:'seiliə]) [tu:; tə] [kən'sʌlt]
(The leavings of Pharsalia) to consult
(这 剩菜 的 法萨利亚) 到 咨询

（法萨利亚的遗迹）供查阅

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [jet] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['maɪti] ['tɒrənt]
If he can yet oppose the mighty torrent
如果 他 能 然而 反对 这 强大的 激流

如果他还能抵挡住那滔天巨浪的话。

[ðæt] [beəz] [daʊn] [rəʊm] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][gɒdz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
That bears down Rome and all her gods before it ,
那 熊 向下 罗马 和 全部 她 神 前 它 ,

那将罗马及其所有神祇都压垮在它面前。

[ɔ:(r)][mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['sizər] .
Or must at length give up the world to Cæsar .
或者 必须 在 长度 给 向上 这 世界 到 凯撒 .

或者最终不得不将世界拱手让给凯撒。

[ˌes i: 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [rəʊm]
Not all the pomp and majesty of Rome
不是 全部 这 盛大场面 和 威严 的 罗马

并非罗马所有的辉煌和威严

[kæn; kən] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['senət] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['keɪtoʊz] ['prez(ə)ns] .
Can raise her senate more than Cato's presence .
能 增加 她 参议院 更多的 比 卡托的 在场 .
她比卡托更能提升她在参议院的地位。

[hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz]['rendə(r)]['aʊə(r)] [ə'sembli] ['ɔːf(ə)l] ,
His virtues render our assembly awful ,
他的 美德 使成为 我们的 集会 可怕 ,
他的美德使我们的集会变得可怕，

[ðeɪ] [straɪk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪə(r)] ,
They strike with something like religious fear ,
他们 罢工 和 某物 喜欢 宗教 害怕 ,
他们利用类似宗教恐惧的手段进行攻击，

[ænd; ənd] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['sizər] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed]
And make even Cæsar tremble at the head
和 制作 甚至 凯撒 颤抖 在 这 头
甚至让凯撒都为之颤抖

[ɒv; əv] ['ɑːmiz] - [wɪð] ['kɒŋkwest] .
Of armies flush'd with conquest .
的 军队 - 和 征服 .
满载征服胜利的军队。

[əʊ] , [maɪ] - !
Oh , my Portius !
哦 , 我的 - !
我的天哪！

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][kɔːl] [ðæt] - [mæn][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Could I but call that wond'rous man my father ,
可以 我 但 称呼 那 - 男人 我的 父亲 ,
我怎能称这位奇妙的人为我的父亲呢？

[wʊd] [bʌt; bət][ðaɪ]['sɪstə(r)] ['mɑːʃə] [biː; bi] [prə'pɪʃəs]
Would but thy sister Marcia be propitious
会 但 你的 姐姐 玛西亚 是 吉祥
但愿你的妹妹玛西娅平安。

[tuː; tə][ðaɪ] [frɛndz] [vaʊz] , [ai] [mait] [biː; bi][blest] [ɪn'diːd] !
To thy friend's vows , I might be blest indeed !
到 你的 朋友们 誓言 , 我 可能 是 祝福 的确 !
能遵从你朋友的誓言，我或许真的会感到幸福！

[pɔːr] . [ə'læs] , [sɛm'proʊniəs] !
Por . Alas , Sempronius !
por . 唉 , 塞姆普罗尼乌斯 !
唉，塞姆普罗尼乌斯！

[wʊdst] [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv]
wouldst thou talk of love
会 你 讲话 的 爱
你会谈论爱情吗？

[tuː; tə] ['mɑːʃə] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪfs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ?
To Marcia , whilst her father's life's in danger ?
到 玛西亚 , 而 她 父亲的 生活的 在 危险 ?
在玛西亚父亲生命受到威胁的时候，她会怎么做？

[ðaʊ] - [æz; əz] [wel] [kɔːt] [ðə; ði] [peɪl] , [tremblɪŋ] ['vestl] ,
Thou might'st as well court the pale , trembling vestal ,
你 - 作为 出色地 法庭 这 苍白 , 发抖 贞女 ,
你还不如去追求那位面色苍白、颤抖的贞女，

[wen] [ʃiː; ʃi][bi'həuld][ðə; ði]['həʊli] [fleɪm] [ɪk'spaɪərɪŋ] .
When she beholds the holy flame expiring .
什么时候 她 凝视 这 圣 火焰 到期 .

当她目睹圣火熄灭时。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðaɪ] [reɪs] ,
The more I see the wonders of thy race ,
这 更多的 我 看 这 奇迹 的 你的 种族 ,

我越是领略你族群的奇妙之处，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪm] .
The more I'm charm'd .
这 更多的 我是 着迷 .

我越发被它迷住了。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] , [maɪ] - ;
Thou must take heed , my Portius ;
你 必须 拿 注意 , 我的 - ;

波提乌斯，你务必谨慎；

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ɔːl][ɪts] [aɪz] [ɒn]['keɪtoʊz][sʌn] ;
The world has all its eyes on Cato's son ;
这 世界 有 全部它是 眼睛 在 卡托的 儿子 ;

全世界的目光都聚焦在卡托的儿子身上；

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['merɪt] [sets] [ðiː] [ʌp][tuː; tə] [vjuː] ,
Thy father's merit sets thee up to view ,
你的 父亲的 优点 套 你 向上 到 看法 ,

你父亲的功绩使你得以立足。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] ,
And shows thee in the fairest point of light ,
和 演出 你 在 这 最公平 观点 的 光 ,

并以最美好的光芒展现你，

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz][ɔː(r)][ðaɪ] [fɔːlts] [kən'spɪkjuəs] .
To make thy virtues or thy faults conspicuous .
到 制作 你的 美德 或者 你的 故障 显眼的 .

使你的优点或缺点显露出来。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[wel] [dʌst] [ðaʊ] [siːm] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] - [hɪə(r)]
Well dost thou seem to check my ling'ring here
出色地 朋友 你 似乎 到 查看 我的 - 这里

你似乎在查看我的踪迹。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['aʊə(r)] — [aɪl] [streɪt] [ə'weɪ] ,
In this important hour — I'll straight away ,
在 这 重要的 小时 — 患病的 直的 离开 ,

在这个重要的时刻——我将立即，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [miːt]
And while the fathers of the senate meet
和 尽管 这 父亲们 的 这 参议院 见面

当参议院的元老们开会时

[ɪn] [kləʊz] [dɪ'beɪt] , [tuː; tə] [weɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vents] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
In close debate , to weigh th ' events of war ,
在 关闭 辩论 , 到 称重 th - 活动 的 战争 ,

在激烈的辩论中，权衡战争的后果，

[aɪl] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['druːpɪŋ] ['kʌrɪdʒ]
I'll animate the soldiers ' drooping courage
患病的 动画 这 士兵 - 下垂 勇气

我将生动地展现士兵们垂头丧气的勇气。

[wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv][laɪf] ;
With love of freedom and contempt of life ;
和 爱 的 自由 和 鄙视 的 生活 ;

热爱自由，蔑视生命；

[aɪl] ['θʌndə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] ,
I'll thunder in their ears their country's cause ,
患病的 雷 在 他们的 耳朵 他们的 该国的 原因 ,

我将让他们震耳欲聋地宣扬他们国家的事业，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [raʊz] [ʌp] [ɔːl] [ðæts] ['rəʊmən][ɪn][ðem; ðəm] .
And try to rouse up all that's Roman in them .
和 尝试 到 唤醒 向上 全部 那就是 罗马 在 他们 .

并努力唤醒他们身上所有罗马的特质。

- [tɪz] [nɒt][ɪn] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [sək'ses] ,
' Tis not in mortals to command success ,
- 的 不是 在 凡人 到 命令 成功 ,

凡人无法掌控成功。

[bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][mɔː(r)] , [sɛm'proʊniəs] — [wiːl; wil] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . [['eksɪt] .
But we'll do more , Sempronius — we'll deserve it . [Exit .
但 出色地 做 更多的 , 塞姆普罗尼乌斯 — 出色地 应得 它 . [出口 .

但我们会做得更多，塞姆普罗尼乌斯——我们配得上这份荣誉。[退出。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[kɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] !
Curse on the stripling !
诅咒 在 这 幼苗 !

诅咒这个年轻人！

[haʊ] [hiː; hi] [eɪps] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] !
how he apes his sire !
如何 他 猿猴 他的 父系 !

他简直就是他父亲的翻版！

[æm'bɪʃəsli] [sen'tenʃəs] — [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)]
Ambitiously sententious — But I wonder
雄心勃勃 有道理的 — 但 我 想知道

雄心勃勃、言辞激烈——但我疑惑

[əʊld] ['sɪfæks] ['kɒmz] [nɒt] ; [hɪz; ɪz][njuː'mɪdɪən]['dʒiːniəs]
Old Syphax comes not ; his Numidian genius
老的 梅毒 来 不是 ; 他的 努米底亚人 天才

老塞法克斯没有来；他的努米底亚天才

[ɪz] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [prɒmpt]
Is well disposed to mischief , were he prompt
是 出色地 处置 到 恶作剧 , 是 他 迅速的

他生性喜欢作恶，如果他行动迅速的话。

[ænd; ənd]['iːɡə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - ,
And eager on it ; but he must be spurr'd ,
和 渴望的 在 它 ; 但 他 必须 是 - ,

他对此充满热情；但他必须受到激励。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] .
And every moment quicken'd to the course .
和 每一个 片刻 - 到 这 课程 .

每一刻都加快了步伐。

['keɪtəʊ][hæz; həz] [juːst] [ˌem 'iː] [ɪl] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd]
Cato has used me ill ; he has refused
卡托 有 用过的 我 患病的 ; 他 有 拒绝

卡托恶意利用了我；他拒绝了我

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mɑːʃə] [tuː; tə][maɪ]['ɑːd(ə)nt] [vaʊz] .
His daughter Marcia to my ardent vows .
他的 女儿 玛西亚 到 我的 热心 誓言 .

他的女儿玛西亚向我献上了热烈的誓言。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['bæfld] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɔːz] ,
Besides , his baffled arms , and ruin'd cause ,
除了 , 他的 困惑 武器 , 和 毁了 原因 ,

此外，他那困惑的双臂和破灭的事业，

[ɑː(r); ə(r)][bɑːrz][tuː; tə][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
Are bars to my ambition .
是 酒吧 到 我的 志向 .

阻碍我实现抱负的绊脚石。

- ['feɪvə(r)] ,
Cæsar's favour ,
- 偏爱 ,

凯撒的恩宠

[ðæt] - [daʊn] ['greɪtnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪl] [reɪz] [ˌem 'iː]
That show'rs down greatness on his friends , will raise me
那 - 向下 伟大 在 他的 朋友们 , 将要 增加 我

那位在朋友面前炫耀伟大的人，会提升我的境界。

[tuː; tə] [roʊmz] [fɜːst] ['ɒnəz] .
To Rome's first honours .
到 罗马的 第一的 荣誉 .

罗马获得第一荣誉。

[ɪf] [ai] [ɡɪv] [ʌp]['keɪtəʊ] ,
If I give up Cato ,
如果 我 给 向上 卡托 ,

如果我放弃卡托，

[ai][kleɪm] , [ɪn][maɪ] [rɪ'wɔːd] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['dɔːtə(r)] .
I claim , in my reward , his captive daughter .
我 宣称 , 在 我的 报酬 , 他的 俘虏 女儿 .

作为我的奖赏，我要求得到他被囚禁的女儿。

[bʌt; bət] ['sɪfæks] ['kɒmz] — —
But Syphax comes — —
但 梅毒 来 — —

但西法克斯来了——

['entə(r)] ['sɪfæks] .
Enter Syphax .
进入 梅毒 .

进入 Syphax。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[sɛm'proʊniəs] , [ɔːl][ɪz] ['redi] ;
Sempronius , all is ready ;
塞姆普罗尼乌斯 , 全部 是 准备好 ;

塞姆普罗尼乌斯，一切就绪；

[aɪv] ['saʊndɪd] [maɪ] [njuː'mɪdɪən] , [mæn][baɪ][mæn] ,
I've sounded my Numidians , man by man ,
我已经 听起来 我的 努米底亚人 , 男人 经过 男人 ,

我逐一询问了我的努米底亚人，

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] : [ðeɪ] [ɔːl]
And find them ripe for a revolt : they all
和 寻找 他们 成熟 为了 一个 反叛 : 他们 全部

并发现他们已做好叛乱的准备：他们全部

[kəm'pleɪn] [ə'laʊd] [ɒv; əv]['keɪtoʊz] ['dɪsəplɪn] ,
Complain aloud of Cato's discipline ,
抱怨 大声 的 卡托的 纪律 ,

公开抱怨卡托的纪律处分，

[ænd; ənd] [weɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
And wait but the command to change their master .
和 等待 但 这 命令 到 改变 他们的 掌握 .

等待更换主人的命令。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['sɪfæks] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ;
Believe me , Syphax , there's no time to waste ;
相信 我 , 梅毒 , 有 不 时间 到 浪费 ;

相信我，赛法克斯，时间紧迫，不容浪费；

[ɛvn] [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] , ['aʊə(r)] ['kɒŋkərə(r)] ['kɒmz] [ɒn] ,
Ev'n while we speak , our conqueror comes on ,
甚至 尽管 我们 说话 , 我们的 征服者 来 在 ,

就在我们说话的时候，我们的征服者来了，

[ænd; ənd] ['gæðəz] [graʊnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['evri] ['məʊmənt] .
And gathers ground upon us every moment .
和 聚集 地面 之上 我们 每一个 片刻 .

它每时每刻都在向我们逼近。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaʊ] [noʊst] [nɒt] - ['æktɪv] [səʊl] ,
thou know'st not Cæsar's active soul ,
你 知道 不是 - 积极的 灵魂 ,

你并不了解凯撒活跃的灵魂，

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɔːs] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɒn]
With what a dreadful course he rushes on
和 什么 一个 可怕 课程 他 冲刺 在

他以多么可怕的方式疾驰而去

[frɒm; frəm][wɔː(r)][tuː; tə][wɔː(r)] .
From war to war .
从 战争 到 战争 .

战火不断。

[ɪn] [veɪn] [hæz; həz]['neɪtʃə(r)]
In vain has nature form'd
在 徒劳 有 自然 形成

自然界徒劳地形成了

['maʊntənz] [ænd; ənd] ['əʊʃnz] - [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ;
Mountains and oceans t'oppose his passage ;
山脉 和 海洋 - 他的 通道 ;

山川大海阻挡着他的去路；

[hiː; hi] [baʊndz] ['or] [ɔːl] .
He bounds o'er all .
他 界限 超过 全部 .

他凌驾于一切之上。

[wʌn] [deɪ] [mɔː(r)]
One day more
一 天 更多的

又过了一天

[wɪl] [set] [ðə; ði]['vɪktə(r)] - [æt; ət]['aʊə(r)] ['geɪts] .
Will set the victor thund'ring at our gates .
将要 放 这 胜利者 - 在 我们的 大门 .

胜利者将在我们的大门前敲响雷鸣。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæst] [ðaʊ] [jet] [drɔːn] ['or] [jʌŋ] ['dʒuːbə] ?
But , tell me , hast thou yet drawn o'er young Juba ?
但 , 告诉 我 , 哈斯特 你 然而 绘制 超过 年轻的 朱巴 ?

但是，请问，你是否已经找到了年轻的朱巴?

[ðæt] [stɪl] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðiː] [mɔː(r)][tuː; tə] ['sizər] ,
That still would recommend thee more to Cæsar ,
那 仍然 会 推荐 你 更多的 到 凯撒 ,

那仍然会更向凯撒推荐你。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] ['betə(r)] [tɜːmz] .
And challenge better terms .
和 挑战 更好的 条款 .

并争取更好的条款。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiːz] [lɒst] !
he's lost !
他是 丢失的 !

他迷路了!

[hiːz] [lɒst] , [sɛm'proʊniəs] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl]
He's lost , Sempronius ; all his thoughts are full
他是 丢失的 , 塞姆普罗尼乌斯 ; 全部 他的 想法 是 满的

塞姆普罗尼乌斯，他迷路了；他满脑子都是思绪。

[ɒv; əv]['keɪtoʊz]['vɜːtjuːz] — [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][wʌns][mɔː(r)]
Of Cato's virtues — But I'll try once more
的 卡托的 美德 — 但 患病的 尝试 一次 更多的

论及卡托的美德——但我还会再试一次

([fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] [ai][ɪk'spekt][hɪm][hɪə(r)])
(For every instant I expect him here)
(为了 每一个 立即的 我 预计 他 这里)

（我每时每刻都盼着他在这里）

[ɪf] [jet] [ai][kæn; kən][səb'djuː] [ðəʊz] ['stʌbən] ['prɪnsəp(ə)lz]
If yet I can subdue those stubborn principles
如果 然而 我 能 征服 那些 固执的 原则

如果我还能征服那些顽固的原则的话

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
Of faith and honour , and I know not what ,
的 信仰 和 荣誉 , 和 我 知道 不是 什么 ,

关于信仰和荣誉，还有我不知道的，

[ðæt] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][njuː'mɪdɪən]['tempə(r)] ,
That have corrupted his Numidian temper ,
那 有 腐败的 他的 努米底亚人 脾气 ,

这腐蚀了他努米底亚人的性情。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fekʃ(ə)n]['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz][səʊl] .
And struck th ' infection into all his soul .
和 击 th - 感染 进入 全部 他的 灵魂 .

并将这种感染彻底渗透到他的灵魂深处。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pres] [ə'pɒn][hɪm] ['evri] ['məʊtɪv] .
Be sure to press upon him every motive .
是 当然 到 按 之上 他 每一个 动机 .

务必追问他每一个动机。

['dʒuːbəz][sə'rendə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
Juba's surrender , since his father's death ,
朱巴的 投降 , 自从 他的 父亲的 死亡 ,

自他父亲去世后，朱巴就投降了。

[wʊd] [gɪv] [ʌp]['æfrik]['ɪntuː] - [hændz] ,
Would give up Afric into Cæsar's hands ,
会 给 向上 非洲 进入 - 双手 ,

甘愿将非洲拱手让给凯撒。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [lɔːd] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [zəʊn] .
And make him lord of half the burning zone .
和 制作 他 主 的 一半 这 燃烧 区 .

让他统治一半的燃烧区域。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [sɛm'proʊniəs] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['senət]
But is it true , Sempronius , that your senate
但 是 它 真的 , 塞姆普罗尼乌斯 , 那 你的 参议院

但是，塞姆普罗尼乌斯，你的元老院真的如此吗？

[ɪz] [kɔːld] [tə'geðə(r)] ?
Is call'd together ?
是 被称为 一起 ?

是否一起被称呼?

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] ;
thou must be cautious ;
你 必须 是 谨慎 ;

你必须谨慎;

['keɪtəʊ][hæz; həz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'sɜːn]
Cato has piercing eyes , and will discern
卡托 有 冲孔 眼睛 , 和 将要 辨别

卡托目光锐利，能洞察一切。

['aʊə(r)] [frɔːdz] , [ən'les] ['ðer] [kʌvɚd] [θɪk] [wɪð] [ɑːt] .
Our frauds , unless they're cover'd thick with art .
我们的 欺诈 , 除非 它们是 覆盖 厚的 和 艺术 .

我们的骗局，除非它们被厚厚的艺术外衣包裹着。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [gʊd] ['sɪfæks] , [aɪl] [kən'siːl]
Let me alone , good Syphax , I'll conceal
让 我 独自的 , 好的 梅毒 , 患病的 隐藏

别管我，好西法克斯，我会藏起来的。

[maɪ] [θɔːts] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] (- [tɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei]) ;
My thoughts in passion (' tis the surest way) ;
我的 想法 在 热情 (- 的 这 最可靠的 方式) ;

我满怀激情地思考（这是最可靠的方法）;

[aɪl] ['beləʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ,
I'll bellow out for Rome , and for my country ,
患病的 下面 出去 为了 罗马 , 和 为了 我的 国家 ,

我要为罗马呐喊，为我的祖国呐喊!

[ænd; ənd] [maʊθ] [æt; ət] ['sizər] , [tɪl] [ai] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['senət] .
And mouth at Cæsar , till I shake the senate .
和 嘴 在 凯撒 , 直到 我 摇 这 参议院 .

我要嘲讽凯撒，直到撼动整个元老院。

[jɔː(r); jə(r)][kəʊld] - [ə; eɪ] [steɪl] [dɪ'vaɪs] ,
Your cold hypocrisy's a stale device ,
你的 寒冷的 - 一个 陈旧 设备 ,

你那冷酷的虚伪伎俩早已过时了。

[ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [trɪk] : [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [θɔːt] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
A worn - out trick : wouldst thou be thought in earnest ,
一个 磨损 - 出去 诡计 : 会 你 是 想法 在 认真 ,

一个老掉牙的伎俩：你想让人觉得你是认真的吗?

[kləʊð] [ðaɪ] - [ziːl] [ɪn][reɪdʒ] , [ɪn]['faɪə(r)] , [ɪn]['fjʊəri] !
Clothe thy feign'd zeal in rage , in fire , in fury !
衣服 你的 - 热情 在 愤怒 , 在 火 , 在 愤怒 !

将你虚假的热情披上愤怒、烈火和狂怒的外衣!

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ɪn] [trəʊθ] , [ðaʊət] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [greɪ] [heəz] ,
In troth , thou'rt able to instruct grey hairs ,
在 誓言 , 你 有能力的 到 指示 灰色的 头发 ,

诚然，你甚至能教导白发苍苍的人。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['waɪli] ['æfrɪkən] [dɪ'siːt] .
And teach the wily African deceit .
和 教 这 狡猾的 非洲 欺骗 .

并教给狡猾的非洲人欺骗的伎俩。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[wʌns] [mɔː(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ðaɪ] [skɪl] [ɒn] ['dʒuːbə] .
Once more be sure to try thy skill on Juba .
一次 更多的 是 当然 到 尝试 你的 技能 在 朱巴 .

务必再次在朱巴身上试试你的本事。

[rɪ'membə(r)] , ['sɪfæks] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːk] [ɪn] [heɪst] ;
Remember , Syphax , we must work in haste ;
记住 , 梅毒 , 我们 必须 工作 在 匆忙 ;

记住，西法克斯，我们必须抓紧时间；

[əʊ] , [θɪŋk] [wɒt] ['æŋkʃəs] ['məʊmənts] [pɑːs] [bɪ'twiːn]
Oh , think what anxious moments pass between
哦 , 思考 什么 焦虑的 时刻 经过 之间

哦，想想这中间会经历多少焦虑的时刻吧。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [plɒts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɑːst] ['feɪt(ə)l] [pɪərɪədz] !
The birth of plots , and their last fatal periods !
这 出生 的 图表 , 和 他们的 最后的 致命的 时期 !

阴谋的诞生，以及它们最后的致命时期！

[əʊ] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Oh , ' tis a dreadful interval of time ,
哦 , - 的 一个 可怕 间隔 的 时间 ,

哦，这是一段可怕的时期。

[ʌp] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪg] [wɪð] [deθ] !
Fill'd up with horror all , and big with death !
已填充 向上 和 恐怖 全部 , 和 大的 和 死亡 !

到处都充满了恐怖，到处都是死亡！

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæŋz] [ɒn] ['evri] [wɜːd] [wiː; wi] [spiːk] ,
Destruction hangs on every word we speak ,
破坏 悬挂 在 每一个 单词 我们 说话 ,

我们说的每一句话都可能带来毁灭。

[ɒn] ['evri] [θɔːt] , [tɪl] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [strəʊk]
On every thought , till the concluding stroke
在 每一个 想法 , 直到 这 总结 中风

每一个念头，直至最后一击。

[dɪ'tɜːmɪnz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kləuziz] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] . [['eksɪt] .
Determines all , and closes our design . [Exit .
决定 全部 , 和 关闭 我们的 设计 . [出口 .

决定一切，并结束我们的设计。[退出。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [jet] [ai][kæn; kən] [rɪ'djuːs] [tuː; tə]['riːz(ə)n]
I'll try if yet I can reduce to reason
患病的 尝试 如果 然而 我 能 减少 到 原因

我会尽力尝试，看看能否将其简化为理性。

[ðɪs] ['hedstrɒŋ] [juːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [spɜːn] [æt; ət]['keɪtəʊ] .
This headstrong youth , and make him spurn at Cato .
这 固执己见 青年 , 和 制作 他 拒绝 在 卡托 .

这个任性的年轻人，让他对卡托不屑一顾。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] ; ['sizər] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][juː 'es] —
The time is short ; Cæsar comes rushing on us —
这 时间 是 短的 ; 凯撒 来 匆忙 在 我们 —

时间紧迫；凯撒正向我们袭来——

[bʌt; bət][həʊld] !
But hold !
但 抓住 !

但是等等！

[jʌŋ] ['dʒuːbə] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] !
young Juba sees me , and approaches !
年轻的 朱巴 看到 我 , 和 方法 !

年轻的朱巴看见了我，并向我走来！

['entə(r)]['dʒuːbə] .
Enter Juba .
进入 朱巴 .

进入朱巴。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ai][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ðʌs] [ə'ləʊn] .
Syphax , I joy to meet thee thus alone .
梅毒 , 我 喜悦 到 见面 你 因此 独自的 .

Syphax，我很高兴能这样单独与你相遇。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv] [leɪt] [ðaɪ] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən] ,
I have observed of late thy looks are fall'n ,
我 有 观察到 的 晚的 你的 看起来 是 坠落 ,

我最近注意到你的容貌日渐憔悴。

- [wɪð] ['gluːmi] [k'eəz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ;
O'ercast with gloomy cares and discontent ;
- 和 阴沉 关心 和 不满 ;

笼罩着忧郁的忧虑和不满；

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , ['sɪfæks] , [ai]['kʌndʒə(r)] [ðiː] , [tel] [ˌem 'iː] ,
Then tell me , Syphax , I conjure thee , tell me ,
然后 告诉 我 , 梅毒 , 我 变戏法 你 , 告诉 我 ,

那么告诉我，赛法克斯，我召唤你，告诉我，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [nɪt] [ðaɪ] [braʊ] [ɪn] [fraun] ,
What are the thoughts that knit thy brow in frowns ,
什么 是 这 想法 那 针织 你的 眉头 在 皱眉 ,

是什么思绪让你眉头紧锁？

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðaɪn] [aɪ] [ðʌs] ['kəʊldli] [ɒn] [ðaɪ] [prɪns] ?
And turn thine eye thus coldly on thy prince ?
和 转动 你的 眼睛 因此 冷冷地 在 你的 王子 ?

你竟如此冷漠地注视着你的王子?

[sɪf] . - [tɪz] [nɒt] [maɪ] ['tælənt] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [θɔːts] ,
Syph . ' Tis not my talent to conceal my thoughts ,
梅毒 . - 的 不是 我的 天赋 到 隐藏 我的 想法 ,

西弗：我并不擅长隐藏自己的想法。

[ɔː(r)] ['kæri] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
Or carry smiles and sunshine in my face ,
或者 携带 微笑 和 阳光 在 我的 脸 ,

或者脸上带着微笑和阳光，

[wen] [ˌdɪskən'tent] [sɪts] ['hevi] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] ;
When discontent sits heavy at my heart ;
什么时候 不满 坐着 重的 在 我的 心 ;

当不满的情绪沉重地压在我的心头；

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ɪn] [ˌem 'iː] .
I have not yet so much the Roman in me .
我 有 不是 然而 所以 很多 这 罗马 在 我 .

我身上还没有那么多罗马人的特质。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɑːst] [aʊt] [sʌtʃ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [tɜːmz]
Why dost thou cast out such ungenerous terms
为什么 朋友 你 投掷 出去 这样的 吝啬 条款

你为何要抛出如此不慷慨的言辞?

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Against the lords and sov'reigns of the world ?
反对 这 领主们 和 - 的 这 世界 ?

与世上的君主和统治者为敌?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [mæn'kaɪnd] [fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Dost thou not see mankind fall down before them ,
多斯特 你 不是 看 人类 落下 向下 前 他们 ,

难道你没看到人类在他们面前俯首称臣吗?

[ænd; ənd] [əʊn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['vɜːtʃuː] ?
And own the force of their superior virtue ?
和 自己的 这 力量 的 他们的 优越的 美德 ?

并拥有他们卓越美德的力量?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] ['æfrik] ,
Is there a nation in the wilds of Afric ,
是 那里 一个 国家 在 这 荒野 的 非洲 ,

非洲荒野中是否存在一个国家?

[ə'mɪdst] ['aʊə(r)] ['bærən] [rɒks] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [sændz] ,
Amidst our barren rocks and burning sands ,
在......之中 我们的 荒芜 岩石 和 燃烧 沙子 ,

在我们这片贫瘠的岩石和灼热的沙海之中，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊmən] [neɪm] ?
That does not tremble at the Roman name ?
那 做 不是 颤抖 在 这 罗马 姓名 ?

难道它不会因罗马的名字而颤抖吗?

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神！

[wɛrz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ðæt] [sets] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌp]
where's the worth that sets these people up
在哪里? 这 值得 那 套 这些 人们 向上

这些人赖以生存的价值体现在哪里?

[ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - ['tɔːni] [sʌnz] ?
Above your own Numidia's tawny sons ?
多于 你的 自己的 - 黄褐色 儿子们 ?

凌驾于你努米底亚那些肤色黝黑的儿子们之上?

[duː; də] [ðeɪ] [wɪð] ['tʌfə(r)] ['sɪnjuːz] [bend] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ?
Do they with tougher sinews bend the bow ?
做 他们 和 更难 肌腱 弯曲 这 弓 ?

它们用更坚韧的肌腱就能弯曲弓吗?

[ɔː(r)] [flaɪz] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] ['swɪftə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːk] ,
Or flies the javelin swifter to its mark ,
或者 苍蝇 这 标枪 更迅捷 到 它是 标记 ,

或者让标枪飞得更快，到达目标位置。

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [ɑːm] ?
Launch'd from the vigour of a Roman arm ?
- 从 这 活力 的 一个 罗马 手臂 ?

源自罗马军队的雄伟力量?

[huː] [laɪk] ['aʊə(r)] ['æktɪv] ['æfrɪkən] [ɪn'strʌkts]
Who like our active African instructs
WHO 喜欢 我们的 积极的 非洲 指示

谁喜欢我们活跃的非洲教练?

[ðə; ði] ['faɪəri] [stiːd] , [ænd; ənd] [treɪnz] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
The fiery steed , and trains him to his hand ?
这 火热 骏马 , 和 火车 他 到 他的 手 ?

那匹烈马，并被他驯服?

[ɔː(r)] [gaɪdz] [ɪn] [truːps] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'bætld] ['elɪfənt]
Or guides in troops th ' embattled elephant
或者 指南 在 军队 th - 陷入困境的 大象

或者引导军队对抗战象

['leɪdn] [wɪð] [wɔː(r)] ?
Laden with war ?
拉登 和 战争 ?

饱受战争蹂躏?

[ðiːz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːts] , [maɪ] [prɪns] ,
These , these are arts , my prince ,
这些 , 这些 是 艺术 , 我的 王子 ,

这些，这些才是艺术，我的王子。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['zeimə; 'zɑːmə] [dʌz] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [rəʊm] .
In which your Zama does not stoop to Rome .
在 哪个 你的 座间 做 不是 哈腰 到 罗马 .

你的扎马不会屈尊去向罗马。

[d'ʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[ðiːz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːn] [ræŋk] :
These **all** **are** **virtues** **of** **a** **meaner** **rank** **:**
这些 全部 是 美德 的 一个 更卑鄙 秩 :

这些都是地位较低者的美德:

[pə'fekʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [bəʊnz] [ænd; ənd] [nɜːvz] .
Perfections **that** **are** **placed** **in** **bones** **and** **nerves** **.**
完美 那 是 放置 在 骨头 和 神经 .

存在于骨骼和神经中的完美之处。

[ə; eɪ] ['rəʊmən] [səʊl] [ɪz] [bent] [ɒn] ['haɪə(r)] [v'juːz] ;
A **Roman** **soul** **is** **bent** **on** **higher** **views** **;**
一个 罗马 灵魂 是 弯曲 在 更高 浏览 ;

罗马人的灵魂追求更高的境界;

[tɜːn] [ʌp] [ðaɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['keɪtəʊ] ;
Turn **up** **thy** **eyes** **to** **Cato** **;**
转动 向上 你的 眼睛 到 卡托 ;

抬头仰望卡托;

[ðeə(r)] [ðaʊ] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [haɪt]
There **may'st** **thou** **see** **to** **what** **a** **godlike** **height**
那里 五月 你 看 到 什么 一个 神一般的 高度

在那里，你或许能看到何等神圣的高度

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['vɜːtjuːz] [lɪft] [ʌp] ['mɔːt(ə)l] [mæn] .
The **Roman** **virtues** **lift** **up** **mortal** **man** **.**
这 罗马 美德 举起 向上 凡人 男人 .

罗马美德提升了凡人的精神境界。

[waɪl] [gʊd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
While **good** **,** **and** **just** **,** **and** **anxious** **for** **his** **friends** **,**
尽管 好的 , 和 只是 , 和 焦虑的 为了 他的 朋友们 ,

他心地善良、公正无私，并且关心他的朋友们，

[hiːz] [stɪl] [sɪ'vɪəli] [bent] [ə'genst] [hɪm'self] ;
He's **still** **severely** **bent** **against** **himself** **;**
他是 仍然 严重 弯曲 反对 他自己 ;

他仍然对自己极度反抗;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl]
And **when** **his** **fortune** **sets** **before** **him** **all**
和 什么时候 他的 财富 套 前 他 全部

当他的一切命运摆在他面前时

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kæn; kən] [wɪʃ] ,
The **pomps** **and** **pleasures** **that** **his** **soul** **can** **wish** **,**
这 盛大仪式 和 快乐 那 他的 灵魂 能 希望 ,

他灵魂所能渴望的奢华与享乐，

[hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] ['vɜːtʃuː] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] [nʌn] .
His **rigid** **virtue** **will** **accept** **of** **none** **.**
他的 死板的 美德 将要 接受 的 没有任何 .

他那严苛的道德准则不容许任何人妥协。

[sɪf] .
Syph **.**
梅毒 .

梅毒

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [æn; ən] ['æfrɪkən]
Believe me , prince , there's not an African
相信 我 ， 王子 ， 有 不是 一个 非洲
相信我，王子，没有一个非洲人

[ðæt] ['trævəsiz] ['aʊə(r)] [vɑːst] [njuː'mɪdɪən] [dɪ'zɜːts]
That traverses our vast Numidian deserts
那 横穿 我们的 广阔的 努米底亚人 沙漠
那条路横穿我们广袤的努米底亚沙漠

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,
In quest of prey , and lives upon his bow ,
在 寻求 的 猎物 ， 和 生活 之上 他的 弓 ，
他以狩猎为生，依靠弓箭为生。

[bʌt; bət] ['betə(r)] ['præktɪs] [ðəʊz] ['bəʊstɪd] ['vɜːtjuːz] .
But better practises those boasted virtues .
但 更好的 实践 那些 吹嘘 美德 .
但实践比那些吹嘘的优点更好。

[kɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;
Coarse are his meals , the fortune of the chase ;
粗 是 他的 餐 ， 这 财富 的 这 追赶 ；
他的食物粗糙，是狩猎的成果；

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [hiː; hi] [sleɪks] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ;
Amidst the running stream he slakes his thirst ;
在……之中 这 跑步 溪流 他 淡湖 他的 口渴 ；
他在潺潺溪流中解渴；

[tɔɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Toils all the day , and , at the approach of night ,
辛勤劳作 全部 这 天 ， 和 ， 在 这 方法 的 夜晚 ，
整日辛勤劳作，夜幕降临之时，

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['frendli] [bæŋk] [hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm] [daʊn] ,
On the first friendly bank he throws him down ,
在 这 第一的 友好的 银行 他 投掷 他 向下 ，
在第一个友好的河岸边，他把他扔了下去。

[ɔː(r)] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [tɪl] [mɔːn] ;
Or rests his head upon a rock till morn ;
或者 休息 他的 头 之上 一个 岩石 直到 早晨 ；
或者把头枕在石头上直到天亮；

[ðen] ['raɪzɪz] [freʃ] , [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [geɪm] ,
Then rises fresh , pursues his wonted game ,
然后 上升 新鲜的 ， 追寻 他的 惯常 游戏 ，
然后他精神抖擞地起身，继续他惯常的游戏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd]
And if the following day he chance to find
和 如果 这 下列的 天 他 机会 到 寻找
如果第二天他有机会发现

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'pɑːst] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'teɪstɪd] [sprɪŋ] ,
A new repast , or an untasted spring ,
一个 新的 餐饮 ， 或者 一个 未尝过的 春天 ，
一顿新的盛宴，或一口未尝的泉水

[bles] [hɪz; ɪz] [stɑːz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌkʃəri] .
Blesses his stars , and thinks it luxury .
祝福 他的 明星 ， 和 思考 它 奢华 .
他感恩上苍，认为这是奢侈。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðaɪ] ['predʒədɪsɪz] , ['sɪfæks] , [woʊnt] [dɪ'sɜːn]
Thy prejudices , Syphax , won't discern
你的 偏见 , 梅毒 , 惯于 辨别

西法克斯，你的偏见无法分辨真相。

[wɒt] ['vɜːtjuːz] [grəʊ] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [tʃɒɪs] ,
What virtues grow from ignorance and choice ,
什么 美德 生长 从 无知 和 选择 ,

无知和选择能孕育出怎样的美德?

[nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːt] .
Nor how the hero differs from the brute .
也不 如何 这 英雄 不同 从 这 蛮力 .

英雄与恶棍有何区别?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [beəz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Where shall we find the man that bears affliction ,
在哪里 将 我们 寻找 这 男人 那 熊 痛苦 ,

哪里能找到忍受苦难的人?

[greɪt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] , [laɪk]['keɪtəʊ] ?
Great and majestic in his griefs , like Cato ?
伟大的 和 雄伟 在 他的 悲伤 , 喜欢 卡托 ?

他悲痛欲绝时，是否也像加图一样，伟大而威严?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][raɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [ləʊd][ɒv; əv][wəu] ,
How does he rise against a load of woes ,
如何 做 他 上升 反对 一个 加载 的 烦恼 ,

他如何才能战胜重重苦难?

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] !
And thank the gods that threw the weight upon him !
和 感谢 这 神 那 扔 这 重量 之上 他 !

感谢诸神让他承受了这一切!

[sɪf] . -
Syph . '
梅毒 . -

梅毒。

[tɪz] [praɪd] , [ræŋk] [praɪd] , [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv] [səʊl] ;
Tis pride , rank pride , and haughtiness of soul ;
的 自豪 , 秩 自豪 , 和 傲气 的 灵魂 ;

这是骄傲，是赤裸裸的骄傲，是灵魂的傲慢;

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['rəʊmənz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['stəʊɪsɪzəm] .
I think the Romans call it stoicism .
我 思考 这 罗马书 称呼 它 斯多葛主义 .

我想罗马人称之为斯多葛主义。

[hæd; həd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [səʊ] ['haɪli]
Had not your royal father thought so highly
有 不是 你的 皇家 父亲 想法 所以 高度

若非你尊贵的父亲如此看重你，你便会如此高举你的王室之手。

[ɒv; əv]['rəʊmən]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['keɪtoʊz] [kɔːz] ,
Of Roman virtue , and of Cato's cause ,
的 罗马 美德 , 和 的 卡托的 原因 ,

论罗马美德，以及卡托的事业，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['fɔːlən][baɪ][ə; eɪ] [sleɪvz] [hænd] [ɪn'glɔːriəs] .
He had not fall'n by a slave's hand inglorious .
他 有 不是 坠落 经过 一个 奴隶的 手 不光彩的 .

他并非死于奴隶之手，也并非耻辱地死去。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl][maɪ] ['sɒrəʊz] [ʌp] [ə'freʃ] ?
Why dost thou call my sorrows up afresh ?
为什么 朋友 你 称呼 我的 悲伤 向上 重新 ?

你为何再次唤起我的悲伤?

[maɪ]['fɑː.ðərz] [neɪm] [brɪŋz] [tɪəz] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
My father's name brings tears into my eyes .
我的 父亲的 姓名 带来 眼泪 进入 我的 眼睛 .

一听到父亲的名字，我就忍不住热泪盈眶。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[əʊ] , [ðæt] [jʊd] ['prɒfɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz] [il] !
Oh , that you'd profit by your father's ills !
哦 , 那 你会 利润 经过 你的 父亲的 疾病 !

哦，但愿你能从你父亲的不幸中获利!

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?
What wouldst thou have me do ?
什么 会 你 有 我 做 ?

你想让我做什么?

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ə'bændən]['keɪtəʊ] .
Abandon Cato .
放弃 卡托 .

抛弃卡托。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n]
Syphax , I should be more than twice an orphan
梅毒 , 我 应该 是 更多的 比 两次 一个 孤儿

Syphax，我应该不止是两倍的孤儿才对。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] .
By such a loss .
经过 这样的 一个 损失 .

遭受这样的损失。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][juː; jʊ] !
Ay , there's the tie that binds you !
哎 , 有 这 领带 那 结合 你 !

哎，这就是维系你们的纽带！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)

[juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['fɑːðə(r)] .
You long to call him father .
你 长的 到 称呼 他 父亲 .

你渴望称他为父亲。

['mɑːrʃəz] [tʃɑːms]
Marcia's charms
玛西亚的 魅力

玛西亚的魅力

[wɜːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪtəʊ] .
Work in your heart unseen , and plead for Cato .
工作 在 你的 心 看不见 , 和 恳求 为了 卡托 .

在心中默默祈祷，为卡托求情。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [ai] [seɪ] .
No wonder you are deaf to all I say .
不 想知道 你 是 聋 到 全部 我 说 .

难怪你对我说的话充耳不闻。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːtʃənət] ;
Syphax , your zeal becomes importunate ;
梅毒 , 你的 热情 变成 纠缠不休 ;

Syphax，你的热情变得过于急切了；

[aɪv] [ˌhɪðə'tuː] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [reɪv] ,
I've hitherto permitted it to rave ,
我已经 迄今为止 允许 它 到 锐舞 ,

我之前一直允许它肆意妄为，

[ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
And talk at large ; but learn to keep it in ,
和 讲话 在 大的 ; 但 学习 到 保持 它 在 ,

可以畅所欲言，但要学会克制。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔː(r)] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Lest it should take more freedom than I'll give it .
免得 它 应该 拿 更多的 自由 比 患病的 给 它 .

免得它需要的自由超过了我能给予它的。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [juːst] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
Sir , your great father never used me thus .
先生 , 你的 伟大的 父亲 绝不 用过的 我 因此 .

先生，您伟大的父亲从未这样对待过我。

[ə'læs] , [hiːz] [ded] !
Alas , he's dead !
唉 , 他是 死的 !

唉，他死了！

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ɛə] [fə'get]
but can you e'er forget
但 能 你 曾经 忘记

但你能忘记吗?

[ðə; ði]['tendə(r)] ['sɒrəʊz] ,
The tender sorrows ,
这 投标 悲伤 ,

温柔的悲伤，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['blesɪŋz] ,
And repeated blessings ,
和 重复 祝福 ,

以及反复的祝福，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [druː] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˌfeə'wel] ?
Which you drew from him in your last farewell ?
哪个 你 画 从 他 在 你的 最后的 告别 ?

你在最后一次告别时从他那里得到了什么?

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [rʌŋ] [maɪ][hænd] ,
The good old king , at parting , wrung my hand ,
这 好的 老的 国王 , 在 离别 , 拧干 我的 手 ,

那位和蔼的老国王临别时，紧紧握住了我的手。

([hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmfʊl][ɒv; əv] [tɪəz]) [ðen] ['saɪɪŋ] [kraɪd] ,
(His eyes brimful of tears) then sighing cried ,
(他的 眼睛 满满的 的 眼泪) 然后 叹息 哭 ,

（他眼中噙满泪水）然后叹了口气，哭了起来。

\- [biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ][sʌn] ! — — [hɪz; ɪz] [griːf]
Pr'ythee be careful of my son ! — — His grief
\- 是 小心 的 我的 儿子 ! — — 他的 悲伤

请你照顾好我的儿子！——他的悲痛

[ʌp][səʊ] [haɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][mɔː(r)] .
Swell'd up so high , he could not utter more .
膨胀 向上 所以 高的 , 他 可以 不是 说出 更多的 .

他激动得说不出话来。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaɪ] ['stɔːri] [melts] [ə'weɪ] [maɪ] [səʊl] !
thy story melts away my soul !
你的 故事 融化 离开 我的 灵魂 !

你的故事令我心醉神迷！

[ðæt] [best] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] !
That best of fathers !
那 最好的 的 父亲们 !

多么好的父亲！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪs'tʃɑ:dʒ]
how shall I discharge
如何 将 我 释放

我该如何出狱

[ðə; ði]['grætɪtju:d][ænd; ənd]['dju:ti] [ðæt] [ai] [əʊ] [hɪm] ?
The gratitude and duty that I owe him ?
这 感激 和 责任 那 我 欠 他 ?

我对他应尽的感激和责任是什么?

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
By laying up his counsels in your heart .
经过 躺下 向上 他的 律师 在 你的 心 .

将他的旨意藏在心里。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[hɪz; ɪz] ['kaunsəl] [beɪd] [ˌem 'i:] [ji:ld] [tu:; tə] [ðaɪ] [də'rekʃ(ə)n] :
His counsels bade me yield to thy direction :
他的 律师 巴德 我 屈服 到 你的 方向 :

他的劝告让我服从你的指示:

[ðen] , ['sɪfæks] , [tʃaɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [sɪ'vɪərɪst] [tɜ:mz] ,
Then , Syphax , chide me in severest terms ,
然后 , 梅毒 , 喝叱 我 在 最严重 条款 ,

然后，西法克斯，请用最严厉的语气斥责我。

[vent] [ɔ:l] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ɪts] [ʃɒk] ,
Vent all thy passion , and I'll stand its shock ,
发泄 全部 你的 热情 , 和 患病的 站立 它是 震惊 ,

尽情倾诉你的激情吧，我会承受它的冲击。

[kɑ:m] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [si:] ,
Calm and unruffled as a summer sea ,
冷静的 和 镇定自若 作为 一个 夏天 海 ,

平静如夏日的大海，风平浪静。

[wen] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [flaɪz] ['or] [ɪts] ['sɜ:fɪs] .
When not a breath of wind flies o'er its surface .
什么时候 不是 一个 气息 的 风 苍蝇 超过 它是 表面 .

当一丝风都没有掠过它的表面时。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [prɪns] , [aɪ'd] [gaɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] .
my prince , I'd guide you to your safety .
我的 王子 , ID 指导 你 到 你的 安全 .

我的王子，我会指引你走向安全之地。

[d'ʒʌb] .
Jub **.**
朱布 .

朱布。

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðaʊ] [wʊdst] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ?
I do believe thou wouldst ; but tell me how ?
我 做 相信 你 会 ; 但 告诉 我 如何 ?

我相信你会的；但请告诉我，你会怎么做?

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [f'ɒləʊz] - [fəʊz] .
Fly from the fate that follows Cæsar's foes .
飞 从 这 命运 那 跟随 - 敌人 .

逃离凯撒敌人的命运吧。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
My father scorn'd to do it .
我的 父亲 被鄙视 到 做 它 .

我父亲不屑一顾。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [daɪd] .
And therefore died .
和 所以 死亡 .

因此而死。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['betə(r)][tu:; tə][daɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ,
Better to die ten thousand thousand deaths ,
更好的 到 死 十 千 千 死亡人数 ,

宁愿死一万次，

[ðæn; ðən] [wu:nd] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
Than wound my honour .
比 伤口 我的 荣誉 .

那将伤害我的名誉。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

['rɑ:ðə(r)] [seɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
Rather say , your love .
相当 说 , 你的 爱 .

更确切地说，是你的爱。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ]['tempə(r)] ;
Syphax , I've promised to preserve my temper ;
梅毒 , 我已经 承诺 到 保存 我的 脾气 ;

Syphax，我答应过要控制住我的脾气；

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ] [fleɪm]
Why wilt thou urge me to confess a flame
为什么 枯萎 你 敦促 我 到 承认 一个 火焰

你为何要逼我承认那火焰

[ai] [lɒŋ] [hæv; həv]['staɪf(ə)ld] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [kən'siːl] ?
I long have stifled , and would fain conceal ?
我 长的 有 窒息 , 和 会 欣然 隐藏 ?

我长期以来一直压抑着，并且很想隐瞒?

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [ðəʊ] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [lʌv] ,
Believe me , prince , though hard to conquer love ,
相信 我 , 王子 , 尽管 难的 到 征服 爱 ,

相信我，王子，虽然爱情难以征服，

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [fɔːs] .
' Tis easy to divert and break its force .
- 的 简单的 到 转移 和 休息 它是 力量 .

它的力量很容易被转移和削弱。

['æbsəns] [mait] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['mɪstrəs]
Absence might cure it , or a second mistress
缺席 可能 治愈 它 , 或者 一个 第二 情妇

或许远离就能治愈，或者再找个情妇也行。

[lait] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [fleɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] .
Light up another flame , and put out this .
光 向上 其他 火焰 , 和 放 出去 这 .

点燃另一团火焰，把这团火焰熄灭。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [deɪmz] [ɒv; əv] - ['rɔɪəl] [kɔːt]
The glowing dames of Zama's royal court
这 发光 女士们 的 - 皇家 法庭

扎马宫廷里光彩照人的贵妇们

[hæv; həv]['feɪsɪz] - [wɪð] [mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] [tʃɑːms] ;
Have faces flush'd with more exalted charms ;
有 面孔 - 和 更多的 崇高 魅力 ;

脸上洋溢着更加高贵的魅力；

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðiːz] , [maɪ] [prɪns] , [jʊd] [suːn] [fə'get]
Were you with these , my prince , you'd soon forget
是 你 和 这些 , 我的 王子 , 你会 很快 忘记

我的王子，如果你和他们在一起，你很快就会忘记。

[ðə; ði] [peɪl] , - [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
The pale , unripen'd beauties of the north .
这 苍白 , - 美女 的 这 北 .

北方苍白、未成熟的美人。

[d'ʒʌb] . - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] , [ɔː(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Jub . ' Tis not a set of features , or complexion ,
朱布 . - 的 不是 一个 放 的 特征 , 或者 肤色 ,

Jub。这不是一组特征，也不是肤色，

[ðə; ði] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɪn] , [ðæt] [ai] [əd'maɪə(r)] :
The tincture of a skin , that I admire :
这 酊剂 的 一个 皮肤 , 那 我 钦佩 :

我所欣赏的那份皮肤的酊剂：

['bjuːti] [suːn] [grəuz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ,
Beauty soon grows familiar to the lover ,
美丽 很快 生长 熟悉的 到 这 情人 ,

美貌很快就会被恋人习以为常。

[feɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sens] .
Fades in his eye , and palls upon the sense .
淡出 在 他的 眼睛 , 和 灵柩 之上 这 感觉 .

在他眼中渐渐消逝，令人感到压抑。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['mɑːʃə] [tɔrz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] :
The virtuous Marcia tow'rs above her sex :
这 有德行的 玛西亚 拖车 多于 她 性别 :

品德高尚的玛西亚远超她的性别：

[truː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [feə(r)] ([əʊ] , [haʊ] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)] !) ,
True , she is fair (Oh , how divinely fair !) ,
真的 , 她 是 公平的 (哦 , 如何 神圣地 公平的 !) ,

没错，她很漂亮（哦，她美得像仙女一样！）。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] [ɪm'pruːvz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
But still the lovely maid improves her charms ,
但 仍然 这 迷人的 女佣 改善 她 魅力 ,

但这位美丽的侍女依然魅力四射。

[wɪð] ['ɪnwəd] ['greɪtnəs] , [ˌʌnə'fektɪd] ['wɪzdəm] ,
With inward greatness , unaffected wisdom ,
和 向内 伟大 , 不受影响 智慧 ,

拥有内在的伟大和朴实的智慧，

[ænd; ənd] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] ['mænəz] ; ['keɪtoʊz] [səʊl]
And sanctity of manners ; Cato's soul
和 圣洁 的 礼仪 ; 卡托的 灵魂

还有礼仪的圣洁；卡托的灵魂

[ʃaɪnz] [aʊt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ækts] [ɔː(r)] [spiːks] ,
Shines out in every thing she acts or speaks ,
闪耀 出去 在 每一个 事物 她 行为 或者 说话 ,

她的一言一行都光芒四射。

[waɪl] ['wɪnɪŋ] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [smaɪlz]
While winning mildness and attractive smiles
尽管 获胜 温和 和 吸引人的 微笑

同时，以温和的性格和迷人的微笑赢得人心

[dwel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] ,
Dwell in her looks , and , with becoming grace ,
住 在 她 看起来 , 和 , 和 成为 优雅 ,

凝视她的容貌，并以恰当的优雅，

['sɒfn] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['vɜːtʃuː] .
Soften the rigour of her father's virtue .
软化 这 严格 的 她 父亲的 美德 .

缓和她父亲严苛的道德观。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɡrəʊ] ['wɒntən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] !
How does your tongue grow wanton in her praise !
如何 做 你的 舌头 生长 放肆 在 她 称赞 !

你怎能在赞美她时变得如此放荡!

[bʌt; bət] [ɒn] [maɪ] [niːz] , [ai] [beg] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] —
But on my knees , I beg you would consider —
但 在 我的 膝盖 , 我 求 你 会 考虑 —

但我跪下来，恳求您考虑一下——

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[hɑː] ! ['sɪfæks] , [ɪznt] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ? — [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ðɪs] [wei] ;
Ha ! Syphax , is't not she ? — She moves this way ;
哈 ! 梅毒 , 不是 不是 她 ? — 她 移动 这 方式 ;

哈！是赛法克斯，对吧？——她朝这边走去；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['luːʃə] , [luːʃəs] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] .
And with her Lucia , Lucius's fair daughter .
和 和 她 露西亚 , 卢修斯的 公平的 女儿 .

还有她身边的露西娅，卢修斯美丽的女儿。

[maɪ] [hɑːt] [biːts] [θɪk] — [ai] - , ['sɪfæks] , [liːv] [ˌem 'iː] .
My heart beats thick — I pr'ythee , Syphax , leave me .
我的 心 节拍 厚的 — 我 - , 梅毒 , 离开 我 .

我的心跳得厉害——求求你，西法克斯，离开我吧。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɜːsɪz] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm] [bəuθ] !
Ten thousand curses fasten on them both !
十 千 诅咒 系 在 他们 两个都 !

愿他们二人遭受万千诅咒!

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] ,
Now will the woman , with a single glance ,
现在 将要 这 女士 , 和 一个 单身的 瞥一眼 ,

现在，这位女士只需一眼，

[ʌn'duː] [wɒt] [aɪv] [biːn] - [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] . [['eksɪt] ['sɪfæks] .
Undo what I've been lab'ring all this while . [Exit Syphax .
撤销 什么 我已经 到过 - 全部 这 尽管 . [出口 梅毒 .

撤销我这段时间以来一直在研究的东西。[退出 Syphax。

['entə(r)] ['mɑːʃə] [ænd; ənd] ['luːʃə] .
Enter Marcia and Lucia .
进入 玛西亚 和 露西亚 .

玛西亚和露西亚登场。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[heɪl] , ['tʃɑːmɪŋ] [meɪd] !
Hail , charming maid !
冰雹 , 迷人 女佣 !

你好，迷人的女仆！

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['bjuːti] [smuːð]
How does thy beauty smooth
如何 做 你的 美丽 光滑的

你的美丽如何抚慰人心

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] ['iːv(ə)n]['hɒrə(r)] [smaɪl] !
The face of war , and make even horror smile !
这 脸 的 战争 , 和 制作 甚至 恐怖 微笑 !

战争的面孔，甚至能让恐怖都露出笑容！

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [maɪ] [hɑːt] [ʃeɪks] [ɒf] [ɪts] ['sɒrəʊz] ;
At sight of thee my heart shakes off its sorrows ;
在 视线 的 你 我的 心 奶昔 离开 它是 悲伤 ;

见到你，我的心便忘却了所有的忧愁；

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [breɪk] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
I feel a dawn of joy break in upon me ,
我 感觉 一个 黎明 的 喜悦 休息 在 之上 我 ,

我感到一股喜悦的曙光向我袭来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fə'get] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sizər] .
And for a while forget th ' approach of Cæsar .
和 为了 一个 尽管 忘记 th - 方法 的 凯撒 .

暂时忘却凯撒的逼近吧。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [griːvd] , [jʌŋ] [prɪns] , [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['prez(ə)ns]
I should be grieved , young prince , to think my presence
我 应该 是 伤心 , 年轻的 王子 , 到 思考 我的 在场

年轻的王子，想到我的存在，我应该感到悲伤。

[ʌn'bent] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːmz] ,
Unbent your thoughts , and slacken'd them to arms ,
未弯曲 你的 想法 , 和 - 他们 到 武器 ,

放下你的执念，将它们化作武器。

[waɪl] , [wɔːm] [wɪð] ['slɔːtə(r)] , ['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [fəʊ]
While , warm with slaughter , our victorious foe
尽管 , 温暖的 和 屠宰 , 我们的 胜利者 敌人

与此同时，我们凯旋的敌人，浑身散发着杀戮的余温。

['θretnz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
Threatens aloud , and calls you to the field .
威胁 大声 , 和 呼叫 你 到 这 场地 .

大声威胁，并叫你到战场上来。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[əʊ] , ['mɑːʃə] , [let][ˌem 'iː][həʊp] [ðaɪ] [kaɪnd] [kən'sɜːnz]
Oh , Marcia , let me hope thy kind concerns
哦 , 玛西亚 , 让 我 希望 你的 种类 担忧

哦，玛西亚，我希望你那美好的祝愿能成真。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['wɪʃɪz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bæt(ə)l] !
And gentle wishes follow me to battle !
和 温和的 愿望 跟随 我 到 战斗 !

美好的祝愿伴随我走向战场!

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [gɪv] [njuː] ['vɪgə(r)][tuː; tə][maɪ][ɑːm] ,
The thought will give new vigour to my arm ,
这 想法 将要 给 新的 活力 到 我的 手臂 ,

这个想法会让我的手臂重新充满活力。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'sendɪŋ] [sɒːd] ,
And strength and weight to my descending sword ,
和 力量 和 重量 到 我的 下降 剑 ,

我的剑下落时，力量和重量都增强了。

[ænd; ənd][draɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] .
And drive it in a tempest on the foe .
和 驾驶 它 在 一个 暴风雨 在 这 敌人 .

驾驭它，如狂风暴雨般席卷敌人。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[maɪ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ['ɔːlweɪz][ʃæl; ʃəl] [ə'tend]
My pray'rs and wishes always shall attend
我的 祈祷者 和 愿望 总是 将 出席

我的祈祷和祝福将永远伴随着

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
The friends of Rome , the glorious cause of virtue ,
这 朋友们 的 罗马 , 这 辉煌 原因 的 美德 ,

罗马之友，美德的光荣事业，

[ænd; ənd][men] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]['keɪtəʊ] .
And men approved of by the gods and Cato .
和 男人 得到正式认可的 的 经过 这 神 和 卡托 .

以及受到神明和卡托认可的人。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðæt] ['dʒuːbə] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [ðaɪ] ['paɪəs] [k'eəz] ,
That Juba may deserve thy pious cares ,
那 朱巴 可能 应得 你的 虔诚的 关心 ,

愿朱巴配得上你虔诚的关怀，

[aɪl] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn] [ðaɪ] ['gɒdlaɪk] ['fɑːðə(r)] ,
I'll gaze for ever on thy godlike father ,
患病的 目光 为了 曾经 在 你的 神一般的 父亲 ,

我将永远凝视着你那神一般的父亲，

[tɹænspl'æntɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,
Transplanting one by one , into my life ,
移植 一 经过 一 , 进入 我的 生活 ,

一个接一个地移植到我的生活中，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [pə'fekʃən] , [tɪl] [ai] [ʃaɪn] [laɪk] [hɪm] .
His bright perfections , till I shine like him .
他的 明亮的 完美 , 直到 我 闪耀 喜欢 他 .

他完美无瑕，直到我像他一样闪耀。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
My father never , at a time like this ,
我的 父亲 绝不 , 在 一个 时间 喜欢 这 ,

在这样的时刻，我的父亲从未……

[wʊd] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [səʊl] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [weɪst]
Would lay out his great soul in words , and waste
会 躺 出去 他的 伟大的 灵魂 在 字 , 和 浪费

他会用言语袒露自己伟大的灵魂，却白白浪费。

[sʌtʃ] ['preʃəs] ['məʊmənts] .
Such precious moments .
这样的 宝贵的 时刻 .

多么珍贵的时刻。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðaɪ] [ri'pruːf] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ,
Thy reproofs are just ,
你的 责备 是 只是 ,

你的责备是公正的，

[ðaʊ] ['vɜːtʃuəs] [meɪd] ; [aɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [truːps] ,
Thou virtuous maid ; I'll hasten to my troops ,
你 有德行的 女佣 ; 患病的 趋 到 我的 军队 ,

你这贤良的少女；我将赶往我的军队。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ðeə(r)]['læŋgwɪd] [səʊlz] [wɪð] ['keɪtoʊz]['vɜːtʃuː] .
And fire their languid souls with Cato's virtue .
和 火 他们的 慵懒的 灵魂 和 卡托的 美德 .

用卡托的德行点燃他们懒散的灵魂。

[ɪf] [ɛə] [ai] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [wen] [ɔːl]
If e'er I lead them to the field , when all
如果 曾经 我 带领 他们 到 这 场地 , 什么时候全部

如果我带领他们上战场，当所有

[ðə; ði][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl][stænd][reɪndʒd][ɪn][ɪts][dʒʌst] [ə'reɪ] ,
The war shall stand ranged in its just array ,
这 战争 将 站立 范围 在 它是 只是 大批 ,

战争将按其应有的阵型进行。

[ænd; ənd]['dredf(ə)l] [pɒmp] , [ðen] [wɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [ðiː] ;
And dreadful pomp , then will I think on thee ;
和 可怕 盛大场面 , 然后 将要 我 思考 在 你 ;

那时，我将想起你那可怕的盛大场面；

[əʊ] , ['lʌvli] [meɪd] !
Oh , lovely maid !
哦 , 迷人的 女佣 !

哦，可爱的女仆！

[ðen] [wɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [ðiː] ;
then will I think on thee ;
然后 将要 我 思考 在 你 ;

那时我就会想起你；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hoʊsts] , [rɪ'membə(r)]
And , in the shock of charging hosts , remember
和 , 在 这 震惊 的 收费 主持人 , 记住

而且，在主机充电的冲击下，请记住

[wɒt] ['glɔːriəs] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [həʊps]
What glorious deeds should grace the man who hopes
什么 辉煌 契约 应该 优雅 这 男人 WHO 希望

怀揣希望的人，应当拥有怎样的辉煌事迹?

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrʃəz] [lʌv] . [['eksɪt]['dʒuːbə] .
For Marcia's love . [Exit Juba .
为了 玛西亚的 爱 . [出口 朱巴 .

为了玛西亚的爱。[朱巴出口。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

['mɑːʃə] , [jʊr; jər] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ;
Marcia , you're too severe ;
玛西亚 , 你是 也 严重 ;

玛西亚，你太严厉了;

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tʃaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [prɪns] ,
How could you chide the young good - natured prince ,
如何 可以 你 喝叱 这 年轻的 好的 - 自然 王子 ,

你怎能责备这位心地善良的年轻王子呢?

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] [stɜːn] [æn; ən][eə(r)] ,
And drive him from you with so stern an air ,
和 驾驶 他 从 你 和 所以 船尾 一个 空气 ,

用如此严厉的语气把他赶走,

[ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [lʌvz] , [ænd; ənd] [dəʊts] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ?
A prince that loves , and dotes on you to death ?
一个 王子 那 爱 , 和 点 在 你 到 死亡 ?

一位爱你至死不渝的王子?

['mɑːʃə] . - [tɪz] ['ðeəfɔː(r)] , ['luːʃə] , [ðæt] [ai] [tʃaɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Marcia . ' Tis therefore , Lucia , that I chide him from me ;
玛西亚 . - 的 所以 , 露西亚 , 那 我 喝叱 他 从 我 ;

玛西娅：所以，露西娅，我才责备他远离我;

[hɪz; ɪz][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [səʊl] ,
His air , his voice , his looks , and honest soul ,
他的 空气 , 他的 嗓音 , 他的 看起来 , 和 诚实的 灵魂 ,

他的气质、他的声音、他的外貌，以及他真诚的灵魂,

[spiːk] [ɔːl][səʊ] ['muːvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
Speak all so movingly in his behalf ,
说话 全部 所以 感人地 在 他的 代表 ,

大家为他做了如此感人的陈述,

[ai][deə(r)][nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] .
I dare not trust myself to hear him talk .
我 敢 不是 相信 我 到 听到 他 讲话 .

我不敢相信自己的耳朵，不敢听他说话。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [ə'genst] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Why will you fight against so sweet a passion ,
为什么 将要 你 斗争 反对 所以 甜的 一个 热情 ,

你为何要抗拒如此美好的爱情?

[ænd; ənd] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ?
And steel your heart to such a world of charms ?
和 钢 你的 心 到 这样的 一个 世界 的 魅力 ?

你要让自己的心变得如此坚硬，去迎接这样一个充满魅力的世界吗?

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[haʊ] , ['luːʃə] !
How , Lucia !
如何 , 露西亚 !

露西亚，你好啊!

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [sɪŋk] [ə'weɪ]
wouldst thou have me sink away
会 你 有 我 下沉 离开

你难道想让我沉沦吗?

[ɪn] ['pliːzɪŋ] [driːmz] , [ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] [ɪn] [lʌv] ,
In pleasing dreams , and lose myself in love ,
在 令人愉悦 梦境 , 和 失去 我 在 爱 ,

在美梦中，沉醉于爱河，

[wen] [ɛvɹi] ['məʊmənt] ['keɪtoʊz] [laɪfs] [æt; ət] [steɪk] ?
When ev'ry moment Cato's life's at stake ?
什么时候 每一个 片刻 卡托的 生活的 在 赌注 ?

当卡托的生命时刻都受到威胁时?

['sizər] ['kɒmz] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
Cæsar comes arm'd with terror and revenge ,
凯撒 来 武装 和 恐怖 和 复仇 ,

凯撒带着恐惧和复仇而来，

[ænd; ənd] [eɪmz] [hɪz; ɪz] ['θʌndə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hed] .
And aims his thunder at my father's head .
和 目标 他的 雷 在 我的 父亲的 头 .

他将雷霆之力对准了我父亲的头颅。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [sæd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['swɒləʊ] [ʌp]
Should not the sad occasion swallow up
应该 不是 这 伤心 场合 吞 向上

难道悲伤的场合不应该吞噬一切吗?

[maɪ] ['ʌðə(r)] [k'eəz] ?
My other cares ?
我的 其他 关心 ?

我的其他顾虑呢?

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[waɪ] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [ðɪs] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Why have I not this constancy of mind ,
为什么 有 我 不是 这 恒常 的 头脑 ,

为什么我没有这种恒心?

[huː] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɡɹ'iːfs] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [fɔːs] ?
Who have so many griefs to try its force ?
WHO 有 所以 许多 悲伤 到 尝试 它是 力量 ?

谁有那么多悲伤要去尝试它的力量?

[ʃʊə(r)] , ['neɪtʃə(r)] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [s'ɒftəst] [məʊld] ,
Sure , Nature form'd me of her softest mould ,
当然 , 自然 形成 我 的 她 最柔软 模具 ,

当然，大自然用她最温柔的模具塑造了我，

[ɪn'fiːbld] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['tendə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,
Enfeebled all my soul with tender passions ,
虚弱的 全部 我的 灵魂 和 投标 激情 ,

温柔的激情使我的灵魂变得虚弱，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌem 'iː] [ɛvn] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [əʊn] [wiːk] [seks] :
And sunk me ev'n below my own weak sex :
和 沉没 我 甚至 以下 我的 自己的 虚弱的 性别 :

甚至让我比我自己的性别还要卑微：

['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] , [baɪ] [tɜːnz] , [ə'pres] [maɪ] [hɑːt] .
Pity and love , by turns , oppress my heart .
遗憾 和 爱 , 经过 转弯 , 压迫 我的 心 .

怜悯与爱，交替地压在我的心头。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

['luːʃə] , [dɪs'bɜːd(ə)n] [ɔːl] [ðaɪ] [k'eəz] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
Lucia , disburden all thy cares on me ,
露西亚 , 放心 全部 你的 关心 在 我 ,

露西娅，把你的所有烦恼都卸给我吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [məʊst] [rɪ'taɪəd] [dɪ'stres] .
And let me share thy most retired distress .
和 让 我 分享 你的 最多 退休 痛苦 .

让我分担你最隐居的忧愁。

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] ['reɪzɪz] [ʌp] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [ðiː] ?
Tell me , who raises up this conflict in thee ?
告诉 我 , WHO 提高 向上 这 冲突 在 你 ?

告诉我，是谁在你心中挑起这种冲突?

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[ai] [niːd] [nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] , [wen] [ai] [tel] [ðiː]
I need not blush to name them , when I tell thee
我 需要 不是 脸红 到 姓名 他们 , 什么时候 我 告诉 你

我无需羞于启齿，直接告诉你他们的名字。

['ðer] ['mɑːrʃəz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['keɪtəʊ] .
They're Marcia's brothers , and the sons of Cato .
它们是 玛西亚的 兄弟 , 和 这 儿子们 的 卡托 .

他们是玛西亚的兄弟，也是卡托的儿子。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[ðeɪ] [bəʊθ][bɪ'həʊld] [ðiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪstərz] [aɪz] ,
They both behold thee with their sister's eyes ,
他们 两个都 看哪 你 和 他们的 姐妹 眼睛 ,

她们都用姐妹的眼神看着你，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv] - [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And often have reveal'd their passion to me .
和 经常 有 - 他们的 热情 到 我 .

他们常常向我流露出他们的热情。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['luːsiəz] [tʃɔɪs] ?
But tell me , which of them is Lucia's choice ?
但 告诉 我 , 哪个 的 他们 是 露西亚的 选择 ?

但告诉我，露西亚会选择他们中的哪一个?

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[sə'pəʊz] - [twɜː(r)] - , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bleɪm] [maɪ] [tʃɔɪs] ? —
Suppose ' twere Portius , could you blame my choice ? —
认为 - 是 - , 可以 你 责备 我的 选择 ? —

假设我是波提乌斯，你能责怪我的选择吗?

[əʊ] , - , [ðaʊ] [hæst]['stəʊlən] [ə'weɪ] [maɪ] [səʊl] !
Oh , Portius , thou hast stolen away my soul !
哦 , - , 你 哈斯特 被盗 离开 我的 灵魂 !

哦，波提乌斯，你偷走了我的灵魂!

['mɑːkəs] [ɪz]['əʊvə(r)] [wɔːm] , [hɪz; ɪz] [fɒnd] [kəm'pleɪnts]
Marcus is over warm , his fond complaints
马库斯 是 超过 温暖的 , 他的 喜爱 投诉

马库斯太热情了，他那些充满感情的抱怨

[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Have so much earnestness and passion in them ,
有 所以 很多 认真 和 热情 在 他们 ,

他们身上充满了真诚和热情，

[ai][hɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
I hear him with a secret kind of horror ,
我 听到 他 和 一个 秘密 种类 的 恐怖 ,

我听出他的声音，心中涌起一丝难以言喻的恐惧。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['viːəməns] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
And tremble at his vehemence of temper .
和 颤抖 在 他的 激烈 的 脾气 .

并因他暴烈的脾气而战栗。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] !
Alas , poor youth !
唉 , 贫穷的 青年 !

唉，可怜的年轻人!

[haʊ] [wɪl] [ðaɪ] ['kəʊldnəs] [reɪz]
How will thy coldness raise
如何 将要 你的 寒冷 增加

你的冷漠将如何升腾

['tempɪsts] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['bʊzəm] !
Tempests and storms in his afflicted bosom !
暴风雨 和 暴风雨 在 他的 受苦的 怀 !

他饱受折磨的胸膛里充满了风暴和痛苦!

[ai] [dred] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
I dread the consequence .
我 恐惧 这 结果 .

我害怕后果。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pliːd]
You seem to plead
你 似乎 到 恳求

你似乎在恳求

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - .
Against your brother Portius .
反对 你的 兄弟 - .

对抗你的兄弟波提乌斯。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

['hɛvən] [fə'bɪd] .
Heav'n forbid .
天堂 禁止 .

但愿不会如此。

[hæd; həd] - [biːn] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['lʌvə(r)] ,
Had Portius been the unsuccessful lover ,
有 - 到过 这 不成功 情人 ,

如果波提乌斯是那个求爱失败的人,

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] .
The same compassion would have fall'n on him .
这 相同的 同情 会 有 坠落 在 他 .

同样的怜悯之心也会降临到他身上。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] ['vɜːdʒɪn] [lʌv] - [laɪk] [maɪn] !
Was ever virgin love distress'd like mine !
曾是 曾经 处女 爱 - 喜欢 矿 !

世上哪有像我这样痛苦的处女之爱!

- [hɪm'self] [ɒft] [fɔːls] [ɪn] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
Portius himself oft falls in tears before me
- 他自己 经常 瀑布 在 眼泪 前 我

波提乌斯本人也常常在我面前落泪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ɪl] [sək'ses] ;
As if he mourn'd his rival's ill success ;
作为 如果 他 哀悼 他的 竞争对手的 患病的 成功 ;

仿佛他在为对手的侥幸成功而感到惋惜;

[ðen] [bɪdz][ˌem 'iː][haɪd][ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Then bids me hide the motions of my heart ,
然后 出价 我 隐藏 这 运动 的 我的 心 ,
然后命令我隐藏内心的悸动，

[nɔː(r)] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] — [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪəz]
Nor show which way it turns — so much he fears
也不 展示 哪个 方式 它 转弯 — 所以 很多 他 恐惧
他既不透露它的走向——他如此害怕。

[ðə; ði][sæd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɒn] ['mɑːkəs] .
The sad effect that it will have on Marcus .
这 伤心 影响 那 它 将要 有 在 马库斯 .
这件事会对马库斯造成多么令人难过的影响。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .
玛西娅。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] , ['luːʃə] , ['ægrəveɪt] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,
Let us not , Lucia , aggravate our sorrows ,
让 我们 不是 , 露西亚 , 加剧 我们的 悲伤 ,
露西娅，我们不要加重彼此的悲伤。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] [səb'mɪt][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
But to the gods submit the event of things .
但 到 这 神 提交 这 事件 的 事物 .
但万事万物，都应交由神明掌管。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][wəu] ,
Our lives , discolour'd with our present woes ,
我们的 生活 , 变色 和 我们的 展示 烦恼 ,
我们的生活，因眼下的苦难而黯然失色，

[meɪ] [stɪl] [grəʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð] ['hæpɪə] ['aʊəz] .
May still grow bright , and smile with happier hours .
可能 仍然 生长 明亮的 , 和 微笑 和 更快乐 小时 .
或许还能绽放光彩，在更快乐的时光里绽放笑容。

[səʊ][ðə; ði][pjʊə(r)]['lɪmpɪd] [striːm] , [wen] [faʊl] [wɪð] [steɪnz]
So the pure limpid stream , when foul with stains
所以 这 纯的 清澈的 溪流 , 什么时候 犯规 和 污渍
所以，原本清澈的溪流，一旦沾染了污渍……

[ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [reɪnz] ,
Of rushing torrents and descending rains ,
的 匆忙 种子 和 下降 雨 ,
奔腾的洪流和倾盆而下的暴雨，

[wɜːks] [ɪt'self][klɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [ri'fain] ,
Works itself clear , and , as it runs , refines ,
作品 本身 清除 , 和 , 作为 它 跑步 , 精炼 ,
它自身运作清晰，并且在运行过程中不断完善。

[tɪl] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['mɪrə(r)] [ʃaɪnz] ;
Till , by degrees , the floating mirror shines ;
直到 , 经过 学位 , 这 漂浮的 镜子 闪耀 ;
直到渐渐地，漂浮的镜子闪闪发光；

[rɪ'flekts] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [grəʊz] ,
Reflects each flower that on the border grows ,
反映 每个 花 那 在 这 边界 生长 ,
映照着花坛边上生长的每一朵花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['hɛvən] [ɪn][ɪts][feə(r)]['bʊzəm] [ʃəʊz] . [['eksiʌnt] .
And a new heav'n in its fair bosom shows . [Exeunt .
和 一个 新的 天堂 在 它是 公平的 怀 演出 . [退场 .

而她美丽的胸怀中展现出一片新的天堂。[众人退场。

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] ['senət] ['sɪtɪŋ] .
The Senate sitting .
这 参议院 坐着 .

参议院开会。

['flʌrɪʃ] .
Flourish .
繁荣 .

繁荣。

['entə(r)]['keɪtəʊ] .
Enter Cato .
进入 卡托 .

卡托登场。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['fɑːðəz] , [wiː; wi][wʌns] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [met] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ;
Fathers , we once again are met in council ;
父亲们 , 我们 一次 再次 是 遇见 在 理事会 ;

各位父亲，我们再次齐聚一堂；

- [ə'prəʊtʃ] [hæz; həz] - [juː 'es] [tə'geðə(r)] ,
Cæsar's approach has summon'd us together ,
- 方法 有 - 我们 一起 ,

凯撒的做法将我们聚集到了一起。

[ænd; ənd] [rəʊm] [ə'tendz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ri'zɔlv] .
And Rome attends her fate from our resolves .
和 罗马 参加 她 命运 从 我们的 解决 .

而罗马的命运，则取决于我们的决心。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [triːt] [ðɪs] [bəʊld][ə'spaɪərɪŋ][mæn] ?
How shall we treat this bold aspiring man ?
如何 将 我们 对待 这 大胆的 有抱负的 男人 ?

我们该如何对待这位雄心勃勃、志向远大的人？

[sək'ses] [stɪl] [f'ɒləʊz] [hɪm] , [ænd; ənd] [bæks] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ;
Success still follows him , and backs his crimes ;
成功 仍然 跟随 他 , 和 背部 他的 犯罪 ;

成功依然伴随着他，并为他的罪行提供了掩护；

[fɑː'seiliə] [geɪv] [hɪm] [rəʊm] , ['iːdʒɪpt][hæz; həz] [sɪns]
Pharsalia gave him Rome , Egypt has since
法萨利亚 给予 他 罗马 , 埃及 有 自从

法萨利亚给了他罗马，埃及则从此……

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [jəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [naɪl] [ɪz] - .
Received his yoke , and the whole Nile is Cæsar's .
已收到 他的 轭 , 和 这 所有的 尼罗河 是 - .

他接受了他的轭，整个尼罗河都属于凯撒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['menʃ(ə)n] ['dʒuːbəz] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
Why should I mention Juba's overthrow ,
为什么 应该 我 提到 朱巴的 推翻 ,

我为什么要提及朱巴政权垮台?

[ænd; ənd] [sɪpiːoʊz] [deθ] ?
And Scipio's death ?
和 西庇阿的 死亡 ?

西庇阿之死呢?

- ['bɜːnɪŋ] [sændz]
Numidia's burning sands
- 燃烧 沙子

努米底亚的灼热沙丘

[stɪl] [sməʊk] [wɪð] [blʌd] .
Still smoke with blood .
仍然 抽烟 和 血 .

烟雾中仍残留着血迹。

- [tɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kriː]
' Tis time we should decree
- 的 时间 我们 应该 法令

是时候颁布法令了

[wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] .
What course to take .
什么 课程 到 拿 .

选择哪门课程?

['aʊə(r)] [fəʊ] [əd'vɑːnsɪz] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
Our foe advances on us ,
我们的 敌人 进展 在 我们 ,

敌人向我们逼近，

[ænd; ənd] ['envi] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] - ['sʌltri] [dɪ'zɜːts] .
And envies us even Lybia's sultry deserts .
和 羡慕 我们 甚至 - 闷热 沙漠 .

甚至连利比亚炎热的沙漠都让我们羡慕不已。

['fɑːðəz] , [prə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] : [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [fɪkst]
Fathers , pronounce your thoughts : are they still fix'd
父亲们 , 发音 你的 想法 : 是 他们 仍然 已修复

父亲们，请说出你们的想法：它们是否依然坚定?

[tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ?
To hold it out , and fight it to the last ?
到 抓住 它 出去 , 和 斗争 它 到 这 最后的 ?

坚持到底，战斗到最后一刻?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [səb'djuːd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [rɔːt] ,
Or are your hearts subdued at length , and wrought ,
或者 是 你的 心 低沉的 在 长度 , 和 锻 ,

或者你们的心最终是否屈服，是否变得麻木?

[baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪl] [sək'ses] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'mɪʃn] ?
By time and ill success , to a submission ?
经过 时间 和 患病的 成功 , 到 一个 提交 ?

随着时间的推移和失败的打击，最终导致屈服吗?

[sɛm'proʊniəs] , [spiːk] .
Sempronius , speak .
塞姆普罗尼乌斯 , 说话 .

塞姆普罗尼乌斯，请发言。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神！

[kæn; kən][ə; eɪ]['rəʊmən] ['senət] [lɒŋ] [dɪ'beɪt]
can a Roman senate long debate
能 一个 罗马 参议院 长的 辩论

罗马元老院可以进行长时间辩论吗?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ɔː(r)] [deθ] !
Which of the two to chuse , slav'ry or death !
哪个 的 这 二 到 选择 , 奴隶制 或者 死亡 !

奴役还是死亡，二者择其一！

[nəʊ] ; [let][ˌjuː 'es][raɪz][æt; ət][wʌns] , [gɜːd][ɒn]['aʊə(r)] [sɔːrdz] ,
No ; let us rise at once , gird on our swords ,
不 ; 让 我们 上升 在 一次 , 格栅 在 我们的 剑 ,

不，让我们立刻起身，佩剑！

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] ,
And , at the head of our remaining troops ,
和 , 在 这 头 的 我们的 其余的 军队 ,

而我方剩余部队的统帅，

[ə'tæk] [ðə; ði][fəʊ] , [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ə'reɪ]
Attack the foe , break through the thick array
攻击 这 敌人 , 休息 通过 这 厚的 大批

攻击敌人，突破重重包围圈

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['liːdʒənz] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [həʊm] [ə'pɒn] [hɪm] .
Of his throng'd legions , and charge home upon him .
的 他的 - 军团 , 和 收费 家 之上 他 .

率领他庞大的军队，向他发起冲锋。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɑːm] , [mɔː(r)] ['lʌki] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Perhaps some arm , more lucky than the rest ,
也许 一些 手臂 , 更多的 幸运的 比 这 休息 ,

或许是某只手臂，比其他手臂更幸运一些。

[meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .
May reach his heart , and free the world from bondage .
可能 抵达 他的 心 , 和 自由的 这 世界 从 束缚 .

或许能触动他的心灵，并将世界从奴役中解放出来。

[raɪz] , ['fɑːðəz] , [raɪz] !
Rise , fathers , rise !
上升 , 父亲们 , 上升 !

父亲们，起来！起来！

- [tɪz] [rəʊm] [dɪ'mɑːndz] [jɔː(r); jə(r)] [help] ;
' tis Rome demands your help ;
- 的 罗马 需求 你的 帮助 ;

罗马需要你的帮助；

[raɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [slɔtɝd] ['sɪtəznz] ,
Rise , and revenge her slaughter'd citizens ,
上升 , 和 复仇 她 屠杀 公民 ,

起来吧，为她惨遭屠戮的子民复仇！

[ɔ:(r)] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] ! —
Or share their fate ! —
或者 分享 他们的 命运 ! —

或者与他们同归于尽！

[tu:; tə]['bæt(ə)l] !
To battle !
到 战斗 !

战斗！

[greɪt] ['pɑ:mpiz] [ʃeɪd] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] ;
Great Pompey's shade complains that we are slow ;
伟大的 庞贝的 阴影 抱怨 那 我们 是 慢的 ;

伟大的庞贝的亡灵抱怨我们行动迟缓；

[ænd; ənd] [sɪpi:oʊz] [gəʊst] [wɔ:ks] [ˌʌnri'vendʒd] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .
And Scipio's ghost walks unrevenged amongst us .
和 西庇阿的 鬼 散步 未复仇 在 我们 .

而西庇阿的亡灵仍在我们中间游荡，尚未得到复仇。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[let] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] [zi:l]
Let not a torrent of impetuous zeal
让 不是 一个 激流 的 浮躁 热情

不要让一股冲动的热情冲昏头脑

['trænspɔ:t] [ði:] [ðʌs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ;
Transport thee thus beyond the bounds of reason ;
运输 你 因此 超过 这 界限 的 原因 ;

将你带离理性的界限；

[tru:] ['fɔ:tɪtju:d] [ɪz] [si:n] [ɪn] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ,
True fortitude is seen in great exploits ,
真的 坚韧 是 已见 在 伟大的 漏洞 ,

真正的坚韧体现在伟大的功绩中。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] ['wɒrənts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪzdəm] [gaɪdz] ;
That justice warrants , and that wisdom guides ;
那 正义 逮捕令 , 和 那 智慧 指南 ;

正义得以伸张，智慧指引方向；

[ɔ:l] [els] [ɪz] - ['frenzɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] .
All else is tow'ring phrensy and distraction .
全部 别的 是 - 狂乱 和 分心 .

其他一切都是令人疯狂和分心的事。

['lu:sjəs] , [wi:; wi][nekst] [wʊd] [nəʊ] [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
Lucius , we next would know what's your opinion .
卢修斯 , 我们 下一个 会 知道 是什么 你的 观点 .

卢修斯，接下来我们想知道你的意见。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[maɪ] [θɔːts] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrnd] [ɒn] [piːs] .
My thoughts , I must confess , are turn'd on peace .
我的 想法 , 我 必须 承认 , 是 转弯 在 和平 .
我必须承认，我心中充满着和平。

[ɔːl'redi] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['kwɔrəlz] [ðə; ði] [wɜːld]
Already have our quarrels fill'd the world
已经 有 我们的 争吵 已填充 这 世界
我们的争吵早已充斥了世界。

[wɪð] ['widəuz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːrfənz] : ['siθiə] [mɔːn, məun]
With widows , and with orphans : Scythia mourns
和 寡妇 , 和 和 孤儿 : 斯基泰 哀悼
与寡妇和孤儿一起：斯基泰人哀悼

['aʊə(r)] ['gɪlti] [w'ɔːz] , [ænd; ənd] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst]['riːdʒənz]
Our guilty wars , and earth's remotest regions
我们的 有罪的 战争 , 和 地球的 最远 地区
我们罪恶的战争，以及地球上最偏远的地区

[laɪ] [hɑːf] [ˌʌn'piːpld] [baɪ][ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv] [rəʊm] :
Lie half unpeopled by the feuds of Rome :
说谎 一半 无人居住的 经过 这 世仇 的 罗马 :
因罗马的世仇，这里一半人口都未曾居住：

- [tɪz] [taɪm][tuː; tə] [ʃiːð] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd][speə(r)][mæn'kaɪnd] .
' Tis time to sheathe the sword , and spare mankind .
- 的 时间 到 鞘 这 剑 , 和 空闲的 人类 .
是时候收起利剑，拯救人类了。

[ɔːl'redi] [hæv; həv][wiː; wi] [ʃəʊn] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Already have we shown our love to Rome ,
已经 有 我们 所示 我们的 爱 到 罗马 ,
我们已经向罗马表达了我们的爱，

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
Now let us show submission to the gods .
现在 让 我们 展示 提交 到 这 神 .
现在让我们向神明表示臣服。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑː'selvz] ,
We took up arms , not to revenge ourselves ,
我们 采取 向上 武器 , 不是 到 复仇 我们自己 ,
我们拿起武器，不是为了报复。

[bʌt; bət] [friː] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ; [wen] [ðɪs] [end] [feɪlz] ,
But free the commonwealth ; when this end fails ,
但 自由的 这 联邦 ; 什么时候 这 结尾 失败 ,
但要解放联邦；当这个目标失败时，

[ɑːmz] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] .
Arms have no further use .
武器 有 不 更远 使用 .
武器已无其他用途。

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] ,
Our country's cause ,
我们的 该国的 原因 ,
我们国家的事业，

[ðæt] [druː] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] , [naʊ] [rests] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] .
That drew our swords , now wrests them from our hands .
那 画 我们的 剑 , 现在 摔跤 他们 从 我们的 双手 .
它拔出了我们的剑，现在又从我们手中夺走了它们。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rəʊmən] [blʌd] ,
And bids us not delight in Roman blood ,
和 出价 我们 不是 喜 在 罗马 血 ,

并且告诫我们不要以罗马人的鲜血为乐，

[ʌn'prɒfɪtəbli] [ʃed] .
Unprofitably shed .
无利可图 棚 .

无利可图地甩掉。

[wɒt] [men] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
What men could do ,
什么 男人 可以 做 ,

男人能做什么，

[ɪz] [dʌn] [ɔːl'redi] : ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪl] ['wɪtnəs] ,
Is done already : Heav'n and earth will witness ,
是 完毕 已经 : 天堂 和 地球 将要 证人 ,

已经完成了：天地将见证。

[ɪf] [rəʊm] [mʌst; məst] [fɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
If Rome must fall , that we are innocent .
如果 罗马 必须 落下 , 那 我们 是 清白的 .

如果罗马注定要衰落，那么我们是无辜的。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'pɪə(r)] [nɔː(r)] [ræʃ] [nɔː(r)] ['dɪfɪdənt] ;
Let us appear nor rash nor diffident ;
让 我们 出现 也不 皮疹 也不 羞怯 ;

我们既不要显得鲁莽，也不要显得怯懦；

\- ['vælə(r)] [swelz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːlt] ;
Immod'rate valour swells into a fault ;
\- 勇气 涌浪 进入 一个 过错 ;

过激的勇气最终会演变成过错；

[ænd; ənd] [fɪə(r)] , [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['kaunslz] ,
And fear , admitted into public councils ,
和 害怕 , 承认 进入 民众 议会 ,

恐惧，也被允许进入公共议会，

[bi'trei] [laɪk] ['triːz(ə)n] .
Betrays like treason .
背叛 喜欢 叛国罪 .

背叛如同叛国。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃʌn] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
Let us shun them both .
让 我们 回避 他们 两个都 .

让我们远离他们俩。

['fɑːðəz] , [ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'feəz]
Fathers , I cannot see that our affairs
父亲们 , 我 不能 看 那 我们的 事务

父亲们，我看不出我们的事。

[ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ðʌs] : [wiː; wi] [hæv; həv] ['bʊlwəks] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
Are grown thus desp'rate : we have bulwarks round us ;
是 生长 因此 绝望 : 我们 有 堡垒 圆形的 我们 ;

如此绝望地成长：我们周围有堡垒；

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [truːps] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [tɔɪl]
Within our walls are troops inured to toil
之内 我们的 墙壁 是 军队 受伤 到 辛劳

我们的城墙内驻扎着早已习惯劳作的军队。

[ɪn] [æfrɪks] [hiːt] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ;
In Afric's heat , and season'd to the sun ;
在 非洲的 热 , 和 - 到 这 太阳 ;

在非洲的炎热中，经受了阳光的洗礼；

- ['speɪʃəs] ['kɪŋdəm] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
Numidia's spacious kingdom lies behind us ,
- 宽敞 王国 谎言 在后面 我们 ,

努米底亚广袤的王国就在我们身后。

['redi] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [ɪts] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [kɔːl] .
Ready to rise at its young prince's call .
准备好 到 上升 在 它是 年轻的 王子的 称呼 .

随时准备响应年轻王子的召唤。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] , [duː; də] [nɒt] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [gɒdz] ;
While there is hope , do not distrust the gods ;
尽管 那里 是 希望 , 做 不是 怀疑 这 神 ;

只要还有希望，就不要不信任神明；

[bʌt; bət] [weɪt] , [æt; ət] [liːst] , [tɪl] - [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ]
But wait , at least , till Cæsar's near approach
但 等待 , 在 至少 , 直到 - 靠近 方法

但至少要等到凯撒临近时再说。

[fɔːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jiːld] .
Force us to yield .
力量 我们 到 屈服 .

迫使我们屈服。

- [twɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [tuː] [leɪt]
' Twill never be too late
- 斜纹布 绝不 是 也 晚的

永远不会太晚

[tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [əʊn] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
To sue for chains , and own a conqueror .
到 起诉 为了 链条 , 和 自己的 一个 征服者 .

起诉锁链，并拥有征服者。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊm] [fɔːl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ?
Why should Rome fall a moment ere her time ?
为什么 应该 罗马 落下 一个 片刻 埃雷 她 时间 ?

罗马为何会在鼎盛时期就陨落?

[nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['friːdəm] [aʊt]
No , let us draw her term of freedom out
不 , 让 我们 画 她 学期 的 自由 出去

不，让我们延长她的自由期限。

[ɪn] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
In its full length , and spin it to the last ,
在 它是 满的 长度 , 和 旋转 它 到 这 最后的 ,

完整地播放，一直播放到最后。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [geɪn] [stɪl] [wʌn] [deɪz] ['lɪbəti] ;
So shall we gain still one day's liberty ;
所以 将 我们 获得 仍然 一 天 自由 ;

这样我们就能再获得一天的自由；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn]['keɪtoʊz]['dʒʌdʒmənt] ,
And let me perish , but in Cato's judgment ,
和 让 我 沦 , 但 在 卡托的 判断 ,
让我死去吧，但在卡托的审判下，

[ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['lɪbəti] ,
A day , an hour , of virtuous liberty ,
一个 天 , 一个 小时 , 的 有德行的 自由 ,
一天，一小时，充满美德的自由

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
Is worth a whole eternity in bondage .
是 值得 一个 所有的 永恒 在 束缚 .
值得用永世的奴役来换取。

['entə(r)] ['mɑːkəs] .
Enter Marcus .
进入 马库斯 .
马库斯登场。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .
马克。

['fɑːðəz] , [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz][ai] [wɑːtʃdt] [ðə; ði] [geɪt] ,
Fathers , this moment , as I watch'd the gate ,
父亲们 , 这 片刻 , 作为 我 观看 这 门 ,
父亲们，此刻，当我望着大门时，

[lɒdʒd] [ɒn][maɪ][pəʊst] , [ə; eɪ]['herəld][ɪz] [ə'raɪvd]
Lodged on my post , a herald is arrived
已提交 在 我的 邮政 , 一个 先驱 是 到达的
信使已抵达我的岗位。

[frɒm; frəm] - [kæmp] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['kɒmz] [əʊld] ['diːʃɪəs] ,
From Cæsar's camp , and with him comes old Decius ,
从 - 营 , 和 和 他 来 老的 德西厄斯 ,
来自凯撒的营地，还有和他一起来的年迈的德西乌斯。

[ðə; ði]['rəʊmən] [naɪt] ; [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks]
The Roman knight ; he carries in his looks
这 罗马 骑士 ; 他 携带 在 他的 看起来
罗马骑士；他的外貌散发着这种气质。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['keɪtəʊ] .
Impatience , and demands to speak with Cato .
不耐烦 , 和 需求 到 说话 和 卡托 .
不耐烦地要求与卡托对话。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .
卡托。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['fɑːðəz] — [bɪd] [hɪm]['entə(r)] .
By your permission , fathers — bid him enter .
经过 你的 允许 , 父亲们 — 出价 他 进入 .
奉诸位父亲之命，请他进来。

[['eksɪt] ['mɑːkəs] .
[Exit Marcus .
[出口 马库斯 .
[马库斯下车。

['di:ʃɪəs] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] [frend] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['prɒspekts]
Decius was once my friend , but other prospects
德西厄斯 曾是 一次 我的 朋友 , 但 其他 前景

德西乌斯曾是我的朋友，但其他前景却截然不同。

[hæv; həv] [lu:st] [ðəʊz] [taɪz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][fɑ:st][tu:; tə] ['sizər] .
Have loosed those ties , and bound him fast to Cæsar .
有 松开 那些 领带 , 和 边界 他 快速地 到 凯撒 .

解开了那些束缚，并将他牢牢地捆绑在凯撒身边。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [meɪ] [dɪ'tɜ:mɪn] ['aʊə(r)] [ri'zɔlv] .
His message may determine our resolves .
他的 信息 可能 决定 我们的 解决 .

他的信息或许会决定我们的决心。

['entə(r)] ['di:ʃɪəs] .
Enter Decius .
进入 德西厄斯 .

德西乌斯登场。

[dek] .
Dec .
12月 .

12月

['sizər] [sendz] [helθ] [tu:; tə]['keɪtəʊ] —
Cæsar sends health to Cato —
凯撒 发送 健康 到 卡托 —

凯撒向加图送去健康——

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[kʊd; kəd][hi:; hi][send][ˌaɪ 'ti:]
Could he send it
可以 他 发送 它

他能寄出去吗?

[tu:; tə]['keɪtoʊz] [slɔtɚd] [frendz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] .
To Cato's slaughter'd friends , it would be welcome .
到 卡托的 屠杀 朋友们 , 它 会 是 欢迎 .

对于卡托那些惨遭屠戮的朋友们来说，这将是一份令人欣慰的礼物。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:dərs][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['senət] ?
Are not your orders to address the senate ?
是 不是 你的 订单 到 地址 这 参议院 ?

你的命令不是要你向参议院发表讲话吗?

[dek] .
Dec .
12月 .

12月

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] ['keɪtəʊ] .
My business is with Cato .
我的 商业 是 和 卡托 .

我的业务是与卡托合作。

['sizər] [si:z]
Cæsar sees
凯撒 看到

凯撒看到了

[ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['drɪvn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz]

The straits to which you're driven ; and , as he knows

这 海峡 到 哪个 你是 驱动 ; 和 , 作为 他 知道

你们被逼到的困境；而且，正如他所知

['keɪtoʊz] [haɪ] [wɜːθ] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

Cato's high worth , is anxious for your life .

卡托的 高的 值得 , 是 焦虑的 为了 你的 生活 .

卡托身价不菲，他很担心你的生命安全。

['keɪtəʊ] .

Cato .

卡托 .

卡托。

[maɪ][laɪf][ɪz]['grɑːftɪd][ɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [rəʊm] .

My life is grafted on the fate of Rome .

我的 生活 是 嫁接 在 这 命运 的 罗马 .

我的生命与罗马的命运息息相关。

[wʊd] [hiː; hi] [seɪv] ['keɪtəʊ] , [bɪd][hɪm][speə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Would he save Cato , bid him spare his country .

会 他 节省 卡托 , 出价 他 空闲的 他的 国家 .

他会救卡托吗？他会劝他饶恕自己的国家吗？

[tel] [jɔː(r); jə(r)][dɪk'teɪtə(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [tel] [hɪm] , ['keɪtəʊ]

Tell your dictator this ; and tell him , Cato

告诉 你的 独裁者 这 ; 和 告诉 他 , 卡托

把这些话告诉你们的独裁者；还有，告诉卡托。

[dis'dein] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

Disdains a life which he has power to offer .

轻蔑 一个 生活 哪个 他 有 力量 到 提供 .

他鄙视自己有能力给予的生活。

[dek] . [rəʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['senətəz] [səb'mɪt][tuː; tə] ['sizər] ;

Dec . Rome and her senators submit to Cæsar ;

12月 . 罗马 和 她 参议员 提交 到 凯撒 ;

12月，罗马及其元老院议员向凯撒臣服；

[hɜː(r); hə(r)][dʒɛnrəlz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsəlz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

Her gen'rals and her consuls are no more ,

她 将军们 和 她 领事 是 不 更多的 ,

她的将军和执政官都不在了。

[huː] - [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] .

Who check'd his conquests , and denied his triumphs .

WHO - 他的 征服 , 和 否认 他的 胜利 .

谁阻止了他的征服，否认了他的胜利。

[waɪ] [wɪl] [nɒt]['keɪtəʊ][biː; bi] [ðɪs] - [frend] ?

Why will not Cato be this Cæsar's friend ?

为什么 将要 不是 卡托 是 这 - 朋友 ?

为什么卡托不愿成为凯撒的朋友？

['keɪtəʊ] .

Cato .

卡托 .

卡托。

[ðiːz] ['veri] ['riːz(ə)nz] [ðaʊ] [hæst][ɜːrdʒd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

These very reasons thou hast urged forbid it .

这些 非常 原因 你 哈斯特 敦促 禁止 它 .

正是你援引的这些理由来禁止它。

[dek] . ['keɪtəʊ] , [aɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt]
Dec . Cato , I've orders to expostulate
12月 . 卡托 , 我已经 订单 到 特

十二月，卡托，我奉命进行辩驳。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] :
And reason with you , as from friend to friend :
和 原因 和 你 , 作为 从 朋友 到 朋友 :

并且像朋友一样与你讲道理：

[θɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] ['gæðəz] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
Think on the storm that gathers o'er your head ,
思考 在 这 风暴 那 聚集 超过 你的 头 ,

想想即将席卷你头顶的风暴，

[ænd; ənd] ['θretnz] [ɛvˌi] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
And threatens ev'ry hour to burst upon it ;
和 威胁 每一个 小时 到 爆裂 之上 它 ;

并且每时每刻都威胁要爆发；

[stɪl] [meɪ] [juː; jʊ] [stænd] [haɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['ɒnəz] —
Still may you stand high in your country's honours —
仍然 可能 你 站立 高的 在 你的 该国的 荣誉 —

愿你依然在国家的荣誉榜上名列前茅——

[duː; də] [bʌt; bət] [kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] ['sizər] ;
Do but comply , and make your peace with Cæsar ;
做 但 遵守 , 和 制作 你的 和平 和 凯撒 ;

你只需服从，并与凯撒和解；

[rəʊm] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ɪts] [aɪz] [ɒn] ['keɪtəʊ] ,
Rome will rejoice , and cast its eyes on Cato ,
罗马 将要 麾 , 和 投掷 它是 眼睛 在 卡托 ,

罗马将会欢欣鼓舞，并将目光投向卡托。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
As on the second of mankind .
作为 在 这 第二 的 人类 .

如同人类历史上的第二个世纪。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[nəʊ] [mɔː(r)] ;
No more ;
不 更多的 ;

不再;

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I must not think of life on such conditions .
我 必须 不是 思考 的 生活 在 这样的 状况 .

我绝不能想象在这种条件下生活。

[dek] .
Dec .
12月 .

12月

['sizər] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
Cæsar is well acquainted with your virtues ,
凯撒 是 出色地 熟人 和 你的 美德 ,

凯撒非常了解你的美德。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sets] [ðɪs] ['væljuː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
And therefore sets this value on your life .
和 所以 套 这 价值 在 你的 生活 .

因此，它决定了你生命的价值。

[let] [hɪm][bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['keɪtoʊz] ['frendʃɪp] ,
Let him but know the price of Cato's friendship ,
让 他 但 知道 这 价格 的 卡托的 友谊 ,

但要让他知道卡托的友谊有多么珍贵。

[ænd; ənd] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] .
And name your terms .
和 姓名 你的 条款 .

请提出您的条款。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[bɪd] [hɪm][dɪs'bænd][hɪz; ɪz]['liːdʒənz] ,
Bid him disband his legions ,
出价 他 解散 他的 军团 ,

命令他解散他的军队。

[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
Restore the commonwealth to liberty ,
恢复 这 联邦 到 自由 ,

恢复联邦的自由，

[səb'mɪt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['senʃə(r)] ,
Submit his actions to the public censure ,
提交 他的 行动 到 这 民众 谴责 ,

将他的行为交由公众谴责。

[ænd; ənd][stænd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['senət] .
And stand the judgment of a Roman senate .
和 站立 这 判断 的 一个 罗马 参议院 .

并接受罗马元老院的审判。

[bɪd] [hɪm][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .
Bid him do this , and Cato is his friend .
出价 他 做 这 , 和 卡托 是 他的 朋友 .

让他这么做，卡托就是他的朋友。

[dek] . ['keɪtəʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [tɔːks] ['laʊdli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] — —
Dec . Cato , the world talks loudly of your wisdom — —
12月 . 卡托 , 这 世界 会谈 高声 的 你的 智慧 — —

十二月，卡托，全世界都在热烈谈论你的智慧——

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðəʊ] ['keɪtoʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɛə]
Nay , more , though Cato's voice was ne'er employ'd
不 , 更多的 , 尽管 卡托的 嗓音 曾是 从未 受雇

不，不仅如此，尽管卡托的声音从未被使用过。

[tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['vɑːnɪʃ] [kraɪmz] ,
To clear the guilty , and to varnish crimes ,
到 清除 这 有罪的 , 和 到 漆 犯罪 ,

为了洗清罪名，掩盖罪行，

[maɪ'self] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
Myself will mount the rostrum in his favour ,
我 将要 山 这 主席台 在 他的 偏爱 ,

我本人将登上讲台，为他辩护。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][geɪn] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
And strive to gain his pardon from the people .
和 努力 到 获得 他的 赦免 从 这 人们 .

并努力争取人民的赦免。

[dek] .
Dec .
12月 .

12月

[ə; eɪ] [staɪl] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
A style like this becomes a conqueror .
一个 风格 喜欢 这 变成 一个 征服者 .

这种风格会成为一种征服者。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['diːʃɪəs] , [ə; eɪ] [staɪl] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['rəʊmən] .
Decius , a style like this becomes a Roman .
德西厄斯 , 一个 风格 喜欢 这 变成 一个 罗马 .

德西乌斯，这样的风格就成了罗马风格。

[dek] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] , [ðæt] [ɪz] - [fəʊ] ?
Dec . What is a Roman , that is Cæsar's foe ?
12月 . 什么 是 一个 罗马 , 那 是 - 敌人 ?

十二月。什么是罗马人，也就是凯撒的敌人?

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['sizər] : [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] .
Greater than Cæsar : he's a friend to virtue .
更大的 比 凯撒 : 他是 一个 朋友 到 美德 .

比凯撒更伟大：他是美德的朋友。

[dek] . [kən'sɪdə(r)] , ['keɪtəʊ] , [jʊr; jər] [ɪn]['juːtɪkə] ,
Dec . Consider , Cato , you're in Utica ,
12月 . 考虑 , 卡托 , 你是 在 尤蒂卡 ,

十二月。想想看，卡托，你现在在尤蒂卡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['senət] :
And at the head of your own little senate :
和 在 这 头 的 你的 自己的 小的 参议院 :

而你，正是你自己的小参议院的领袖：

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
You do not thunder in the capitol ,
你 做 不是 雷 在 这 国会大厦 ,

你不会在首都打雷，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə]['sekənd][juː; jʊ] .
With all the mouths of Rome to second you .
和 全部 这 嘴 的 罗马 到 第二 你 .

罗马所有的人都会赞同你的观点。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[let] [hɪm] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [huː] [draɪvz] [ˌjuː 'es] ['hɪðə(r)] .
Let him consider that , who drives us hither .
让 他 考虑 那 , WHO 驱动 我们 这里 .

让他好好想想，是谁把我们带到这里来的。

- [tɪz] - [sɒːd] [hæz; həz] [meɪd] [roʊmz] ['senət] ['lɪt(ə)l] ,
' Tis Cæsar's sword has made Rome's senate little ,
- 的 - 剑 有 制成 罗马的 参议院 小的 ,

是凯撒的剑让罗马元老院变得渺小。

[ænd; ənd] - [ɪts] [ræŋks] .
And thinn'd its ranks .
和 - 它是 排名 .

并精简了其人员。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaɪ] ['dæzld] [aɪ]
thy dazzled eye
你的 眼花缭乱 眼睛

你那双被眩晕的眼睛

[bi'həuld] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['gleərɪŋ] [lait] ,
Beholds this man in a false glaring light ,
凝视 这 男人 在 一个 错误的 刺眼 光 ,

用虚假刺眼的灯光注视着这个人，

[wɪtʃ] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [sək'ses] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ;
Which conquest and success have thrown upon him ;
哪个 征服 和 成功 有 抛掷 之上 他 ;

这是征服和成功带给他的；

[ðaʊ] [bʌt; bət] [vjuː] [hɪm] [raɪt] , [siː] [hɪm] [blæk]
Did'st thou but view him right , thou'dst see him black
不是 你 但 看法 他 正确的 , 你 看 他 黑色的

如果你看准了他的眼睛，就会看到他是黑人。

[wɪð] ['mɜːdə(r)] , ['triːz(ə)n] , ['sækrəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪmz]
With murder , treason , sacrilege , and crimes
和 谋杀 , 叛国罪 , 亵渎神灵 , 和 犯罪

谋杀、叛国、亵渎神明和犯罪

[ðæt] [straɪk] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['hɒrə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .
That strike my soul with horror but to name them .
那 罢工 我的 灵魂 和 恐怖 但 到 姓名 他们 .

那些令我感到无比恐惧的事情，我实在难以启齿。

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [retʃ]
I know thou look'st on me as on a wretch
我 知道 你 看起来 在 我 作为 在 一个 可怜虫

我知道你看我就像看一个可怜虫。

[bɪ'set] [wɪð] [il] , [ænd; ənd] [kʌvɚd] [wɪð] [mis'fɔːtʃənz] ;
Beset with ills , and cover'd with misfortunes ;
围困 和 疾病 , 和 覆盖 和 不幸 ;

身患重疾，祸患重重；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz][ai][sweə(r)] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [wɜ:ld]
But , by the gods I swear , millions of worlds
但 , 经过 这 神 我 发誓 , 百万 的 世界

但是，以神明的名义发誓，数百万个世界

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [bai] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [ðæt] ['sizər] .
Should never buy me to be like that Cæsar .
应该 绝不 买 我 到 是 喜欢 那 凯撒 .

永远不要让我变成凯撒那样。

[dek] . [dʌz] ['keɪtəʊ][send] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['sizər] ,
Dec . Does Cato send this answer back to Cæsar ,
12月 . 做 卡托 发送 这 回答 后退 到 凯撒 ,

12月，卡托是否将这个答案回复给了凯撒?

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] - [k'eəz] [ænd; ənd] - ['frendʃɪp] ?
For all his gen'rous cares and proffer'd friendship ?
为了 全部 他的 - 关心 和 - 友谊 ?

他如此慷慨地关心我们，并向我们表达了友谊，难道就因为他没有这样做吗?

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hɪz; ɪz] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [veɪn] :
His cares for me are insolent and vain :
他的 关心 为了 我 是 傲慢的 和 徒劳 :

他对我表现出的关心既傲慢又虚妄:

[prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] !
Presumptuous man !
放肆 男人 !

狂妄之人!

[ðə; ði][gɒdz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['keɪtəʊ] .
the gods take care of Cato .
这 神 拿 关心 的 卡托 .

众神会保佑卡托。

[wʊd] ['sizər] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
Would Cæsar show the greatness of his soul ,
会 凯撒 展示 这 伟大 的 他的 灵魂 ,

凯撒会展现他灵魂的伟大吗?

[bɪd][hɪm] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [maɪ] [frendz] ,
Bid him employ his care for these my friends ,
出价 他 采用 他的 关心 为了 这些 我的 朋友们 ,

请他照料我的这些朋友,

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] [paʊər] ,
And make good use of his ill - gotten pow'r ,
和 制作 好的 使用 的 他的 患病的 - 获得 力量 ,

并善用他非法获得的权力。

[baɪ] ['ʃeltərɪŋ] [men] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .
By sheltering men much better than himself .
经过 庇护所 男人 很多 更好的 比 他自己 .

通过庇护比他强得多的人。

[dek] .
Dec .
12月 .

12月

[jɔː(r); jə(r)] [haɪ] , - [hɑːt] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get]
Your high , unconquer'd heart makes you forget
你的 高的 , - 心 制作 你 忘记

你那颗高尚、不屈的心让你忘记了

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .
You are a man .
你 是 一个 男人 .

你是男人。

[juː; jʊ] [rʌʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
You rush on your destruction .
你 匆忙 在 你的 破坏 .

你急于进行毁灭。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] .
But I have done .
但 我 有 完毕 .

但我已经做到了。

[wen] [ai] [rɪ'leɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
When I relate hereafter
什么时候 我 涉及 此后

当我讲述之后的故事时

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['embəsi] ,
The tale of this unhappy embassy ,
这 故事 的 这 不开心 大使馆 ,

这是一个关于这家不幸大使馆的故事，

[ɔːl] [rəʊm] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tɪəz] . [['eksɪt] ['diːʃɪəs] .
All Rome will be in tears . [Exit Decius .
全部 罗马 将要 是 在 眼泪 . [出口 德西厄斯 .

全罗马都将为之落泪。[德西乌斯下场。]

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

['keɪtəʊ] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] .
Cato , we thank thee .
卡托 , 我们 感谢 你 .

卡托，我们感谢你。

[ðə; ði] ['maɪti] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rəʊm]
The mighty genius of immortal Rome
这 强大的 天才 的 不朽 罗马

不朽罗马的伟大天才

[spiːks] [ɪn][ðaɪ] [vɔɪs] ; [ðaɪ] [səʊl] [briːð] ['lɪbəti] .
Speaks in thy voice ; thy soul breathes liberty .
说话 在 你的 嗓音 ; 你的 灵魂 呼吸 自由 .

用你的声音说话；你的灵魂呼吸着自由。

['sizər] [wɪl] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðaʊ] - ,
Cæsar will shrink to hear the words thou utter'st ,
凯撒 将要 收缩 到 听到 这 字 你 - ,

凯撒听到你所说的话，一定会感到畏惧。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] .
And shudder in the midst of all his conquests .
和 不寒而栗 在 这 中间 的 全部 他的 征服 .

在他所有的征服之中，他都感到战栗。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðə; ði] ['senət] [əʊnz] [ɪts] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['keɪtəʊ] ,
The senate owns its gratitude to Cato ,
这 参议院 拥有 它是 感激 到 卡托 ,

参议院对卡托研究所表示感谢。

[huː] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [səʊl] [kən'sʌlts] [ɪts] ['seɪfti] ,
Who with so great a soul consults its safety ,
WHO 和 所以 伟大的 一个 灵魂 咨询 它是 安全 ,

如此伟大的灵魂会顾虑自身的安危，

[ænd; ənd] [gɑːdz] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [waɪl] [hiː; hi] [ni'glekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
And guards our lives , while he neglects his own .
和 守卫 我们的 生活 , 尽管 他 疏忽 他的 自己的 .

他守护着我们的生命，却忽略了自己的生命。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[sɛm'proʊniəs] [gɪvz] [nəʊ] [θæŋks] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
Sempronius gives no thanks on this account .
塞姆普罗尼乌斯 给予 不 谢谢 在 这 帐户 .

塞姆普罗尼乌斯对此没有表示感谢。

['luːsjəs] [siːm] [fɒnd] [ɒv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [laɪf] ?
Lucius seems fond of life ; but what is life ?
卢修斯 似乎 喜爱 的 生活 ; 但 什么 是 生活 ?

卢修斯似乎热爱生命；但生命究竟是什么？

- [tɪz] [nɒt] [tuː; tə] [stɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [drɔː] [freʃ] [eə(r)]
' Tis not to stalk about , and draw fresh air
- 的 不是 到 茎 关于 , 和 画 新鲜的 空气

这不是为了四处闲逛、呼吸新鲜空气。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɔː(r)] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] ;
From time to time , or gaze upon the sun ;
从 时间 到 时间 , 或者 目光 之上 这 太阳 ;

时不时地，或者凝视太阳；

- [tɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
' Tis to be free .
- 的 到 是 自由的 .

自由至上。

[wen] ['lɪbəti] [ɪz] [gɒn] ,
When liberty is gone ,
什么时候 自由 是 已消失 ,

当自由消失时，

[laɪf] [grəuz] [ɪn'sɪpɪd] .
Life grows insipid .
生活 生长 平淡 .

生活变得乏味。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[kʌm] ; [nəʊ][mɔː(r)] , [sɛm'proʊniəs] ;
Come ; no more , Sempronius ;
来 ; 不 更多的 , 塞姆普罗尼乌斯 ;

来吧，塞姆普罗尼乌斯，别再来了;

[ɔːl][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
All here are friends to Rome , and to each other .
全部 这里 是 朋友们 到 罗马 , 和 到 每个 其他 .

这里的人都是罗马的朋友，彼此之间也是朋友。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] ['wiːkən] [stɪl] [ðə; ði] [wiːkə] [saɪd]
Let us not weaken still the weaker side
让 我们 不是 削弱 仍然 这 较弱 边

我们不要进一步削弱较弱的一方。

[baɪ]['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .
By our divisions .
经过 我们的 部门 .

按我们的部门划分。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

['keɪtəʊ] , [maɪ] [ri'zentmənt]
Cato , my resentments
卡托 , 我的 怨恨

卡托，我的怨恨

[ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [rəʊm] — [ai][stænd] [ri'pruːv] .
Are sacrificed to Rome — I stand reproved .
是 牺牲 到 罗马 — 我 站立 责备 .

为罗马献祭——我受谴责。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['fɑːðəz] , - [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] .
Fathers , ' tis time you come to a resolve .
父亲们 , - 的 时间 你 来 到 一个 解决 .

父亲们，是时候下定决心了。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['keɪtəʊ] , [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ;
Cato , we all go in to your opinion ;
卡托 , 我们 全部 去 在 到 你的 观点 ;

卡托，我们都同意你的观点;

\- [bɪ'heɪvjə(r)] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['senət]
Cæsar's behaviour has convinced the senate
\- 行为 有 确信 这 参议院

凯撒的行为已经说服了元老院。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [tɜːmz] [ə'raɪv] .
We ought to hold it out till terms arrive .
我们 应该 到 抓住 它 出去 直到 条款 到达 .

我们应该坚持到双方达成协议为止。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɪl] [deθ] ; [bʌt; bət] , ['keɪtəʊ] ,
We ought to hold it out till death ; but , Cato ,
我们 应该 到 抓住 它 出去 直到 死亡 ; 但 , 卡托 ,

我们应该坚持到死；但是，卡托，

[maɪ]['praɪvət] [vɔɪs] [ɪz] [draʊnd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['sɛnəts] .
My private voice is drown'd amidst the senate's .
我的 私人的 嗓音 是 溺水 在……之中 这 参议院的 .

我的个人声音被参议院的声音淹没了。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ðen] [let][ˌjuː 'es][raɪz] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [fɪl]
Then let us rise , my friends , and strive to fill
然后 让 我们 上升 , 我的 朋友们 , 和 努力 到 充满

那么，我的朋友们，让我们奋起，努力去填满

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪntəv(ə)l] , [ðɪs] [pɔːz] [ɒv; əv][laɪf]
This little interval , this pause of life
这 小的 间隔 , 这 暂停 的 生活

这短暂的间隙，这生命的停顿

([waɪl] [jet] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l])
(While yet our liberty and fates are doubtful)
(尽管 然而 我们的 自由 和 命运 是 疑)

（尽管我们的自由和命运仍然充满不确定性）

[wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['frendʃɪp] , ['rəʊmən]['breɪvəri] ,
With resolution , friendship , Roman bravery ,
和 解决 , 友谊 , 罗马 勇敢 ,

凭借决心、友谊和罗马人的勇气

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][wiː; wi][kæn; kən] [kraʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
And all the virtues we can crowd into it ;
和 全部 这 美德 我们 能 人群 进入 它 ;

以及我们能塞进其中的所有美德；

[ðæt] ['hɛvən] [meɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - .
That Heav'n may say , it ought to be prolong'd .
那 天堂 可能 说 , 它 应该 到 是 - .

或许上天会说，应该延长这段时间。

['fɑːðəz] , [ˌfeə'wel] — [ðə; ði] [jʌŋ] [njuː'mɪdɪən] [prɪns]
Fathers , farewell — The young Numidian prince
父亲们 , 告别 — 这 年轻的 努米底亚人 王子

父亲们，再见了——年轻的努米底亚王子

['kɒmz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ik'spekt][tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)]['kaunsəl] .
Comes forward , and expects to know our counsels .
来 向前 , 和 预期 到 知道 我们的 律师 .

主动上前，希望得到我们的建议。

[['eksiʌnt] ['senətəz] .
[Exeunt Senators .
[退场 参议员 .

【参议员们退场。】

['entə(r)]['dʒuːbə] .
Enter Juba .
进入 朱巴 .

进入朱巴。

['dʒuːbə] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] ,
Juba , the Roman senate has resolved ,
朱巴 , 这 罗马 参议院 有 已解决 ,

朱巴，罗马元老院已决议：

[tɪl] [taɪm] [gɪv] ['betə(r)] ['prɒspekts] , [stɪl] [tuː; tə] [kiːp]
Till time give better prospects , still to keep
直到 时间 给 更好的 前景 , 仍然 到 保持

直到时机成熟，前景更加光明，仍需继续保持

[ðə; ði] [sɒːd] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪts] [edʒ] [ɒn] ['sizər] .
The sword unsheathed , and turn its edge on Cæsar .
这 剑 出鞘 , 和 转动 它是 边缘 在 凯撒 .

剑出鞘，剑刃指向凯撒。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɪts] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['senət] .
The resolution fits a Roman senate .
这 解决 适合 一个 罗马 参议院 .

这项决议符合罗马元老院的风格。

[bʌt; bət] , ['keɪtəʊ] , [lend] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
But , Cato , lend me for a while thy patience ,
但 , 卡托 , 借 我 为了 一个 尽管 你的 耐心 ,

但是，卡托，请你暂时借我一点耐心。

[ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spiːk] .
And condescend to hear a young man speak .
和 屈尊 到 听到 一个 年轻的 男人 说话 .

纡尊降贵地听一个年轻人讲话。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
My father , when , some days before his death ,
我的 父亲 , 什么时候 , 一些 天 前 他的 死亡 ,

我父亲在去世前几天，

[hiː; hi] [ɔrdɝd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['juːtɪkə] ,
He order'd me to march for Utica ,
他 已订购 我 到 行进 为了 尤蒂卡 ,

他命令我向尤蒂卡进军，

([ə'læs] !
(Alas !
(唉 !

（唉！

[ai] [θɔːt] [nɒt] [ðen] [hɪz; ɪz] [deθ] [səʊ][nɪə(r)] !)
I thought not then his death so near !)
我 想法 不是 然后 他的 死亡 所以 靠近 !)

我当时想，不，他死得那么快！

[wept] ['or] [ˌem 'iː] , [prɛsd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ɑːmz] ,
Wept o'er me , press'd me in his aged arms ,
哭泣 超过 我 , 按下 我 在 他的 老年人 武器 ,

他抱着我哭泣，将我紧紧拥入他苍老的臂弯中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɹ'i:fs] [geɪv] [wei] , " [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] ,
And , as his griefs gave way , " My son , " said he ,
和 , 作为 他的 悲伤 给予 方式 , " 我的 儿子 , " 说 他 ,

随着悲痛渐渐平息，他说道：“我的儿子”，

" [wɒt'evə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ʃæl; ʃəl] [bɪfɑ:l] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
" Whatever fortune shall befal thy father ,
" 任何 财富 将 贝法尔 你的 父亲 ,

“无论你的父亲遭遇什么命运，

[bi:; bi]['keɪtoʊz] [frend] ; [hi:l] [treɪn] [ði:] [ʌp] [tu:; tə] [greɪt]
Be Cato's friend ; he'll train thee up to great
是 卡托的 朋友 ; 地狱 火车 你 向上 到 伟大的

与卡托交朋友，他会把你培养成伟人。

[ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [di:dz] ; [du:; də][bʌt; bət] [əb'zɜ:v] [hɪm] [wel] ,
And virtuous deeds ; do but observe him well ,
和 有德行的 契约 ; 做 但 观察 他 出色地 ,

还有善行；只要好好观察他，

[ðaʊlt] [ʃʌn] [mis'fɔ:tʃənz] , [ɔ:(r)] [ðaʊlt] [lɜ:n] [tu:; tə][beə(r)][ðem; ðəm] .
Thou'lt shun misfortunes , or thou'lt learn to bear them .
你将 回避 不幸 , 或者 你将 学习 到 熊 他们 .

你要么避开不幸，要么学会承受不幸。

" ['keɪtəʊ] .
" Cato .
" 卡托 .

“卡托。”

['dʒu:bə] , [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:ði] [prɪns] ,
Juba , thy father was a worthy prince ,
朱巴 , 你的 父亲 曾是 一个 值得 王子 ,

朱巴，你的父亲是一位值得尊敬的王子。

[ænd; ənd] ['merɪtɪd] , [ə'læs] !
And merited , alas !
和 值得 , 唉 !

唉，真是罪有应得！

[ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] ;
a better fate ;
一个 更好的 命运 ;

更好的命运；

[bʌt; bət] ['hɛvən] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] .
But Heav'n thought otherwise .
但 天堂 想法 否则 .

但上天却另有打算。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] [feɪt] ,
My father's fate ,
我的 父亲的 命运 ,

我父亲的命运，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:tɪtju:d] [ðæt] [ʃaɪnz]
In spite of all the fortitude that shines
在 尽管如此 的 全部 这 坚韧 那 闪耀

尽管展现出了所有令人瞩目的坚韧

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] , [ɪn]['keɪtoʊz] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Before my face , in Cato's great example ,
前 我的 脸 , 在 卡托的 伟大的 例子 ,

在我眼前，以加图的伟大例子为例，

[səb'djuː] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] .
Subdues my soul , and fills my eyes with tears .
压制 我的 灵魂 , 和 填充 我的 眼睛 和 眼泪 .

它令我心神沉沦，泪水盈眶。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðiː] .
It is an honest sorrow , and becomes thee .
它 是 一个 诚实的 悲哀 , 和 变成 你 .

这是发自内心的悲伤，很符合你的气质。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [druː] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [klaim] :
My father drew respect from foreign climes :
我的 父亲 画 尊重 从 外国的 气候 :

我父亲赢得了外国人民的尊重：

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['æfrik] [sɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] ;
The kings of Afric sought him for their friend ;
这 国王 的 非洲 寻求 他 为了 他们的 朋友 ;

非洲诸王都寻求与他结交；

[kɪŋz] [fɑː(r)] [rɪ'məʊt] , [ðæt] [ruːl] , [æz; əz] [feɪm] [rɪ'pɔːts] ,
Kings far remote , that rule , as fame reports ,
国王 远的 偏僻的 , 那 规则 , 作为 名声 报告 ,

遥远的君王，这条规则，正如传说所言。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
Behind the hidden sources of the Nile ,
在后面 这 隐 来源 的 这 尼罗河 ,

在尼罗河隐秘的源头背后，

[ɪn] ['dɪstənt] [wɜːld] , [ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði] [sʌn] ;
In distant worlds , on t'other side the sun ;
在 遥远 世界 , 在 另一个 边 这 太阳 ;

在遥远的世界，在太阳的另一边；

[ɒft] [hæv; həv][ðeə(r)] [blæk] [æm'bæsədəz] [əpɪrd] ,
Oft have their black ambassadors appear'd ,
经常 有 他们的 黑色的 大使们 出现 ,

他们的黑人大使经常出现，

['loʊdən] [wɪð] [gɪfts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['zeimə; 'zɑːmə] .
Loaden with gifts , and fill'd the courts of Zama .
已加载 和 礼物 , 和 已填充 这 法院 的 座间 .

满载礼物，挤满了扎马的宫廷。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['greɪtnəs] .
I am no stranger to thy father's greatness .
我 是 不 陌生人 到 你的 父亲的 伟大 .

我深知你父亲的伟大。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ai] [wʊd] [nɒt] [bəʊst] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
I would not boast the greatness of my father ,
我 会 不是 夸 这 伟大 的 我的 父亲 ,

我不会夸耀我父亲的伟大，

[bʌt; bət] [pɔɪnt] [aʊt] [njuː] [ə'laɪəns] [tuː; tə]['keɪtəʊ] .
But point out new alliances to Cato .
但 观点 出去 新的 联盟 到 卡托 .

但要向卡托研究所指出新的联盟。

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt]['betə(r)] [liːv] [ðɪs] ['juːtɪkə] ,
Had we not better leave this Utica ,
有 我们 不是 更好的 离开 这 尤蒂卡 ,

如果我们不离开尤蒂卡就好了

[tuː; tə][ɑːm][njuː'midiə][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd] [kɔːt]
To arm Numidia in our cause , and court
到 手臂 努米底亚 在 我们的 原因 , 和 法庭

为了武装努米底亚，使其支持我们的事业，并征服其宫廷。

['ti 'eɪtʃ] - [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['paʊəf(ə)l] [frendz] ?
Th ' assistance of my father's powerful friends ?
钍 - 协助 的 我的 父亲的 强大的 朋友们 ?

我父亲那些有权有势的朋友的帮助?

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] ['keɪtəʊ] , ['aʊə(r)][ɹɪm'əʊtəst] [kɪŋz]
Did they know Cato , our remotest kings
做过 他们 知道 卡托 , 我们的 最远 国王

他们是否认识加图，我们最遥远的君王?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)

[wʊd] [pɔː(r)] [ɪm'bætld] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ə'baʊt] [hɪm] :
Would pour embattled multitudes about him :
会 倒 陷入困境的 众多 关于 他 :

会将无数浴血奋战的群众倾泻在他周围:

[ðeə(r)] ['swɔːði] [hoʊsts] [wʊd] ['dɑːkən] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pleɪnz] ,
Their swarthy hosts would darken all our plains ,
他们的 黝黑的 主持人 会 变暗 全部 我们的 平原 ,

他们黝黑的宿主将使我们所有的平原都笼罩在阴影之中。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Doubling the native horror of the war ,
翻倍 这 本国的 恐怖 的 这 战争 ,

加剧了战争带来的本土恐怖,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [deθ] [mɔː(r)] [grɪm] .
And making death more grim .
和 制作 死亡 更多的 严峻 .

让死亡显得更加残酷。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [θɪŋk]
And canst thou think
和 罐 你 思考

你能想象吗?

['keɪtəʊ] [wɪl] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['sizər] ?
Cato will fly before the sword of Cæsar ?
卡托 将要 飞 前 这 剑 的 凯撒 ?

卡托会飞到凯撒的剑前吗?

[rɪ'djuːst] , [laɪk] ['hænɪbəl] , [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf]
Reduced , like Hannibal , to seek relief
减少 , 喜欢 汉尼拔 , 到 寻找 宽慰

沦落到像汉尼拔一样寻求解脱的地步

[frɒm; frəm] [kɔːt] [tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
From court to court , and wander up and down
从 法庭 到 法庭 , 和 漫步 向上 和 向下

从一个法庭到另一个法庭，上上下下地闲逛

[ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [ɪn] ['æfrik] ?
A vagabond in Afric ?
一个 流浪汉 在 非洲 ?

非洲的流浪汉?

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['keɪtəʊ] , [pə'hæps]
Cato , perhaps
卡托 , 也许

卡托，或许吧。

[aɪm] [tuː] [ə'fɪʃəs] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['fɔːwəd] [k'eəz]
I'm too officious ; but my forward cares
我是 也 爱管闲事的 ; 但 我的 向前 关心

我太爱管闲事了；但我的前卫很关心

[wʊd] [feɪn] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['væljuː] .
Would fain preserve a life of so much value .
会 欣然 保存 一个 生活 的 所以 很多 价值 .

真希望能够挽救如此宝贵的生命。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wuːndɪd] , [wen] [ai] [siː] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː]
My heart is wounded , when I see such virtue
我的 心 是 受伤 , 什么时候 我 看 这样的 美德

看到这样的美德，我的心感到无比伤痛。

[ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] .
Afflicted by the weight of such misfortunes .
受苦的 经过 这 重量 的 这样的 不幸 .

饱受这些不幸的折磨。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ðaɪ] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [səʊl] [ə'blaidʒz] [ˌem 'iː] .
Thy nobleness of soul obliges me .
你的 高贵 的 灵魂 义务 我 .

你高尚的灵魂令我深受感动。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [jʌŋ] [prɪns] , [ðæt] ['vælə(r)] [sɔːrz] [ə'bʌv]
But know , young prince , that valour soars above
但 知道 , 年轻的 王子 , 那 勇气 翱翔 多于

但你要知道，年轻的王子，英勇远超一切。

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
What the world calls misfortune and affliction .
什么 这 世界 呼叫 不幸 和 痛苦 .

世人所称的不幸和苦难。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [il] ; [els] [wʊd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fɔːl]
These are not ills ; else would they never fall
这些 是 不是 疾病 ; 别的 会 他们 绝不 落下

这些并非弊病；否则它们就不会出现。

[ɒn] - [fɜːst] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] .
On Heav'n's first fav'rites , and the best of men .
在 - 第一的 - , 和 这 最好的 的 男人 .

上天最宠爱的人，以及最优秀的人。

[ðə; ði] [gɒdz] , [ɪn] ['baʊnti] , [wɜːk] [ʌp] [stɔːrmz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
The gods , in bounty , work up storms about us ,
这 神 , 在 赏金 , 工作 向上 暴风雨 关于 我们 ,

众神慷慨地在我们周围掀起风暴，

[ðæt] [gɪv] [mæn'kaɪnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt]
That give mankind occasion to exert
那 给 人类 场合 到 发挥

这给了人类发挥自身作用的机会。

[ðeə(r)]['hɪd(ə)n] [streŋθ] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt]['ɪntuː] ['præktɪs]
Their hidden strength , and throw out into practice
他们的 隐 力量 , 和 扔 出去 进入 实践

他们隐藏的力量，并付诸实践。

['vɜːtjuːz] , [wɪtʃ] [ʃʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][laɪ]
Virtues , which shun the day , and lie conceal'd
美德 , 哪个 回避 这 天 , 和 说谎 隐藏的

那些避开白昼、隐匿于世的美德

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm, kɑːlm][ɒv; əv][laɪf] .
In the smooth seasons and the calms of life .
在 这 光滑的 季节 和 这 平静 的 生活 .

在风平浪静的季节和宁静的生活里。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[aɪm] , [hwənː'er] [ðaʊ] - ; [ai][pænt][fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] ,
I'm charm'd , whene'er thou talk'st ; I pant for virtue ,
我是 着迷 , 无论何时 你 - ; 我 喘气 为了 美德 ,

你一开口，我就心旷神怡；我渴望美德。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][səʊl] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [pə'fekʃ(ə)n] .
And all my soul endeavours at perfection .
和 全部 我的 灵魂 努力 在 完美 .

我毕生都在努力追求完美。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] ['wɑːtʃɪŋz] , ['æbstɪnəns] , [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
Dost thou love watchings , abstinence , and toil ,
多斯特 你 爱 观看 , 节制 , 和 辛劳 ,

你喜爱守夜、节制和辛劳吗？

[lə'bɔːriəs] ['vɜːtjuːz] [ɔːl] ?
Laborious virtues all ?
费力的 美德 全部 ?

勤劳就是美德吗？

[lɜːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['keɪtəʊ] ;
Learn them from Cato ;
学习 他们 从 卡托 ;

向卡托学习；

[sək'ses] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst] [ðaʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['sizər] .
Success and fortune must thou learn from Cæsar .
成功 和 财富 必须 你 学习 从 凯撒 .

成功和财富要向凯撒学习。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðə; ði] [best] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːl] [ɒn] ['dʒuːbə] ,
The best good fortune that can fall on Juba ,
这 最好的 好的 财富 那 能 落下 在 朱巴 ,

朱巴所能得到的最好好运，

[ðə; ði] [həʊl] [sək'ses] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ə'spaiə] ,
The whole success at which my heart aspires ,
这 所有的 成功 在 哪个 我的 心 渴望 ,

我内心所渴望的全部成功，

[dɪ'pendz] [ɒn]['keɪtəʊ] .
Depends on Cato .
取决于 在 卡托 .

这取决于卡托。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[wɒt] [dʌz] ['dʒuːbə] [seɪ] ?
What does Juba say ?
什么 做 朱巴 说 ?

朱巴说了什么?

[ðaɪ] [wɜːdz] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] .
Thy words confound me .
你的 字 混杂 我 .

你的话语令我困惑。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ai] [wʊd] [feɪn] [rɪ'trækt] [ðem; ðəm] .
I would fain retract them .
我 会 欣然 缩回 他们 .

我真想收回这些话。

[gɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] : [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
Give them me back again : they aimed at nothing .
给 他们 我 后退 再次 : 他们 旨在 在 没有什么 .

把他们还给我：他们毫无目标。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɪʃ] , [jʌŋ] [prɪns] ; [meɪk] [nɒt] [maɪ] [ɪə(r)]
Tell me thy wish , young prince ; make not my ear
告诉 我 你的 希望 , 年轻的 王子 ; 制作 不是 我的 耳朵

告诉我你的愿望，年轻的王子；别让我侧耳倾听

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [θɔːts] .
A stranger to thy thoughts .
一个 陌生人 到 你的 想法 .

与你的思想格格不入。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['ðer] [ɪk'strævəgənt] ;
they're extravagant ;
它们是 靡 ;

它们很奢侈;

[stɪl] [let][ˌem 'iː][haɪd][ðem; ðəm] .
Still let me hide them .
仍然 让 我 隐藏 他们 .

还是让我把它们藏起来吧。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[wɒt] [kæn; kən]['dʒuːbə][ɑːsk] ,
What can Juba ask ,
什么 能 朱巴 问 ,

朱巴还能要求什么呢?

[ðæt] ['keɪtəʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ?
That Cato will refuse ?
那 卡托 将要 拒绝 ?

卡托会拒绝吗?

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ai][fɪə(r)][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
I fear to name it .
我 害怕 到 姓名 它 .

我不敢说出它的名字。

['mɑːʃə] — [ɪn'herɪts] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['vɜːtjuːz] .
Marcia — inherits all her father's virtues .
玛西亚 — 继承 全部 她 父亲的 美德 .

玛西娅继承了她父亲的所有美德。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [seɪ] ?
What wouldst thou say ?
什么 会 你 说 ?

你会怎么说?

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['keɪtəʊ] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
Cato , thou hast a daughter .
卡托 , 你 哈斯特 一个 女儿 .

卡托，你有个女儿。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ə'djuː] , [jʌŋ] [prɪns] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd]
Adieu , young prince ; I would not hear a word
再见 , 年轻的 王子 ; 我 会 不是 听到 一个 单词

永别了，年轻的王子；我一个字也不想听。

[ʃʊd; ʃəd] ['les(ə)n] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [ɪ'stiːm] .
Should lessen thee in my esteem .
应该 减少 你 在 我的 尊重 .

这会降低我对你的敬重。

[rɪ'membə(r)] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hɛvən]
The hand of fate is over us , and Heav'n
这 手 的 命运 是 超过 我们 , 和 天堂

命运之手笼罩着我们，而上天……

[ig'zækts] [sɪ'verəti] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['aʊə(r)] [θɔːts] .
Exacts severity from all our thoughts .
精确 严重性 从 全部 我们的 想法 .

从我们所有的想法中汲取严厉的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɔːt]
It is not now a time to talk of aught
它 是 不是 现在 一个 时间 到 讲话 的 零

现在不是谈论任何事情的时候。

[bʌt; bət] [tʃeɪnz] [ɔː(r)] ['kɒŋkwest] , ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] . [['eksɪt] .
But chains or conquest , liberty or death . [Exit .
但 链条 或者 征服 , 自由 或者 死亡 . [出口 .

但要么选择锁链，要么选择征服；要么选择自由，要么选择死亡。[退出。

['entə(r)] ['sɪfæks] .
Enter Syphax .
进入 梅毒 .

进入 Syphax。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[haʊz] [ðɪs] , [maɪ] [prɪns] ?
How's this , my prince ?
怎么样 这 , 我的 王子 ?

这样可以吗，我的王子？

[wɒt] , [kʌvɜ˞d] [wɪð] [kən'fjuːʒn] ?
What , cover'd with confusion ?
什么 , 覆盖 和 困惑 ?

什么？一脸茫然？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jɒn] [stɜːn] [fə'lɒsəfə(r)]
You look as if yon stern philosopher
你 看 作为 如果 远 船尾 哲学家

你看上去就像那位严肃的哲学家

[hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] [tʃɪd] [juː; jʊ] .
Had just now chid you .
有 只是 现在 孩子 你 .

刚才还责备过你呢。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [aɪm] [ʌn'dʌn] !
Syphax , I'm undone !
梅毒 , 我是 未完成 !

Syphax，我完了！

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
I know it well .
我 知道 它 出色地 .

我对此非常了解。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['keɪtəʊ] [θɪŋks] ['miːnli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Cato thinks meanly of me .
卡托 思考 卑鄙地 的 我 .

卡托对我的看法很卑鄙。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .
And so will all mankind .
和 所以 将要 全部 人类 .

全人类都将如此。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[aɪv] [tuː; tə][hɪm]
I've open'd to him
我已经 打开 到 他

我向他敞开了心扉。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] — [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃə] .
The weakness of my soul — my love for Marcia .
这 弱点 的 我的 灵魂 — 我的 爱 为了 玛西亚 .

我灵魂的弱点——我对玛西亚的爱。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

['keɪtoʊz][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'trʌst]
Cato's a proper person to intrust
卡托的 一个 恰当的 人 到 托付

卡托是个值得信赖的人。

[ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] [wɪð] !
A love - tale with !
一个 爱 - 故事 和 !

一段爱情故事!

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[əʊ] , [ai][kʊd; kəd] [pɪəs] [maɪ] [hɑ:t] ,
Oh , I could pierce my heart ,
哦 , 我 可以 刺穿 我的 心 ,

哦，我真想刺穿我的心。

[maɪ] ['fu:lɪʃ] [hɑ:t] !
My foolish heart !
我的 愚蠢 心 !

我愚蠢的心!

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ə'læs] , [maɪ] [prɪns] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [leɪt] !
Alas , my prince , how are you changed of late !
唉 , 我的 王子 , 如何 是 你 已更改 的 晚的 !

唉，我的王子，你最近变化真大啊!

[aɪv] [nəʊn] [jʌŋ] ['dʒu:bə] [raɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
I've known young Juba rise before the sun ,
我已经 已知 年轻的 朱巴 上升 前 这 太阳 ,

我见过年轻的朱巴在日出之前就起床,

[tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [slept] ,
To beat the thicket where the tiger slept ,
到 打 这 灌木丛 在哪里 这 老虎 睡着了 ,

去敲打老虎睡觉的灌木丛,

[ɔ:(r)] [si:k] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [hɔ:nt] .
Or seek the lion in his dreadful haunts .
或者 寻找 这 狮子 在 他的 可怕 闹鬼的地方 .

或者去狮子可怕的巢穴里寻找它。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] ,
I've seen you ,
我已经 已见 你 ,

我见过你,

[ɛvn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbiən] [dɒg] - [deɪz] , [hʌnt] [hɪm] [daʊn] ,
Ev'n in the Lybian dog - days , hunt him down ,
甚至 在 这 利比亚 狗 - 天 , 打猎 他 向下 ,

即使在利比亚酷暑难耐的日子里，也要追捕他。

[ðen] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [kləʊz] ,
Then charge him close ,
然后 收费 他 关闭 ,

然后向他发起冲锋,

[ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ,
And , stooping from your horse ,
和 , 弯腰 从 你的 马 ,

然后，你从马上弯下腰,

['rɪvɪt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Rivet the panting savage to the ground .
铆钉 这 喘息 野蛮的 到 这 地面 .

把喘着粗气的野蛮人牢牢地钉在地上。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

- , [nəʊ] [mɔː(r)] .
Pr'ythee , no more .
- , 不 更多的 .

求求你，到此为止。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [smaɪl] ,
How would the old king smile ,
如何 会 这 老的 国王 微笑 ,

老国王会如何微笑呢?

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [weɪ] [ðə; ði] [pɔːz] , [wen] - [wɪð] [gəʊld] ,
To see you weigh the paws , when tipp'd with gold ,
到 看 你 称重 这 爪子 , 什么时候 - 和 金子 ,

看着你称量爪子，当爪尖沾满黄金时，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [spɔɪlz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] !
And throw the shaggy spoils about your shoulders !
和 扔 这 毛茸茸 战利品 关于 你的 肩膀 !

把那些毛茸茸的战利品披在肩上!

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ðɪs] [əʊld] [mænz] [tɔːk] , [ðəʊ] ['hʌni]
Syphax , this old man's talk , though honey flow'd
梅毒 , 这 老的 男人的 讲话 , 尽管 蜂蜜 流动

Syphax，这老人的谈话，虽然如蜜般流淌

[ɪn] [ɛvɹi] [wɜːd] , [wʊd] [naʊ] [luːz] [ɔːl] [ɪts] ['swiːtnəs] .
In ev'ry word , would now lose all its sweetness .
在 每一个 单词 , 会 现在 失去 全部 它是 甜味 .

每一个字，如今都将失去所有的甜蜜。

['keɪtoʊz] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] ['mɑːʃə] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
Cato's displeased , and Marcia lost for ever .
卡托的 不高兴 , 和 玛西亚 丢失的 为了 曾经 .

卡托很不高兴，玛西亚永远输了。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[jʌŋ] [prɪns] , [ai] [jet] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] ;
Young prince , I yet could give you good advice ;
年轻的 王子 , 我 然而 可以 给 你 好的 建议 ;

年轻的王子，我还能给你一些好的建议；

['mɑːʃə] [mait] [stɪl] [biː; bi] [jɔːz] .
Marcia might still be yours .
玛西亚 可能 仍然 是 你的 .

玛西亚或许仍然是你的。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[æz; əz] [haʊ] , [dɪə(r)] ['sɪfæks] ?
As how , dear Syphax ?
作为 如何 , 亲爱的 梅毒 ?

亲爱的赛法克斯，您是如何做到的?

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

['dʒuːbə] [kə'mændz] - ['hɑːdi] [truːps] ,
Juba commands Numidia's hardy troops ,
朱巴 命令 - 耐寒的 军队 ,

朱巴统领努米底亚的精锐部队，

['maʊntɪd] [ɒn] [stiːd] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt]
Mounted on steeds unused to the restraint
安装 在 马匹 未使用的 到 这 克制

骑在不习惯被束缚的骏马上

[ɒv; əv][kɜːrbz][ɔː(r)]['bɪts] , [ænd; ənd] [flit] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] :
Of curbs or bits , and fleeter than the winds :
的 路缘 或者 比特 , 和 弗利特 比 这 风 :

像路沿石或碎片，比风还快:

[gɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] , [wiː; wi] [snætʃ] [ðɪs] ['dæmzl] [ʌp] ,
Give but the word , we snatch this damsel up ,
给 但 这 单词 , 我们 抢夺 这 闺女 向上 ,

只要一声令下，我们就能把这位佳人掳走。

[ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
And bear her off .
和 熊 她 离开 .

把她抬走。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [dɪs'ɒnɪst] [θɔːts]
Can such dishonest thoughts
能 这样的 不诚实 想法

这种不诚实的想法

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [mæn] ?
Rise up in man ?
上升 向上 在 男人 ?

人类崛起?

[wʊdst] [ðaʊ] [sɪ'djuːs] [maɪ] [juːθ]
Wouldst thou seduce my youth
会 你 勾引 我的 青年

你愿诱惑我的青春

[tuː; tə][duː; də][æn; ən][ækt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [maɪn] ['ɒnə(r)] ?
To do an act that would destroy mine honour ?
到 做 一个 行为 那 会 破坏 矿 荣誉 ?

去做一件有损我名誉的事?

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[gɒdz] , [ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][maɪ][heə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] !
Gods , I could tear my hair to hear you talk !
神 , 我 可以 撕 我的 头发 到 听到 你 讲话 !

天哪，我简直想听你说话!

['ɑːnərz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnəri]['nəʊʃ(ə)n] ,
Honour's a fine imaginary notion ,
荣誉的 一个 美好的 假想 概念 ,

荣誉是一个美好的想象概念。

[ðæt] [drɔːz] [ɪn] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [men]
That draws in raw and inexperienced men
那 平局 在 生的 和 缺乏经验 男人

这会吸引那些未经训练、缺乏经验的男人。

[tuː; tə]['riːəl] ['mɪstʃɪfs] , [waɪl] [ðeɪ] [hʌnt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
To real mischiefs , while they hunt a shadow .
到 真实的 恶作剧 , 尽管 他们 打猎 一个 阴影 .

当他们追逐影子时，却制造了真正的恶作剧。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wʊdst] [ðaʊ] [dɪ'greɪd] [ðaɪ] [prɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌfiən] ?
Wouldst thou degrade thy prince into a ruffian ?
会 你 降级 你的 王子 进入 一个 痞子 ?

你难道要将你的王子贬为恶棍吗?

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] ,
The boasted ancestors of these great men ,
这 吹嘘 祖先 的 这些 伟大的 男人 ,

这些伟人的祖先们，

[huːz] ['vɜːtjuːz][juː; jʊ][əd'maɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['rʌfiən] .
Whose virtues you admire , were all such ruffians .
谁 美德 你 钦佩 , 是 全部 这样的 恶棍 .

你所钦佩的那些人的美德，他们都是些恶棍。

[ðɪs] [dred] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðɪs] [ɔːl'maɪti] [rəʊm] ,
This dread of nations , this almighty Rome ,
这 恐惧 的 国家 , 这 全能的 罗马 ,

这种对国家的恐惧，这种对至高无上的罗马的恐惧，

[ðæt] [,kɔmpri'hend] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪd] ['ɛmpaɪrz] [baʊndz]
That comprehends in her wide empire's bounds
那 理解 在 她 宽的 帝国的 界限

这涵盖了她广袤帝国的疆界。

[ɔːl] ['ʌndə(r)] ['hɛvən] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [reɪp] ;
All under Heav'n , was founded on a rape ;
全部 在下面 天堂 , 曾是 创立 在 一个 强奸 ;

天堂之下的一切，都是建立在强奸之上的；

[jɔː(r); jə(r)] - , , - , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kɑːtoʊs]
Your Scipios , Cæsars , Pompeys , and your Catos
你的 - , 凯撒 , - , 和 你的 卡托斯

你们的西庇阿、凯撒、庞培，还有你们的卡托斯

([ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [ɜːθ]) , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] [blʌd]
(The gods on earth) , are all the spurious blood
(这 神 在 地球) , 是 全部 这 虚假的 血

（人间的神灵），都是虚假的血统

[ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪd] [meɪdz] , [ɒv; əv] - ['sæbain] .
Of violated maids , of ravish'd Sabines .
的 违反 女佣 , 的 - 萨宾人 .

被玷污的少女，被蹂躏的萨宾妇女。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] ['hɔːri] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Syphax , I fear that hoary head of thine
梅毒 , 我 害怕 那 苍老 头 的 你的

西法克斯，我担心你那苍老的头颅

[ə'baund] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)][njuː'mɪdɪən] [waɪlz] .
Abounds too much in our Numidian wiles .
很多 也 很多 在 我们的 努米底亚人 诡计 .

充满了努米底亚人的诡计。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ɪn'diːd] , [maɪ] [prɪns] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .
Indeed , my prince , you want to know the world .
的确 , 我的 王子 , 你 想 到 知道 这 世界 .

的确，我的王子，您渴望了解这个世界。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ɪf] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪks] [men] [pə'fɪdiəs] ,
If knowledge of the world makes men perfidious ,
如果 知识 的 这 世界 制作 男人 背信弃义 ,

如果了解世事会使人背信弃义，

[meɪ] ['dʒuːbə]['evə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪgnərəns] !
May Juba ever live in ignorance !
可能 朱巴 曾经 居住 在 无知 !

愿朱巴永远生活在无知之中！

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[gəʊ] , [gəʊ] ; [jʊr; jər] [jʌŋ] .
Go , go ; you're young .
去 , 去 ; 你是 年轻的 .

快走，快走；你还年轻。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[gɒdz] , [mʌst; məst][ai] ['teɪmli] [beə(r)]
Gods , must I tamely bear
神 , 必须 我 温顺地 熊

诸神啊，我难道必须逆来顺受吗?

[ðɪs] ['ærəgəns] , - !
This arrogance , unanswer'd !
这 傲慢 , - !

这种傲慢，无人反驳!

[ðaʊət] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
Thou'rt a traitor ,
你 一个 叛徒 ,

你是叛徒，

[ə; eɪ] [fɔːls] [əʊld]['treɪtə(r)] .
A false old traitor .
一个 错误的 老的 叛徒 .

一个虚伪的老叛徒。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[aɪv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] . [[ə'saɪd] .
I've gone too far . [Aside .
我已经 已消失 也 远的 . [旁边 .

我做得太过分了。[旁白]

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['keɪtəʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] .
Cato shall know the baseness of thy soul .
卡托 将 知道 这 卑鄙 的 你的 灵魂 .

卡托将会知晓你灵魂的卑劣。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[ai][mʌst; məst] [ə'piːz] [ðɪs] [stɔːm] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I must appease this storm , or perish in it .
我 必须 安抚 这 风暴 , 或者 沦 在 它 .

我必须平息这场风暴，否则就会葬身其中。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[jʌŋ] [prɪns] , [bɪ'həʊld] [ðiːz] [lɒks] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [waɪt]
Young prince , behold these locks , that are grown white
年轻的 王子 , 看哪 这些 锁 , 那 是 生长 白色的

年轻的王子，请看，我的头发已经长白了。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bæt(ə)lz] .
Beneath a helmet in your father's battles .
下面 一个 头盔 在 你的 父亲的 战斗 .

在父亲的战场上，头盔之下。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðəʊz] [lɒks] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [prə'tekt] [ðaɪ] ['ɪnsələns] .
Those locks shall ne'er protect thy insolence .
那些 锁 将 从未 保护 你的 傲慢 .

这些锁永远也挡不住你的傲慢。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[mʌst; məst] [wʌn] [ræʃ] [wɜːd] , [ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Must one rash word , the infirmity of age ,
必须 一 皮疹 单词 , 这 虚弱 的 年龄 ,

难道一句轻率的话语，就能掩盖年老体衰的弊病吗?

[θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['betə(r)] [j'iəz] ?
Throw down the merit of my better years ?
扔 向下 这 优点 的 我的 更好的 年 ?

抛弃我最美好的时光?

[ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ! —
This the reward of a whole life of service ! —
这 这 报酬 的 一个 所有的 生活 的 服务 ! —

这就是毕生奉献的回报!

[kɜːs] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] !
Curse on the boy !
诅咒 在 这 男生 !

诅咒这孩子!

[haʊ] ['stedəli] [hiː; hi] [h'iəz] [ˌem 'iː] ! [[ə'saɪd] .
how steadily he hears me ! [Aside .
如何 稳步 他 听到 我 ! [旁边 .

他听得真清楚! [旁白]

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [nəʊ] [mɔː(r)] !
Syphax , no more !
梅毒 , 不 更多的 !

Syphax，就此终结!

[ai] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] .
I would not hear you talk .
我 会 不是 听到 你 讲话 .

我听不到你说话。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] !
Not hear me talk !
不是 听到 我 讲话 !

别听我说话!

[wɒt] , [wen] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə]['dʒuːbə] ,
what , when my faith to Juba ,
什么 , 什么时候 我的 信仰 到 朱巴 ,

什么，当我的信仰回归朱巴时，

[maɪ] ['rɔɪəl] ['maːstəz] [sʌn] , [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] ?
My royal master's son , is call'd in question ?
我的 皇家 硕士学位 儿子 , 是 被称为 在 问题 ?

我主之子，被传唤质问?

[maɪ] [prɪns] [meɪ] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dʌm] ;
My prince may strike me dead , and I'll be dumb ;
我的 王子 可能 罢工 我 死的 , 和 患病的 是 哑的 ;

我的王子可能会杀了我，而我将哑口无言;

[bʌt; bət] [waɪlst] [ai][lɪv; laɪv][ai][mʌst; məst][nɒt][həʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
But whilst I live I must not hold my tongue ,
但 而 我 居住 我 必须 不是 抓住 我的 舌头 ,

但只要我活着，就绝不能保持沉默。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [aʊt] [əʊld][eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .
And languish out old age in his displeasure .
和 憔悴 出去 老的 年龄 在 他的 不满 .

他将带着不满度过晚年。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] [wei] [tuː] [wel] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
Thou know'st the way too well into my heart .
你 知道 这 方式 也 出色地 进入 我的 心 .

你太了解通往我内心的道路了。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðiː] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðaɪ] [prɪns] .
I do believe thee loyal to thy prince .
我 做 相信 你 忠诚 到 你的 王子 .

我相信你对你的王子忠心耿耿。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['ɪnstəns] [kæn; kən][ai] [gɪv] ?
What greater instance can I give ?
什么 更大的 实例 能 我 给 ?

我还能举出比这更好的例子吗?

[aɪv]
I've offer'd
我已经 提供

我已经提出

[tuː; tə][duː; də][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ][səʊl] [əb'hɔː] ,
To do an action which my soul abhors ,
到 做 一个 行动 哪个 我的 灵魂 厌恶 ,
去做一件我内心厌恶的事，

[ænd; ənd][geɪn][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [æt; ət]['eni] [praɪs] .
And gain you whom you love , at any price .
和 获得 你 谁 你 爱 , 在 任何 价格 .
不惜一切代价，也要得到你所爱的人。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .
朱布。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðaɪ] ['məʊtɪv] ?
Was this thy motive ?
曾是 这 你的 动机 ?
这就是你的动机吗?

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['heɪsti] .
I have been too hasty .
我 有 到过 也 仓促 .
我太草率了。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .
梅毒

[ænd; ənd] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [prɪns] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː]['treɪtə(r)] .
And ' tis for this my prince has call'd me traitor .
和 - 的 为了 这 我的 王子 有 被称为 我 叛徒 .
正因如此，我的王子称我为叛徒。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .
朱布。

[ʃʊə(r)] [ðaʊ] [mɪ'steɪk] ; [ai][dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ðiː] [səʊ] .
Sure thou mistakest ; I did not call thee so .
当然 你 错误 ; 我 做过 不是 称呼 你 所以 .
你肯定搞错了；我并没有那样称呼你。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .
梅毒

[juː; jʊ][dɪd] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [prɪns] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː]['treɪtə(r)] .
You did , indeed , my prince , you call'd me traitor .
你 做过 , 的确 , 我的 王子 , 你 被称为 我 叛徒 .
没错，我的王子，你称我为叛徒。

[neɪ] , ['fɜːðə(r)] , ['θret(ə)nd] [jʊd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['keɪtəʊ] .
Nay , further , threatened you'd complain to Cato .
不 , 更远 , 威胁 你会 抱怨 到 卡托 .
不，他还威胁说要向卡托研究所投诉。

[ɒv; əv] [wɒt] , [maɪ] [prɪns] , [wʊd] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['keɪtəʊ] ?
Of what , my prince , would you complain to Cato ?
的 什么 , 我的 王子 , 会 你 抱怨 到 卡托 ?
我的王子，您会向卡托抱怨什么呢?

[ðæt] ['sɪfæks] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]
That Syphax loves you , and would sacrifice
那 梅毒 爱 你 , 和 会 牺牲

赛法克斯爱你，并且愿意为你牺牲

[hɪz; ɪz][laɪf] , [neɪ] , [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ?
His life , nay , more , his honour , in your service ?
他的 生活 , 不 , 更多的 , 他的 荣誉 , 在 你的 服务 ?

他的生命，不，更重要的是，他的荣誉，都为你效力?

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ai] [nəʊ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd]
Syphax , I know thou lovest me ; but indeed
梅毒 , 我 知道 你 最爱 我 ; 但 的确

西法克斯，我知道你爱我；但确实

[ðaɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːbə] ['kærid] [ðiː] [tuː] [fɑː(r)] .
Thy zeal for Juba carried thee too far .
你的 热情 为了 朱巴 携带 你 也 远的 .

你对朱巴的热情让你走得太远了。

['ɑːnərz] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][taɪ] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Honour's a sacred tie , the law of kings ,
荣誉的 一个 神圣 领带 , 这 法律 的 国王 ,

荣誉是神圣的纽带，是君王的法则。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][maɪndz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] ,
The noble mind's distinguishing perfection ,
这 高贵 心灵的 区别 完美 ,

高尚心灵的独特完美之处，

[ðæt] [eɪdz][ænd; ənd] ['streŋθnz] ['vɜːtʃuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] ,
That aids and strengthens Virtue where it meets her ,
那 艾滋病 和 加强 美德 在哪里 它 满足 她 ,

这有助于并加强美德与她相遇之处。

[ænd; ənd] ['imiteit] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ;
And imitates her actions where she is not ;
和 模仿 她 行动 在哪里 她 是 不是 ;

并在她不在场的地方模仿她的行为；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [spɔːt] [wɪð] .
It ought not to be sported with .
它 应该 不是 到 是 运动 和 .

它不应该被当作消遣。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [juː; jʊ] [meɪk] [əʊld] ['sɪfæks] [wiːp]
Believe me , prince , you make old Syphax weep
相信 我 , 王子 , 你 制作 老的 梅毒 哭泣

相信我，王子，你让老赛法克斯都落泪了。

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] — [bʌt; bət] - [tɪz] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
To hear you talk — but ' tis with tears of joy .
到 听到 你 讲话 — 但 - 的 和 眼泪 的 喜悦 .

听你说话——但那是喜极而泣。

[ɪf] [ɛə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kraʊn] [ə'dɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] ,
If e'er your father's crown adorn your brows ,
如果 曾经 你的 父亲的 王冠 装饰 你的 眉毛 ,

倘若你父亲的王冠曾戴在你的额头上，

[njuː'midiə] [wɪl] [biː; bi] [blest] [baɪ] ['keɪtoʊz] ['lektʃəz] .
Numidia will be blest by Cato's lectures .
努米底亚 将要 是 祝福 经过 卡托的 讲座 .

努米底亚人将会因卡托的演讲而受益。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ðaɪ] [hænd] ; [wiːl; wil] ['mjuːtʃuəli] [fə'get]
Syphax , thy hand ; we'll mutually forget
梅毒 , 你的 手 ; 出色地 相互 忘记

西法克斯，你的手；我们将彼此遗忘

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['fɔːwədnəs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] :
The warmth of youth , and forwardness of age :
这 温暖 的 青年 , 和 前瞻 的 年龄 :

青春的热情，以及老年人的远见卓识：

[ðaɪ] [prɪns] [i'stiːm] [ðaɪ] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] .
Thy prince esteems thy worth , and loves thy person .
你的 王子 尊重 你的 值得 , 和 爱 你的 人 .

你的王子敬重你的价值，喜爱你这个人。

[ɪf] [ɛə] [ðə; ði] ['septə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] ,
If e'er the sceptre come into my hand ,
如果 曾经 这 权杖 来 进入 我的 手 ,

如果有一天权杖落入我手中，

['sɪfæks] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
Syphax shall stand the second in my kingdom .
梅毒 将 站立 这 第二 在 我的 王国 .

在我的王国里，西法克斯将位列第二。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [maɪ] [eɪdʒ] [wɪð] ['kaɪndnəs] ?
Why will you overwhelm my age with kindness ?
为什么 将要 你 压倒 我的 年龄 和 仁慈 ?

你为何要用如此善良来超越我的年龄?

[maɪ] [dʒɔɪz] [grəʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] , [ai] ['ʃɑːnt] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
My joys grow burdensome , I sha'n't support it .
我的 喜悦 生长 负担 , 我 不会 支持 它 .

我的快乐变成了负担，我无法承受。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['sɪfæks] , [ˌfeə'wel] .
Syphax , farewell .
梅毒 , 告别 .

Syphax，再见了。

[aɪl] [hens] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
I'll hence , and try to find
患病的 因此 , 和 尝试 到 寻找

因此，我会努力寻找

[sʌm; səm] [blest] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðæt] [meɪ] [set] [ˌem 'iː] [raɪt]
Some blest occasion , that may set me right
一些 祝福 场合 , 那 可能 放 我 正确的

某个美好的契机，或许能让我幡然醒悟。

[ɪn]['keɪtoʊz] [θɔːts] .
In Cato's thoughts .
在 卡托的 想法 .

在卡托的思绪中。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðæt] [mæn]
I'd rather have that man
ID 相当 有 那 男人

我宁愿要那个男人

[ə'pruːv] [maɪ] [diːdz] , [ðæn; ðən] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əd'maiərə] . [['eksɪt] .
Approve my deeds , than worlds for my admirers . [Exit .
批准 我的 契约 , 比 世界 为了 我的 仰慕者 . [出口 .

认可我的所作所为，胜过为我的仰慕者们赢得世间一切。[退出。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[jʌŋ] [men] [suːn] [gɪv] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'get] , [ə'frʌnt] ;
Young men soon give , and soon forget , affronts ;
年轻的 男人 很快 给 , 和 很快 忘记 , 侮辱 ;

年轻人很快就会对冒犯之事做出回应，也会很快忘记这些冒犯；

[əʊld][eɪdʒ][ɪz] [sləʊ] [ɪn][bəuθ] — [ə; eɪ] [fɔːls] [əʊld]['treɪtə(r)] !
Old age is slow in both — A false old traitor !
老的 年龄 是 慢的 在 两个都 — 一个 错误的 老的 叛徒 !

老年对两者来说都很缓慢——一个虚伪的老叛徒！

[ðiːz] [wɜːdz] , [ræʃ] [bɔɪ] , [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɒst] [ðiː] [dɪə(r)] .
These words , rash boy , may chance to cost thee dear .
这些 字 , 皮疹 男生 , 可能 机会 到 成本 你 亲爱的 .

鲁莽的少年，你这番话可能会让你付出惨痛的代价。

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
My heart had still some foolish fondness for thee ;
我的 心 有 仍然 一些 愚蠢 喜爱 为了 你 ;

我的心中依然对你怀有一丝愚蠢的眷恋；

[bʌt; bət] [hens] , - [tɪz] [gɒn] !
But hence , ' tis gone !
但 因此 , - 的 已消失 !

但就这样，它消失了！

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] :
I give it to the winds :
我 给 它 到 这 风 :

我把它交给风：

['sizər] , [aɪm] ['həʊlli] [ðaɪn] .
Cæsar , I'm wholly thine .
凯撒 , 我是 完全 你的 .

凯撒，我完全属于你。

['entə(r)][sɛm'proʊniəs] .
Enter Sempronius .
进入 塞姆普罗尼乌斯 .

塞姆普罗尼乌斯登场。

[ɔːl] [heɪl] , [sɛm'proʊniəs] !
All hail , Sempronius !
全部 冰雹 , 塞姆普罗尼乌斯 !

向塞姆普罗尼乌斯致敬!

[wel] , ['keɪtoʊz] ['senət] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt]
Well , Cato's senate is resolved to wait
出色地 , 卡托的 参议院 是 已解决 到 等待

卡托研究所的参议院决定等待。

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] .
The fury of a siege , before it yields .
这 愤怒 的 一个 围城 , 前 它 产量 .

围城之势,直至最终屈服。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

['sɪfæks] , [wiː; wi] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [feɪt] ;
Syphax , we both were on the verge of fate ;
梅毒 , 我们 两个都 是 在 这 边缘 的 命运 ;

Syphax,我们俩都站在了命运的边缘;

['luːsjəs] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)]
Lucius declared for peace , and terms were offer'd
卢修斯 声明 为了 和平 , 和 条款 是 提供

卢修斯宣布和平,并提出了和谈条件。

[tuː; tə] ['keɪtəʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['sizər] .
To Cato , by a messenger from Cæsar .
到 卡托 , 经过 一个 信使 从 凯撒 .

凯撒派使者致卡托。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səb'mɪt] , [eə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] ,
Should they submit , ere our designs are ripe ,
应该 他们 提交 , 埃雷 我们的 设计 是 成熟 ,

如果他们在我们设计尚未成熟之前就提交,

[wiː; wi] [bəʊθ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [rek] ,
We both must perish in the common wreck ,
我们 两个都 必须 沦 在 这 常见的 破坏 ,

我们俩都将在同一场海难中丧生。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , - ['ruːɪn] .
Lost in the general , undistinguish'd ruin .
丢失的 在 这 一般的 , - 废墟 .

淹没在平庸无奇的废墟之中。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[bʌt; bət] [haʊ] [stændz] ['keɪtəʊ] ?
But how stands Cato ?
但 如何 站立 卡托 ?

那么卡托的情况又如何呢?

[ˌes iː 'em] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [maʊnt] ['ætləs] :
Thou hast seen mount Atlas :
你 哈斯特 已见 山 阿特拉斯 :

你已经见过阿特拉斯山：

[waɪlst] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] ['θʌndə(r)] [ɒn] [ɪts] [braʊz] ,
Whilst storms and tempests thunder on its brows ,
而 暴风雨 和 暴风雨 雷 在 它是 眉毛 ,

当暴风雨在其山麓轰鸣时，

[ænd; ənd] ['əʊʃnz] [breɪk] [ðeə(r)] ['biləu] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] ,
And oceans break their billows at its feet ,
和 海洋 休息 他们的 波澜 在 它是 脚 ,

海洋在其脚下拍打着波涛，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn] [ɪts] [haɪt] ;
It stands unmoved , and glories in its height ;
它 站立 不动 , 和 荣耀 在 它是 高度 ;

它巍然屹立，傲然挺立；

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ['hɔːti] [mæn] ; [hɪz; ɪz] - [səʊl] ,
Such is that haughty man ; his tow'ring soul ,
这样的 是 那 傲慢 男人 ; 他的 - 灵魂 ,

这就是那个傲慢的人；他那高傲的灵魂，

- [mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒks] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
' Midst all the shocks and injuries of fortune ,
- 中间 全部 这 冲击 和 受伤 的 财富 ,

在命运带来的种种冲击和伤害之中，

['raɪzɪz] [suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ɒn] ['sizər] .
Rises superior , and looks down on Cæsar .
上升 优越的 , 和 看起来 向下 在 凯撒 .

他高高在上，俯视着凯撒。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] ?
But what's this messenger ?
但 是什么 这 信使 ?

但这位信使是谁?

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[aɪv] ['præktɪst] [wɪð] [hɪm] ,
I've practised with him ,
我已经 已实践 和 他 ,

我曾和他一起练习过。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [nəʊ]
And found a means to let the victor know
和 成立 一个 方法 到 让 这 胜利者 知道

并找到了一种让胜利者知晓的方法

[ðæt] ['sɪfæks] [ænd; ənd][sɛm'proʊniəs][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .
That Syphax and Sempronius are his friends .
那 梅毒 和 塞姆普罗尼乌斯 是 他的 朋友们 .

Syphax和Sempronius是他的朋友。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪg'zæmɪn][ɪn][maɪ] [tɜːn] ;
But let me now examine in my turn ;
但 让 我 现在 检查 在 我的 转动 ;

现在轮到我来审视一下了;

[ɪz]['dʒuːbə][fɪkst] ?
Is Juba fix'd ?
是 朱巴 已修复 ?

Juba 修复了吗?

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[jes] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['keɪtəʊ] .
Yes — but it is to Cato .
是的 — 但 它 是 到 卡托 .

是的——但那是给卡托的。

[aɪv] [traɪd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['evri] ['riːz(ə)n][ɒn][hɪm] ,
I've tried the force of every reason on him ,
我已经 尝试 这 力量 的 每一个 原因 在 他 ,

我已经用尽了所有道理去劝说他,

[suːðd] [ænd; ənd] - ; [biːn] ['æŋgri] , [suːðd] [ə'gen] ;
Soothed and caress'd ; been angry , soothed again ;
舒缓 和 - ; 到过 生气的 , 舒缓 再次 ;

被安抚和爱抚;生气后,再次被安抚;

[leɪd] ['seɪfti] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Laid safety , life , and interest in his sight ;
铺设 安全 , 生活 , 和 兴趣 在 他的 视线 ;

安全、生命和利益是他最关心的事情;

[bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][veɪn] , [hiː; hi] [skɔːn] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['keɪtəʊ] .
But all are vain , he scorns them all for Cato .
但 全部 是 徒劳 , 他 蔑视 他们 全部 为了 卡托 .

但他鄙视他们所有人,认为他们都是虚荣的,因为他敬重卡托。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[kʌm] , - [tɪz][nəʊ]['mætə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
Come , ' tis no matter ; we shall do without him .
来 , - 的 不 事情 ; 我们 将 做 没有 他 .

没关系,没有他我们也能行。

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
He'll make a pretty figure in a triumph ,
地狱 制作 一个 漂亮的 数字 在 一个 胜利 ,

他会在胜利中显得格外英姿飒爽。

[ænd; ənd] [sɜːv] [tuː; tə][trɪp][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktərz] ['tʃæriət] .
And serve to trip before the victor's chariot .
和 服务 到 旅行 前 这 胜利者的 战车 .

并成为胜利者战车前的绊脚石。

['sɪfæks] , [ai] [naʊ] [meɪ] [həʊp] [ðaʊ] [hæst] [fə'sʊk]
Syphax , I now may hope thou hast forsook
梅毒 , 我 现在 可能 希望 你 哈斯特 放弃

西法克斯，我现在或许可以希望你已经放弃了

[ðaɪ] ['dʒuːbəz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['mɑːʃə] [maɪn] .
Thy Juba's cause , and wishest Marcia mine .
你的 朱巴的 原因 , 和 愿望 玛西亚 矿 .

你的朱巴事业，以及我的玛西亚的愿望。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðaɪn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
May she be thine as fast as thou wouldst have her .
可能 她 是 你的 作为 快速地 作为 你 会 有 她 .

愿她如你所愿，尽快成为你的。

[ˌes iː ˈem] .
Sem .
塞姆 .

学期

['sɪfæks] , [ai] [lʌv] [ðæt] ['wʊmən] ; [ðəʊ] [ai] [kɜːs]
Syphax , I love that woman ; though I curse
梅毒 , 我 爱 那 女士 ; 尽管 我 诅咒

Syphax，我爱那个女人；尽管我诅咒她。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] , [jet] , [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Her and myself , yet , spite of me , I love her .
她 和 我 , 然而 , 尽管如此 的 我 , 我 爱 她 .

她和我，然而，尽管如此，我还是爱上了她。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[meɪk] ['keɪtəʊ][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]['juːtɪkə] ,
Make Cato sure , and give up Utica ,
制作 卡托 当然 , 和 给 向上 尤蒂卡 ,

让卡托确定，放弃尤蒂卡。

['sizər] [wɪl] [nɛə] [rɪ'fjuːz] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Cæsar will ne'er refuse thee such a trifle .
凯撒 将要 从未 拒绝 你 这样的 一个 琐事 .

凯撒绝不会拒绝你这样的小恩小惠。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [truːps] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] ?
But are thy troops prepared for a revolt ?
但 是 你的 军队 准备 为了 一个 反叛 ?

但你的军队做好了应对叛乱的准备吗?

[dʌz] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [kætʃ] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,
Does the sedition catch from man to man ,
做 这 煽动叛乱 抓住 从 男人 到 男人 ,

煽动叛乱会在人与人之间传播吗?

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks] ?
And run among the ranks ?
和 跑步 之中 这 排名 ?

在队伍中穿梭?

[ˌes iː ˈem] .
Sem .
塞姆 .

学期

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] ['redi] ;
All , all is ready ;
全部 , 全部 是 准备好 ;

一切都准备就绪了;

[ðə; ði] ['fækʃəs] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] , [ðæt] [spred]
The factious leaders are our friends , that spread
这 派系 领导人 是 我们的 朋友们 , 那 传播

这些派系领导人是我们的朋友，他们传播开来

['məːməz] [ænd; ənd] [ˌdiskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ;
Murmurs and discontents among the soldiers ;
低语 和 不满 之中 这 士兵 ;

士兵中怨声载道，不满情绪蔓延;

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðeə(r)] ['tɔɪlsəm] ['maːtʃiz] , [lɒŋ] [fə'tiːgz] ,
They count their toilsome marches , long fatigues ,
他们 数数 他们的 辛苦 游行 , 长的 疲劳 ,

他们数着自己艰苦的行军，漫长的劳累，

[ʌn'juːʒuəl] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
Unusual fastings , and will hear no more
异常 斋戒 , 和 将要 听到 不 更多的

异常的斋戒，而且再也不会听到任何消息了

[ðɪs] ['medli] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
This medley of philosophy and war .
这 混合曲 的 哲学 和 战争 .

这是哲学与战争的混合体。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðel] [stɔːm] [ðə; ði] ['senət] [haʊs] .
Within an hour they'll storm the senate house .
之内 一个 小时 他们会 风暴 这 参议院 房子 .

不到一个小时，他们就会攻入参议院。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

['miːnwaɪl] [aɪl] [drɔː] [ʌp][maɪ][njuː'mɪdɪən] [truːps]
Meanwhile I'll draw up my Numidian troops
同时 患病的 画 向上 我的 努米底亚人 军队

与此同时，我将列队征召我的努米底亚军队。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skweə(r)] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
Within the square , to exercise their arms ,
之内 这 正方形 , 到 锻炼 他们的 武器 ,

在广场上，他们锻炼手臂,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [siː] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['feɪvə(r)] [ðiː] .
And , as I see occasion , favour thee .
和 , 作为 我 看 场合 , 偏爱 你 .

并且，如果我觉得合适，我会恩待你。

[ai] [lɑːf] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['keɪtəʊ]
I laugh , to see how your unshaken Cato
我 笑 , 到 看 如何 你的 坚定不移 卡托

我笑了，看到你那毫不动摇的卡托

[wɪl] [lʊk] [ə'gɑ:st] , [waɪl] [ˌʌnfɔ:'si:n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
Will look aghast , while unforeseen destruction
将要 看 惊愕 , 尽管 意外 破坏

会惊恐万分，而始料未及的破坏

[pɔ:rz] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .
Pours in upon him thus from every side .
倾倒 在 之上 他 因此 从 每一个 边 .

四面八方涌来，向他倾泻而来。

[səʊ] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [waɪd] [nju:'mɪdɪən] [weɪsts] [ɪk'stend] ,
So , where our wide Numidian wastes extend ,
所以 , 在哪里 我们的 宽的 努米底亚人 废物 延长 ,

所以，在我们广袤的努米底亚荒漠延伸的地方，

['sʌd(ə)n] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] ['hʌrɪkənz] [dɪ'send] ,
Sudden th ' impetuous hurricanes descend ,
突然 th - 浮躁 飓风 下降 ,

突然间，狂暴的飓风降临。

[wi:l] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪn] ['sɜ:klɪŋ] ['edi:z] [pleɪ] ,
Wheel through the air , in circling eddies play ,
车轮 通过 这 空气 , 在 盘旋 涡流 玩 ,

在空中盘旋，在旋转的漩涡中嬉戏，

[teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [swi:p] [həʊl] [pleɪnz] [ə'weɪ] .
Tear up the sands , and sweep whole plains away .
撕 向上 这 沙子 , 和 扫 所有的 平原 离开 .

掀翻沙丘，夷平整片平原。

[ðə; ði] ['helpləs] ['trævələ(r)] , [wɪð] [waɪld] [sə'praɪz] ,
The helpless traveller , with wild surprise ,
这 无助 游客 , 和 荒野 惊喜 ,

这位无助的旅行者，带着无比的惊讶，

[si:z] [ðə; ði][draɪ] ['dezət] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] [raɪz] ,
Sees the dry desert all around him rise ,
看到 这 干燥 沙漠 全部 大约 他 上升 ,

他看到周围都是干旱的沙漠，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['wɜ:lwɪnd] , [daɪz] . [['eksiʌnt] .
And , smother'd in the dusty whirlwind , dies . [Exeunt .
和 , 窒息 在 这 尘土飞扬 旋风 , 死亡 . [退场 .

于是，他被尘土飞扬的旋风掩埋，窒息而死。[退场]

[ækt] [ðə; ði] [θɜ:d] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[si:n] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
A Chamber .
一个 商会 .

一个房间。

['entə(r)] ['mɑ:kəs] [ænd; ənd] - .
Enter Marcus and Portius .
进入 马库斯 和 - .

马库斯和波提乌斯登场。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [stɑːz] , [ai][hæv; həv][nɒt] [reɪndʒd] [ə'baʊt]
Thanks to my stars , I have not ranged about
谢谢 到 我的 明星 , 我 有 不是 范围 关于

多亏了我的星运，我才没有四处游荡。

[ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][laɪf] , [eə(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [frend] ;
The wilds of life , ere I could find a friend ;
这 荒野 的 生活 , 埃雷 我 可以 寻找 一个 朋友 ;

在人生的荒野中，我才找到了朋友；

['neɪtʃə(r)][fɜːst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [maɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Nature first pointed out my Portius to me ,
自然 第一的 尖 出去 我的 - 到 我 ,

大自然首先将我的波提乌斯号介绍给了我，

[ænd; ənd] ['ɜːli] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [fɔːs] ,
And early taught me , by her secret force ,
和 早期的 教授 我 , 经过 她 秘密 力量 ,

她很早就通过她那股神秘的力量教会了我，

[tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ] ['pɜːs(ə)n] , [eə(r)][ai] [njuː] [ðaɪ] ['merɪt] ,
To love thy person , ere I knew thy merit ,
到 爱 你的 人 , 埃雷 我 知道 你的 优点 ,

在我了解你的才华之前，我便已爱慕你的为人。

[tɪl] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɪnstɪŋkt] , [gruː] [ʌp]['ɪntuː] ['frendʃɪp] .
Till what was instinct , grew up into friendship .
直到 什么 曾是 本能 , 生长 向上 进入 友谊 .

直到最初的本能，发展成了友谊。

[pɔːr] . ['mɑːkəs] , [ðə; ði] ['frendʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɒft]
Por . Marcus , the friendships of the world are oft
por . 马库斯 , 这 友谊 的 这 世界 是 经常

马库斯先生，世界上的友谊常常

- [ɪn][vaɪs] , [ɔː(r)] [liːgz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
Confed'racies in vice , or leagues of pleasure ;
- 在 副 , 或者 联赛 的 乐趣 ;

罪恶联盟，或享乐联盟；

['aʊəz][hæz; həz] [sɪ'vɪərɪst] ['vɜːtʃuː][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['beɪsɪs] ,
Ours has severest virtue for its basis ,
我们的 有 最严重 美德 为了 它是 基础 ,

我们的美德以最严苛的道德为基础，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [endz] [nɒt] [bʌt; bət] [wɪð] [laɪf] .
And such a friendship ends not but with life .
和 这样的 一个 友谊 结束 不是 但 和 生活 .

这样的友谊不会随着生命的终结而结束。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

- , [ðaʊ] [noʊst] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['wiːknəs] ;
Portius , thou know'st my soul in all its weakness ;
- , 你 知道 我的 灵魂 在 全部 它是 弱点 ;

波提乌斯，你了解我灵魂的一切软弱；

[ðen] , - , [speə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ɪts]['tendə(r)][saɪd] ;
Then , pr'ythee , spare me on its tender side ;
然后 , - , 空闲的 我 在 它是 投标 边 ;
那么，求求你，饶了我吧，别伤到它柔软的一面；

[ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ɪn] [lʌv] , [maɪ]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz]
Indulge me but in love , my other passions
放纵 我 但 在 爱 , 我的 其他 激情
请纵容我，但在爱情方面，我的其他爱好

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [baɪ]['vɜːrtʃuːz]['naɪsɪst] [ruːlz] .
Shall rise and fall by virtue's nicest rules .
将 上升 和 落下 经过 美德 最友善的 规则 .
兴衰皆由美德最美好的法则决定。

[pɔːr] .
Por .
por .
波。

[wen] ['lʌvz] [wel] - [taɪmd] , - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [lʌv] .
When love's well - timed , ' tis not a fault to love .
什么时候 爱的 出色地 - 定时 , - 的 不是 一个 过错 到 爱 .
爱情来得正是时候，这并非爱情的错。

[ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ,
The strong , the brave , the virtuous , and the wise ,
这 强的 , 这 勇敢的 , 这 有德行的 , 和 这 明智的 ,
强者、勇敢者、有德者和智者，

[sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [kæp'tɪvəti] [tə'geðə(r)] .
Sink in the soft captivity together .
下沉 在 这 柔软的 囚禁 一起 .
一起沉沦在温柔的囚笼中。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .
马克。

[ə'læs] , [ðaʊ] - [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [felt]
Alas , thou talk'st like one that never felt
唉 , 你 - 喜欢 一 那 绝不 毛毡
唉，你说话的口气就像一个从未感受过的人。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [θrɒb] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ,
Th ' impatient throbs and longings of a soul ,
钍 - 不耐烦 悸动 和 渴望 的 一个 灵魂 ,
灵魂中焦躁不安的悸动和渴望，

[ðæt] [pænts][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['ɑːftə(r)]['dɪstənt] [gʊd] !
That pants and reaches after distant good !
那 裤子 和 到达 后 遥远 好的 !
那条裤子和伸向远方的美好！

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][baɪ]['vʌlgə(r)][taɪm] ;
A lover does not live by vulgar time ;
一个 情人 做 不是 居住 经过 庸俗 时间 ;
恋爱中的人不会按照庸俗的时间生活；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - , [ɪn][maɪ] ['luːsiəz] ['æbsəns]
Believe me , Portius , in my Lucia's absence
相信 我 , - , 在 我的 露西亚的 缺席
相信我，波提乌斯，在我露西亚不在的时候

[laɪf] [hæŋz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ;
Life hangs upon me , and becomes a burden ;
生活 悬挂 之上 我 , 和 变成 一个 负担 ;
生命悬于我身，成为我的负担；

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ai][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [meɪd] ,
And yet , when I behold the charming maid ,
和 然而 , 什么时候 我 看哪 这 迷人 女佣 ,
然而，当我看到那位迷人的少女时，

[aɪm] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ʌn'dʌn] ; [waɪl] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
I'm ten times more undone ; while hope and fear ,
我是 十 时代 更多的 未完成 ; 尽管 希望 和 害怕 ,
我比之前更加崩溃；而希望与恐惧，

[ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [raɪz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,
And grief and rage , and love , rise up at once ,
和 悲伤 和 愤怒 , 和 爱 , 上升 向上 在 一次 ,
悲伤、愤怒和爱，同时涌上心头。

[ænd; ənd] [wɪð] [və'raɪəti][ɒv; əv] [peɪn] [dɪ'strækt][ˌem 'iː] .
And with variety of pain distract me .
和 和 种类 的 疼痛 转移 我 .
各种各样的疼痛让我分心。

[pɔːr] .
Por .
por .
波。

[wɒt] [kæn; kən] [ðaɪ] - [duː; də] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [help] ?
What can thy Portius do to give thee help ?
什么 能 你的 - 做 到 给 你 帮助 ?
你的波尔提乌斯能为你做些什么来帮助你?

[mɑːk] .
Marc .
马克 .
马克。

- , [ðaʊ] [ɒft] - [ðə; ði][feə(r)] [wʌnz] ['prez(ə)ns] ;
Portius , thou oft enjoy'st the fair one's presence ;
- , 你 经常 - 这 公平的 一个人的 在场 ;
波提乌斯，你常常喜欢与这位美丽的女子在一起；

[ðen] [ˌʌndə'teɪk] [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Then undertake my cause , and plead it to her
然后 承担 我的 原因 , 和 恳求 它 到 她
然后替我求情，向她申辩。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] ['eləkwəns]
With all the strength and heat of eloquence
和 全部 这 力量 和 热 的 口才
雄辩的力量和热情

[frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] .
Fraternal love and friendship can inspire .
兄弟 爱 和 友谊 能 启发 .
兄弟之爱和友谊能够激励人心。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['læŋgwɪʃ] [tuː; tə] [deθ] ,
Tell her thy brother languishes to death ,
告诉 她 你的 兄弟 衰弱 到 死亡 ,
告诉她你哥哥正在痛苦地死去。

[ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluːm] ;
And fades away , and withers in his bloom ;
和 淡出 离开 , 和 威瑟斯 在 他的 盛开 ;

渐渐凋零，在盛放中枯萎；

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ləuð] [hɪz; ɪz] [fuːd] ;
That he forgets his sleep , and loathes his food ;
那 他 忘记了 他的 睡觉 , 和 厌恶 他的 食物 ;

他忘记睡觉，厌恶食物；

[ðæt] [juːθ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd][wɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪləs] [tuː; tə] [hɪm] ;
That youth , and health , and war , are joyless to him ;
那 青年 , 和 健康 , 和 战争 , 是 悄 到 他 ;

青春、健康和战争，对他来说都毫无乐趣；

[dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [deɪz] , [ænd; ənd] ['restləs] [naɪts] ,
Describe his anxious days , and restless nights ,
描述 他的 焦虑的 天 , 和 不安 夜晚 ,

描述他焦虑不安的日子和辗转难眠的夜晚。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [ðaʊ] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] .
And all the torments that thou see'st me suffer .
和 全部 这 折磨 那 你 看到 我 遭受 .

以及你所看到的我所遭受的一切痛苦。

[pɔːr] . ['mɑːkəs] , [ai][beg] [ðiː] [gɪv] [ˌem 'iː][nɒt][æn; ən] ['ɒfɪs] ,
Por . Marcus , I beg thee give me not an office ,
por . 马库斯 , 我 求 你 给 我 不是 一个 办公室 ,

马库斯大人，求你不要给我官职。

[ðæt] [suːts] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪl] .
That suits with me so ill .
那 西装 和 我 所以 患病的 .

我对此非常反感。

[ðaʊ] [noʊst] [maɪ]['tempə(r)] .
Thou know'st my temper .
你 知道 我的 脾气 .

你知道我的脾气。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wɪlt] [ðaʊ] [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ][wəu] ,
Wilt thou behold me sinking in my woes ,
枯萎 你 看哪 我 下沉 在 我的 烦恼 ,

你愿意看到我沉沦于悲痛之中吗？

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [riːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑːm] ,
And wilt thou not reach out a friendly arm ,
和 枯萎 你 不是 抵达 出去 一个 友好的 手臂 ,

难道你不愿伸出友善的手臂吗？

[tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə'mɪdst] [ðɪs] [plʌndʒ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ?
To raise me from amidst this plunge of sorrows ?
到 增加 我 从 在......之中 这 暴跌 的 悲伤 ?

能否将我从这无尽的悲伤中拉出来？

[pɔːr] . ['mɑːkəs] , [ðaʊ] [kænst][nɒt][ɑːsk] [wɒt] [aɪ'd] [rɪ'fjuːz] ;
Por . Marcus , thou canst not ask what I'd refuse ;
por . 马库斯 , 你 罐 不是 问 什么 ID 拒绝 ;

马库斯大人，你不能问我我会拒绝的事；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] — —
But here , believe me , I've a thousand reasons — —
但 这里 , 相信 我 , 我已经 一个 千 原因 — —

但是，相信我，我有千百个理由——

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ai] [nəʊ] [ðaʊlt] [seɪ] [maɪ] ['pæʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,
I know thou'lt say my passion's out of season ,
我 知道 你将 说 我的 激情 出去 的 季节 ,

我知道你会说我的热情不合时宜，

[ðæt] ['keɪtoʊz] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz]
That Cato's great example and misfortunes
那 卡托的 伟大的 例子 和 不幸

卡托的伟大榜样和不幸遭遇

[ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [θɔːts] .
Should both conspire to drive it from my thoughts .
应该 两个都 合谋 到 驾驶 它 从 我的 想法 .

如果它们联手将它从我的脑海中驱逐出去。

[bʌt; bət] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
But what's all this to one that loves like me ?
但 是什么 全部 这 到 一 那 爱 喜欢 我 ?

但这一切对于像我这样深爱的人来说又算得了什么呢?

[əʊ] - , - , [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] [ai] [wɪʃ]
O Portius , Portius , from my soul I wish
哦 - , - , 从 我的 灵魂 我 希望

哦，波提乌斯，波提乌斯，我发自内心地希望

[ðaʊ] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðaɪ'self] [wɒt] - [tɪz] [tuː; tə] [lʌv] !
Thou did'st but know thyself what ' tis to love !
你 不是 但 知道 你自己 什么 - 的 到 爱 !

你若不了解爱的真谛该如何体会!

[ðen] [wʊdst] [ðaʊ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] .
Then wouldst thou pity and assist thy brother .
然后 会 你 遗憾 和 协助 你的 兄弟 .

那么，你会怜悯并帮助你的兄弟吗?

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[ɪf] [ai] [dɪs'kləʊz] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
If I disclose my passion ,
如果 我 透露 我的 热情 ,

如果我透露我的爱好，

['aʊə(r)] ['frɛndʃɪps] [æt; ət] [æn; ən] [end] : [ɪf] [ai] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Our friendship's at an end : if I conceal it ,
我们的 友谊的 在 一个 结尾 : 如果 我 隐藏 它 ,

我们的友谊到此为止了：如果我隐瞒这件事，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɔːls] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] . [['ə'saɪd] .
The world will call me false to a friend and brother . [Aside .
这 世界 将要 称呼 我 错误的 到 一个 朋友 和 兄弟 . [旁边 .
世人会说我背叛了朋友和兄弟。[旁白]

[mɑːk] .
Marc .
马克 .
马克。

[bʌt; bət] [siː] , [weə(r)] ['luːʃə] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] ['aʊə(r)] ,
But see , where Lucia , at her wonted hour ,
但 看 , 在哪里 露西亚 , 在 她 惯常 小时 ,
但是你看，露西亚在她惯常的时间，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [jɒn] [haɪ] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] ,
Amid the cool of yon high marble arch ,
之中 这 凉爽的 的 远 高的 大理石 拱 ,
在远处高耸的大理石拱门带来的清凉之中，

[in'dʒɔi] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [briːz] !
Enjoys the noon - day breeze !
享受 这 中午 - 天 微风 !
享受正午的微风！

[əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] , - ;
Observe her , Portius ;
观察 她 , - ;
观察她，波提乌斯；

[ðæt] [feɪs] , [ðæt] [ʃeɪp] , [ðəʊz] [aɪz] , [ðæt] ['hɛvən] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
That face , that shape , those eyes , that heav'n of beauty !
那 脸 , 那 形状 , 那些 眼睛 , 那 天堂 的 美丽 !
那张脸，那身形，那双眼睛，简直是人间绝世美人！

[əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .
Observe her well , and blame me if thou canst .
观察 她 出色地 , 和 责备 我 如果 你 罐 .
好好观察她，如果可以的话，就怪我吧。

[pɔːr] .
Por .
por .
波。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] — —
She sees us , and advances — —
她 看到 我们 , 和 进展 — —
她看见我们，然后走近——

[mɑːk] .
Marc .
马克 .
马克。

[aɪl] [wɪð'drɔː] ,
I'll withdraw ,
患病的 提取 ,
我将退出。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
And leave you for a while .
和 离开 你 为了 一个 尽管 .
然后离开你一段时间。

[rɪ'membə(r)] , - ,
Remember , Portius ,
记住 , - ,

记住，波提乌斯。

[ðaɪ] ['brʌðərz] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [tʌŋ] . [['eksɪt] .
Thy brother's life depends upon thy tongue . [Exit .
你的 兄弟 生活 取决于 之上 你的 舌头 . [出口 .

你兄弟的性命取决于你的舌头。[退出]

['entə(r)] ['lu:ʃə] .
Enter Lucia .
进入 露西亚 .

露西亚登场。

['lu:ʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[dɪd] [nɒt] [ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['mɑ:kəs] [hɪə(r)] ?
Did not I see your brother Marcus here ?
做过 不是 我 看 你的 兄弟 马库斯 这里 ?

我刚才是不是看到你哥哥马库斯了?

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [flai] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ?
Why did he fly the place , and shun my presence ?
为什么 做过 他 飞 这 地方 , 和 回避 我的 在场 ?

他为什么飞走离开，并且躲避我的出现?

[pɔ:r] .
Por .
por .

波。

[əʊ] , ['lu:ʃə] , ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tu:] [feɪnt] [tu:; tə] [ʃəʊ]
Oh , Lucia , language is too faint to show
哦 , 露西亚 , 语言 是 也 头晕的 到 展示

哦，露西亚，语言太过微弱，无法表达。

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ˌaɪ 'ti:] [prei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
His rage of love ; it preys upon his life ;
他的 愤怒 的 爱 ; 它 猎物 之上 他的 生活 ;

他对爱情的愤怒，吞噬了他的生命;

[hi:; hi] [paɪnz] , [hi:; hi] ['sikən] , [hi:; hi] [di'spɛə] , [hi:; hi] [daɪz] !
He pines , he sickens , he despairs , he dies !
他 松树 , 他 令人作呕 , 他 绝望 , 他 死亡 !

他思念，他病痛，他绝望，他死去!

['lu:ʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [gɑ:d] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒk]
How wilt thou guard thy honour , in the shock
如何 枯萎 你 警卫 你的 荣誉 , 在 这 震惊

在惊恐之中，你将如何捍卫你的荣誉?

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] !
Of love and friendship !
的 爱 和 友谊 !

出于爱与友谊!

[θɪŋk] [bɪ'taɪmz] , [maɪ] - ,
Think betimes , my Portius ,
思考 早点 , 我的 - ,

波提乌斯，要懂得把握时机。

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [taɪ] , [ðæt] [mait] [ɪn'ʃʊə(r)]
Think how the nuptial tie , that might ensure
思考 如何 这 婚礼 领带 , 那 可能 确保

想想婚姻关系如何确保

['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [blɪs] , [wʊd] [reɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt]
Our mutual bliss , would raise to such a height
我们的 相互的 极乐 , 会 增加 到 这样的 一个 高度

我们彼此的幸福，将会提升到如此高的高度

[ðaɪ] ['brʌðərz] [gɹ'iːfs] , [æz; əz] [mait] [pə'hæps] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
Thy brother's griefs , as might perhaps destroy him .
你的 兄弟 悲伤 , 作为 可能 也许 破坏 他 .

你兄弟的悲伤，或许会让他崩溃。

[pɔːr] . [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] !
Por . Alas , poor youth !
por . 唉 , 贫穷的 青年 !

唉，可怜的年轻人！

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [maɪ] ['luːʃə] ?
What dost thou think , my Lucia ?
什么 朋友 你 思考 , 我的 露西亚 ?

你觉得怎么样，我的露西亚？

[hɪz; ɪz] - , ['əʊpən] , [ˌʌndɪ'zaɪnɪŋ] [hɑːt]
His gen'rous , open , undesigning heart
他的 - , 打开 , 取消设计 心

他慷慨、坦诚、无私的心

[hæz; həz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə][sə'lɪsɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
Has begg'd his rival to solicit for him !
有 乞求 他的 竞争对手 到 征求 为了 他 !

他竟然恳求他的竞争对手为他拉票！

[ðen] [duː; də][nɒt] [straɪk] [hɪm] [ded] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
Then do not strike him dead with a denial .
然后 做 不是 罢工 他 死的 和 一个 拒绝 .

那么就不要用否定彻底击垮他。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[nəʊ] , - , [nəʊ] ; [ai] [siː] [ðaɪ] ['sɪstərz] [tɪəz] ,
No , Portius , no ; I see thy sister's tears ,
不 , - , 不 ; 我 看 你的 姐妹 眼泪 ,

不，波提乌斯，不；我看到了你妹妹的眼泪。

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðərz] [deθ] ,
Thy father's anguish , and thy brother's death ,
你的 父亲的 痛苦 , 和 你的 兄弟 死亡 ,

你父亲的悲痛，以及你兄弟的去世，

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] [lʌvz] ;
In the pursuit of our ill - fated loves ;
在 这 追逐 的 我们的 患病的 - 命中注定 爱 ;

在追寻我们注定悲剧的爱情中；

[ænd; ənd] , - , [hɪə(r)] [ai] [sweə(r)] , [tuː; tə] ['hɛvən] [ai] [sweə(r)] ,
And , Portius , here I swear , to Heav'n I swear ,
和 , - , 这里 我 发誓 , 到 天堂 我 发誓 ,

波提乌斯，我在此向上帝发誓，我向上帝发誓，

[tuː; tə] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [dʒʌdʒ] [mæn'kaɪnd] ,
To Heav'n , and all the powers that judge mankind ,
到 天堂 , 和 全部 这 权力 那 法官 人类 ,

致上苍，以及所有审判人类的神明，

['nevə(r)] [tuː; tə] [mɪks] [maɪ] [plait] [hændz] [wɪð] [ðaɪn] ,
Never to mix my plighted hands with thine ,
绝不 到 混合 我的 陷入困境 双手 和 你的 ,

绝不会让我的双手与你的双手交叠，

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [hæŋz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
While such a cloud of mischief hangs upon us ,
尽管 这样的 一个 云 的 恶作剧 悬挂 之上 我们 ,

当这样的不祥之兆笼罩着我们时，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)] [lʌvz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðiː] [aʊt]
But to forget our loves , and drive thee out
但 到 忘记 我们的 爱 , 和 驾驶 你 出去

但要忘记我们的爱，并将你驱逐出去

[frɒm; frəm] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] — [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] .
From all my thoughts — as far as I am able .
从 全部 我的 想法 — 作为 远的 作为 我 是 有能力的 .

尽我所能，从我所有的想法出发。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [sed] ?
What hast thou said ?
什么 哈斯特 你 说 ?

你说了什么？

[aɪm] ['θʌndəstrʌk] — [rɪ'kɔːl]
I'm thunderstruck — recall
我是 雷击 — 记起

我震惊不已——回想起来

[ðəʊz] ['heɪsti] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
Those hasty words , or I am lost for ever .
那些 仓促 字 , 或者 我 是 丢失的 为了 曾经 .

那些仓促说出的话，否则我将永远迷失。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [vaʊ] [ɔːl'redi] [pæst] [maɪ] [lɪps] ?
Has not the vow already pass'd my lips ?
有 不是 这 发誓 已经 通过 我的 嘴唇 ?

难道我的誓言还没有脱口而出吗？

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ɪn] ['hɛvən] .
The gods have heard it , and ' tis seal'd in heav'n .
这 神 有 听到 它 , 和 - 的 密封 在 天堂 .

众神已听闻此事，并将其封印于天庭。

[meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)]
May all the vengeance that was ever pour'd
可能 全部 这 复仇 那 曾是 曾经 倾倒

愿所有曾经倾泻的复仇都归于尘土

[ɒn] ['pɜːdʒəd] [hedz] , [ɔrwɛlm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
On perjured heads , o'erwhelm me if I break it !
在 伪证 头部 , 难以承受 我 如果 我 休息 它 !

如果我打破它，就让那些作伪证的人来惩罚我吧!

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[fɪkst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ai] [geɪz] [ə'pɒn] [ðiː] ,
Fix'd in astonishment , I gaze upon thee ,
已修复 在 惊讶 , 我 目光 之上 你 ,

我惊愕地凝视着你，

[laɪk] [wʌn] [dʒʌst] ['blɑːstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm] ['hɛvən] ,
Like one just blasted by a stroke from heav'n ,
喜欢 一 只是 炸毁 经过 一个 中风 从 天堂 ,

就像被上天一击击中一样，

[huː] [pænts] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['stifən] , [jet] [ə'laɪv] ,
Who pants for breath and stiffens , yet alive ,
WHO 裤子 为了 气息 和 变硬 , 然而 活 ,

谁喘不过气，身体僵硬，却还活着?

[ɪn] ['dredf(ə)l] [lʊks] , [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [rɒθ] !
In dreadful looks , a monument of wrath !
在 可怕 看起来 , 一个 纪念碑 的 愤怒 !

面目狰狞，怒火滔天!

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[θɪŋk] , - , [θɪŋk] [ðaʊ] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] ['brʌðə(r)]
Think , Portius , think thou see'st thy dying brother
思考 , - , 思考 你 看到 你的 垂死 兄弟

波提乌斯，想想，想想你看到了你垂死的兄弟。

- [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [wɪð] [blʌd] ,
Stabb'd at his heart , and all besmear'd with blood ,
- 在 他的 心 , 和 全部 - 和 血 ,

被刺中心脏，浑身沾满鲜血。

['stɔːmɪŋ] [æt; ət] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ðiː] !
Storming at Heav'n and thee !
暴风雨 在 天堂 和 你 !

向天堂和你发起猛攻!

[ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] ['saɪə(r)]
Thy awful sire
你的 可怕 父系

你那可怕的父亲

['stɜːnli] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [kɔːz] ,
Sternly demands the cause , the accursed cause ,
严厉地 需求 这 原因 , 这 被诅咒的 原因 ,

严厉追问缘由，这该死的缘由，

[ðæt] [rɒbz] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] : [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːʃə] ['trembəlz] ,
That robs him of his son : poor Marcia trembles ,
那 抢劫 他 的 他的 儿子 : 贫穷的 玛西亚 颤抖 ,

那让他失去了儿子：可怜的玛西亚瑟瑟发抖。

[ðen] [tɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] , ['fræntɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] ,
Then tears her hair , and , frantic in her griefs ,
然后 眼泪 她 头发 , 和 , 疯狂的 在 她 悲伤 ,

然后她撕扯自己的头发，悲痛欲绝，疯狂地……

[kɔːlz] [aʊt] [ɒn] ['luːʃə] .
Calls out on Lucia .
呼叫 出去 在 露西亚 .

向露西亚喊话。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['luːʃə] ['ɑːnsə(r)] ,
What could Lucia answer ,
什么 可以 露西亚 回答 ,

露西亚会如何回答呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [stænd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?
Or how stand up in such a scene of sorrow ?
或者 如何 站立 向上 在 这样的 一个 场景 的 悲哀 ?

或者，在这种悲伤的场景中，该如何站起来?

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[tuː; tə] [maɪ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [griːf] ,
To my confusion and eternal grief ,
到 我的 困惑 和 永恒 悲伤 ,

令我困惑和永远悲痛的是，

[ai] [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [di'strɔi] [ˌem 'iː] .
I must approve the sentence that destroys me .
我 必须 批准 这 句子 那 摧毁 我 .

我必须接受那项会毁灭我的判决。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

- , [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ðaɪ] [wɜːdz] [ʃuːt] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ,
Portius , no more ; thy words shoot through my heart ,
- , 不 更多的 ; 你的 字 射击 通过 我的 心 ,

波提乌斯，你已不在人世；你的话语刺穿了我的心。

[melt] [maɪ] [ri'zɔlv] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [tuː; tə] [lʌv] .
Melt my resolves , and turn me all to love .
熔化 我的 解决 , 和 转动 我 全部 到 爱 .

融化我的决心，让我彻底化为爱。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tɪəz] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [ɪn] [ðaɪ] [aɪz] ?
Why are those tears of fondness in thy eyes ?
为什么 是 那些 眼泪 的 喜爱 在 你的 眼睛 ?

你眼中为何噙着爱意的泪水?

[waɪ] [hiːvz] [ðaɪ] [hɑːt] ?
Why heaves thy heart ?
为什么 起伏 你的 心 ?

你为何心潮澎湃?

[waɪ] [swelz] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] ['sɒrəʊ] ?
Why swells thy soul with sorrow ?
为什么 涌浪 你的 灵魂 和 悲哀 ?

为何你的灵魂充满悲伤?

[ˌaɪ 'tiː]['sɔfən, 'sɔː-][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] — [ˌfeə'wel] , [maɪ] - !
It softens me too much — Farewell , my Portius !
它 软化 我 也 很多 — 告别 , 我的 - !

它让我太心软了——再见了，我的波提乌斯!

[ˌfeə'wel] , [ðəʊ] [deθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] , — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Farewell , though death is in the word , — for ever !
告别 , 尽管 死亡 是 在 这 单词 , — 为了 曾经 !

永别了，虽然“永别”二字中包含着“死亡”，——永别了!

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[steɪ] , ['luːʃə] , [steɪ] !
Stay , Lucia , stay !
停留 , 露西亚 , 停留 !

露西亚，留下来，留下来!

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ?
What dost thou say ?
什么 朋友 你 说 ?

你有什么说法?

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
For ever ?
为了 曾经 ?

永远?

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ; [maɪ] [səʊl] [stɪl] ['hɔvəz] ['or] [ðiː] ,
Thou must not go ; my soul still hovers o'er thee ,
你 必须 不是 去 ; 我的 灵魂 仍然 悬停 超过 你 ,

你不能走；我的灵魂依然萦绕在你身边。

[ænd; ənd] [kænt] [get] [luːs] .
And can't get loose .
和 不能 得到 松动的 .

而且挣脱不开。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːm] - [ʃeɪk] ,
If the firm Portius shake ,
如果 这 公司 - 摇 ,

如果波提乌斯公司摇晃，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] , [θɪŋk] [wɒt] ['luːʃə] ['sʌfə] !
To hear of parting , think what Lucia suffers !
到 听到 的 离别 , 思考 什么 露西亚 遭受 !

听到离别的消息，想想露西亚该有多痛苦!

[pɔːr] . - [tɪz] [truː] , [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [aɪv] [met]
Por . ' Tis true , unruffled and serene , I've met
por . - 的 真的 , 镇定自若 和 安详 , 我已经 遇见

确实如此，沉着冷静，我曾见过

[ðə; ði] ['kɒmən] ['æksɪdənts][ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][hɪə(r)]
The common accidents of life , but here
这 常见的 事故 的 生活 , 但 这里

生活中常见的意外，但在这里

[sʌtʃ] [æn; ən] - - [fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:m] [ɒv; əv] [il] [fɔ:ls] [ɒn][ˌem 'i:] .
Such an unlook'd - for storm of ills falls on me .
这样的 一个 - - 为了 风暴 的 疾病 瀑布 在 我 .

一场意想不到的灾祸风暴降临到我身上。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [daʊn] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] — [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
It beats down all my strength — I cannot bear it .
它 节拍 向下 全部 我的 力量 — 我 不能 熊 它 .

它耗尽了我所有的力量——我无法承受。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [pɑ:t] .
We must not part .
我们 必须 不是 部分 .

我们绝不能分离。

['lu:ʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ?
What dost thou say ?
什么 朋友 你 说 ?

你有什么说法?

[nɒt] [pɑ:t] !
Not part !
不是 部分 !

不是一部分!

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] ?
Hast thou forgot the vow that I have made ?
哈斯特 你 忘了 这 发誓 那 我 有 制成 ?

你难道忘记了我许下的誓言吗?

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] ['hevənz] , [ænd; ənd][gɒdz] , [ðæt] ['θʌndə(r)] ['or] [ˌju: 'es] ?
Are not there heavens , and gods , that thunder o'er us ?
是 不是 那里 天 , 和 神 , 那 雷 超过 我们 ?

难道没有诸天，没有神明，向我们发出雷鸣般的声音吗?

— [bʌt; bət] [si:] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['mɑ:kəs] [bendz] [ðɪs] [wei] ;
— But see , thy brother Marcus bends this way ;
— 但 看 , 你的 兄弟 马库斯 弯曲 这 方式 ;

—但是你看，你的兄弟马库斯向这边弯腰;

[ai] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
I sicken at the sight .
我 令人作呕 在 这 视线 .

看到这一幕我感到恶心。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ˌfeə'wel] .
Once more , farewell .
一次 更多的 , 告别 .

再次告别。

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [nəʊ] , [ðaʊ] - [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋkst]
Farewell , and know , thou wrong'st me , if thou think'st
告别 , 和 知道 , 你 - 我 , 如果 你 思考

再见了，要知道，如果你认为……，你就错了。

['evə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] [ɔː(r)]['evə(r)] [griːf] [laɪk] [maɪn] . [['eksɪt] ['luːʃə] .
Ever was love or ever grief like mine . [Exit Lucia .
曾经 曾是 爱 或者 曾经 悲伤 喜欢 矿 . [出口 露西亚 .

曾有过像我这样的爱，也曾有过像我这样的悲伤。[露西亚退场。

['entə(r)] ['mɑːkəs] .
Enter Marcus .
进入 马库斯 .

马库斯登场。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

- , [wɒt] [həʊps] ?
Portius , what hopes ?
- , 什么 希望 ?

波提乌斯，还有什么希望?

[haʊ] [stændz][ʃiː; ʃi] ?
How stands she ?
如何 站立 她 ?

她处境如何?

[ˌeɪ 'em][ai]
am I doom'd
是 我 注定失败

我注定要完蛋吗?

[tuː; tə][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ?
To life or death ?
到 生活 或者 死亡 ?

生死攸关?

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)

第4/5页

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [seɪ] ?
What wouldst thou have me say ?
什么 会 你 有 我 说 ?

你想让我说什么?

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['pensɪv] ['pɒstʃə(r)] ?
What means this pensive posture ?
什么 方法 这 沉思的 姿势 ?

这种沉思的姿势意味着什么?

[ðaʊ] -
Thou appear'st
你 -

你出现了

[laɪk] [wʌn] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .
Like one amazed and terrified .
喜欢 一 惊叹 和 恐惧 .

既惊奇又恐惧。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[aɪv] ['riːz(ə)n] .
I've reason .
我已经 原因 .

我有理由。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[ðaɪ] ['daʊnkɑːst] [lʊks] , [ænd; ənd] [ðaɪ] - [θɔːts] ,
Thy downcast looks , and thy disorder'd thoughts ,
你的 沮丧 看起来 , 和 你的 - 想法 ,

你沮丧的神情，以及你混乱的思绪，

[tel] [ˌem ˈiː] [maɪ] [feɪt] .
Tell me my fate .
告诉 我 我的 命运 .

告诉我我的命运。

[ai] [ɑːsk] [nɒt] [ðə; ði] [sək'ses]
I ask not the success
我 问 不是 这 成功

我不求成功

[maɪ] [kɔːz] [hæz; həz] [faʊnd] .
My cause has found .
我的 原因 有 成立 .

我的事业找到了方向。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[aɪm] [griːvd] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm grieved I undertook it .
我是 伤心 我 承担 它 .

我后悔当初做了这件事。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wɒt] , [dʌz] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [meɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪ] [hɑːt] ,
What , does the barbarous maid insult my heart ,
什么 , 做 这 野蛮 女佣 侮辱 我的 心 ,

什么？这野蛮的女仆竟敢侮辱我的心?

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] [maɪ] [peɪnz] ?
My aching heart , and triumph in my pains ?
我的 疼痛 心 , 和 胜利 在 我的 疼痛 ?

我疼痛的心，以及我在痛苦中获得的胜利?

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
That I could cast her from my thoughts for ever !
那 我 可以 投掷 她 从 我的 想法 为了 曾经 !

我多么希望能够永远将她从我的记忆中抹去!

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[jʊr; jər] [tuː] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gɹ'iːfs] ;
you're too suspicious in your griefs ;
你是 也 可疑的 在 你的 悲伤 ;

你在悲伤中疑神疑鬼;

['luːʃə] , [ðəʊ] [swɔːn] ['nevə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Lucia , though sworn never to think of love ,
露西亚 , 尽管 宣誓 绝不 到 思考 的 爱 ,

露西娅虽然发誓永远不去想爱情,

[kəmpæʃənəts] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['piti] [juː; jʊ] .
Compassionates your pains , and pities you .
富有同情心的人 你的 疼痛 , 和 可惜 你 .

体恤你的痛苦，怜悯你。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[kəmpæʃənəts] [maɪ] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['piti] [ˌem 'iː] !
Compassionates my pains , and pities me !
富有同情心的人 我的 疼痛 , 和 可惜 我 !

怜悯我的痛苦，同情我！

[wɒt] [ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wen] - [tɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [lʌv] ?
What is compassion , when ' tis void of love ?
什么 是 同情 , 什么时候 - 的 空白 的 爱 ?

如果同情心中没有爱，那它又是什么呢?

[fuːl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [tʃuːz] [səʊ] [kəʊld] [ə; eɪ] [frend]
Fool that I was , to choose so cold a friend
傻子 那 我 曾是 , 到 选择 所以 寒冷的 一个 朋友

我真是个傻瓜，竟然选择了这么冷漠的朋友。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [maɪ] [kɔːz] ! — [kəmpæʃənəts] [maɪ] [peɪnz] !
To urge my cause ! — Compassionates my pains !
到 敦促 我的 原因 ! — 富有同情心的人 我的 疼痛 !

请您为我奔走呼吁！——请您体恤我的痛苦！

- [wɒt] [ɑːt] , [wɒt] - [dɪdst] [ðaʊ] [juːz]
Pr'ythee what art , what rhet'ric didst thou use
- 什么 艺术 , 什么 - 迪斯特 你 使用

请问你使用了何种艺术，何种修辞手法?

[tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] ['maɪti] [buːn] ? — [ʃiː; ʃi] ['piti] [ˌem 'iː] !
To gain this mighty boon ? — She pities me !
到 获得 这 强大的 恩惠 ? — 她 可惜 我 !

为了获得这份巨大的恩惠？——她可怜我！

[tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ɑːsks] [ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To one that asks the warm returns of love ,
到 一 那 问 这 温暖的 返回 的 爱 ,

致那位渴望得到温暖回应的人，

[kəmpæʃənz] ['kruːəlti] , - [tɪz] [skɔːn] , - [tɪz] [deθ] —
Compassion's cruelty , ' tis scorn , ' tis death —
同情心 残酷 , - 的 轻蔑 , - 的 死亡 —

怜悯的残酷，是蔑视，是死亡——

[pɔːr] . ['mɑːkəs] , [nəʊ] [mɔː(r)] ; [hæv; həv] [ai] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['triːtmənt] ?
Por . Marcus , no more ; have I deserved this treatment ?
por . 马库斯 , 不 更多的 ; 有 我 应得的 这 治疗 ?

波·马库斯，到此为止；我该受到这样的对待吗?

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [sed] ?
What have I said ?
什么 有 我 说 ?

我说过什么?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- , [əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Portius , Oh , forgive me !
- , 哦 , 原谅 我 !

波提乌斯，哦，请原谅我！

[ə; eɪ] [səʊl] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ɪn] [il] , [fɔːls] [aʊt]
A soul exasperated in ills , falls out
一个 灵魂 恼怒 在 疾病 , 瀑布 出去

一个饱受病痛折磨的灵魂，坠落

[wɪð] ['evri] [θɪŋ] — [ɪts] [frend] , [ɪt'self] — [bʌt; bət] [hɑː] ! [[ʃaʊt] .
With every thing — its friend , itself — but hah ! [Shout .
和 每一个 事物 — 它是 朋友 , 本身 — 但 哈哈 ! [喊 .

与一切事物——它的朋友，它自己——但是哈！[喊叫。

[wɒt] [miːnz] [ðæt] [ʃaʊt] , [bɪg] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ?
What means that shout , big with the sounds of war ?
什么 方法 那 喊 , 大的 和 这 声音 的 战争 ?

那声响亮的、充满战争气息的呐喊意味着什么？

[wɒt] [njuː] [ə'lɑːm] ?
What new alarm ?
什么 新的 警报 ?

什么新警报？

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [laʊdə] [jet] ,
A second , louder yet ,
一个 第二 , 更大声 然而 ,

第二声，声音更大，

[swelz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [mɔː(r)] [fʊl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
Swells in the wind , and comes more full upon us .
涌浪 在 这 风 , 和 来 更多的 满的 之上 我们 .

风中涌动，巨浪向我们袭来。

[mɑːk] .
Marc .
马克 .

马克。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [kɔːz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['bæt(ə)l] !
Oh , for some glorious cause to fall in battle !
哦 , 为了 一些 辉煌 原因 到 落下 在 战斗 !

哦，但愿我能为某个光荣的理由而战死沙场！

['luːʃə] , [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] : [ðaɪ] [dɪs'deɪn]
Lucia , thou hast undone me : thy disdain
露西亚 , 你 哈斯特 未完成 我 : 你的 蔑视

露西娅，你毁了我：你的轻蔑

[hæz; həz] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] ; - [tɪz] [deθ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] .
Has broke my heart ; ' tis death must give me ease .
有 打破 我的 心 ; - 的 死亡 必须 给 我 舒适 .

它让我心碎；死亡必将使我解脱。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[kwɪk] [let] [ˌjuː 'es] [hens] .
Quick let us hence .
快的 让 我们 因此 .

赶紧让我们离开。

[huː] [nəʊz] [ɪf] ['keɪtoʊz][laɪf]
Who knows if Cato's life
WHO 知道 如果 卡托的 生活

谁知道卡托的一生会如何

[stændz][ʃʊə(r)] ?
Stands sure ?
站立 当然 ?

确定吗?

[əʊ] , ['mɑːkəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɔrmd] ; [maɪ] [hɑːt]
Oh , Marcus , I am warm'd ; my heart
哦 , 马库斯 , 我 是 温暖 ; 我的 心

哦，马库斯，我感到很温暖；我的心

[liːps] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] . [['eksiʌnt] .
Leaps at the trumpet's voice , and burns for glory . [Exeunt .
飞跃 在 这 小号的 嗓音 , 和 烧伤 为了 荣耀 . [退场 .

听到号角声便跃起，渴望荣耀。[退场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [haʊs] .
Part of the Senate House .
部分 的 这 参议院 房子 .

参议院众议院的一部分。

['entə(r)][sɛm'proʊniəs] , [wɪð] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .
Enter Sempronius , with Leaders of the Mutiny .
进入 塞姆普罗尼乌斯 , 和 领导人 的 这 兵变 .

塞姆普罗尼乌斯和叛军领袖们登场了。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] , [ðə; ði] [stɔːm] [bləʊz] [haɪ] !
At length the winds are raised , the storm blows high !
在 长度 这 风 是 提高 , 这 风暴 打击 高的 !

终于，风势渐强，暴风雨肆虐！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
Be it your care , my friends , to keep it up
是 它 你的 关心 , 我的 朋友们 , 到 保持 它 向上

朋友们，请你们务必继续保持下去

[ɪn] [ɔːl] [ɪts]['fjʊəri] , [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
In all its fury , and direct it right ,
在 全部 它是 愤怒 , 和 直接的 它 正确的 ,

将它所有的怒火都引导到正确的方向，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spent] [ɪt'self][ɒn]['keɪtoʊz] [hed] .
Till it has spent itself on Cato's head .
直到 它 有 花费 本身 在 卡托的 头 .

直到它耗尽在卡托的头上。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [siːm]
Meanwhile , I'll herd among his friends , and seem
同时 , 患病的 一群 之中 他的 朋友们 , 和 似乎

与此同时，我会在他的朋友们中间穿梭，看起来……

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ðæt] , ['hwət'er] [ə'raɪv] ,
One of the number , that , whate'er arrive ,
一 的 这 数字 , 那 , 什么 到达 ,

其中之一，无论到达什么，

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['səʊldʒəz] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] . [['eksɪt] .
My friends and fellow soldiers may be safe . [Exit .
我的 朋友们 和 同伴 士兵 可能 是 安全的 . [出口 .

我的朋友和战友们可能很安全。[退出。

[wʌn] [liːd] .
1 Lead .
1 带领 .

1. 铅。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] ; [sɛm'proʊniəs][ɪz]['aʊə(r)] [frend] .
We are all safe ; Sempronius is our friend .
我们 是 全部安全的 ; 塞姆普罗尼乌斯 是 我们的 朋友 .

我们都很安全；塞姆普罗尼乌斯是我们的朋友。

[sɛm'proʊniəs][ɪz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['keɪtəʊ] .
Sempronius is as brave a man as Cato .
塞姆普罗尼乌斯 是 作为 勇敢的 一个 男人 作为 卡托 .

塞普罗尼乌斯和卡托一样勇敢。

[bʌt; bət] , [hɑːk] , [hiː; hi] ['entəz] .
But , hark , he enters .
但 , 听着 , 他 进入 .

但是，听，他进来了。

[beə(r)][ʌp]['bəʊldli][tuː; tə][hɪm] ;
Bear up boldly to him ;
熊 向上 大胆地 到 他 ;

勇敢地面对他；

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [biːt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm][fɑːst] ;
Be sure you beat him down , and bind him fast ;
是 当然 你 打 他 向下 , 和 绑定 他 快速地 ;

一定要把他打倒在地，并把他捆得结结实实；

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [end]['aʊə(r)] [tɔɪlz] .
This day will end our toils .
这 天 将要 结尾 我们的 辛勤劳作 .

今天将结束我们的辛劳。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][sɛm'proʊniəs][ɪz]['aʊə(r)] [frend] .
Fear nothing , for Sempronius is our friend .
害怕 没有什么 , 为了 塞姆普罗尼乌斯 是 我们的 朋友 .

不要害怕，因为塞姆普罗尼乌斯是我们的朋友。

['entə(r)][sɛm'proʊniəs] , [wɪð] ['keɪtəʊ] , ['luːsjəs] ,
Enter Sempronius , with Cato , Lucius ,
进入 塞姆普罗尼乌斯 , 和 卡托 , 卢修斯 ,

塞普罗尼乌斯上，与卡托、卢修斯一起，

- , [ænd; ənd] ['mɑːkəs] .
Portius , and Marcus .
- , 和 马库斯 .

波提乌斯和马库斯。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bəʊld] , [ɪn'trepɪd] [sʌnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Where are those bold , intrepid sons of war ,
在哪里 是 那些 大胆的 , 强悍 儿子们 的 战争 ,

那些英勇无畏的战士们在哪里?

[ðæt] ['greɪtli] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] ,
That greatly turn their backs upon the foe ,
那 非常 转动 他们的 背部 之上 这 敌人 ,

这使他们彻底背弃了敌人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [send] [ə; eɪ] [breɪv] [dɪ'faɪəns] ?
And to their general send a brave defiance ?
和 到 他们的 一般的 发送 一个 勇敢的 蔑视 ?

向他们的将军发出勇敢的反抗?

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[kɜːs] [ɒn] [ðeə(r)] ['dæstəd; 'dɑː-] [səʊlz] , [ðeɪ] [stænd] - !
Curse on their dastard souls , they stand astonish'd !
诅咒 在 他们的 卑鄙小人 灵魂 , 他们 站立 - !

诅咒他们卑鄙的灵魂，他们惊愕不已!

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[pə'fɪdiəs] [men] !
Perfidious men !
背信弃义 男人 !

奸诈之徒!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [dɪs'ɒnə(r)]
And will you thus dishonour
和 将要 你 因此 羞辱

你们竟要如此羞辱?

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd] ['sʌli] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːz] ?
Your past exploits , and sully all your wars ?
你的 过去的 漏洞 , 和 玷污 全部 你的 战争 ?

你过去的功绩，以及你所有的战争都玷污了你?

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['keɪtəʊ] [fɔːl]
Why could not Cato fall
为什么 可以 不是 卡托 落下

为什么卡托没有倒下

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] !
Without your guilt !
没有 你的 有罪 !

无需背负罪恶感!

[bɪ'həʊld] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [men] ,
Behold , ungrateful men ,
看哪 , 忘恩负义 男人 ,

看哪，这些忘恩负义的人!

[bɪ'həʊld][maɪ]['bʊzəm] ['neɪkɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] ,
Behold my bosom naked to your swords ,
看哪 我的 怀 裸 到 你的 剑 ,

看啊，我的胸膛赤裸地暴露在你的剑下，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['ɪndʒəd] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] .
And let the man that's injured strike the blow .
和 让 这 男人 那就是 受伤 罢工 这 吹 .

让受伤的人出手。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [sə'spekts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔŋd] ,
Which of you all suspects that he is wrong'd ,
哪个 的 你 全部 嫌疑人 那 他 是 错误 ,

你们当中谁怀疑他受到了不公正的对待?

[ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] ['sʌfə] ['greɪtə(r)] [il] [ðæn; ðən]['keɪtəʊ] ?
Or thinks he suffers greater ills than Cato ?
或者 思考 他 遭受 更大的 疾病 比 卡托 ?

或者他认为自己比加图遭受的苦难更大?

[ˌeɪ 'em][ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət][baɪ] [tɔɪlz] ,
Am I distinguished from you but by toils ,
是 我 杰出的 从 你 但 经过 辛勤劳作 ,

我与你们的区别仅仅在于辛勤劳作吗?

[suː'pɪəriə(r)] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] ['heviə] [weɪt] [ɒv; əv] [k'eəz] ?
Superior toils , and heavier weight of cares ?
优越的 辛勤劳作 , 和 较重 重量 的 关心 ?

更艰辛的劳动，更沉重的忧虑?

['peɪnf(ə)l]['priː] - ['emɪnəns] !
Painful pre - eminence !
痛苦 预 - 卓越 !

痛苦的优越感!

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlənz] !
Confusion to the villains !
困惑 到 这 反派 !

让反派们一头雾水!

[ɔːl][ɪz] [lɒst] ! [[ə'saɪd] .
all is lost ! [Aside .
全部 是 丢失的 ! [旁边 .

一切都完了! [旁白]

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] - ['bɜːnɪŋ] [weɪst] ,
Have you forgotten Lybia's burning waste ,
有 你 被遗忘的 - 燃烧 浪费 ,

你难道忘记了利比亚的焚烧垃圾吗?

[ɪts] ['bærən] [rɒks] , - [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv][sænd] ,
Its barren rocks , parch'd earth , and hills of sand ,
它是 荒芜 岩石 , - 地球 , 和 丘陵 的 沙 ,

它光秃秃的岩石、干涸的土地和沙丘，

[ɪts] ['teɪntɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [bruːd] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ?
Its tainted air , and all its broods of poison ?
它是 受污染的 空气 , 和 全部它是 幼崽 的 毒 ?

它污浊的空气，以及它所滋生的所有毒素?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːθ] ,
Who was the first to explore th ' untrodden path ,
WHO 曾是 这 第一的 到 探索 th - 未踏足的 小路 ,

谁是第一个探索人迹罕至之路的人?

[wen] [laɪf][wɒz; wəz] ['hæzəd] [ɪn] [ɛvɹi] [step] ?
When life was hazarded in ev'ry step ?
什么时候 生活 曾是 危险的 在 每一个 步 ?

每一步都充满危险?

[ɔː(r)] , ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [lə'bɔːriəs] [mɑːtʃ] ,
Or , fainting in the long laborious march ,
或者 , 昏厥 在 这 长的 费力的 行进 ,

或者，在漫长而艰辛的行军中晕倒。

[wen] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)] [striːm] ,
When , on the banks of an unlook'd - for stream ,
什么时候 , 在 这 银行 的 一个 - - 为了 溪流 ,

当，在一条不知名的小溪岸边,

[juː; jʊ] [sʌŋk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [drɑːfts] ,
You sunk the river with repeated draughts ,
你 沉没 这 河 和 重复 起草 ,

你反复抽水，把河水都淹沉了。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][həʊst] [huː] [θəːst] ?
Who was the last of all your host who thirsted ?
WHO 曾是 这 最后的 的 全部 你的 主持人 WHO 口渴 ?

你们所有主人中最后一个感到口渴的是谁?

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['templz] [gləʊ]
Did not his temples glow
做过 不是 他的 寺庙 辉光

他的太阳穴难道没有发光吗?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌltri] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːts] ?
In the same sultry winds and scorching heats ?
在 这 相同的 闷热 风 和 灼热 加热 ?

在同样的闷热潮湿的天气里?

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hens] , ['wɜːθləs] [men] !
Hence , worthless men !
因此 , 毫无价值 男人 !

因此，都是些没用的人!

[hens] !
hence !
因此 !

因此!

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['sizər] ,
and complain to Cæsar ,
和 抱怨 到 凯撒 ,

然后向凯撒申诉，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði][tɔɪl][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
You could not undergo the toil of war ,
你 可以 不是 经历 这 辛劳 的 战争 ,

你无法承受战争的苦难，

[nɔː(r)][beə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)][bɔː(r)] .
Nor bear the hardships that your leader bore .
也不 熊 这 艰辛 那 你的 领导者 钻孔 .

不要承受你们领袖所承受的苦难。

['luːsjəs] .
Lucius .
卢修斯 .

卢修斯。

[siː] , ['keɪtəʊ] , [siː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] : [ðeɪ] [wiːp] !
See , Cato , see the unhappy men : they weep !
看 , 卡托 , 看 这 不开心 男人 : 他们 哭泣 !

卡托，你看，这些不幸的人：他们在哭泣！

[fɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪm] ,
Fear , and remorse , and sorrow for their crime ,
害怕 , 和 悔恨 , 和 悲哀 为了 他们的 犯罪 ,

恐惧、悔恨和对罪行的悲痛，

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɛvˌi] [lʊk] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
Appear in ev'ry look , and plead for mercy .
出现 在 每一个 看 , 和 恳求 为了 怜悯 .

在每个眼神中都流露出乞求怜悯的神情。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [men] ; [gɪv] [ʌp] [jɒn] ['liːdəz] ,
Learn to be honest men ; give up yon leaders ,
学习 到 是 诚实的 男人 ; 给 向上 远 领导人 ,

学会做诚实的人；放弃那些领导人吧。

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][rest] .
And pardon shall descend on all the rest .
和 赦免 将 下降 在 全部 这 休息 .

其余的人都将得到赦免。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

['keɪtəʊ] , [kə'mɪt] [ðiːz] [retʃ] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] ;
Cato , commit these wretches to my care ;
卡托 , 犯罪 这些 可怜虫 到 我的 关心 ;

卡托，把这些可怜虫交给我来照顾；

[fɜːst] [let][ðem; ðəm] [iːtʃ] [biː; bi]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [ræk] ,
First let them each be broken on the rack ,
第一的 让 他们 每个 是 破碎的 在 这 架子 ,

先将它们逐一放在刑架上摔碎，

[ðen] , [wɪð] [wɒt] [laɪf] [rɪ'meɪnz] , [ɪm'peɪld] , [ænd; ənd] [left]
Then , with what life remains , impaled , and left
然后 , 和 什么 生活 遗迹 , 刺穿 , 和 左边

然后，用残存的生命，被刺穿，然后离开。

[tuː; tə] [raɪð] [æt; ət] ['leʒə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['blʌdi] [steɪk] ;
To writhe at leisure round the bloody stake ;
到 翻腾 在 闲暇 圆形的 这 血腥 赌注 ;

悠闲地在血淋淋的火刑柱上扭动;

[ðeə(r)] [let] [ðem; ðəm] [hæŋ] , [ænd; ənd] [teɪnt] [ðə; ði] ['sʌðən] [wɪnd] .
There let them hang , and taint the southern wind .
那里 让 他们 悬挂 , 和 污点 这 南部 风 .

让他们吊在那里，玷污南风吧。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kraɪm] [wɪl] [lɜːn] [ə'biːdiəns] .
The partners of their crime will learn obedience .
这 合作伙伴 的 他们的 犯罪 将要 学习 服从 .

他们的同伙将会学会服从。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[fɔː'beə(r)] , [sɛm'proʊniəs] ! — [siː] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [deθ] ,
Forbear , Sempronius ! — see they suffer death ,
忍耐 , 塞姆普罗尼乌斯 ! — 看 他们 遭受 死亡 ,

隐忍吧，塞姆普罗尼乌斯！ ——看到他们遭受死亡，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] ['deθs] [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] ;
But in their deaths remember they are men ;
但 在 他们的 死亡人数 记住 他们 是 男人 ;

但请记住，他们在临终之际，也是人。

[streɪn] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['tɔːtʃə] ['griːvəs] .
Strain not the laws , to make their tortures grievous .
拉紧 不是 这 法律 , 到 制作 他们的 酷刑 严重的 .

不要曲解法律，使酷刑变得极其残酷。

['luːsjəs] , [ðə; ði] [beɪs] , - [eɪdʒ] [rɪ'kwaɪəz]
Lucius , the base , degen'rate age requires
卢修斯 , 这 根据 , - 年龄 需要

卢修斯，基础的，退化的年龄需要

[sɪ'verəti] .
Severity .
严重性 .

严重程度。

[wen] [baɪ] [dʒʌst] ['vendʒəns] ['gɪlti] ['mɔːtəlz] ['perɪʃ] ,
When by just vengeance guilty mortals perish ,
什么时候 经过 只是 复仇 有罪的 凡人 沦 ,

当罪人因正义的复仇而灭亡时，

[ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
The gods behold the punishment with pleasure ,
这 神 看哪 这 惩罚 和 乐趣 ,

众神乐于见到这样的惩罚。

[ænd; ənd] [leɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌp'lɪftɪd] ['θʌndəbəʊlt] [ə'saɪd] .
And lay th ' uplifted thunderbolt aside .
和 躺 th - 提升 霹雳 旁边 .

把高高举起的雷霆放到一边。

[ˌes iː 'em] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

['keɪtəʊ] , [ai]['eksɪkjuːt] [ðaɪ] [wɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Cato **,** **I** **execute** **thy** **will** **with** **pleasure** **.**
卡托 , 我 执行 你的 将要 和 乐趣 .

卡托，我乐意执行你的旨意。

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

['miːnwaɪl] , [wiːl; wil]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['lɪbəti] .
Meanwhile **,** **we'll** **sacrifice** **to** **liberty** **.**
同时 , 出色地 牺牲 到 自由 .

与此同时，我们将为自由做出牺牲。

[rɪ'membə(r)] , [əʊ][maɪ] [frendz] !
Remember **,** **O** **my** **friends** **!**
记住 , 哦 我的 朋友们 !

记住，我的朋友们！

[ðə; ði] [lɔːz] , [ðə; ði] [raɪts] ,
the **laws** **,** **the** **rights** **,**
这 法律 , 这 权利 ,

法律、权利

[ðə; ði] - [plæn][ɒv; əv]['paʊə(r)] [dɪ'lɪvəd] [daʊn]
The **gen'rous** **plan** **of** **power** **delivered** **down**
这 - 计划 的 力量 发表 向下

慷慨的权力计划下达

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] - ['fɔːˌfɑːðəz] ,
From **age** **to** **age** **by** **your** **renown'd** **forefathers** **,**
从 年龄 到 年龄 经过 你的 - 祖先 ,

世世代代，由你杰出的先辈们传承下来，

([səʊ] ['dɪəli] [bɔːt] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] :)
(**So** **dearly** **bought** **,** **the** **price** **of** **so** **much** **blood** **:** **)**
(所以 亲爱的 买 , 这 价格 的 所以 很多 血 :)

（代价如此惨重，用如此多的鲜血换来的：）

[əʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['perɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] !
Oh **,** **let** **it** **never** **perish** **in** **your** **hands** **!**
哦 , 让 它 绝不 沦 在 你的 双手 !

哦，愿它永远不要在你手中消亡！

[bʌt; bət] ['paɪəsli] [trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
But **piously** **transmit** **it** **to** **your** **children** **.**
但 虔诚地 发送 它 到 你的 孩子们 .

但要虔诚地将它传承给你的孩子们。

[duː; də] [ðaʊ] , [greɪt] ['lɪbəti] , [ɪn'spaɪə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] ,
Do **thou** **,** **great** **liberty** **,** **inspire** **our** **souls** **,**
做 你 , 伟大的 自由 , 启发 我们的 灵魂 ,

伟大的自由啊，请你激励我们的灵魂！

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðaɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['hæpi] ,
And **make** **our** **lives** **in** **thy** **possession** **happy** **,**
和 制作 我们的 生活 在 你的 拥有 快乐的 ,

愿我们在你掌管下的生活幸福美满，

[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['deθs] ['glɔːriəs] [ɪn] [ðaɪ] [dʒʌst] [dɪ'fens] .
Or our deaths glorious in thy just defence .
或者 我们的 死亡人数 辉煌 在 你的 只是 防御 .

或为我们光荣地捍卫你而死。

[['eksiʌnt] ['keɪtəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[Exeunt Cato , etc .
[退场 卡托 , ETC .

[卡托等人退场]

[wʌn] [liːd] .
1 Lead .
1 带领 .

1. 铅。

[sɛm'proʊniəs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [laɪk] [jɔː'self] .
Sempronius , you have acted like yourself .
塞姆普罗尼乌斯 , 你 有 行动 喜欢 你自己 .

塞姆普罗尼乌斯，你表现得像你自己。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
One would have thought you had been half in earnest .
一 会 有 想法 你 有 到过 一半 在 认真 .

人们会以为你只是半信半疑。

[ˌes iː 'em] . ['vɪlən] , [stænd] [ɒf] ; [beɪs] , - , ['wɜːθləs] [retʃ] ,
Sem . Villain , stand off ; base , grov'ling , worthless wretches ,
塞姆 . 恶棍 , 站立 离开 ; 根据 , - , 毫无价值 可怜虫 ,

半反派，对峙；卑鄙的，卑躬屈膝的，毫无价值的恶棍

['mʌŋgrəl] [ɪn] ['fækʃ(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ['treitə] !
Mongrels in faction , poor faint - hearted traitors !
杂种狗 在 派 , 贫穷的 头晕的 - 心地 叛徒 !

派系中的杂种，可怜的胆小叛徒！

[wʌn] [liːd] .
1 Lead .
1 带领 .

1. 铅。

[neɪ] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] , [sɛm'proʊniəs] !
Nay , now , you carry it too far , Sempronius !
不 , 现在 , 你 携带 它 也 远的 , 塞姆普罗尼乌斯 !

不，你太过分了，塞姆普罗尼乌斯！

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[nəʊ] , ['vɪlənz] , [wen] [sʌtʃ] ['pɔːltri] [sleɪvz] [prɪ'zjuːm]
Know , villains , when such paltry slaves presume
知道 , 反派 , 什么时候 这样的 微不足道 奴隶 怙

恶棍们，当知道，当如此卑微的奴隶妄自尊大时，你们就该知晓。

[tuː; tə] [mɪks] [ɪn] ['triːz(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [plɒt] [sək'siːdz] ,
To mix in treason , if the plot succeeds ,
到 混合 在 叛国罪 , 如果 这 阴谋 成功 ,

如果阴谋成功，还要掺杂叛国行为，

['ðer] [θrəʊn] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] ,
They're thrown neglected by ; but if it fails ,
它们是 抛掷 被忽视的 经过 ; 但 如果 它 失败 ,

它们被抛弃、被忽视；但如果失败了，

['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ][laɪk] [dɒgz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] .
They're sure to die like dogs , as you shall do .
它们是 当然 到 死 喜欢 狗 , 作为 你 将 做 .

他们肯定会像狗一样死去，就像你也会一样。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðiːz] ['fækʃəs] ['mɒnstəz] , [dræg][ðem; ðəm] [fɔːθ]
Here , take these factious monsters , drag them forth
这里 , 拿 这些 派系 怪物 , 拖 他们 前进

来，把这些派系林立的怪物拖出来

[tuː; tə]['sʌd(ə)n] [deθ] .
To sudden death .
到 突然 死亡 .

猝死。

[wʌn] [liːd] .
1 Lead .
1 带领 .

1. 铅。

[neɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] —
Nay , since it comes to this —
不 , 自从 它 来 到 这 —

不，既然说到这儿——

[ˌes iː 'em] . [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] [kwɪk] , [bʌt; bət][fɜːst] [plʌk] [aʊt][ðeə(r)] [tʌŋz] ,
Sem . Dispatch them quick , but first pluck out their tongues ,
塞姆 . 派遣 他们 快的 , 但 第一的 采摘 出去 他们的 舌头 ,

塞姆。迅速解决掉它们，但首先要拔掉它们的舌头。

[lest] [wɪð] [ðeə(r)]['daɪɪŋ] [breθ] [ðeɪ] [səʊ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] .
Lest with their dying breath they sow sedition .
免得 和 他们的 垂死 气息 他们 母猪 煽动叛乱 .

免得他们在临死前播下叛乱的种子。

[['eksiʌnt] [gɑːdz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['liːdəz] .
[Exeunt Guards , with their Leaders .
[退场 卫兵 , 和 他们的 领导人 .

卫兵及其首领退场。

['entə(r)] ['sɪfæks] .
Enter Syphax .
进入 梅毒 .

进入 Syphax。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

['aʊə(r)][fɜːst] [dɪ'zaɪn] , [maɪ] [frend] , [hæz; həz] [pruːvd] [ə'bɔːtɪv] ;
Our first design , my friend , has proved abortive ;
我们的 第一的 设计 , 我的 朋友 , 有 已证实 未遂 ;

朋友，我们的第一个设计方案被证明是失败的；

[stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Still there remains an after - game to play ;
仍然 那里 遗迹 一个 后 - 游戏 到 玩 ;

但赛后还有比赛要打；

[maɪ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] ;
My troops are mounted ;
我的 军队 是 安装 ;

我的部队已骑马；

[let] [bʌt; bət][sɛm'proʊniəs] [hed] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [flaɪt] ,
Let but Sempronius head us in our flight ,
让 但 塞姆普罗尼乌斯 头 我们 在 我们的 航班 ,

就让塞姆普罗尼乌斯带领我们逃亡吧。

[wiːl; wil] [fɔːs] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] ['mɑːkəs] [kiːps] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
We'll force the gate where Marcus keeps his guard ,
出色地 力量 这 门 在哪里 马库斯 保持 他的 警卫 ,

我们将强攻马库斯把守的大门。

[ænd; ənd] [hjuː] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [ə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .
And hew down all that would oppose our passage .
和 槎 向下 全部 那 会 反对 我们的 通道 .

砍倒所有阻碍我们通行的东西。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] - [kæmp] .
A day will bring us into Cæsar's camp .
一个 天 将要 带来 我们 进入 - 营 .

终有一天，我们将抵达凯撒的营地。

[ˌes iː 'em] . [kən'fjuːʒn] !
Sem . Confusion !
塞姆 . 困惑 !

混乱！

[ai][hæv; həv] [ɒv; əv][hɑːf][maɪ] ['pɜːpəs] :
I have fail'd of half my purpose :
我 有 失败 的 一半 我的 目的 :

我的目标有一半已经失败了：

['mɑːʃə] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɑːrʃəz] [left] [bɪ'haɪnd] !
Marcia , the charming Marcia's left behind !
玛西亚 , 这 迷人 玛西亚的 左边 在后面 !

迷人的玛西亚被留下了！

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .

梅毒

[haʊ] ! [wɪl] [sɛm'proʊniəs] [tɜːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sleɪv] ?
How ! will Sempronius turn a woman's slave ?
如何 ! 将要 塞姆普罗尼乌斯 转动 一个 女性的 奴隶 ?

塞姆普罗尼乌斯会如何将一个女人变成奴隶?

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[θɪŋk] [nɒt] [ðaɪ] [frend] [kæn; kən]['evə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [sɒft]
Think not thy friend can ever feel the soft
思考 不是 你的 朋友 能 曾经 感觉 这 柔软的

不要以为你的朋友能感受到柔软

[ʌn'mænli] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [lʌv] .
Unmanly warmth and tenderness of love .
不男子气概 温暖 和 压痛 的 爱 .

不似男子气概的温暖和温柔的爱。

['sɪfæks] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][klɑːsp] [ðæt] ['hɔːti] [meɪd] ,
Syphax , I long to clasp that haughty maid ,
梅毒 , 我 长的 到 搭扣 那 傲慢 女佣 ,

西法克斯，我渴望拥抱那位傲慢的少女。

[ænd; ənd] [bend] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] :
And bend her stubborn virtue to my passion :
和 弯曲 她 固执的 美德 到 我的 热情 :
让她那固执的贞洁屈服于我的激情:

[wen] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [ðʌs] [fɑː(r)] , [aɪ'd] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
When I have gone thus far , I'd cast her off .
什么时候 我 有 已消失 因此 远的 , ID 投掷 她 离开 .
既然我已经走到这一步了，我就会抛弃她。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .
梅毒

[wel] [sed] !
Well said !
出色地 说 !
说得好!

[ðæts] ['spəʊkən] [laɪk] [ðaɪ'self] , [sɛm'proʊniəs] !
that's spoken like thyself , Sempronius !
那就是 说 喜欢 你自己 , 塞姆普罗尼乌斯 !
这话说得真像你，塞姆普罗尼乌斯!

[wɒt] ['hindəz] , [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
What hinders , then , but that thou find her out ,
什么 阻碍 , 然后 , 但 那 你 寻找 她 出去 ,
那么，阻碍你的只有找到她了。

[ænd; ənd] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [baɪ] ['mænli] [fɔːs] ?
And hurry her away by manly force ?
和 匆忙 她 离开 经过 男子气概 力量 ?
用男子气概强行把她带走?

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .
学期

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ?
But how to gain admission ?
但 如何 到 获得 入学 ?
但如何才能被录取呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ækses]
For access
为了 使用权
访问

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['dʒuːbə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
Is given to none but Juba , and her brothers .
是 给定 到 没有任何 但 朱巴 , 和 她 兄弟 .
只赐予朱巴和她的兄弟们。

[sɪf] .
Syph .
梅毒 .
梅毒

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['dʒuːbəz] [dres] , [ænd; ənd] ['dʒuːbəz] [gɑːdz] ;
Thou shalt have Juba's dress , and Juba's guards ;
你 应 有 朱巴的 裙子 , 和 朱巴的 守卫 ;
你将拥有朱巴的衣袍和朱巴的卫兵;

[ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] ['əʊpən] , [wen] - [prɪns]
The doors will open , when Numidia's prince
这 门 将要 打开 , 什么时候 - 王子

当努米底亚王子到来时，大门将会开启。

[siːm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
Seems to appear before the slaves that watch them .
似乎 到 出现 前 这 奴隶 那 手表 他们 .

似乎会出现在观看他们的奴隶们面前。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz] [ðeə(r)] !
Heavens , what a thought is there !
天 , 什么 一个 想法 是 那里 !

天哪，这是什么想法！

['mɑːrʃəz] [maɪ] [əʊn] !
Marcia's my own !
玛西亚的 我的 自己的 !

玛西亚是我的！

[haʊ] [wɪl] [maɪ] ['bʊzəm] [swel] [wɪð] ['æŋkʃəs] [dʒɔɪ] ,
How will my bosom swell with anxious joy ,
如何 将要 我的 怀 膨胀 和 焦虑的 喜悦 ,

我的胸膛将如何因焦虑的喜悦而膨胀?

[wen] [ai] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
When I behold her struggling in my arms ,
什么时候 我 看哪 她 挣扎 在 我的 武器 ,

当我看到她在我怀里挣扎时，

[wɪð] ['gləʊɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] - [tʃɑːms] ,
With glowing beauty , and disorder'd charms ,
和 发光 美丽 , 和 - 魅力 ,

拥有耀眼的美貌和不羁的魅力，

[waɪl] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] , [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] [greɪs] ,
While fear and anger , with alternate grace ,
尽管 害怕 和 愤怒 , 和 备用 优雅 ,

恐惧和愤怒，交替出现，

[pænt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] ['veəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !
Pant in her breast , and vary in her face !
喘气 在 她 胸部 , 和 各不相同 在 她 脸 !

她胸口喘息，脸上表情变化！

[səʊ] ['pluːtəʊ] [siːzd] [ɒf] ['prɔsəpain] ,
So Pluto seized off Proserpine , convey'd
所以 冥王星 查获 离开 普罗塞平 , 已传递

于是冥王哈迪斯掳走了珀耳塞福涅，并将她带走。

[tuː; tə] ['hɛlz] [trə'mendəs] [gluːm] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'frait] [meɪd] ;
To hell's tremendous gloom th ' affrighted maid ;
到 地狱的 巨大的 愁云 th - 惊恐 女佣 ;

惊恐的少女坠入地狱的幽暗之中；

[ðeə(r)] ['grɪmli] [smaɪld] , [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [praɪz] ,
There grimly smiled , pleased with the beauteous prize ,
那里 阴沉地 微笑 , 高兴 和 这 美丽的 奖 ,

她脸上露出了苦笑，对这美丽的奖品感到满意。

[nɔː(r)] ['envid] [dʒəʊv][hɪz; ɪz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪz] . [['eksiʌnt] .
Nor envied Jove his sunshine and his skies . [Exeunt .
也不 令人羡慕 朱庇特 他的 阳光 和 他的 天空 . [退场 .

也不嫉妒朱庇特的阳光和天空。[退场。]

[ækt] [ðə; ði] [fɔːθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
A Chamber .
一个 商会 .

一个房间。

['entə(r)] ['luːʃə] [ænd; ənd] ['mɑːʃə] .
Enter Lucia and Marcia .
进入 露西亚 和 玛西亚 .

露西亚和玛西亚登场。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mɑːʃə] , [tel] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðaɪ] [səʊl] ,
Now , tell me , Marcia , tell me from thy soul ,
现在 , 告诉 我 , 玛西亚 , 告诉 我 从 你的 灵魂 ,

现在，玛西娅，告诉我，从你的灵魂深处告诉我。

[ɪf] [ðaʊ] [bɪ'liːv] - [tɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən]
If thou believest ' tis possible for woman
如果 你 相信 - 的 可能的 为了 女士

如果你相信女人也能做到

[tuː; tə]['sʌfə(r)]['greɪtə(r)] [il] [ðæn; ðən] ['luːʃə] ['sʌfə] ?
To suffer greater ills than Lucia suffers ?
到 遭受 更大的 疾病 比 露西亚 遭受 ?

遭受比露西娅更大的苦难?

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[əʊ] , ['luːʃə] , ['luːʃə] , [mait] [maɪ][bɪg] - [hɑːt]
Oh , Lucia , Lucia , might my big swol'n heart
哦 , 露西亚 , 露西亚 , 可能 我的 大的 - 心

哦，露西亚，露西亚，我那颗肿胀的心

[vent] [ɔːl][ɪts] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ,
Vent all its griefs , and give a loose to sorrow ,
发泄 全部 它是 悲伤 , 和 给 一个 松动的 到 悲哀 ,

倾诉所有的悲伤，释放所有的忧愁。

['mɑːʃə] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðiː] [ɪn] [saɪz] , [kiːp] [peɪs]
Marcia could answer thee in sighs , keep pace
玛西亚 可以 回答 你 在 叹息 , 保持 步伐

玛西亚可以叹息着回答你，跟上你的步伐

[wɪð] [ɔ:l] [ðaɪ] [wəu] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [aʊt] [teə(r); tɪə][fɔ:(r); fə(r)][teə(r); tɪə] .
With all thy woes , and count out tear for tear .
和 全部 你的 烦恼 , 和 数数 出去 撕 为了 撕 .

倾诉你所有的苦难，一滴一滴地数着你的眼泪。

['lu:ʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[ai] [nəʊ] [ðaʊət] [ə'laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'lʌvɪd]
I know thou'rt doom'd alike to be beloved
我 知道 你 注定失败 同样 到 是 心爱

我知道你注定也会被人爱慕。

[baɪ]['dʒu:bə] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] [frend] , [sɛm'proʊniəs] :
By Juba , and thy father's friend , Sempronius :
经过 朱巴 , 和 你的 父亲的 朋友 , 塞姆普罗尼乌斯 :

朱巴和你父亲的朋友塞姆普罗尼乌斯写的：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [hæz; həz]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃɑ:m] [laɪk] - ?
But which of these has power to charm like Portius ?
但 哪个 的 这些 有 力量 到 魅力 喜欢 - ?

但这些人中谁有像波提乌斯那样迷人的魅力呢?

['mɑ:ʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[stɪl] , [ai][mʌst; məst][beg] [ði:] [nɒt] [tu:; tə] [neɪm] [sɛm'proʊniəs] .
Still , I must beg thee not to name Sempronius .
仍然 , 我 必须 求 你 不是 到 姓名 塞姆普罗尼乌斯 .

不过，我恳求你不要说出塞姆普罗尼乌斯的名字。

['lu:ʃə] , [ai] [laɪk] [nɒt] [ðæt] [laʊd] , - [mæn] .
Lucia , I like not that loud , boist'rous man .
露西亚 , 我 喜欢 不是 那 大声 , - 男人 .

露西亚，我不喜欢那种吵闹、粗鲁的男人。

['dʒu:bə] , [tu:; tə][ɔ:l] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,
Juba , to all the bravery of a hero ,
朱巴 , 到 全部 这 勇敢 的 一个 英雄 ,

朱巴，向所有英雄致敬！

[ædz] [s'ɒftəst] [lʌv] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fi:meɪl] ['swi:tnəs] ;
Adds softest love , and more than female sweetness ;
添加 最柔软 爱 , 和 更多的 比 女性 甜味 ;

增添最温柔的爱意，以及超越女性的甜蜜；

['dʒu:bə] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] ,
Juba might make the proudest of our sex ,
朱巴 可能 制作 这 最引以为豪 的 我们的 性别 ,

朱巴或许会让最骄傲的男性感到自豪，

['eni] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd] , [bʌt; bət] ['mɑ:ʃə] , ['hæpi] .
Any of womankind , but Marcia , happy .
任何 的 女性 , 但 玛西亚 , 快乐的 .

任何女性，除了玛西亚，都很开心。

['lu:ʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ['mɑːʃə] ?
And why not Marcia ?
和 为什么 不是 玛西亚 ?

为什么不能是玛西亚呢?

[kʌm] , [juː; jʊ] [straɪv] [ɪn] [veɪn]
Come , you strive in vain
来 , 你 努力 在 徒劳

来吧，你的努力都是徒劳的。

[tuː; tə] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [nəʊz] [tuː] [wel]
To hide your thoughts from one who knows too well
到 隐藏 你的 想法 从 一 WHO 知道 也 出色地

要向一个太了解你的人隐藏你的想法

[ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [lʌv] .
The inward glowings of a heart in love .
这 向内 发光 的 一个 心 在 爱 .

恋爱中心灵的内在光芒。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[waɪl] ['keɪtəʊ] [laɪvz; lɪvz] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt]
While Cato lives , his daughter has no right
尽管 卡托 生活 , 他的 女儿 有 不 正确的

只要卡托还活着，他的女儿就没有权利。

[tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [də'rekts; daɪ'rekts] .
To love or hate , but as his choice directs .
到 爱 或者 恨 , 但 作为 他的 选择 导演 .

爱或恨，由他自己选择。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɛm'proʊniəs] ?
But should this father give you to Sempronius ?
但 应该 这 父亲 给 你 到 塞姆普罗尼乌斯 ?

但是这位父亲应该把你交给森普罗尼乌斯吗?

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] : [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] —
I dare not think he will : but if he should —
我 敢 不是 思考 他 将要 : 但 如果 他 应该 —

我不敢相信他会这样做：但如果他真的会——

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ai] ['sʌfə(r)] ,
Why wilt thou add to all the griefs I suffer ,
为什么 枯萎 你 添加 到 全部 这 悲伤 我 遭受 ,

你为何要加重我所承受的痛苦?

[ɪ'mædʒɪnəri] [il] , [ænd; ənd] ['fænsid] ['tɔːtʃə] ?
Imaginary ills , and fancied tortures ?
假想 疾病 , 和 幻想 酷刑 ?

臆想的疾病和想象中的酷刑?

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] !
I hear the sound of feet !
我 听到 这 声音 的 脚 !

我听到脚步声了!

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [ðɪs] [wei] .
They march this way .
他们 行进 这 方式 .

他们朝这个方向行进。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [draʊn]
Let us retire , and try if we can drown
让 我们 退休 , 和 尝试 如果 我们 能 溺水

让我们退休，然后试试能不能淹死

[iːtʃ] [s'ɒftɐ] [θɔːt] [ɪn] [sens] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] :
Each softer thought in sense of present danger :
每个 更柔和 想法 在 感觉 的 展示 危险 :

每一个念头都带着对当下危险的感知:

[wen] [lʌv] [wʌns] [pliːdz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
When love once pleads admission to our hearts ,
什么时候 爱 一次 恳求 入学 到 我们的 心 ,

当爱情再次恳求进入我们的内心时,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][wiː; wi][kæn; kən][bəʊst] ,
In spite of all the virtues we can boast ,
在 尽管如此 的 全部 这 美德 我们 能 夸 ,

尽管我们拥有诸多值得称道的优点,

[ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [di'libərət] [ɪz] [lɒst] . [['eksiʌnt] .
The woman that deliberates is lost . [Exeunt .
这 女士 那 深思熟虑 是 丢失的 . [退场 .

犹豫不决的女人迷失了方向。[演员退场。]

['entə(r)][sɛm'proʊniəs] , [drest] [laɪk]['dʒuːbə] , [wɪð]
Enter Sempronius , dressed like Juba , with
进入 塞姆普罗尼乌斯 , 穿着 喜欢 朱巴 , 和

塞姆普罗尼乌斯身着朱巴的装束登场,

[njuː'mɪdɪən] [gɑːdz] .
Numidian Guards .
努米底亚人 卫兵 .

努米底亚卫兵。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[ðə; ði][dɪə(r)][ɪz] [lɒdʒd] , [aɪv] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌvət] .
The deer is lodged , I've track'd her to her covert .
这 鹿 是 已提交 , 我已经 - 她 到 她 隐蔽 .

那只鹿卡住了，我追踪它到了它的隐蔽处。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [njuː'mɪdɪən] [reɪv] [tuː; tə] [siː]
How will the young Numidian rave to see
如何 将要 这 年轻的 努米底亚人 锐舞 到 看

年轻的努米底亚人会如何疯狂地观看

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [lɒst] !
His mistress lost !
他的 情妇 丢失的 !

他的情妇输了!

[ɪf] [ɔ:t] [kʊd; kəd][glæd][maɪ][səʊl] ,
If aught could glad my soul ,
如果 零 可以 高兴的 我的 灵魂 ,

如果有什么能使我的灵魂感到快乐，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][səʊ] [braɪt] [ə; eɪ][praɪz] ,
Beyond the enjoyment of so bright a prize ,
超过 这 享受 的 所以 明亮的 一个 奖 ,

除了享受如此丰厚的奖品之外，

- [twʊd] [bi:; bi][tu:; tə]['tɔ:tʃə(r)] [ðæt] [jʌŋ] , [geɪ] [bɑ:'beəriən] .
' Twould be to torture that young , gay barbarian .
- 特沃德 是 到 酷刑 那 年轻的 , 同性恋 野蛮人 .

“那将是折磨那个年轻的同性恋野蛮人。”

— [bʌt; bət] , [hɑ:k] !
— But , hark !
— 但 , 听着 !

—但是，听！

[wɒt] [nɔɪz] !
what noise !
什么 噪音 !

好吵啊！

[deθ] [tu:; tə][maɪ][həʊps] !
Death to my hopes !
死亡 到 我的 希望 !

我的希望破灭了！

- [tɪz][hi:; hi] ,
' tis he ,
- 的 他 ,

是他，

- [tɪz]['dʒu:bəz][self] !
' Tis Juba's self !
- 的 朱巴的 自己 !

正是朱巴本人！

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [left] — —
there is but one way left — —
那里 是 但 一 方式 左边 — —

只剩下一条路了——

['entə(r)]['dʒu:bə] .
Enter Juba .
进入 朱巴 .

进入朱巴。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wɒt] [du:; də][ai] [si:] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么？

[huz] [ðɪs] [ðæt] [dɛəz] [ju:'zɜ:p]
Who's this that dares usurp
谁是 这 那 敢于 篡

是谁竟敢篡位？

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] - [prɪns] ?
The guards and habits of Numidia's prince ?
这 守卫 和 习惯 的 - 王子 ?

努米底亚王子的卫兵和习惯?

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [skɜːdʒ] [ðaɪ] ['ærəgəns] ,
One that was born to scourge thy arrogance ,
一 那 曾是 出生 到 祸害 你的 傲慢 ,

一个天生来惩戒你傲慢的人,

[prɪ'zʌmptʃuəs] [juːθ] !
Presumptuous youth !
放肆 青年 !

狂妄的年轻人!

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
What can this mean ?
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[sɛm'proʊniəs] !
Sempronius !
塞姆普罗尼乌斯 !

塞姆普罗尼乌斯!

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[maɪ] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [ðiː] .
My sword shall answer thee .
我的 剑 将 回答 你 .

我的剑将为你报仇。

[hæv; həv][æt; ət] [ðaɪ] [hɑːt] .
Have at thy heart .
有 在 你的 心 .

铭记于心。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[neɪ] [ðen] , [bɪ'weə(r)] [ðaɪ] [əʊn] , [praʊd] , ['bɑːbərəs] [mæn] .
Nay then , beware thy own , proud , barbarous man .
不 然后 , 提防 你的 自己的 , 自豪的 , 野蛮 男人 .

不，那么，要提防你自身骄傲、野蛮的人。

[[sɛm'proʊniəs] [fɔːls] .
[Sempronius falls .
[塞姆普罗尼乌斯 瀑布 .

塞姆普罗尼乌斯倒下了。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[kɜːs] [ɒn][maɪ] [stɑːz] !
Curse on my stars !
诅咒 在 我的 明星 !

诅咒我的星辰!

[ˌeɪ 'em][ai] [ðen] [tuː; tə][fɔːl]
Am I then doom'd to fall
是 我 然后 注定失败 到 落下

那么我注定要陨落吗?

[baɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] [hænd] , [dɪs'fɪgəd] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl]
By a boy's hand , disfigured in a vile
经过 一个 男孩们 手 , 毁容 在 一个 卑鄙的

被一个男孩的手，毁容于邪恶之中

[njuː'mɪdɪən] [dres] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['wʊmən] ?
Numidian dress , and for a worthless woman ?
努米底亚人 裙子 , 和 为了 一个 毫无价值 女士 ?

努米底亚的服饰，竟然是给一个没用的女人穿的?

[gɒdz] , [aɪm] [dɪ'stræktɪd] !
Gods , I'm distracted !
神 , 我是 愣 !

天哪，我分心了!

[ðɪs] [maɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][laɪf] !
this my close of life !
这 我的 关闭 的 生活 !

这是我生命的终点!

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ðæt] [wʊd] [meɪk]
Oh , for a peal of thunder , that would make
哦 , 为了 一个 皮尔 的 雷 , 那 会 制作

哦，要是能响起一声雷鸣就好了。

[ɜːθ] , [siː] , [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] ['hɛvən] , [ænd; ənd]['keɪtəʊ]['tremb(ə)l] ! [[daɪz] .
Earth , sea , and air , and heav'n , and Cato tremble ! [Dies .
地球 , 海 , 和 空气 , 和 天堂 , 和 卡托 颤抖 ! [死亡 .

大地、海洋、天空、天堂，还有卡托，都颤抖吧! [去世]

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[aɪl] [hens] [tuː; tə]['keɪtəʊ] ,
I'll hence to Cato ,
患病的 因此 到 卡托 ,

因此我将前往卡托。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðeə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌn'ræv(ə)l][ɔːl]
That we may there at length unravel all
那 我们 可能 那里 在 长度 绎 全部

或许我们最终能够揭开所有谜团

[ðɪs] [dɑːk] [dɪ'zaɪn] , [ðɪs] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [feɪt] . [['eksɪt]['dʒuːbə] .
This dark design , this mystery of fate . [Exit Juba .
这 黑暗的 设计 , 这 神秘 的 命运 . [出口 朱巴 .

这种黑暗的设计，这种命运的谜团。[朱巴出口。

['entə(r)] ['luːʃə] [ænd; ənd] ['mɑːʃə] .
Enter Lucia and Marcia .
进入 露西亚 和 玛西亚 .

露西亚和玛西亚登场。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[ʃʊə(r)] - [twɒz] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ; [maɪ] ['trʌbld] [hɑːt]
Sure ' twas the clash of swords ; my troubled heart
当然 - 那是 这 冲突 的 剑 ; 我的 麻烦 心

那的确是刀剑碰撞的声音；我那颗忧伤的心

[ɪz][səʊ][kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'mɪdst] [ɪts] ['sɒrəʊz] ,
Is so cast down , and sunk amidst its sorrows ,
是 所以 投掷 向下 , 和 沉没 在……之中 它是 悲伤 ,

它如此沮丧，沉沦于悲伤之中，

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [eɪks] [æt; ət] [ɛvɹi] [saʊnd] .
It throbs with fear , and aches at ev'ry sound .
它 悸动 和 害怕 , 和 疼痛 在 每一个 声音 .

它因恐惧而颤抖，对任何声音都感到疼痛。

[əʊ] , ['mɑːʃə] , [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] ['brʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] —
Oh , Marcia , should thy brothers , for my sake —
哦 , 玛西亚 , 应该 你的 兄弟 , 为了 我的 清酒 —

哦，玛西娅，为了我，你的兄弟们应该——

[ai][daɪ] [ə'weɪ] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] !
I die away with horror at the thought !
我 死 离开 和 恐怖 在 这 想法 !

想到这里我就感到毛骨悚然！

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[siː] , ['luːʃə] , [siː] !
See , Lucia , see !
看 , 露西亚 , 看 !

瞧，露西亚，瞧！

[hɪrz] [blʌd] !
here's blood !
这里是 血 !

血来了！

[hɪrz] [blʌd] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] !
here's blood and murder !
这里是 血 和 谋杀 !

这里有血腥和谋杀！

[hɑː] ! [ə; eɪ][njuː'mɪdɪən] !
Ha ! a Numidian !
哈 ! 一个 努米底亚人 !

哈！一个努米底亚人！

['hɛvən] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [prɪns] !
Heav'n preserve the prince !
天堂 保存 这 王子 !

愿老天保佑王子！

[ðə; ði] [feɪs] [laɪz] ['mʌfld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːmənt] ,
The face lies muffled up within the garment ,
这 脸 谎言 闷音 向上 之内 这 服装 ,

脸埋在衣服里，显得很模糊。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [deθ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪt] !
But ah ! death to my sight !
但 啊 ! 死亡 到 我的 视线 !

啊！我的双眼啊！

[ə; eɪ] ['daɪədem] ,
a diadem ,
一个 冠冕 ,

一顶冠冕，

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [rəʊbz] !
And royal robes !
和 皇家 长袍 !

还有皇家礼服！

[əʊ] [gɒdz] !
O gods !
哦 神 !

我的天啊！

- [tɪz] [hiː; hi] , - [tɪz] [hiː; hi] !
' tis he , ' tis he !
- 的 他 , - 的 他 !

是他，是他！

['dʒuːbə] [laɪz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
Juba lies dead before us !
朱巴 谎言 死的 前 我们 !

朱巴就那样死在我们面前！

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[naʊ] , ['mɑːʃə] , [naʊ] , [kɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] [ə'sɪstəns]
Now , Marcia , now , call up to thy assistance
现在 , 玛西亚 , 现在 , 称呼 向上 到 你的 协助

玛西亚，快来帮忙！

[ðaɪ] ['wəʊntɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
Thy wonted strength and constancy of mind ;
你的 惯常 力量 和 恒常 的 头脑 ;

你一贯的坚强意志和坚定决心；

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['traɪəl] .
Thou canst not put it to a greater trial .
你 罐 不是 放 它 到 一个 更大的 审判 .

你无法对它进行更大的考验。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

['luːʃə] , [lʊk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ;
Lucia , look there , and wonder at my patience ;
露西亚 , 看 那里 , 和 想知道 在 我的 耐心 ;

露西亚，看看那边，你会惊叹于我的耐心；

[hæv; həv][ai][nɒt] [kɔːz] [tuː; tə] [reɪv] , [ænd; ənd] [biːt] [maɪ] [brest] ,
Have I not cause to rave , and beat my breast ,
有 我 不是 原因 到 锐舞 , 和 打 我的 胸部 ,

难道我没有理由愤怒咆哮，捶胸顿足吗?

[tuː; tə] [rend] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] [rʌn] [dɪ'stræktɪd] ?
To rend my heart with grief , and run distracted ?
到 撕裂 我的 心 和 悲伤 , 和 跑步 愣 ?

让我心碎欲绝，心神不宁?

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [seɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ['kʌmfət] ?
What can I think , or say , to give thee comfort ?
什么 能 我 思考 , 或者 说 , 到 给 你 舒适 ?

我该想些什么，说些什么，才能让你感到安慰呢?

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtə(r)] [il] :
Talk not of comfort , ' tis for lighter ills :
讲话 不是 的 舒适 , - 的 为了 打火机 疾病 :

不要谈论舒适，那只适用于较轻的疾病:

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [straɪks] [ɔːl] ['kʌmfət] [ded] .
Behold a sight that strikes all comfort dead .
看哪 一个 视线 那 罢工 全部 舒适 死的 .

眼前这景象，令人心生恐惧，再也感受不到一丝慰藉。

['entə(r)]['dʒuːbə] , ['lɪsənɪŋ] .
Enter Juba , listening .
进入 朱巴 , 聆听 .

朱巴走进来，侧耳倾听。

[ai] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [gɪv] [wei]
I will indulge my sorrows , and give way
我 将要 放纵 我的 悲伤 , 和 给 方式

我将沉溺于悲伤，并屈服

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pæŋ] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
To all the pangs and fury of despair ;
到 全部 这 疼痛 和 愤怒 的 绝望 ;

致所有绝望的痛苦和愤怒;

[ðæt] [mæn] , [ðæt] [best] [ɒv; əv] [men] , [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
That man , that best of men , deserved it from me .
那 男人 , 那 最好的 的 男人 , 应得的 它 从 我 .

那个人，那个最优秀的人，值得我送给他这份礼物。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] [sɛm'proʊniəs]
and was the false Sempronius
和 曾是 这 错误的 塞姆普罗尼乌斯

他是假塞姆普罗尼乌斯

[ðæt] [best][ɒv; əv][men] ?
That best of men ?
那 最好的 的 男人 ?

那些最优秀的人?

[əʊ] , [hæd; həd][ai]['fɔːlən][laɪk][hɪm] ,
Oh , had I fall'n like him ,
哦 , 有 我 坠落 喜欢 他 ,

哦，如果我像他一样坠落……

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] .
And could have been thus mourn'd , I had been happy .
和 可以 有 到过 因此 哀悼 , 我 有 到过 快乐的 .

如果就这样被哀悼，我会很幸福。

['mɑːʃə] . - [tɪz] [nɒt][ɪn] [feɪt] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['tɔːtʃəd] [brest] .
Marcia . ' Tis not in fate to ease my tortured breast .
玛西亚 . - 的 不是 在 命运 到 舒适 我的 受折磨 胸部 .

玛西娅：命运似乎注定无法抚慰我饱受折磨的心灵。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɑːms] !
Oh , he was all made up of love and charms !
哦 , 他 曾是 全部 制成 向上 的 爱 和 魅力 !

哦，他浑身上下都充满了爱与魅力！

[wɒt'evə(r)] [meɪd][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ɔː(r)][mæn][əd'maɪə(r)] :
Whatever maid could wish , or man admire :
任何 女佣 可以 希望 , 或者 男人 钦佩 :

无论女仆想要什么，或男人欣赏什么：

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evri] [aɪ] ; [wen] [hiː; hi] [əpɪrd] ,
Delight of every eye ; when he appear'd ,
喜 的 每一个 眼睛 ; 什么时候 他 出现 ,

他一出现，便令所有人眼前一亮；

[ə; eɪ]['siːkrət] ['pleʒə(r)] - [ɔːl] [ðæt] [sɔː] [hɪm] ;
A secret pleasure gladden'd all that saw him ;
一个 秘密 乐趣 - 全部 那 锯 他 ;

见到他的人都感到一种莫名的愉悦；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['rəʊmən] -
But when he talk'd , the proudest Roman blush'd
但 什么时候 他 谈话 , 这 最引以为豪 罗马 -

但当他开口说话时，就连最骄傲的罗马人也脸红了。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] [gruː] [waɪz] .
To hear his virtues , and old age grew wise .
到 听到 他的 美德 , 和 老的 年龄 生长 明智的 .

聆听他的美德，年老时更显睿智。

[əʊ] , ['dʒuːbə] ! ['dʒuːbə] !
Oh , Juba ! Juba !
哦 , 朱巴 ! 朱巴 !

哦，朱巴！朱巴！

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wɒt] [miːnz] [ðæt] [vɔɪs] ?
What means that voice ?
什么 方法 那 嗓音 ?

那声音是什么意思?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [kɔːl] [ɒn] ['dʒuːbə] ?
Did she not call on Juba ?
做过 她 不是 称呼 在 朱巴 ?

她难道没有拜访朱巴吗?

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[waɪ] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ?
Why do I think on what he was ?
为什么 做 我 思考 在 什么 他 曾是 ?

我为什么会想到他是什么样的人?

[hiːz] [ded] !
he's dead !
他是 死的 !

他死了!

[hiːz] [ded] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [hɪm] !
He's dead , and never knew how much I loved him !
他是 死的 , 和 绝不 知道 如何 很多 我 喜爱 他 !

他已经去世了，他永远也不会知道我有多爱他!

['luːʃə] , [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,
Lucia , who knows but his poor , bleeding heart ,
露西亚 , WHO 知道 但 他的 贫穷的 , 出血 心 ,

露西亚，谁又能知道他那颗可怜的、流血的心呢?

[ə'mɪdst] [ɪts] ['ægəni] , [rɪ'mɛmbərd] ['mɑːʃə] ,
Amidst its agonies , remember'd Marcia ,
在……之中 它是 痛苦 , 记得 玛西亚 ,

在痛苦之中，玛西亚想起了……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['kruːəl] !
And the last words he utter'd call'd me cruel !
和 这 最后的 字 他 说出 被称为 我 残忍的 !

他说的最后一句话竟然是骂我残忍!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] , ['hæpləs] [juːθ] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt]
he knew not , hapless youth , he knew not
他 知道 不是 , 不幸的 青年 , 他 知道 不是

他一无所知，可怜的年轻人，他一无所知

['mɑːrʃəz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒuːbə] !
Marcia's whole soul was full of love and Juba !
玛西亚的 所有的 灵魂 曾是 满的 的 爱 和 朱巴 !

玛西亚的整个灵魂都充满了爱和朱巴!

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[duː; də][ai][lɪv; laɪv] ?
Do I live ?
做 我 居住 ?

我活着吗?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd]
or am indeed
或者 是 的确

或者确实是

[wɒt] ['mɑːʃə] [θɪŋks] ?
What Marcia thinks ?
什么 玛西亚 思考 ?

玛西亚怎么想?

[ɔːl] [ɪz] [ɪ'lɪziəm] [raʊnd] [ˌem 'iː] !
All is Elysium round me !
全部 是 极乐世界 圆形的 我 !

我周围的一切都如同天堂!

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[jiː; ji][dɪə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [lʌvd] [ɒv; əv][men] ,
Ye dear remains of the most loved of men ,
叶 亲爱的 遗迹 的 这 最多 喜爱 的 男人 ,

亲爱的，最受爱戴的人的遗骸，

[nɔː(r)] ['mɒdəsti] [nɔː(r)]['vɜːtʃuː][hɪə(r)] [fə'bɪd]
Nor modesty nor virtue here forbid
也不 谦逊 也不 美德 这里 禁止

谦逊和美德在此均不构成禁忌

[ə; eɪ][lɑːst] [ɪm'breɪs] , [waɪl] [ðʌs] — —
A last embrace , while thus — —
一个 最后的 拥抱 , 尽管 因此 — —

最后的拥抱，就这样——

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[siː] , ['mɑːʃə] , [siː] , [['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
See , Marcia , see , [Throwing himself before her .
看 , 玛西亚 , 看 , [投掷 他自己 前 她 .

看，玛西亚，看，[他扑向她。

[ðə; ði] ['hæpi] ['dʒuːbə][laɪvz; lɪvz] !
The happy Juba lives !
这 快乐的 朱巴 生活 !

快乐的朱巴还活着!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [kætʃ]
he lives to catch
他 生活 到 抓住

他活着就是为了捕猎

[ðæt] [dɪə(r)] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
That dear embrace , and to return it too ,
那 亲爱的 拥抱 , 和 到 返回 它 也 ,

那份深情的拥抱，以及回以同样的拥抱，

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [lʌv] .
With mutual warmth , and eagerness of love .
和 相互的 温暖 , 和 渴望 的 爱 .

彼此间充满热情和渴望的爱意。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [ai][stænd] [træns'pɔːtid] !
With pleasure and amaze I stand transported !
和 乐趣 和 惊奇 我 站立 运输 !

我欣喜若狂，惊叹不已！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt]['dʒuːbə] , [huː] [laɪz][ðeə(r)] ?
If thou art Juba , who lies there ?
如果 你 艺术 朱巴 , WHO 谎言 那里 ?

如果你是朱巴，那么躺在那里的是谁？

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ə; eɪ] [retʃ] ,
A wretch ,
一个 可怜虫 ,

一个可怜虫，

[dɪs'gaɪzd] [laɪk]['dʒuːbə][ɒn][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [dɪ'zaɪn] .
Disguised like Juba on a cursed design .
伪装 喜欢 朱巴 在 一个 被诅咒的 设计 .

伪装成朱巴，设计却充满诅咒。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]
I could not bear
我 可以 不是 熊

我无法忍受

[tuː; tə] [liːv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [deθ] ,
To leave thee in the neighbourhood of death ,
到 离开 你 在 这 邻里 的 死亡 ,

把你留在死亡的边缘，

[bʌt; bət] [fluː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] [lʌv] , [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] ;
But flew , in all the haste of love , to find thee ;
但 飞翔 , 在 全部 这 匆忙 的 爱 , 到 寻找 你 ;

但他却怀着爱的急切，飞奔去找你；

[ai] [faʊnd] [ðiː] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðɪs] [wʌns] ,
I found thee weeping , and confess this once ,
我 成立 你 哭泣 , 和 承认 这 一次 ,

我发现你在哭泣，在此我坦白一件事。

[ˌeɪ 'em] [ræpt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɑːrʃəz] [tɪəz] .
Am rapt with joy , to see my Marcia's tears .
是 欣喜若狂 和 喜悦 , 到 看 我的 玛西亚的 眼泪 .

看到玛西亚的眼泪，我欣喜若狂。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[aɪv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['aʊə(r)] ,
I've been surprised in an unguarded hour ,
我已经 到过 惊讶 在 一个 无人看守 小时 ，

我在一个毫无防备的时刻遭遇了意外。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [bæk] ; [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [leɪ]
But must not go back ; the love , that lay
但 必须 不是 去 后退 ； 这 爱 ， 那 躺

但不能回头；那份爱，就在那里

[hɑːf] [ɪn][maɪ] [brest] , [hæz; həz][brəʊk] [θruː] [ɔːl]
Half smother'd in my breast , has broke through all
一半 窒息 在 我的 胸部 ， 有 打破 通过 全部

半掩在我胸口，却已突破一切

[ɪts] [wiːk] [rɪ'strents] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['lʌstə(r)] .
Its weak restraints , and burns in its full lustre .
它是 虚弱的 约束 ， 和 烧伤 在 它是 满的 光泽 .

它挣脱了束缚，燃烧出全部的光芒。

[ai] ['kænɒt] , [ɪf] [ai] [wʊd] , [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiː] .
I cannot , if I would , conceal it from thee .
我 不能 ，如果 我 会 ， 隐藏 它 从 你 .

即使我想，也无法对你隐瞒。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ]['əʊnli] [wɪʃ] !
My joy , my best beloved , my only wish !
我的 喜悦 ， 我的 最好的 心爱 ， 我的 仅有的 希望 ！

我的快乐，我最爱的人，我唯一的愿望！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] !
How shall I speak the transport of my soul !
如何 将 我 说话 这 运输 的 我的 灵魂 ！

我该如何表达我内心的激动呢！

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

['luːʃə] , [ðaɪ] [ɑːm] .
Lucia , thy arm .
露西亚 ， 你的 手臂 .

露西亚，你的手臂。

[liːd] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
Lead to my apartment .
带领 到 我的 公寓 .

带我去我的公寓。

[əʊ] ! [prɪns] !
Oh ! prince !
哦 ！ 王子 ！

哦！王子！

[ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ,
I blush to think what I have said ,
我 脸红 到 思考 什么 我 有 说 ，

想到我说过的话，我就脸红了。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [restid] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
But fate has wrested the confession from me ;
但 命运 有 夺取 这 忏悔 从 我 ；

但命运却夺走了我的忏悔；

[gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Go on , and prosper in the paths of honour .
去 在 ， 和 繁荣 在 这 路径 的 荣誉 .

继续前行，在荣耀的道路上取得成功。

[ðaɪ] ['vɜːtʃuː] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Thy virtue will excuse my passion for thee ,
你的 美德 将要 原谅 我的 热情 为了 你 ，

你的美德会原谅我对你的爱慕，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [gɒdz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lʌv] .
And make the gods propitious to our love .
和 制作 这 神 吉祥 到 我们的 爱 .

愿神明眷顾我们的爱情。

[['eksiʌnt] ['mɑːʃə] [ænd; ənd] ['luːʃə] .
[Exeunt Marcia and Lucia .
[退场 玛西亚 和 露西亚 .

玛西娅和露西娅退场。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [blest] , [ai][fɪə(r)] - [tɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .
I am so blest , I fear ' tis all a dream .
我 是 所以 祝福 ， 我 害怕 - 的 全部 一个 梦 .

我如此幸福，恐怕这一切都只是一场梦。

['fɔːtʃuːn] , [ðaʊ] [naʊ] [hæst] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
Fortune , thou now hast made amends for all
财富 ， 你 现在 哈斯特 制成 修改 为了 全部

命运啊，你如今已弥补了一切。

[ðaɪ] [pɑːst] [ˌʌn'kaɪndnəs] : [ai] [əb'zɒlv] [maɪ] [stɑːz] .
Thy past unkindness : I absolve my stars .
你的 过去的 不友善 ： 我 开脱 我的 明星 .

你过去的冷酷无情：我原谅我的星辰。

[wɒt] [ðəʊ] [njuː'midiə][ˌeɪ diː 'diː][hɜː(r); hə(r)] [taʊnz]
What though Numidia add her conquer'd towns
什么 尽管 努米底亚 添加 她 征服 城镇

努米底亚又如何呢？她还征服了哪些城镇？

[ænd; ənd] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['vɪktərz] ['traɪʌmf] ,
And provinces to swell the victor's triumph ,
和 省份 到 膨胀 这 胜利者的 胜利 ，

各省份将进一步彰显胜利者的凯旋，

['dʒuːbə] [wɪl] ['nevə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪ'paɪn] :
Juba will never at his fate repine :
朱巴 将要 绝不 在 他的 命运 抱怨 ：

朱巴永远不会对自己的命运感到怨恨：

[let] ['sizər] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] ['mɑːrʃəz] [maɪn] . [['eksɪt] .
Let Cæsar have the world , if Marcia's mine . [Exit .
让 凯撒 有 这 世界 , 如果 玛西亚的 矿 . [出口 .

如果玛西亚是我的，就让凯撒拥有全世界吧。[退场]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [striːt] .
The Street .
这 街道 .

街道。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
A March at a distance .
一个 行进 在 一个 距离 .

远距离行军。

['entə(r)]['keɪtəʊ][ænd; ənd]['luːsjəs] .
Enter Cato and Lucius .
进入 卡托 和 卢修斯 .

卡托和卢修斯登场。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ai][stænd] - !
I stand astonish'd !
我 站立 - !

我震惊不已!

[wɒt] , [ðə; ði][bəʊld][sɛm'proʊniəs] ,
What , the bold Sempronius ,
什么 , 这 大胆的 塞姆普罗尼乌斯 ,

什么？大胆的塞姆普罗尼乌斯?

[ðæt] [stɪl] [brəʊk] ['fɔːməʊst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['peitriəts] ,
That still broke foremost through the crowd of patriots ,
那 仍然 打破 首先 通过 这 人群 的 爱国者 ,

即便如此，这声音仍然最先穿透了爱国者的人群。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ziːl] [træns'pɔːtid] ,
As with a hurricane of zeal transported ,
作为 和 一个 飓风 的 热情 运输 ,

如同飓风般席卷而来，热情

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mædnəs] —
And virtuous even to madness —
和 有德行的 甚至 到 疯狂 —

甚至到了疯狂的地步——

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[trʌst] [ˌem 'iː] , ['luːsjəs] ,
Trust me , Lucius ,
相信 我 , 卢修斯 ,

相信我，卢修斯。

['aʊə(r)]['sɪv(ə)l]['diskɔ:d, dis'kɔ:d][hæv; həv] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [kraɪmz] ,
Our civil discords have produced such crimes ,
我们的 民用 不和谐 有 生产 这样的 犯罪 ,

我们的内乱导致了这类犯罪的发生。

[sʌtʃ] ['mɒnstrəs] [kraɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
Such monstrous crimes , I am surprized at nothing .
这样的 滔天 犯罪 , 我 是 惊讶 在 没有什么 .

如此骇人听闻的罪行，我一点也不感到惊讶。

— [əʊ] ['lu:sjəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæd] [wɜ:ld] !
— Oh Lucius , I am sick of this bad world !
— 哦 卢修斯 , 我 是 生病的 的 这 坏的 世界 !

—哦，卢修斯，我厌倦了这个糟糕的世界！

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [grəʊ] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
The daylight and the sun grow painful to me .
这 日光 和 这 太阳 生长 痛苦 到 我 .

白昼和阳光让我感到痛苦。

['entə(r)] - .
Enter Portius .
进入 - .

波提乌斯登场。

[bʌt; bət] [si:] , [weə(r)] - ['kʌmz] : [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] [heɪst] ?
But see , where Portius comes : what means this haste ?
但 看 , 在哪里 - 来 : 什么 方法 这 匆忙 ?

但是，看看波提乌斯来了：这匆忙意味着什么？

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [lʊks] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] ?
Why are thy looks thus changed ?
为什么 是 你的 看起来 因此 已更改 ?

你的容貌为何如此改变？

[pɔ:r] .
Por .
por .

波。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [gri:vd] ,
My heart is grieved ,
我的 心 是 伤心 ,

我感到无比悲痛。

[ai] [brɪŋ] [sʌtʃ] [nju:z] [æz; əz] [wɪl] [ə'flɪkt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
I bring such news as will afflict my father .
我 带来 这样的 消息 作为 将要 折磨 我的 父亲 .

我带来的消息会令我的父亲感到悲痛。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hæz; həz] ['sizər] [ʃed] [mɔ:(r)]['rəʊmən] [blʌd] ?
Has Cæsar shed more Roman blood ?
有 凯撒 棚 更多的 罗马 血 ?

凯撒流的罗马人血更多吗？

[pɔ:r] .
Por .
por .

波。

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] ['sɪfæks] , [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skweə(r)]
The traitor Syphax , as within the square
这 叛徒 梅毒 , 作为 之内 这 正方形

叛徒西法克斯，如同在广场上一样

[hi:; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] , [ðə; ði]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n] ,
He exercised his troops , the signal given ,
他 锻炼 他的 军队 , 这 信号 给定 ,

他下令训练部队，信号发出后，

[fluː] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz][njuː'mɪdɪən] [hɔːs]
Flew off at once with his Numidian horse
飞翔 离开 在 一次 和 他的 努米底亚人 马

他立刻骑着他的努米底亚马飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] , [weə(r)] ['mɑːkəs] [həʊldz][ðə; ði] [wɒtʃ] ;
To the south gate , where Marcus holds the watch ;
到 这 南 门 , 在哪里 马库斯 持有 这 手表 ;

到南门，马库斯在那里守卫；

[ai] [sɔː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] :
I saw , and call'd to stop him , but in vain :
我 锯 , 和 被称为 到 停止 他 , 但 在 徒劳 :

我看见了，就喊着让他停下来，但无济于事：

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [təʊld][ˌem 'iː] ,
He toss'd his arm aloft , and proudly told me ,
他 抛掷 他的 手臂 高空 , 和 自豪地 讲述 我 ,

他高举手臂，骄傲地告诉我：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [laɪk] [sɛm'proʊniəs] .
He would not stay , and perish , like Sempronius .
他 会 不是 停留 , 和 沦 , 喜欢 塞姆普罗尼乌斯 .

他不会像塞姆普罗尼乌斯那样留下来，然后死去。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[pə'fɪdiəs] [mæn] !
Perfidious man !
背信弃义 男人 !

奸诈之人！

[bʌt; bət] [heɪst] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [siː]
But haste , my son , and see
但 匆忙 , 我的 儿子 , 和 看

但快点，我的孩子，看看

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['mɑːkəs] [ækts][ə; eɪ]['roʊmənz] [pɑːt] . [['eksɪt] - .
Thy brother Marcus acts a Roman's part . [Exit Portius .
你的 兄弟 马库斯 行为 一个 罗马书 部分 . [出口 - .

你的兄弟马库斯扮演罗马人的角色。[波提乌斯下]

— ['luːsjəs] , [ðə; ði] ['tɒrənt] [beəz] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] :
— Lucius , the torrent bears too hard upon me :
— 卢修斯 , 这 激流 熊 也 难的 之上 我 :

——卢修斯，这股洪流对我冲击太大了：

['dʒʌstɪs] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] [fɔːs] : [ðə; ði] [wɜːld]
Justice gives way to force : the conquer'd world
正义 给予 方式 到 力量 : 这 征服 世界

正义让位于武力：被征服的世界

[ɪz] - !
Is Cæsar's !
是 - !

是凯撒的！

['keɪtəʊ][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Cato has no business in it .
卡托 有 不 商业 在 它 .

卡托与此事无关。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[waɪl] [praɪd] , [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] [reɪn] ,
While pride , oppression , and injustice reign ,
尽管 自豪 , 压迫 , 和 不公正 在位 ,

当骄傲、压迫和不公正盛行之时，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [stɪl] [dɪ'mɑːnd][hɜː(r); hə(r)]['keɪtoʊz] ['prez(ə)ns] .
The world will still demand her Cato's presence .
这 世界 将要 仍然 要求 她 卡托的 在场 .

世界依然需要她，卡托。

[ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['sizər] ,
In pity to mankind submit to Cæsar ,
在 遗憾 到 人类 提交 到 凯撒 ,

出于对人类的怜悯，他们臣服于凯撒。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðaɪ] ['maɪti] [səʊl] [tuː; tə][laɪf] .
And reconcile thy mighty soul to life .
和 调和 你的 强大的 灵魂 到 生活 .

让你的强大灵魂与生命和解。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[wʊd] ['luːsjəs] [hæv; həv][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
Would Lucius have me live to swell the number
会 卢修斯 有 我 居住 到 膨胀 这 数字

卢修斯会让我活着来壮大这个队伍吗？

[ɒv; əv] - [sleɪvz] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [beɪs] [səb'mɪʃn]
Of Cæsar's slaves , or by a base submission
的 - 奴隶 , 或者 经过 一个 根据 提交

凯撒的奴隶，或通过卑贱的臣服

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [əʊn] [ə; eɪ]['taɪrənt] ?
Give up the cause of Rome , and own a tyrant ?
给 向上 这 原因 的 罗马 , 和 自己的 一个 暴君 ?

放弃罗马的事业，转而效忠暴君？

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðə; ði]['vɪktə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [ɪm'pəʊz] [ɒn]['keɪtəʊ]
The victor never will impose on Cato
这 胜利者 绝不 将要 强加 在 卡托

胜利者永远无法凌驾于卡托之上

- [tɜːmz] .
Ungen'rous terms .
- 条款 .

苛刻的条件。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kən'fes]
His enemies confess
他的 敌人 承认

他的敌人承认

[ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɑː(r); ə(r)] - .
The virtues of humanity are Cæsar's .
这 美德 的 人类 是 - .

人类的美德是凯撒的。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[kɜːs] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] !
Curse on his virtues !
诅咒 在 他的 美德 !

诅咒他的美德！

[ðev] [ʌn'dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
they've undone his country .
他们有 未完成 他的 国家 .

他们毁了他的国家。

[sʌtʃ] ['pɒpjələ(r)][hjuː'mænəti][ɪz]['triːz(ə)n] — —
Such popular humanity is treason — —
这样的 受欢迎的 人类 是 叛国罪 — —

这种广受欢迎的人道主义行为是叛国罪——

[bʌt; bət] [siː] [jʌŋ] ['dʒuːbə] ; [ðə; ði] [gʊd] [juːθ] [ə'pɪəz] ,
But see young Juba ; the good youth appears ,
但 看 年轻的 朱巴 ; 这 好的 青年 出现 ,

但看看年轻的朱巴；这位优秀的年轻人出现了，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɪdiəs] ['sʌbdʒɪkts] !
Full of the guilt of his perfidious subjects !
满的 的 这 有罪 的 他的 背信弃义 主题 !

他满心都是背信弃义的臣民的罪恶感！

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] !
Alas , poor prince !
唉 , 贫穷的 王子 !

唉，可怜的王子！

[hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪ'zɜːvs] [kəm'pæʃ(ə)n] .
his fate deserves compassion .
他的 命运 值得 同情 .

他的遭遇令人同情。

['entə(r)]['dʒuːbə] .
Enter Juba .
进入 朱巴 .

进入朱巴。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ai] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'faʊndɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
I blush , and am confounded to appear
我 脸红 , 和 是 令人困惑 到 出现

我脸红了，也为自己的出现感到困惑。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , ['keɪtəʊ] .
Before thy presence , Cato .
前 你的 在场 , 卡托 .

在你面前，卡托。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[wʌts] [ðaɪ] [kraɪm] ?
What's thy crime ?
是什么 你的 犯罪 ?

你犯了什么罪?

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[aɪm][ə; eɪ][njuː'mɪdɪən] .
I'm a Numidian .
我是 一个 努米底亚人 .

我是努米底亚人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡托：一部五幕悲剧(Cato A Tragedy, in Five Acts)

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [tuː] .
And a brave one , too .
和 一个 勇敢的 一 , 也 .

而且他还很勇敢。

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['rəʊmən][səʊl] .
Thou hast a Roman soul .
你 哈斯特 一个 罗马 灵魂 .

你拥有罗马人的灵魂。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːls] ['kʌntrimən] ?
Hast thou not heard of my false countrymen ?
哈斯特 你 不是 听到 的 我的 错误的 同胞们 ?

你难道没听说过我那些虚伪的同胞吗?

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ə'læs] , [jʌŋ] [prɪns] !
Alas , young prince !
唉 , 年轻的 王子 !

唉，年轻的王子!

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [frɔːd] [ʃuːt] [ʌp][ɪn] [ɛvɹi] [sɔɪl] ,
Falsehood and fraud shoot up in ev'ry soil ,
谬误 和 欺诈罪 射击 向上 在 每一个 土壤 ,

谎言和欺诈在世界各地滋生蔓延。

[ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ɔːl][klaim] — [rəʊm] [hæz; həz][ɪts] .
The product of all climes — Rome has its Cæsars .
这 产品 的 全部 气候 — 罗马 有 它是 凯撒 .

罗马是各种气候的产物——罗马有它的凯撒。

[d'ʒʌb] . - [tɪz] ['dʒenərəs] [ðʌs] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] - .
Jub . ' Tis generous thus to comfort the distress'd .
朱布 . - 的 慷慨的 因此 到 舒适 这 - .

Jub. 如此慷慨地安慰受苦的人。

['keɪtəʊ] . - [tɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ə'plɔːz] , [weə(r)] - [tɪz] [dɪ'zɜːvd] :
Cato . ' Tis just to give applause , where ' tis deserved :
卡托 . - 的 只是 到 给 掌声 , 在哪里 - 的 应得的 :

卡托：这只是为了在值得鼓掌的地方给予掌声。

[ðaɪ] ['vɜːtʃuː] , [prɪns] , [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
Thy virtue , prince , has stood the test of fortune ,
你的 美德 , 王子 , 有 站立 这 测试 的 财富 ,

王子，你的美德经受住了命运的考验。

[laɪk] ['pjʊərɪst] [gəʊld] , [ðæt] , ['tɔːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
Like purest gold , that , tortured in the furnace ,
喜欢 最纯净的 金子 , 那 , 受折磨 在 这 炉 ,

就像最纯的黄金，在熔炉中经受了酷刑，

['kɒmz] [aʊt] [mɔː(r)] [braɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] .
Comes out more bright , and brings forth all its weight .
来 出去 更多的 明亮的 , 和 带来 前进 全部 它是 重量 .

显得更加明亮，并展现出全部的重量。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] ?
What shall I answer thee ?
什么 将 我 回答 你 ?

我该如何回答你?

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [geɪn]
I'd rather gain
ID 相当 获得

我宁愿获得

[ðaɪ] [preɪz] , [əʊ] ['keɪtəʊ] ! [ðæn; ðən] - ['empaɪə(r)] .
Thy praise , O Cato ! than Numidia's empire .
你的 称赞 , 哦 卡托 ! 比 - 帝国 .

卡托啊，你的赞美胜过努米底亚帝国!

['entə(r)] - .
Enter Portius .
进入 - .

波提乌斯登场。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
Misfortune on misfortune !
不幸 在 不幸 !

祸不单行!

[griːf] [ɒn] [griːf] !
grief on grief !
悲伤 在 悲伤 !

悲痛之上，悲痛!

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['mɑːkəs] — —
My brother Marcus — —
我的 兄弟 马库斯 — —

我的哥哥马库斯——

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
what has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[hæz; həz][hiː; hi] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst] ?
Has he forsook his post ?
有 他 放弃 他的 邮政 ?

他是否擅离职守?

[hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [wei] ?
Has he given way ?
有 他 给定 方式 ?

他让步了吗?

[dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['teɪmli] [ɒn] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][pɑːs] ?
Did he look tamely on , and let them pass ?
做过 他 看 温顺地 在 , 和 让 他们 经过 ?

他是不是只是冷眼旁观，任由他们通过?

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[skeəs] [hæd; həd][ai] [left] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [met] [hɪm]
Scarce had I left my father , but I met him
稀少 有 我 左边 我的 父亲 , 但 我 遇见 他

我刚离开父亲不久，就遇到了他。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['səʊldʒəz] ,
Borne on the shields of his surviving soldiers ,
出生 在 这 盾牌 的 他的 幸存 士兵 ,

铭刻在他幸存士兵的盾牌上，

['breθləs] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [kʌvɝd] ['or] [wɪð] [wuːndz] .
Breathless and pale , and cover'd o'er with wounds .
喘不过气 和 苍白 , 和 覆盖 超过 和 伤口 .

气喘吁吁，脸色苍白，浑身是伤。

[lɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fjuː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,
Long , at the head of his few faithful friends ,
长的 , 在 这 头 的 他的 很少 忠实 朋友们 ,

朗恩带领着他为数不多的忠实朋友，

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv][fəʊz] ,
He stood the shock of a whole host of foes ,
他 站立 这 震惊 的 一个 所有的 主持人 的 敌人 ,

他经受住了众多敌人的冲击，

[tɪl] , ['ɒbstɪnətli] [breɪv] , [ænd; ənd][bent][ɒn] [deθ] ,
Till , obstinately brave , and bent on death ,
直到 , 顽固地 勇敢的 , 和 弯曲 在 死亡 ,

直到他，顽强勇敢，一心求死，

[wɪð] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [hiː; hi] ['greɪtli] [fel] .
Oppress'd with multitudes , he greatly fell .
受压迫的 和 众多 , 他 非常 跌倒 .

他被众多敌人压迫，最终身败名裂。

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .
I'm **satisfied** **.**
我是 使满意 .

我很满意。

[pɔːr] .
Por **.**
por .

波。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][fɔːl] , [bɪ'fɔː(r)]
Nor **did** **he** **fall** **,** **before**
也不 做过 他 落下 , 前

他也没有倒下。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [hæd; həd] [pɪəst] [θruː] - [ðə; ði] [fɔːls] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sɪfæks] .
His **sword** **had** **pierced** **thro** **'** **the** **false** **heart** **of** **Syphax** **.**
他的 剑 有 穿孔 喉咙 - 这 错误的 心 的 梅毒 .

他的剑刺穿了西法克斯虚伪的心脏。

['jɒndə(r)][hiː; hi][laɪz] .
Yonder **he** **lies** **.**
远处 他 谎言 .

他躺在那里。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːri] ['treɪtə(r)]
I **saw** **the** **hoary** **traitor**
我 锯 这 苍老 叛徒

我看到了那个老叛徒

[ɡrɪn][ɪn][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][baɪt][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Grin **in** **the** **pangs** **of** **death** **,** **and** **bite** **the** **ground** **.**
咧嘴笑 在 这 疼痛 的 死亡 , 和 咬 这 地面 .

临死前的剧痛中露出狞笑，然后咬住地面。

['keɪtəʊ] .
Cato **.**
卡托 .

卡托。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] , [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
Thanks **to** **the** **gods** **,** **my** **boy** **has** **done** **his** **duty** **.**
谢谢 到 这 神 , 我的 男生 有 完毕 他的 责任 .

感谢老天，我的儿子尽到了他的职责。

— - , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [pleɪs]
— **Portius** **,** **when** **I** **am** **dead** **,** **be** **sure** **you** **place**
— - , 什么时候 我 是 死的 , 是 当然 你 地方

波提乌斯，我死后，务必将……

[hɪz; ɪz] [ɜːn] [nɪə(r)] [maɪn] .
His **urn** **near** **mine** **.**
他的 瓮 靠近 矿 .

他的骨灰瓮放在我的旁边。

[pɔːr] .
Por **.**
por .

波。

[lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [kiːp] [ə'sʌndə(r)] !
Long may they keep asunder !
长的 可能 他们 保持 分离 !

愿他们永远分离!

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] , ['keɪtəʊ] , [ɑːm] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['peɪʃ(ə)ns] ;
Oh , Cato , arm thy soul with all its patience ;
哦 , 卡托 , 手臂 你的 灵魂 和 全部 它是 耐心 ;

哦，卡托，用你所有的耐心武装你的灵魂吧;

[siː] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ded] [sʌn] [ə'prəʊtʃɪz] !
See where the corpse of thy dead son approaches !
看 在哪里 这 尸体 的 你的 死的 儿子 方法 !

看看你死去的儿子的尸体正朝哪里走来!

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['senətəz] [əlɑːrmd] ,
The citizens and senators alarm'd ,
这 公民 和 参议员 警觉 ,

市民和参议员们感到震惊，

[hæv; həv] [gæðɚd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːpɪŋ] .
Have gather'd round it , and attend it weeping .
有 聚集 圆形的 它 , 和 出席 它 哭泣 .

人们聚集在它周围，看着它哭泣。

['keɪtəʊ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] . — ['senətəz] [ə'tendɪŋ] .
Cato meeting the Corpse . — Senators attending .
卡托 会议 这 尸体 . — 参议员 参加 .

卡托觐见尸体——参议员们出席。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['welkəm] , [maɪ] [sʌn] !
Welcome , my son !
欢迎 , 我的 儿子 !

欢迎你，我的儿子!

[hɪə(r)] [leɪ] [hɪm] [daʊn] , [maɪ] [frendz] ,
Here lay him down , my friends ,
这里 躺 他 向下 , 我的 朋友们 ,

朋友们，把他放在这里吧。

[fʊl] [ɪn] [maɪ] [saɪt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [vjuː] [æt; ət] ['leʒə(r)]
Full in my sight , that I may view at leisure
满的 在 我的 视线 , 那 我 可能 看法 在 闲暇

尽收眼底，让我可以悠闲地欣赏。

[ðə; ði] ['blʌdi] [kɔːs] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [wuːndz] .
The bloody corse , and count those glorious wounds .
这 血腥 课程 , 和 数数 那些 辉煌 伤口 .

血淋淋的尸体，数数那些光荣的伤口。

— [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [deθ] , [wen] - [baɪ] ['vɜːtʃuː] !
— How beautiful is death , when earn'd by virtue !
— 如何 美丽的 是 死亡 , 什么时候 - 经过 美德 !

—因德而死，是多么美好啊!

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [juːθ] ?
Who would not be that youth ?
WHO 会 不是 是 那 青年 ?

谁不想成为那样的年轻人呢?

[wɒt] ['pɪti] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
What pity is it ,
什么 遗憾 是 它 ,

真是可惜!

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [daɪ] [bʌt; bət] [wʌns] , [tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] !
That we can die but once , to serve our country !
那 我们 能 死 但 一次 , 到 服务 我们的 国家 !

我们只能死一次，为国捐躯!

— [waɪ] [sɪts] [ðɪs] ['sædnəs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] , [maɪ] [frendz] ?
— Why sits this sadness on your brows , my friends ?
— 为什么 坐着 这 悲伤 在 你的 眉毛 , 我的 朋友们 ?

朋友们，你们的眉间为何充满悲伤?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - , [ɪf] ['keɪtoʊz] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd]
I should have blush'd , if Cato's house had stood
我 应该 有 - , 如果 卡托的 房子 有 站立

如果卡托的房子还在，我真该脸红。

[sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] - [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
Secure , and flourish'd in a civil war .
安全的 , 和 - 在 一个 民用 战争 .

在内战中保持稳定并蓬勃发展。

- , [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,
Portius , behold thy brother , and remember ,
- , 看哪 你的 兄弟 , 和 记住 ,

波提乌斯，看看你的兄弟，记住，

[ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [əʊn] [wen] [rəʊm] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .
Thy life is not thy own when Rome demands it .
你的 生活 是 不是 你的 自己的 什么时候 罗马 需求 它 .

当罗马要求你献出生命时，你的生命就不属于你自己了。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [mæn] [laɪk] [ðɪs] !
Was ever man like this !
曾是 曾经 男人 喜欢 这 !

世上竟有如此男子汉!

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ə'læs] , [maɪ] [frendz] ,
Alas , my friends ,
唉 , 我的 朋友们 ,

唉，我的朋友们，

[waɪ] [mɔːn] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
Why mourn you thus ?
为什么 哀悼 你 因此 ?

为何要如此哀悼你?

[let] [nɒt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [lɒs]
let not a private loss
让 不是 一个 私人的 损失

不要让私人损失

[ə'flɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
Afflict your hearts .
折磨 你的 心 .

你们要为此感到忧伤。

- [tɪz] [rəʊm] [rɪ'kwaɪəz] ['aʊə(r)] [tɪəz] ,
' Tis Rome requires our tears ,
- 的 罗马 需要 我们的 眼泪 ,

罗马需要我们的眼泪，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] ,
The mistress of the world , the seat of empire ,
这 情妇 的 这 世界 , 这 座位 的 帝国 ,

世界的主宰，帝国的中心，

[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [gɒdz] ,
The nurse of heroes , the delight of gods ,
这 护士 的 英雄 , 这 喜 的 神 ,

英雄的乳母，众神的宠儿

[ðæt] ['hʌmb(ə)ld] [ðə; ði] [praʊd] ['tairənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
That humbled the proud tyrants of the earth ,
那 谦卑 这 自豪的 暴君 的 这 地球 ,

这令世上骄傲的暴君们感到屈辱。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [friː] ; [rəʊm] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And set the nations free ; Rome is no more .
和 放 这 国家 自由的 ; 罗马 是 不 更多的 .

解放万国；罗马已不复存在。

[əʊ] , ['lɪbəti] !
Oh , liberty !
哦 , 自由 !

哦，自由！

[əʊ] , ['vɜːtʃuː] !
Oh , virtue !
哦 , 美德 !

美德啊！

[əʊ] , [maɪ] ['kʌntri] !
Oh , my country !
哦 , 我的 国家 !

我的祖国啊！

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[bɪ'həʊld] [ðæt] ['ʌpraɪt] [mæn] !
Behold that upright man !
看哪 那 直立 男人 !

看哪，这位是正直的人！

[rəʊm] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Rome fills his eyes
罗马 填充 他的 眼睛

罗马映入他的眼帘

[wɪð] [tɪəz] , [ðæt] [nɒt] ['or] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [sʌn] . [[ə'saɪd] .
With tears , that flow'd not o'er his own dear son . [Aside .
和 眼泪 , 那 流动 不是 超过 他的 自己的 亲爱的 儿子 . [旁边 .

他泪流满面，却不愿让泪水流到自己心爱的儿子身上。[旁白]

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

['hwət'er] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [səb'djuːd] ,
Whate'er the Roman virtue has subdued ,
什么 这 罗马 美德 有 低沉的 ,

无论罗马美德征服了什么，

[ðə; ði] [sʌnz] [həʊl] [kɔːs] , [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] - :
The sun's whole course , the day and year , are Cæsar's :
这 太阳的 所有的 课程 , 这 天 和 年 , 是 - :

太阳的整个运行轨迹，昼夜和年份，都是凯撒的：

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [self] - [dɪ'vəʊtɪd] - [daɪd] ,
For him the self - devoted Decii died ,
为了 他 这 自己 - 奉献 - 死亡 ,

为他而死的，是那位自我奉献的德西人。

[ðə; ði] - [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] - :
The Fabii fell , and the great Scipios conquer'd :
这 - 跌倒 , 和 这 伟大的 - 征服 :

法比乌斯王朝覆灭，伟大的西庇阿斯征服了大地：

[ɛvn] ['pɔmpi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sizər] .
Ev'n Pompey fought for Cæsar .
甚至 庞贝 战斗 为了 凯撒 .

甚至庞培也曾为凯撒而战。

[əʊ] , [maɪ] [frendz] ,
Oh , my friends ,
哦 , 我的 朋友们 ,

哦，我的朋友们，

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
How is the toil of fate , the work of ages ,
如何 是 这 辛劳 的 命运 , 这 工作 的 年龄 ,

命运的辛劳，岁月的结晶，究竟是什么？

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] , ['fɔːlən] !
The Roman empire , fall'n !
这 罗马 帝国 , 坠落 !

罗马帝国衰落了！

[əʊ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] !
Oh , cursed ambition !
哦 , 被诅咒的 志向 !

唉，该死的野心！

['fɔːlən] ['ɪntuː] - [hændz] !
Fall'n into Cæsar's hands !
坠落 进入 - 双手 !

落入凯撒之手！

['aʊə(r)] [greɪt] ['fɔːˌfɑːðəz]
Our great forefathers
我们的 伟大的 祖先

我们伟大的先辈们

[hæd; həd] [left] [hɪm] [nɔːt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Had left him nought to conquer but his country .
有 左边 他 零 到 征服 但 他的 国家 .
除了他的祖国，他已无其他可以征服的对象。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .
朱布。

[waɪl] ['keɪtəʊ] [laɪvz; lɪvz] , ['sizər] [wɪl] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː]
While Cato lives , Cæsar will blush to see
尽管 卡托 生活 , 凯撒 将要 脸红 到 看
只要卡托还活着，凯撒看到他就会脸红。

[mæn'kaɪnd] [ɪn'sleɪvd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] .
Mankind enslaved , and be ashamed of empire .
人类 奴隶 , 和 是 羞愧 的 帝国 .
人类曾被奴役，应为帝国感到羞耻。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .
卡托。

['sizər] [ə'ʃeɪmd] !
Cæsar ashamed !
凯撒 羞愧 !
凯撒羞愧难当！

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] [siːn] [fɑː'seiliə] ?
Has he not seen Pharsalia ?
有 他 不是 已见 法萨利亚 ?
他难道没见过法萨利亚吗？

[lʊk] . -
Luc . '
卢克 . -
卢克。

[tɪz] [taɪm] [ðaʊ] [seɪv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .
Tis time thou save thyself and us .
的 时间 你 节省 你自己 和 我们 .
是时候拯救你自己和我们了。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .
卡托。

[luːz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒn] [ˌem 'iː] ; [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] :
Lose not a thought on me ; I'm out of danger :
失去 不是 一个 想法 在 我 ; 我是 出去 的 危险 :
别担心我，我已经脱离危险了。

['hev(ə)n] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktərz] [hænd] .
Heaven will not leave me in the victor's hand .
天堂 将要 不是 离开 我 在 这 胜利者的 手 .
上天不会把我留在胜利者手中。

['sizər] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [seɪ] , [hiː; hi] ['keɪtəʊ] .
Cæsar shall never say , he conquer'd Cato .
凯撒 将 绝不 说 , 他 征服 卡托 .
凯撒永远不会说，他征服了卡托。

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] [frendz] !
But oh , my friends !
但 哦 , 我的 朋友们 !

但是，我的朋友们！

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt]
your safety fills my heart
你的 安全 填充 我的 心

你的平安让我心安。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [θɔːts] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkrət] [t'ɛɹəz]
With anxious thoughts ; a thousand secret terrors
和 焦虑的 想法 ; 一个 千 秘密 恐怖

焦虑不安；千般隐秘的恐惧

[raɪz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
Rise in my soul .
上升 在 我的 灵魂 .

升腾于我的灵魂深处。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪv] [maɪ] [frendz] ?
How shall I save my friends ?
如何 将 我 节省 我的 朋友们 ?

我该如何拯救我的朋友？

- [tɪz] [naʊ] , [əʊ] ['sizər] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðiː] !
' Tis now , O Cæsar , I begin to fear thee !
- 的 现在 , 哦 凯撒 , 我 开始 到 害怕 你 !

凯撒啊，现在我开始害怕你了！

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['sizər] [hæz; həz] ['mɜːsi] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] .
Cæsar has mercy , if we ask it of him .
凯撒 有 怜悯 , 如果 我们 问 它 的 他 .

如果我们向凯撒祈求，他会怜悯我们的。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ðen] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] ; [let] [hɪm] [nəʊ] ,
Then ask it , I conjure you ; let him know ,
然后 问 它 , 我 变戏法 你 ; 让 他 知道 ,

那就问问他，我恳求你；让他知道。

['hwət'er] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'genst] [hɪm] , ['keɪtəʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Whate'er was done against him , Cato did it .
什么 曾是 完毕 反对 他 , 卡托 做过 它 .

无论他遭受了什么惩罚，都是卡托做的。

[ˌeɪ diː 'diː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [ai] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [hɪm] , —
Add , if you please , that I request of him , —
添加 , 如果 你 请 , 那 我 要求 的 他 , —

请您补充一下，我请求他——

[ðæt] [ai] [maɪ'self] , [wɪð] [tɪəz] , [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] , —
That I myself , with tears , request it of him , —
那 我 我 , 和 眼泪 , 要求 它 的 他 , —

我本人含着泪向他提出这个请求——

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [meɪ] [pɑːs] - .
The virtue of my friends may pass unpunish'd .
这 美德 的 我的 朋友们 可能 经过 - .

我朋友们的美德或许不会受到惩罚。

['dʒuːbə] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
Juba , my heart is troubled for thy sake .
朱巴 , 我的 心 是 麻烦 为了 你的 清酒 .

朱巴，我因你的缘故感到忧伤。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [əd'vaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [njuː'midiə] ,
Should I advise thee to regain Numidia ,
应该 我 建议 你 到 恢复 努米底亚 ,

我是否应该建议你收复努米底亚?

[ɔː(r)] [siːk] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ?
Or seek the conqueror ?
或者 寻找 这 征服者 ?

还是去寻找征服者?

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

[ɪf] [ai] [fə'seɪk] [ðiː]
If I forsake thee
如果 我 背叛 你

如果我离弃你

[waɪlst] [ai][hæv; həv][laɪf] , [meɪ] ['hev(ə)n] [ə'bændən]['dʒuːbə] !
Whilst I have life , may Heaven abandon Juba !
而 我 有 生活 , 可能 天堂 放弃 朱巴 !

只要我还活着，愿上天抛弃朱巴!

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ðaɪ] ['vɜːtjuːz] , [prɪns] , [ɪf] [ai] [fɔː'siː] [ə'raɪt] ,
Thy virtues , prince , if I foresee aright ,
你的 美德 , 王子 , 如果 我 预见 好的 ,

王子，如果我的预见没错，你的美德……

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [ðiː] [greɪt] ; [æt; ət] [rəʊm] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Will one day make thee great ; at Rome , hereafter ,
将要 一 天 制作 你 伟大的 ; 在 罗马 , 此后 ,

终有一天，它将使你伟大；将来在罗马，

- [twɪl] [biː; bi][nəʊ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['keɪtoʊz] [frend] .
' Twill be no crime to have been Cato's friend .
- 斜纹布 是 不 犯罪 到 有 到过 卡托的 朋友 .

与卡托交朋友并非罪过。

- , [drɔː] [nɪə(r)] : [maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [ɒft] [hæst] [siːn]
Portius , draw near : my son , thou oft hast seen
- , 画 靠近 : 我的 儿子 , 你 经常 哈斯特 已见

波提乌斯，过来：我的孩子，你曾多次见过

[ðaɪ] ['saɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [steɪt] ,
Thy sire engaged in a corrupted state ,
你的 父系 已订婚的 在 一个 腐败的 状态 ,

你的生父身处堕落之中，

['reslɪŋ] [wɪð] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fækʃ(ə)n] : [naʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː]
Wrestling with vice and faction : now thou see'st me
摔角 和 副 和 派 : 现在 你 看到 我

与恶习和派系斗争：现在你明白我的意思了吧

[spent] , - , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Spent , overpower'd , despairing of success .
花费 , - , 绝望 的 成功 .

精疲力竭，不堪重负，对成功感到绝望。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'taɪmz]
Let me advise thee to retreat betimes
让 我 建议 你 到 撤退 早点

我劝你最好趁早撤退。

[tuː; tə] [ðaɪ] [pə'tɜːnl] [siːt] , [ðə; ði] ['sæbain] [fiːld] ;
To thy paternal seat , the Sabine field ;
到 你的 父系 座位 , 这 萨宾 场地 ;

回到你父亲的故乡，萨宾田野；

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sensə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
Where the great Censor toil'd with his own hands ,
在哪里 这 伟大的 审查 辛勤劳作 和 他的 自己的 双手 ,

伟大的审查官曾亲手辛勤劳作的地方，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fruːg(ə)l] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)]
And all our frugal ancestors were bless'd
和 全部 我们的 节俭 祖先 是 蒙福

我们所有节俭的祖先都得到了祝福。

[ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [laɪf] ;
In humble virtues , and a rural life ;
在 谦逊的 美德 , 和 一个 乡村的 生活 ;

品德谦逊，过着乡村生活；

[ðeə(r)] [lɪv; laɪv] [rɪ'taɪəd] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊm] ;
There live retired , pray for the peace of Rome ;
那里 居住 退休 , 祈祷 为了 这 和平 的 罗马 ;

那里过着退休生活，为罗马的和平祈祷；

['kɒntent] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'skjʊəli] [gʊd] .
Content thyself to be obscurely good .
内容 你自己 到 是 晦涩地 好的 .

甘于做一个默默无闻的好人。

[wen] [vaɪs] [prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [men] [beə(r)] [sweɪ] ,
When vice prevails , and impious men bear sway ,
什么时候 副 占上风 , 和 不敬 男人 熊 摇摆 ,

当邪恶盛行，不敬神明之人掌权时，

[ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n] .
The post of honour is a private station .
这 邮政 的 荣誉 是 一个 私人的 车站 .

荣誉岗位属于私人岗位。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'mend]
I hope my father does not recommend
我 希望 我的 父亲 做 不是 推荐

我希望我父亲不会推荐

[ə; eɪ][laɪf][tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi] [skɔ:n] [hɪm'self] .
A life to Portius that he scorns himself .
一个 生活 到 - 那 他 蔑视 他自己 .

波提乌斯的一生，连他自己都鄙视。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [frendz] !
Farewell , my friends !
告别 , 我的 朋友们 !

再见了，我的朋友们!

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ]
If there be any of you
如果 那里 是 任何 的 你

如果你们当中有人在的话

[hu:] [deə(r)][nɒt] [trʌst] [ðə; ði] ['vɪktərz] ['klemənsi] ,
Who dare not trust the victor's clemency ,
WHO 敢 不是 相信 这 胜利者的 宽恕 ,

谁不敢相信胜利者的仁慈?

[nəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɪps] [prɪ'peəd] , [baɪ][maɪ] [kə'mɑ:nd] ,
Know there are ships prepared , by my command ,
知道 那里 是 船舶 准备 , 经过 我的 命令 ,

我知道，奉我之命，已有船只准备就绪。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:t] .
That shall convey you to the wish'd - for port .
那 将 传达 你 到 这 希望 - 为了 港口 .

这将带你到达你梦寐以求的港口。

[ɪz][ðeə(r)] [ɔ:t] [els] , [maɪ] [frendz] , [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
Is there aught else , my friends , I can do for you ?
是 那里 零 别的 , 我的 朋友们 , 我 能 做 为了 你 ?

朋友们，还有什么我可以为你们做的吗?

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [drɔ:z] [nɪə(r)] .
The conqueror draws near .
这 征服者 平局 靠近 .

征服者临近了。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ˌfeə'wel] !
Once more , farewell !
一次 更多的 , 告别 !

再次告别!

[ɪf] [ɛə] [wi:; wi] [mi:t] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t]
If e'er we meet hereafter , we shall meet
如果 曾经 我们 见面 此后 , 我们 将 见面

若我们今后有机会再见面，我们一定会见面。

[ɪn] ['hæpɪə] [klaim] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [sefə] [ʃɔ:(r)] ,
In happier climes , and on a safer shore ,
在 更快乐 气候 , 和 在 一个 更安全 支撑 ,

在更美好的环境，在更安全的海岸，

[weə(r)] ['sizər] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] .
Where Cæsar never shall approach us more .
在哪里 凯撒 绝不 将 方法 我们 更多的 .

凯撒再也无法接近我们了。

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] .

[Pointing to his dead son .

[指向 到 他的 死的 儿子 .

（指着他死去的儿子）

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [breɪv] [juːθ] , [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]['faɪəd] ,

There , the brave youth , with love of virtue fired ,

那里 , 这 勇敢的 青年 , 和 爱 的 美德 被解雇 ,

在那里，勇敢的青年，心中燃起了对美德的热爱，

[huː] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːz] [ɪk'spaɪəd] ,

Who greatly in his country's cause expired ,

WHO 非常 在 他的 该国的 原因 已到期 ,

他为祖国事业献出了宝贵的生命。

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hiː; hi] .

Shall know he conquer'd .

将 知道 他 征服 .

必知他已征服。

[ðə; ði][fɜːm]['pætriət][ðeə(r)] ,

The firm patriot there ,

这 公司 爱国者 那里 ,

那里的爱国者，

[huː] [meɪd] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

Who made the welfare of mankind his care ,

WHO 制成 这 福利 的 人类 他的 关心 ,

他以人类福祉为己任，

[ðəʊ] [stɪl] [baɪ]['fækʃ(ə)n] , [vaɪs] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [krɒst] ,

Though still by faction , vice , and fortune crost ,

尽管 仍然 经过 派 , 副 , 和 财富 十字架 ,

尽管仍受派系、恶习和命运的阻挠，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] - ['leɪbə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] . [['eksiʌnt] .

Shall find the gen'rous labour was not lost . [Exeunt .

将 寻找 这 - 劳动 曾是 不是 丢失的 . [退场 .

将会发现慷慨的劳动没有白费。[众人退场]

[ækt] [ðə; ði] [fɪfθ] .

ACT THE FIFTH .

行为 这 第五 .

第五幕。

[siːn] [ai] .

SCENE I .

场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] .

A Chamber .

一个 商会 .

一个房间。

['keɪtəʊ]['səʊləs] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɒstʃə(r)] ;

Cato solus , sitting in a thoughtful Posture ;

卡托 索鲁斯 , 坐着 在 一个 周到 姿势 ;

卡托独处，呈沉思姿势；

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['pleɪtoʊz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

in his Hand , Plato's Book on the Immortality of the Soul .

在 他的 手 , 柏拉图的 书 在 这 不朽 的 这 灵魂 .

他手中拿着柏拉图的《论灵魂不朽》。

[ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪm] .
A drawn Sword on the Table by him .
一个 绘制 剑 在 这 桌子 经过 他 .

他桌上放着一把拔出的剑。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] — ['pleɪtəʊ] , [ðaʊ] - [wel] —
It must be so — Plato , thou reason'st well —
它 必须 是 所以 — 柏拉图 , 你 - 出色地 —

必定如此——柏拉图，你的推理很有道理——

[els] [wens] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [həʊp] , [ðɪs] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Else whence this pleasing hope , this fond desire ,
别的 何处 这 令人愉悦 希望 , 这 喜爱 欲望 ,

否则，这令人愉悦的希望，这美好的愿望，又从何而来?

[ðɪs] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
This longing after immortality ?
这 渴望 后 不朽 ?

这种对永生的渴望?

[ɔː(r)] [wens] [ðɪs] ['siːkrət] [dred] , [ænd; ənd] ['ɪnwəd] ['hɒrə(r)] ,
Or whence this secret dread , and inward horror ,
或者 何处 这 秘密 恐惧 , 和 向内 恐怖 ,

或者说，这种隐秘的恐惧和内心的惊骇究竟源自何处?

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [nɔːt] ?
Of falling into nought ?
的 坠落 进入 零 ?

化为虚无?

[waɪ] [ʃriŋk] [ðə; ði] [səʊl]
Why shrinks the soul
为什么 收缩 这 灵魂

灵魂为何萎缩

[bæk] [ɒn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['stɑːtl] [æt; ət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
Back on herself , and startles at destruction ?
后退 在 她自己 , 和 惊吓 在 破坏 ?

她回过神来，却被毁灭吓了一跳?

- [tɪz] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [stəː] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ;
' Tis the divinity that stirs within us ;
- 的 这 神 那 搅拌 之内 我们 ;

那是我们内心涌动的神性;

- [tɪz] ['hɛvən] [ɪt'self] [ðæt] [pɔɪnts] [aʊt] [æn; ən][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
' Tis Heav'n itself that points out an hereafter ,
- 的 天堂 本身 那 积分 出去 一个 此后 ,

是上天本身指明了来世,

[ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][mæn] .
And intimates eternity to man .
和 亲密 永恒 到 男人 .

并向人类暗示永恒。

[ɪ'tɜːnəti] !
Eternity !
永恒 !

永恒!

[ðaʊ] ['pliːzɪŋ] , ['dredf(ə)l] [θɔːt] !
thou pleasing , dreadful thought !
你 令人愉悦 , 可怕 想法 !

你这令人愉悦又可怕的想法!

[θruː] [wɒt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ˌʌn'traɪd] ['biːɪŋ] ,
Through what variety of untried being ,
通过 什么 种类 的 未经尝试 存在 ,

通过各种各样的未尝试过的存在,

[θruː] [wɒt] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][mʌst; məst][wiː; wi][pɑːs] ?
Through what new scenes and changes must we pass ?
通过 什么 新的 场景 和 变化 必须 我们 经过 ?

我们将经历哪些新的场景和变化?

[ðə; ði][waɪd] , [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['prɒspekt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
The wide , the unbounded prospect lies before me ;
这 宽的 , 这 无界 前景 谎言 前 我 ;

广阔无垠的前景展现在我面前;

[bʌt; bət] ['ʃædəʊz] , [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [rest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But shadows , clouds , and darkness , rest upon it .
但 阴影 , 云 , 和 黑暗 , 休息 之上 它 .

但阴影、乌云和黑暗笼罩着它。

[hɪə(r)] [wɪl] [ai][həʊld] .
Here will I hold .
这里 将要 我 抓住 .

我将在此驻足。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
If there's a Power above us
如果 有 一个 力量 多于 我们

如果真有凌驾于我们之上的力量

([ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] , [ɔːl]['neɪtʃə(r)][kraɪz] [ə'laʊd]
(And that there is , all Nature cries aloud
(和 那 那里 是 , 全部 自然 哭泣 大声

(而大自然也在大声疾呼)

[θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks]) , [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'laɪt] [ɪn]['vɜːtʃuː] ;
Through all her works) , He must delight in virtue ;
通过 全部 她 作品) , 他 必须 喜 在 美德 ;

透过她所有的作品),他必须喜爱美德;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] .
And that which He delights in must be happy .
和 那 哪个 他 美味 在 必须 是 快乐的 .

祂所喜悦的,必定是幸福的。

[bʌt; bət] [wen] , [ɔː(r)] [weə(r)] ? — [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sizər] :
But when , or where ? — this world was made for Cæsar :
但 什么时候 , 或者 在哪里 ? — 这 世界 曾是 制成 为了 凯撒 :

但何时何地?——这个世界是为凯撒而生的:

[aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] — [ðɪs] [mʌst; məst][end][ðem; ðəm] .
I'm weary of conjectures — this must end them .
我是 厌倦 的 猜想 — 这 必须 结尾 他们 .

我厌倦了各种猜测——这件事必须就此结束。

[['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] .
[Laying his hand upon his sword .
[躺下 他的 手 之上 他的 剑 .

他将手放在剑上。

[ðʌs] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈdʌbli] : [maɪ] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
Thus am I doubly arm'd : my death and life ,
因此 是 我 双倍 武装 : 我的 死亡 和 生活 ,

因此我拥有双重武器：我的死亡和生命。

[maɪ] [beɪn] [ænd; ənd][ˈæntidəʊt] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] .
My bane and antidote , are both before me .
我的 祸根 和 解毒剂 , 是 两个都 前 我 .

我的祸根和解药，都在我眼前。

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən][end] ;
This in a moment brings me to an end ;
这 在 一个 片刻 带来 我 到 一个 结尾 ;

这就到此为止了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈfɔːmz] [ˌem ˈiː][ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][daɪ] .
But this informs me I shall never die .
但 这 通知 我 我 将 绝不 死 .

但这让我知道我将永生。

[ðə; ði] [səʊl] , [sɪˈkjʊəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] , [smaɪlz]
The soul , secured in her existence , smiles
这 灵魂 , 安全 在 她 存在 , 微笑

灵魂安然存在于世，露出微笑。

[æt; ət][ðə; ði] [drɔːn] [ˈdæɡə(r)] , [ænd; ənd][diˈfai, ˈdiː-][ɪts] [pɔɪnt] .
At the drawn dagger , and defies its point .
在 这 绘制 匕首 , 和 反抗 它是 观点 .

面对拔出的匕首，却无视它的尖端。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hɪmˈself]
The stars shall fade away , the sun himself
这 明星 将 褪色 离开 , 这 太阳 他自己

群星终将消逝，太阳本身亦是如此。

[ɡrəʊ] [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][sɪŋk][ɪn] [jˈiəz] ,
Grow dim with age , and nature sink in years ,
生长 暗淡 和 年龄 , 和 自然 下沉 在 年 ,

随着年龄增长而黯淡，自然也在岁月中衰败。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ˈflʌrɪʃ] [ɪn] [ɪˈmɔːt(ə)l] [juːθ] ,
But thou shalt flourish in immortal youth ,
但 你 应 繁荣 在 不朽 青年 ,

但你将永葆青春，

[ʌnˈhɜːt] [əˈmɪdst][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈelɪmənts] ,
Unhurt amidst the war of elements ,
毫发无损 在……之中 这 战争 的 元素 ,

在元素之战中毫发无损

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːld] .
The wreck of matter , and the crush of worlds .
这 破坏 的 事情 , 和 这 压碎 的 世界 .

物质的残骸，世界的崩塌。

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] [ˈhevinəs] , [ðæt] [hæŋz] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ?
What means this heaviness , that hangs upon me ?
什么 方法 这 沉重 , 那 悬挂 之上 我 ?

我身上这种沉重的感觉究竟意味着什么？

[ðɪs] [ˈleθədʒi] , [ðæt] [kriːps] [θruː] [ɔːl][maɪ] [ˈsensɪz] ?
This lethargy , that creeps through all my senses ?
这 昏睡 , 那 令人毛骨悚然 通过 全部 我的 感官 ?

这种逐渐侵蚀我所有感官的倦怠感？

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] - [aʊt] [wɪð] [keə(r)] ,
Nature , oppress'd and harass'd out with care ,
自然 , 受压迫的 和 - 出去 和 关心 ,

自然，被精心呵护，遭受压迫和骚扰

[sɪŋks] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
Sinks down to rest .
水槽 向下 到 休息 .

躺下休息。

[ðɪs] [wʌns] [aɪl] ['feɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
This once I'll favour her ,
这 一次 患病的 偏爱 她 ,

这一次我会偏袒她。

[ðæt] [maɪ] - [səʊl] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,
That my awaken'd soul may take her flight ,
那 我的 - 灵魂 可能 拿 她 航班 ,

愿我觉醒的灵魂得以飞翔，

[rɪnuːd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð] [laɪf] ,
Renew'd in all her strength , and fresh with life ,
更新 在 全部 她 力量 , 和 新鲜的 和 生活 ,

她恢复了全部力量，焕然一新，充满活力。

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvən] .
An offering lit for Heav'n .
一个 提供 点燃 为了 天堂 .

为上天点燃的祭品。

[let] [gɪlt] [ɔː(r)] [fɪə(r)]
Let guilt or fear
让 有罪 或者 害怕

让内疚或恐惧占据上风

[dɪ'stɜːb] [mænz] [rest] , ['keɪtəʊ] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Disturb man's rest , Cato knows neither of them ,
打扰 男人的 休息 , 卡托 知道 两者都不 的 他们 ,

打扰男人的安宁，卡托对他们两人都不认识。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] [daɪ] .
Indiff'rent in his choice to sleep or die .
- 在 他的 选择 到 睡觉 或者 死 .

他漠不关心是选择睡觉还是死亡。

['entə(r)] - .
Enter Portius .
进入 - .

波提乌斯登场。

[bʌt; bət] , [hɑː] !
But , hah !
但 , 哈哈 !

但是，哈哈！

[huz] [ðɪs] ?
who's this ?
谁是 这 ?

这是谁？

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[waɪ] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ?
Why this intrusion ?
为什么 这 入侵 ?

为什么要进行这种侵入?

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['praɪvət] ?
Were not my orders that I would be private ?
是 不是 我的 订单 那 我 会 是 私人的 ?

难道我的命令不是要我保密吗?

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] - ?
Why am I disobey'd ?
为什么 是 我 - ?

为什么我要被违抗命令?

[pɔ:r] . [ə'læs] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] !
Por . Alas , my father !
por . 唉 , 我的 父亲 !

唉，我的父亲!

[wɒt] [mi:nz] [ðɪs] [sɒ:d] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] ?
What means this sword , this instrument of death ?
什么 方法 这 剑 , 这 乐器 的 死亡 ?

这把剑，这件杀戮的工具，意味着什么?

[let] [ˌem 'i:] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hens] .
Let me convey it hence .
让 我 传达 它 因此 .

让我在此传达一下。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ræʃ] [ju:θ] , [fɔ:'beə(r)] !
Rash youth , forbear !
皮疹 青年 , 忍耐 !

鲁莽的年轻人，请克制!

[pɔ:r] .
Por .
por .

波。

[əʊ] , [let] [ðə; ði] , ['ti 'eɪtʃ] - [in'tri:ti] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ,
Oh , let the pray'rs , th ' entreaties of your friends ,
哦 , 让 这 祈祷者 , th - 恳求 的 你的 朋友们 ,

哦，愿你朋友们的祈祷和恳求，

[ðeə(r)] [tɪəz] , [ðeə(r)] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] , [rest] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] !
Their tears , their common danger , wrest it from you !
他们的 眼泪 , 他们的 常见的 危险 , 夺取 它 从 你 !

他们的眼泪，他们共同的危险，将它从你手中夺走!

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[wʊdst] [ðaʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] ?
Wouldst thou betray me ?
会 你 背叛 我 ?

你会背叛我吗?

[wʊdst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ʌp] ,
Wouldst thou give me up ,
会 你 给 我 向上 ,

你会放弃我吗?

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] , ['ɪntuː] - [hændz] ?
A slave , a captive , into Cæsar's hands ?
一个 奴隶 , 一个 俘虏 , 进入 - 双手 ?

一个奴隶，一个俘虏，落入了凯撒手中?

[rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
Retire , and learn obedience to a father ,
退休 , 和 学习 服从 到 一个 父亲 ,

退休，学会服从父亲。

[ɔː(r)] [nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] —
Or know , young man —
或者 知道 , 年轻的 男人 —

或者说，年轻人，你知道吗?

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[lʊk] [nɒt] [ðʌs] ['stɜːnli] [ɒn][ˌem ˈiː] ;
Look not thus sternly on me ;
看 不是 因此 严厉地 在 我 ;

请不要用如此严厉的眼神看着我;

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] .
You know , I'd rather die than disobey you .
你 知道 , ID 相当 死 比 违 你 .

你知道吗，我宁愿死也不愿违抗你的命令。

['keɪtəʊ] . - [tɪz] [wel] !
Cato . ' Tis well !
卡托 . - 的 出色地 !

卡托：一切都好!

[ə'gen] [aɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
again I'm master of myself .
再次 我是 掌握 的 我 .

我再次掌控了自己。

[naʊ] , ['sizər] , [let] [ðaɪ] [tru:ps] [bɪ'set] ['aʊə(r)] ['geɪts] ,
Now , Cæsar , let thy troops beset our gates ,
现在 , 凯撒 , 让 你的 军队 围困 我们的 大门 ,

凯撒啊，现在就让你的军队包围我们的城门吧!

[ænd; ənd][bɑː(r)] [iːtʃ] ['ævənjuː] ; [ðaɪ] - [fliːts]
And bar each avenue ; thy gath'ring fleets
和 酒吧 每个 大街 ; 你的 - 舰队

封锁每一条道路；你集结的舰队

- [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [stɒp] [ʌp] [ɛvɹi] [pɔːt] ;
O'erspread the sea , and stop up ev'ry port ;
- 这 海 , 和 停止 向上 每一个 港口 ;

横扫大海，封锁所有港口;

['keɪtəʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
Cato shall open to himself a passage ,
卡托 将 打开 到 他自己 一个 通道 ,

卡托将为自己开辟一条通道,

[ænd; ənd] [mɒk] [ðaɪ] [həʊps] . — —
And mock thy hopes . — —
和 嘲笑 你的 希望 . — —

嘲笑你的希望吧。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[əʊ] , [sɜː(r)] ! [fə'ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
Oh , sir ! forgive your son ,
哦 , 先生 ! 原谅 你的 儿子 ,

哦，先生！请原谅您的儿子。

[huːz] [ɡriːf] [hæŋz] ['hevi] [ɒn] [hɪm] .
Whose grief hangs heavy on him .
谁 悲伤 悬挂 重的 在 他 .

他的悲痛沉重地压在心头。

[əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
Oh , my father !
哦 , 我的 父亲 !

哦，我的父亲！

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm]
How am I sure it is not the last time
如何 是 我 当然 它 是 不是 这 最后的 时间

我怎么能确定这不是最后一次呢?

[ai] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [səʊ] ?
I e'er shall call you so ?
我 曾经 将 称呼 你 所以 ?

我以后还会这样称呼你吗?

[biː; bi] [nɒt] [dɪs'pliːzd] ,
Be not displeased ,
是 不是 不高兴 ,

不要不高兴，

[əʊ] , [biː; bi] [nɒt] ['æŋɡri] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪlst] [ai] [wiːp] ,
Oh , be not angry with me whilst I weep ,
哦 , 是 不是 生气的 和 我 而 我 哭泣 ,

哦，请不要生我的气，我哭的时候别生气。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
And , in the anguish of my heart , beseech you
和 , 在 这 痛苦 的 我的 心 , 恳求 你

我怀着无比痛苦的心，恳求你

[tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !
To quit the dreadful purpose of your soul !
到 辞职 这 可怕 目的 的 你的 灵魂 !

放弃你灵魂中那可怕的使命！

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[ðaʊ] [hæst] [biːn] ['evə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['djuːtɪf(ə)l] .
Thou hast been ever good and dutiful .
你 哈斯特 到过 曾经 好的 和 尽职尽责的 .

你一直都是个善良尽责的人。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .

[Embracing him .

[拥抱 他 .

拥抱他。

[wiːp] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ;

Weep not , my son , all will be well again ;

哭泣 不是 , 我的 儿子 , 全部 将要 是 出色地 再次 ;

孩子，别哭，一切都会好起来的；

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɒdz] , [huːm] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] ,

The righteous gods , whom I have sought to please ,

这 正义 神 , 谁 我 有 寻求 到 请 ,

我曾竭力取悦的那些正直的神明，

[wɪl] ['sʌkə(r)] ['keɪtəʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Will succour Cato , and preserve his children .

将要 救助 卡托 , 和 保存 他的 孩子们 .

将会救助卡托，并保护他的孩子们。

[pɔːr] .

Por .

por .

波。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [gɪv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [maɪ] ['druːpɪŋ] [hɑːt] .

Your words give comfort to my drooping heart .

你的 字 给 舒适 到 我的 下垂 心 .

你的话语抚慰了我低落的心灵。

['keɪtəʊ] .

Cato .

卡托 .

卡托。

\- , [ðaʊ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [kən'dʌkt] :

Portius , thou may'st rely upon my conduct :

\- , 你 五月 依靠 之上 我的 执行 :

波提乌斯，你可以信赖我的行为：

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ækt] [wɒt] [hɪm] .

Thy father will not act what misbecomes him .

你的 父亲 将要 不是 行为 什么 不合时宜 他 .

你父亲不会做有损他身份的事。

[bʌt; bət] [gəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ]

But go , my son , and see if aught be wanting

但 去 , 我的 儿子 , 和 看 如果 零 是 想要

但是，我的孩子，去看看有没有什么不足之处。

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [frendz] ; [siː] [ðem; ðəm] - ,

Among thy father's friends ; see them embark'd ,

之中 你的 父亲的 朋友们 ; 看 他们 - ,

在你父亲的朋友之中；看着他们启程，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['siːz] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] .

And tell me if the winds and seas befriend them .

和 告诉 我 如果 这 风 和 海域 交朋友 他们 .

告诉我，风和海是否善待他们。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [kwaɪt] [daʊn] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsks]

My soul is quite weigh'd down with care , and asks

我的 灵魂 是 相当 称重 向下 和 关心 , 和 问

我的灵魂被忧虑压得喘不过气来，不禁要问：

[ðə; ði] [sɒft] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [sliːp] .
The soft refreshment of a moment's sleep .
这 柔软的 清爽 的 一个 瞬间 睡觉 .

短暂小憩带来的轻柔清爽。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] , [maɪ] [hɑːt] [ri'vaiv] —
My thoughts are more at ease , my heart revives —
我的 想法 是 更多的 在 舒适 , 我的 心 复苏 —

我的思绪平静了些，我的心也恢复了活力——

[['eksɪt] ['keɪtəʊ] .
[Exit Cato .
[出口 卡托 .

[退出卡托。

['entə(r)] ['mɑːʃə] .
Enter Marcia .
进入 玛西亚 .

玛西亚登场。

[əʊ] , ['mɑːʃə] !
Oh , Marcia !
哦 , 玛西亚 !

哦，玛西亚！

[əʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [stɪl] [ðeəz; ðəz] [həʊp]
Oh , my sister , still there's hope
哦 , 我的 姐姐 , 仍然 有 希望

哦，我的姐姐，还有希望。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [laɪf]
Our father will not cast away a life
我们的 父亲 将要 不是 投掷 离开 一个 生活

我们的父亲不会抛弃生命

[səʊ] ['niːdfl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
So needful to us all , and to his country .
所以 需要 到 我们 全部 , 和 到 他的 国家 .

这对我们所有人以及他的国家来说都至关重要。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
He is retired to rest , and seems to cherish
他 是 退休 到 休息 , 和 似乎 到 珍惜

他已经退休休息，而且似乎很珍惜……

[θɔːts] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] . — [hiː; hi] [hæz; həz] - [ˌem 'iː] [hens]
Thoughts full of peace . — He has dispatch'd me hence
想法 满的 的 和平 . — 他 有 - 我 因此

心中充满平静。——他已将我送离此地。

[wɪð] ['ɔːdərs] [ðæt] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [maɪnd] [kəm'pəʊzd] ,
With orders that bespeak a mind composed ,
和 订单 那 表明 一个 头脑 由 ,

下达的命令表明他心思沉着，

[ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
And studious for the safety of his friends .
和 好学的 为了 这 安全 的 他的 朋友们 .

他勤奋好学，时刻关注着朋友们的安全。

['mɑːʃə] , [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] [nʌn] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] . [['eksɪt] .
Marcia , take care , that none disturb his slumbers . [Exit .
玛西亚 , 拿 关心 , 那 没有任何 打扰 他的 睡眠 . [出口 .
玛西亚，注意别打扰他睡觉。[下]

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .
玛西娅。

[əʊ] , [jiː; ji] [ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] , [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði][dʒʌst] ,
Oh , ye immortal powers , that guard the just ,
哦 , 是的 不朽 权力 , 那 警卫 这 只是 ,
哦，守护正义者的不朽神灵啊！

[wɒtʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] ,
Watch round his couch , and soften his repose ,
手表 圆形的 他的 长椅 , 和 软化 他的 休息 ,
在他床边守候，让他安然入睡。

['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'kɑːm] [hɪz; ɪz] [səʊl]
Banish his sorrows , and becalm his soul
放逐 他的 悲伤 , 和 安慰 他的 灵魂
驱散他的悲伤，抚慰他的灵魂

[wɪð] ['iːzi] [driːmz] ; [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ,
With easy dreams ; remember all his virtues ,
和 简单的 梦境 ; 记住 全部 他的 美德 ,
梦境安稳；铭记他的所有美德，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [mæn'kaɪnd] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] !
And show mankind that goodness is your care !
和 展示 人类 那 善良 是 你的 关心 !
向世人展现你的善良！

['entə(r)] ['luːʃə] .
Enter Lucia .
进入 露西亚 .
露西亚登场。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .
露西亚。

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['mɑːʃə] ; [weə(r)] [ɪz] ['keɪtəʊ] ?
Where is your father , Marcia ; where is Cato ?
在哪里 是 你的 父亲 , 玛西亚 ; 在哪里 是 卡托 ?
玛西亚，你父亲在哪里？卡托在哪里？

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .
玛西娅。

['luːʃə] , [spiːk] [ləʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .
Lucia , speak low , he is retired to rest .
露西亚 , 说话 低的 , 他 是 退休 到 休息 .
露西亚，小声点，他已经退休休息了。

['luːʃə] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['dɔːnɪŋ] [həʊp]
Lucia , I feel a gentle dawning hope
露西亚 , 我 感觉 一个 温和的 黎明 希望
露西亚，我感到一丝温柔的希望正在萌芽。

[raɪz] [ɪn][maɪ] [səʊl] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [stɪl] .
Rise in my soul — We shall be happy still .
上升 在 我的 灵魂 — 我们 将 是 快乐的 仍然 .

升腾于我的灵魂——我们终将幸福。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[ə'læs] , [ai]['tremb(ə)l] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒn]['keɪtəʊ] !
Alas , I tremble when I think on Cato !
唉 , 我 颤抖 什么时候 我 思考 在 卡托 !

唉，一想到卡托我就不寒而栗！

[ɪn] ['evri] [vjuː] , [ɪn] ['evri] [θɔːt] , [ai]['tremb(ə)l] !
In every view , in every thought , I tremble !
在 每一个 看法 , 在 每一个 想法 , 我 颤抖 !

每一个画面，每一个念头，都让我颤抖！

['keɪtəʊ][ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ;
Cato is stern and awful as a god ;
卡托 是 船尾 和 可怕 作为 一个 上帝 ;

卡托严厉可怕，如同神明一般；

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət]['hjuːmən] ['freɪlti] ,
He knows not how to wink at human frailty ,
他 知道 不是 如何 到 眨眼 在 人类 虚弱 ,

他不懂得如何对人性的弱点视而不见。

[ɔː(r)]['pɑːd(ə)n] ['wiːknəs] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] .
Or pardon weakness , that he never felt .
或者 赦免 弱点 , 那 他 绝不 毛毡 .

或者原谅他从未感受过的软弱。

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[ðəʊ] [stɜːn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv] [rəʊm] ,
Though stern and awful to the foes of Rome ,
尽管 船尾 和 可怕 到 这 敌人 的 罗马 ,

虽然对罗马的敌人严厉而可怕，

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['gʊdnəs] , ['luːʃə] , ['ɔːlweɪz] [maɪld] ;
He is all goodness , Lucia , always mild ;
他 是 全部 善良 , 露西亚 , 总是 温和的 ;

露西亚，他心地善良，性情温和；

[kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;
Compassionate and gentle to his friends ;
富有同情心 和 温和的 到 他的 朋友们 ;

他对朋友充满同情心和温柔；

[wɪð] [də'mestɪk] ['tendənəs] , [ðə; ði] [best] ,
Fill'd with domestic tenderness , the best ,
已填充 和 国内的 压痛 , 这 最好的 ,

充满家庭的温馨，最好的，

[ðə; ði]['kaɪndɪst]['fɑːðə(r)] ; [ai][hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [hɪm]
The kindest father ; I have ever found him
这 最善良的 父亲 ; 我 有 曾经 成立 他

我见过的最善良的父亲

['iːzi] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['baʊntiəs] [tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] .
Easy and good , and bounteous to my wishes .
简单的 和 好的 , 和 丰饶的 到 我的 愿望 .

简单又好，而且完全符合我的愿望。

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [blest] .
' Tis his consent alone can make us blest .
- 的 他的 同意 独自的 能 制作 我们 祝福 .

唯有他的同意才能使我们蒙福。

['mɑːʃə] , [wiː; wi] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'vɒlvd]
Marcia , we both are equally involved
玛西亚 , 我们 两个都 是 同样地 涉及

玛西亚，我们俩都同样投入。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrɪkət] , - [dɪ'stres] .
In the same intricate , perplex'd distress .
在 这 相同的 错综复杂 , - 痛苦 .

同样陷入了错综复杂、令人困惑的困境。

[ðə; ði] ['kruːəl] [hænd] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðæt] [hæz; həz] [dɪstrɔɪd]
The cruel hand of fate , that has destroy'd
这 残忍的 手 的 命运 , 那 有 已摧毁

命运的残酷之手，摧毁了

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['mɑːkəs] , [huːm] [wiː; wi] [bəʊθ] [lə'ment] — —
Thy brother Marcus , whom we both lament — —
你的 兄弟 马库斯 , 谁 我们 两个都 哀叹 — —

你的兄弟马库斯，我们都为他哀悼——

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [lə'ment] ; [ʌn'hæpi] [juːθ] !
And ever shall lament ; unhappy youth !
和 曾经 将 哀叹 ; 不开心 青年 !

永远哀叹吧，不幸的年轻人！

['luːʃə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[hæz; həz] [set] [maɪ] [səʊl] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [stænd]
Has set my soul at large , and now I stand
有 放 我的 灵魂 在 大的 , 和 现在 我 站立

它使我的灵魂自由翱翔，如今我屹立不倒

[luːs] [ɒv; əv] [maɪ] [vaʊ] .
Loose of my vow .
松动的 的 我的 发誓 .

违背我的誓言。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ['keɪtoʊz] [θɔːts] ?
But who knows Cato's thoughts ?
但 WHO 知道 卡托的 想法 ?

但谁又能知道卡托的想法呢？

[huː] [nəʊz] [haʊ] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] - ,
Who knows how yet he may dispose of Portius ,
WHO 知道 如何 然而 他 可能 处置 的 - ,

谁也不知道他会如何处置波提乌斯。

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ?
Or how he has determined of himself ?
或者 如何 他 有 决定 的 他自己 ?

或者他如何看待自己?

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[let] [hɪm] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] , [kə'mɪt] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['hɛvən] .
Let him but live , commit the rest to Heav'n .
让 他 但 居住 , 犯罪 这 休息 到 天堂 .

让他活下去，其余的交给上天吧。

['entə(r)] ['luːsjəs] .
Enter Lucius .
进入 卢修斯 .

卢修斯出场。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [mæn] !
Sweet are the slumbers of the virtuous man !
甜的 是 这 睡眠 的 这 有德行的 男人 !

贤者的睡眠是甜蜜的!

[əʊ] , ['mɑːʃə] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] ['gɒdlaɪk] ['fɑːðə(r)] !
Oh , Marcia , I have seen thy godlike father !
哦 , 玛西亚 , 我 有 已见 你的 神一般的 父亲 !

哦，玛西亚，我见过你那神一般的父亲!

[sʌm; səm] ['paʊə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Some power invisible supports his soul ,
一些 力量 无形的 支持 他的 灵魂 ,

某种无形的力量支撑着他的灵魂。

[ænd; ənd] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['wəʊntɪd] ['greɪtnəs] .
And bears it up in all its wonted greatness .
和 熊 它 向上 在 全部 它是 惯常 伟大 .

并展现出它一贯的伟大。

[ə; eɪ] [kaɪnd] , [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ɪz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] :
A kind , refreshing sleep is fall'n upon him :
一个 种类 , 令人耳目一新 睡觉 是 坠落 之上 他 :

他渐渐进入了梦乡:

[ai] [sɔː] [hɪm] [strɛtʃd] [æt; ət] [iːz] ; [hɪz; ɪz] ['fænsi] [lɒst]
I saw him stretch'd at ease ; his fancy lost
我 锯 他 拉伸 在 舒适 ; 他的 想要 丢失的

我看到他舒展着身体，神态放松；他的幻想消失了。

[ɪn] ['pliːzɪŋ] [driːmz] ; [æz; əz] [ai] [druː] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
In pleasing dreams ; as I drew near his couch ,
在 令人愉悦 梦境 ; 作为 我 画 靠近 他的 长椅 ,

在美梦中；当我靠近他的床榻时，

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['sizər] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
He smiled , and cried , " Cæsar , thou canst not hurt me .
他 微笑 , 和 哭 , " 凯撒 , 你 罐 不是 伤害 我 .

他笑了，喊道："凯撒，你伤不了我。"

" ['mɑːʃə] .
" Marcia .
" 玛西亚 .

"玛西娅。"

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [stɪl] ['leɪbə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɔːt] .
His mind still labours with some dreadful thought .
他的 头脑 仍然 劳动 和 一些 可怕 想法 .

他脑海中仍然萦绕着一些可怕的想法。

['entə(r)] ['dʒuːbə] .
Enter Juba .
进入 朱巴 .

进入朱巴。

[d'ʒʌb] .
Jub .
朱布 .

朱布。

['luːsjəs] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːrnd] [frɒm; frəm] ['vjuːɪŋ]
Lucius , the horsemen are return'd from viewing
卢修斯 , 这 骑兵 是 已返回 从 观看

卢修斯，骑兵们已经结束巡视返回。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊz] ,
The number , strength , and posture of our foes ,
这 数字 , 力量 , 和 姿势 的 我们的 敌人 ,

敌人的数量、实力和姿态，

[huː] [naʊ] [ɪn'kæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊərz] [mɑːtʃ] ;
Who now encamp within a short hour's march ;
WHO 现在 扎营 之内 一个 短的 小时 行进 ;

现在，他们已在短短一小时路程内扎营；

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [jɒn] [braɪt] ['westən] ['taʊə(r)] ,
On the high point of yon bright western tower ,
在 这 高的 观点 的 远 明亮的 西 塔 ,

在西边那座明亮的塔顶，

[wiː; wi] [ken] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ; [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
We ken them from afar ; the setting sun
我们 肯 他们 从 远方 ; 这 环境 太阳

我们远远地就能认出他们；落日

[pleɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] - ['helmits] ,
Plays on their shining arms and burnish'd helmets ,
演出 在 他们的 灼灼 武器 和 - 头盔 ,

戏谑他们闪亮的手臂和擦得锃亮的头盔，

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
And covers all the field with gleams of fire .
和 封面 全部 这 场地 和 闪光 的 火 .

整个战场都被闪耀的火焰所笼罩。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['mɑːʃə] , - [tɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
Marcia , ' tis time we should awake thy father .
玛西亚 , - 的 时间 我们 应该 醒 你的 父亲 .

玛西亚，我们该叫醒你父亲了。

['sizər] [ɪz] [stɪl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [tɜːmz] ,
Cæsar is still disposed to give us terms ,
凯撒 是 仍然 处置 到 给 我们 条款 ,

凯撒仍然愿意给我们一些条件。

[ænd; ənd] [weɪts] [æt; ət] ['dɪstəns] , [tɪl] [hiː; hi] [h'iəz] [frɒm; frəm] ['keɪtəʊ] .
And waits at distance , till he hears from Cato .
和 等待 在 距离 , 直到 他 听到 从 卡托 .

他远远地等待着，直到收到卡托的消息。

['entə(r)] - .
Enter Portius .
进入 - .

波提乌斯登场。

- , [ðaɪ] [lʊks] [spiːk] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Portius , thy looks speak somewhat of importance ,
- , 你的 看起来 说话 有些 的 重要性 ,

波提乌斯，你的神态似乎颇为重要。

[wɒt] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ?
What tidings dost thou bring ?
什么 消息 朋友 你 带来 ?

你带来了什么消息？

[mɪ'θɪŋks] , [ai] [siː]
Methinks , I see
我觉得 , 我 看

我想，我看到了

[ʌn'juːʒuəl] ['ɡlædnəs] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [aɪz] .
Unusual gladness sparkle in thy eyes .
异常 欢乐 火花 在 你的 眼睛 .

你的眼中闪烁着异乎寻常的喜悦。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] , [weə(r)] [naʊ]
As I was hasting to the port , where now
作为 我 曾是 哈斯廷 到 这 港口 , 在哪里 现在

我当时正匆匆赶往港口，现在那里

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [frendz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
My father's friends , impatient for a passage ,
我的 父亲的 朋友们 , 不耐烦 为了 一个 通道 ,

我父亲的朋友们，急切地盼望着过境，

[ə'kjuːz] [ðə; ði] - [wɪndz; waɪndz] , [ə; eɪ] [seɪl] [ə'raɪvd]
Accuse the ling'ring winds , a sail arrived
控 这 - 风 , 一个 帆 到达的

责怪那迟迟不肯离去的风，一艘帆船来了。

[frɒm; frəm] ['pɑːmpiz] [sʌn] , [huː] , [θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [speɪn] ,
From Pompey's son , who , through the realms of Spain ,
从 庞贝的 儿子 , WHO , 通过 这 领域 的 西班牙 ,

从庞培之子，他征服了西班牙的各个王国，

[kɔːlz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
Calls out for vengeance on his father's death ,
呼叫 出去 为了 复仇 在 他的 父亲的 死亡 ,

他高喊着要为父报仇，

[ænd; ənd] [rauz] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːmz] .
And rouses the whole nation up to arms .
和 唤醒 这 所有的 国家 向上 到 武器 .

并煽动全国人民拿起武器。

[wɜː(r); wə(r)] ['keɪtəʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] , [wʌns] [mɔː(r)] [mait] [rəʊm]
Were Cato at their head , once more might Rome
是 卡托 在 他们的 头 , 一次 更多的 可能 罗马

如果卡托领导他们，罗马或许会再次崛起。

[ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .
Assert her rights , and claim her liberty .
断言 她 权利 , 和 宣称 她 自由 .

维护她的权利，争取她的自由。

[bʌt; bət] , [hɑːk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[wɒt] [miːnz] [ðæt] [grəʊn] ? — — [əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [wei] ,
what means that groan ? — — Oh , give me way ,
什么 方法 那 呻吟 ? — — 哦 , 给 我 方式 ,

那声呻吟是什么意思？——哦，让开，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [flai] ['ɪntuː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] ! [['eksɪt] .
And let me fly into my father's presence ! [Exit .
和 让 我 飞 进入 我的 父亲的 在场 ! [出口 .

让我飞奔到父亲面前吧！[退场]

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['keɪtəʊ] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] , [θɪŋks] [ɒn] [rəʊm] ,
Cato , amidst his slumbers , thinks on Rome ,
卡托 , 在……之中 他的 睡眠 , 思考 在 罗马 ,

卡托在睡梦中思索着罗马。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
And , in the wild disorder of his soul ,
和 , 在 这 荒野 紊乱 的 他的 灵魂 ,

在他灵魂狂乱的混乱之中，

[mɔːn, məun] ['or] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . — [hɑː] !
Mourns o'er his country . — Ha !
哀悼 超过 他的 国家 . — 哈 !

为祖国哀悼。——哈！

[ə; eɪ] ['sekənd] [grəʊn] —
a second groan —
一个 第二 呻吟 —

第二声呻吟——

['hɛvən] [gɑːd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
Heav'n guard us all !
天堂 警卫 我们 全部 !

愿上天保佑我们！

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[ə'læs] , - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs]
Alas , ' tis not the voice
唉 , - 的 不是 这 嗓音

唉，那不是声音

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [sliːp] ; - [tɪz] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] —
Of one who sleeps ; ' tis agonizing pain —
的 一 WHO 睡觉 ; - 的 痛苦的 疼痛 —

对于一个沉睡的人来说，那是难以忍受的痛苦——

- [tɪz] [deθ] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [saʊnd] — —
' Tis death is in that sound — —
- 的 死亡 是 在 那 声音 — —

那声音里蕴藏着死亡——

['entə(r)] - .
Enter Portius .
进入 - .

波提乌斯登场。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[əʊ] , [saɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] !
Oh , sight of woe !
哦 , 视线 的 悲哀 !

哦，多么悲惨的景象！

[əʊ] , ['mɑːʃə] , [wɒt] [wiː; wi] [fɪrd] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] —
Oh , Marcia , what we fear'd is come to pass —
哦 , 玛西亚 , 什么 我们 担心 是 来 到 经过 —

哦，玛西亚，我们所担心的事还是发生了——

['keɪtəʊ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] — —
Cato has fall'n upon his sword — —
卡托 有 坠落 之上 他的 剑 — —

卡托拔剑自刎——

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] , - ,
Oh , Portius ,
哦 , - ,

哦，波提乌斯

[haɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] ,
Hide all the horrors of thy mournful tale ,
隐藏 全部 这 恐怖 的 你的 悲哀 故事 ,

隐藏你悲惨故事中所有的恐怖之处，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ges] [ðə; ði] [rest] .
And let me guess the rest .
和 让 我 猜测 这 休息 .

剩下的就让我猜吧。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[aɪv] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] ,
I've raised him up ,
我已经 提高 他 向上 ,

我把他养大了，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ; [weə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
And placed him in his chair ; where pale and faint ,
和 放置 他 在 他的 椅子 ; 在哪里 苍白 和 头晕的 ,

然后把他扶到椅子上；他脸色苍白，神情虚弱，

[hiː; hi] [gɑːsps] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fləʊz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
He gasps for breath , and , as his life flows from him ,
他 喘息 为了 气息 , 和 , 作为 他的 生活 流量 从 他 ,

他喘着粗气，生命就这样从他体内流逝。

[dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Demands to see his friends .
需求 到 看 他的 朋友们 .

他要求见他的朋友。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['wiːpɪŋ] ,
His servants weeping ,
他的 仆人 哭泣 ,

他的仆人们哭泣着，

[əb'siːkwiəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] , [beə(r)] [hɪm] ['hɪðə(r)] ! — —
Obsequious to his order , bear him hither ! — —
低三下四 到 他的 命令 , 熊 他 这里 ! — —

遵命行事，把他抬到这里来！

['mɑːʃə] .
Marcia .
玛西亚 .

玛西娅。

[əʊ] , ['hɛvən] ! [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Oh , Heav'n ! assist me in this dreadful hour ,
哦 , 天堂 ! 协助 我 在 这 可怕 小时 ,

哦，上天啊！请在这可怕的时刻帮助我。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [sæd] ['djuːtiz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
To pay the last sad duties to my father !
到 支付 这 最后的 伤心 职责 到 我的 父亲 !

向我父亲交出最后的哀悼之情！

['keɪtəʊ] [brɔːt] [ɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
Cato brought on , in a Chair .
卡托 带来 在 , 在 一个 椅子 .

卡托被带到了主席台上。

['keɪtəʊ] .
Cato .
卡托 .

卡托。

[hɪə(r)] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] — —
Here set me down — —
这里 放 我 向下 — —

让我坐下——

- , [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] — [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] - ?

Portius , come near me — Are my friends embark'd ?

- , 来 靠近 我 — 是 我的 朋友们 - ?

波提乌斯，到我身边来——我的朋友们都登船了吗?

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ?

Can any thing be thought of for their service ?

能 任何 事物 是 想法 的 为了 他们的 服务 ?

有什么可以改进他们服务的吗?

[waɪlst] [ai] [jet] [lɪv; laɪv] , [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [veɪn] — —

Whilst I yet live , let me not live in vain — —

而 我 然而 居住 , 让 我 不是 居住 在 徒劳 — —

趁我还活着，不要让我白活——

[əʊ] , ['luːsjəs] , [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? — [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [gʊd] —

Oh , Lucius , art thou here ? — Thou art too good —

哦 , 卢修斯 , 艺术 你 这里 ? — 你 艺术 也 好的 —

哦，卢修斯，你在这里吗?——你太好了——

[let] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [lɪv; laɪv] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ;

Let this our friendship live between our children ;

让 这 我们的 友谊 居住 之间 我们的 孩子们 ;

愿我们的友谊在我们的孩子们之间延续下去;

[meɪk] - ['hæpi] [ɪn] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ['luːʃə] — —

Make Portius happy in thy daughter Lucia — —

制作 - 快乐的 在 你的 女儿 露西亚 — —

让波提乌斯因你的女儿露西娅而感到幸福——

['mɑːʃə] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] — —

Marcia , my daughter — —

玛西亚 , 我的 女儿 — —

玛西亚，我的女儿——

[əʊ] , [bend] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] ! — — ['dʒuːbə] [lʌvz] [ðiː] , ['mɑːʃə] —

Oh , bend me forward ! — — Juba loves thee , Marcia —

哦 , 弯曲 我 向前 ! — — 朱巴 爱 你 , 玛西亚 —

哦，让我向前弯腰！——朱巴爱你，玛西亚——

[ə; eɪ]['senətə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] , [waɪl] [rəʊm] [sə'vaivd] ,

A senator of Rome , while Rome survived ,

一个 参议员 的 罗马 , 尽管 罗马 幸存下来 ,

一位罗马元老，在罗马幸存下来的时候，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] —

Would not have match'd his daughter with a king —

会 不是 有 匹配成功 他的 女儿 和 一个 国王 —

他绝不会把女儿嫁给国王——

[bʌt; bət] - [ɑːmz] [hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] —

But Cæsar's arms have thrown down all distinction —

但 - 武器 有 抛掷 向下 全部 区别 —

但凯撒的武力已经抛弃了一切尊卑——

[aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] — — [əʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][get] [luːs]

I'm sick to death — — Oh , when shall I get loose

我是 生病的 到 死亡 — — 哦 , 什么时候 将 我 得到 松动的

我真是受够了——哦，我什么时候才能摆脱这一切

[frɒm; frəm] [ðɪs] [veɪn] [wɜːld] , ['ti 'eɪtʃ] - [ə'bəʊd][ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] !

From this vain world , th ' abode of guilt and sorrow !

从 这 徒劳 世界 , th - 住所 的 有罪 和 悲哀 !

从这虚妄的世界，罪恶与悲伤的居所！

[ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [breɪks] [ɪn]
And yet , methinks , a beam of light breaks in
和 然而 , 我觉得 , 一个 光束 的 光 休息 在

然而，我觉得，一道光束穿透了进来。

[ɒn] [maɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [səʊl] — — [ə'læs] , [ai] [fɪə(r)]
On my departing soul — — Alas , I fear
在 我的 离开 灵魂 — — 唉 , 我 害怕

在我即将离世的灵魂面前——唉，我害怕

[aɪv] [biːn] [tuː] ['heɪsti] ! — [əʊ] , [jiː; ji] [p'aʊəz] , [ðæt] [sɜːtʃ]
I've been too hasty ! — Oh , ye powers , that search
我已经 到过 也 仓促 ! — 哦 , 是的 权力 , 那 搜索

我太草率了！——哦，冥冥之中自有安排，这番搜寻

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [θɔːts] ,
The heart of man , and weigh his inmost thoughts ,
这 心 的 男人 , 和 称重 他的 最 想法 ,

洞察人心，衡量人内心深处的想法。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] , [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] — —
If I have done amiss , impute it not — —
如果 我 有 完毕 错误 , 归因 它 不是 — —

如果我做错了事，请不要归咎于我——

[ðə; ði] [best] [meɪ] [ɜː(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] — [əʊ] ! — [[daɪz] .
The best may err , but you are good , and — Oh ! — [Dies .
这 最好的 可能 犯错 , 但 你 是 好的 , 和 — 哦 ! — [死亡 .

即使是最好的人也会犯错，但你很优秀，而且——哦！——[去世。

[pɔːr] .
Por .
por .

波。

[ðeə(r)] [fled] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [səʊl] [ðæt] ['evə(r)] [wɔrmd]
There fled the greatest soul that ever warm'd
那里 逃亡 这 最 灵魂 那 曾经 温暖

那里逃离了曾经温暖过的最伟大的灵魂

[ə; eɪ] ['rəʊmən] [brest] : —
A Roman breast : —
一个 罗马 胸部 : —

罗马式的乳房：—

[frɒm; frəm] [hens] , [let] [fɪəs] [kən'tendɪŋ] ['neɪʃnz] [nəʊ] ,
From hence , let fierce contending nations know ,
从 因此 , 让 凶猛的 争吵 国家 知道 ,

从此，让交战各方知晓：

[wɒt] ['daɪə(r)] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] ['sɪv(ə)l] ['dɪskɔːd] [fləʊ] :
What dire effects from civil discord flow :
什么 可怕的 效果 从 民用 Discord 流动 :

内乱会带来哪些严重后果：

- [tɪz] [ðɪs] [ðæt] [ʃeɪks] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [ə'lɑːmz] ;
' Tis this that shakes our country with alarms ;
- 的 这 那 奶昔 我们的 国家 和 警报 ;

正是这件事让我们的国家感到震惊；

[ænd; ənd] [gɪvz] [ʌp] [rəʊm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['rəʊmən] [ɑːmz] ;
And gives up Rome a prey to Roman arms ;
和 给予 向上 罗马 一个 猎物 到 罗马 武器 ;

并将罗马拱手让给了罗马的军队；

[pɹədj'uːsɪz] [frɔːd] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [straɪf] ,
Produces fraud , and cruelty , and strife ,
产 欺诈罪 , 和 残酷 , 和 冲突 ,

滋生欺诈、残忍和纷争。

[ænd; ənd] [rɒbz] [ðə; ði] ['gɪlti] [wɜːld] [ɒv; əv] ['keɪtoʊz] [laɪf] . [['eksiʌnt] ['ɑːmniːz] .
And robs the guilty world of Cato's life . [Exeunt omnes .
和 抢劫 这 有罪的 世界 的 卡托的 生活 . [退场 所有人 .

并剥夺了卡托的罪恶世界的生命。[Exeun omnes。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [smɪθ] .
PRINTED BY J . SMITH .
打印 经过 J . 史密斯 .

由 J. 史密斯印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神